

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教学中，为提高学生的英语水平和应用能力做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 关于家谱, (concerning Genealogies Being Suggestions) 000001

2. 关于家谱, (concerning Genealogies Being Suggestions) 000002

3. 关于家谱, (concerning Genealogies Being Suggestions) 000003

使用说明

- 本目录为 大字打印优化版本, 正文字号 18pt, 适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件, 支持语音播放功能
- 建议双面打印, 左侧留白已优化, 便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列, 便于快速查找

关于家谱，(Concerning Genealogies Being Suggestions)

第1/3页

[,pi: 'dʒi:][wʌn]]
[**Pg** **1**]
[页 1]

[第1页]

[kən'sɜ:nɪŋ] [dʒi:ni'ælədʒi]
CONCERNING **GENEALOGIES**
有关 家谱

关于家谱

[,pi: 'dʒi:][θri:]
[**Pg** **3**]
[页 3]

[第3页]

[kən'sɜ:nɪŋ]
CONCERNING
有关

有关

[dʒi:ni'ælədʒi]
GENEALOGIES
家谱

家谱

['bi:ɪŋ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['vælju:] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l]
BEING **SUGGESTIONS** **OF** **VALUE** **FOR** **ALL**
存在 建议 的 价值 为了 全部

对所有人来说都是有价值的建议

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
INTERESTED **IN** **FAMILY** **HISTORY**
感兴趣的 在 家庭 历史

对家族史感兴趣

[baɪ]
BY
经过

经过

[fræŋk] -
FRANK **ALLABEN**
坦率 -

弗兰克·阿拉本

[də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [baɪə'græfɪkl] [dɪ'pɑ:tmənt]
Director **of** **the** **Genealogical** **and** **Biographical** **Department**
导演 的 这 家谱 和 传记 部门

家谱和传记部主任

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɹɑ:ftən] [pres] ; [kəm'paɪlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [baɪə'græfɪkl]
of **The** **Grafton** **Press** ; **Compiler** **of** **the** **Biographical**
的 这 格拉夫顿 按 ; 编译器 的 这 传记

格拉夫顿出版社；传记编纂者

[ˈvɒljʊ:mz] [ɒv; əv][ðə; ði][məˈmɔ:riəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k]
Volumes of The Memorial History of New York
卷 的 这 纪念馆 历史 的 新的 约克

《纽约纪念史》各卷

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['lezli:z] ['hɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)] [nju:] [jɔ:k]
and of Leslie's History of Greater New York
和 的 莱斯利的 历史 的 更大的 新的 约克

以及莱斯利所著的《大纽约历史》

[ðə; ði] ['ɡrɑ:ftən] [pres]
THE GRAFTON PRESS
这 格拉夫顿 按

格拉夫顿出版社

- [fɪfθ] ['ævənju:] [nju:] [jɔ:k]
70 FIFTH AVENUE NEW YORK
- 第五 大街 新的 约克

纽约第五大道70号

[,pi: ˈdʒi:][fɔ:r]]
[**Pg 4**]
[页 4]

[第4页]

['kɒpraɪt] - [baɪ]
Copyright 1904 by
版权 - 经过

版权所有 1904 年

[ðə; ði]['ɡrɑ:ftən] [pres]
The Grafton Press
这 格拉夫顿 按

格拉夫顿出版社

[,pi: ˈdʒi:][faɪv]]
[**Pg 5**]
[页 5]

[第5页]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [pʊts][ðə; ði] ['plezə(r)] [ɒv; əv] ['treɪsɪŋ] [wʌnz] ['ænsɛstri] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
This little book puts the pleasure of tracing one's ancestry within reach of those
这 小的 书 放置 这 乐趣 的 追踪 一个人的 祖先 之内 抵达 的 那些
[hu:] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] ['pri:vɪəs] ['præktɪs] .
who have had no previous practice .
WHO 有 有 不 以前的 实践 .

这本小册子让那些以前从未有过相关经验的人也能体验到追溯祖先的乐趣。

[aɪ ˈti:] ['kʌvəz] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
It covers every phase of the subject — the sources of information , the
它 封面 每一个 阶段 的 这 主题 — 这 来源 的 信息 , 这
[ˈmeθədʒ] [ɒv; əv] [rɪˈsɜ:tʃ] ,
methods of research ,
方法 的 研究 ,

它涵盖了该主题的各个方面——信息来源、研究方法、

[ðə; ði] [kəm'paɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][,dʒi:ni'ælədʒi] .
the compiling , the printing , and the publishing of a genealogy .
这 编译 , 这 印刷 , 和 这 出版的 一个 家谱 .
族谱的编纂、印刷和出版。

[strɒŋ] ['emfəsɪs] [ɪz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪɪŋ] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meθəd] ,
Strong emphasis is laid upon the importance of employing the historical method ,
强的 强调 是 铺设 之上 这 重要性 的 雇用 这 历史 方法 ,
非常重视运用历史研究方法的重要性,

[wɪ'ðəʊt] [wɪtʃ] [nəʊ][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:k] [kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ɔ:'θɒrətətɪv] .
without which no genealogical work can become authoritative .
没有 哪个 不 家谱 工作 能 变得 权威性 .
没有它, 任何家谱著作都无法成为权威著作。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ][frɒm; frəm][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hɪ'stəri; 'hɪstrɪz][ɪn] [prɪnt] ,
If we may judge from most of the family histories in print ,
如果 我们 可能 法官 从 最多 的 这 家庭 历史 在 打印 ,
如果我们可以从大多数已出版的家族史中判断的话,

[ə; eɪ] ['vɪɡərəs] ['prəʊtest] [ə'genst] [pə'niʃəs] ['meθədz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒdʒd] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l]
a vigorous protest against pernicious methods should be lodged with professional
一个 蓬勃 反对 反对 有害 方法 应该 是 已提交 和 专业的
[,dʒi:ni'ælədʒɪst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð] ['æmə'tʃɜ:] .
genealogists as well as with amateurs .
系谱学家 作为 出色地 作为 和 业余爱好者 .
对于有害的方法, 专业系谱学家和业余爱好者都应该提出强烈的抗议。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][tə:ləʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['rædɪkli] ['dɪfrənt] [plænz][fɔ:(r); fə(r)][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl]
Special attention is also called to the radically different plans for genealogical
特别的 注意力 是 还 称为 到 这 根本 不同的 计划 为了 家谱
[wɜ:ks] ,
works ,
作品 ,
此外, 还需特别注意族谱研究方案的截然不同之处。

[wʌn] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] ['ænsɛstə(r)] ,
one tracing the many descendants of a common ancestor ,
一 追踪 这 许多 后代 的 一个 常见的 祖先 ,
追溯一位共同祖先的众多后代,

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒmən] [dɪ'sendənt] .
the other tracing the many ancestors of a common descendant .
这 其他 追踪 这 许多 祖先 的 一个 常见的 后裔 .
另一种方法是追溯一位共同后裔的众多祖先。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][drɪft] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
There is a general drift toward the latter ,
那里 是 一个 一般的 漂移 朝向 这 后者 ,
总体趋势是向后者发展,

['meni] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][,fæsɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ðeə(r)][də'rekt][laɪnz][ɒv; əv] [dɪ'sent]
many having discovered the fascination of exploring their direct lines of descent
许多 拥有 发现 这 魅力 的 探索 他们的 直接的 线条 的 下降
[hu:] [wʊd] [nɒt][keə(r)][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kə'lætərəl] ['brɑ:ntɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fæməli] " [traɪb] .
who would not care to trace the collateral branches of a family " tribe .
WHO 会 不是 关心 到 痕迹 这 抵押品 分支 的 一个 家庭 " 部落 .
许多人发现了探索自己直系血统的魅力, 却不愿去追溯家族“部落”的旁支。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] ['diːteɪld] [plæn][ɒv; əv] [wɜːk] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪbɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [laɪnz]
" **But a detailed plan of work devoted to the exhibit of the many lines**
" 但 一个 详细的 计划 的 工作 奉献 到 这 展览 的 这 许多 线条
[ɒv; əv] [wʌnz] [əʊn] ['ænsɛstri] [ɪz][hɪə(r)] ['fɔːmjuleɪtɪd]
of one's own ancestry is here formulated
的 一个人的自己的 祖先 是 这里 配方

“但是，这里制定了一份详细的工作计划，专门用于展示一个人的众多祖先谱系。”

[,piː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg 6**]
[页 6]

[第6页]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 ；

首次。

[ðɪs] " [gɹɑːftən][plæn] , " [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [aɪ 'tiː] , — [ɔːl'redi] ['kærid] ['ɪntuː][,eksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
This " Grafton Plan , " as we have called it , — already carried into execution ,
这 " 格拉夫顿 计划 , " 作为 我们 有 称为 它 , — 已经 携带 进入 执行 ,
我们称之为“格拉夫顿计划”的这项计划——目前已经付诸实施——

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ] [ɪk'sprɪəriəns] , — [wɪl] [ə'piːl] [tuː; tə] [θ'aʊzəndz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] " ['traɪb(ə)l]
and approved by experience , — will appeal to thousands for whom " tribal
和 得到正式认可的 经过 经验 , — 将要 上诉 到 数千 为了 谁 " 部落
" [,dʒiːni'ælədʒi] [hæv; həv][lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] .
" genealogies have little interest .
" 家谱 有 小的 兴趣 .
经实践证明，——将吸引成千上万对“部落”族谱不感兴趣的人。

[ʼaʊə(r)][lɪt(ə)l][ˈvɒljʊːm][ˈɔːlsəʊ] [ˈɒfəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] ['θɪəri] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə]
Our little volume also offers something more than a mere theory of how to
我们的 小的 体积 还 优惠 某物 更多的 比 一个 仅仅 理论 的 如何 到
[prəˈsiːd] [ɪn][,dʒiːniə'lədʒɪkl] [wɜːk] .
proceed in genealogical work .
继续 在 家谱 工作 .
我们的这本小册子不仅提供了关于如何进行家谱研究的理论，还提供了更多内容。

[aɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv][l'eɪbə(r)] - ['seɪvɪŋ] ['nəʊtbuks] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv][,dʒiːni'ælədʒi] ,
It tells of labor - saving notebooks devised for each kind of genealogy ,
它 讲述 的 劳动 - 保存 笔记本 设计 为了 每个 种类 的 家谱 ,
它讲述了为各种家谱研究而设计的省力笔记本，

[ænd; ənd][ɪk'spleɪnz] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [,dʒiːniə'lədʒɪkl] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪz] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]
and explains ways in which our own genealogical department is placed at the
和 解释 方式 在 哪个 我们的 自己的 家谱 部门 是 放置 在 这
[ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈriːdə(r)] .
service of the reader .
服务 的 这 读者 .
并解释了我们自己的家谱部门如何为读者服务。

[fræŋk] - .
Frank Allaben .
坦率 - .

弗兰克·阿拉本。

[,piː 'dʒiː][ˈsevən]]
[**Pg 7**]
[页 7]

[第7页]

[ˈevriwʌn] [hæz; həz] [ˈleɪzə(r)] [ˈmomənts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə] [hæn] [ˈhevi] [əˈpɒn] [wʌnz] [hændz]
Everyone has leisure moments which are apt to hang heavy upon one's hands
每个人 有 闲暇 时刻 哪个 是 易于 到 悬挂 重的 之上 一个人的 双手
[ənˈles] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [pɒ; əv][,riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] .
unless employed in some sort of recreation :
除非 受雇 在 一些 种类 的 娱乐 :

每个人都会有闲暇时间，如果不加以利用，这些时间往往会让人感到无聊。

[wʌn] [tɜːnz] [tuː; tə] [ɡɒlf] [ænd; ənd] [,aʊtˈdɔːz] , [əˈnʌðə(r)] [gəʊz] [fɔːθ] [wɪð] [ɡʌn] [ɔː(r)][rɒd] ,
One turns to golf and outdoors , another goes forth with gun or rod ,
一 转弯 到 高尔夫球 和 户外 , 其他 去 前进 和 枪 或者 杆 ,
有人转向高尔夫和户外活动，有人则带着枪支或鱼竿外出狩猎。

[ə; eɪ] [θɜːd] [ɑːmz] [hɪmˈself] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə] .
a third arms himself with a camera :
一个 第三 武器 他自己 和 一个 相机 :
第三个人则携带了一台相机。

[ˈmeni] [ˈdæb(ə)l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ˈsaɪəns] .
Many dabble a little in science .
许多 玩水 一个 小的 在 科学 :
许多人对科学略有涉猎。

[sʌm; səm] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪskəʊp] [ænd; ənd][stɑː(r)] - [ˈgeɪzɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmaɪkrəskəʊp][kleɪmz]
Some take to the telescope and star - gazing , while the microscope claims
一些 拿 到 这 望远镜 和 星星 - 凝视 , 尽管 这 显微镜 索赔
[ˈʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,
有些人迷上了望远镜和观星，而另一些人则迷上了显微镜。

[huː] [hɔːnt] [ˈskʌmi] [pɒndz] [wɪð] [dʒˈɑːz][ænd; ənd] [ˈbɒtlz] [ɪn] [sɜːtʃ] [pɒ; əv][ˈdaɪətəmz] ,
who haunt scummy ponds with jars and bottles in search of diatoms ,
WHO 出没 卑鄙的 池塘 和 罐子 和 瓶子 在 搜索 的 硅藻 ,
他们带着罐子和瓶子在肮脏的池塘里寻找硅藻，

[ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈdenɪzənz] [pɒ; əv][ə; eɪ][drɒp][pɒ; əv][ˈstæɡnənt][ˈwɔːtə(r)] .
and other denizens of a drop of stagnant water :
和 其他 居民 的 一个 降低 的 停滞不前 水 :
以及其他栖息在死水中的生物。

[wʌn] [gəʊz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [bʌgz] , [əˈnʌðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [fɜːrnz] [ɔː(r)][ˈfʌŋɡiː] .
One goes in for bugs , another for ferns or fungi .
一 去 在 为了 漏洞 , 其他 为了 蕨类植物 或者 真菌 :
一个去抓昆虫，另一个去抓蕨类植物或真菌。

[ˈʌðə(r)z] , [pɒ; əv][ə; eɪ] [ˈbʊkɪʃ] [tɜːn] [pɒ; əv][maɪnd] , [duː; də][ðeə(r)] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [daːk] [ˈkɔːnəs]
Others , of a bookish turn of mind , do their hunting in the dark corners
其他的 , 的 一个 书卷气 转动 的 头脑 , 做 他们的 打猎 在 这 黑暗的 角落
[pɒ; əv][ˈsekənd] - [hænd] [ˈbʊk,stɔːrz] ,
of second - hand bookstores ,
的 第二 - 手 书店 ,
另一些人则具有书卷气，喜欢在二手书店的昏暗角落里寻觅好书。

[ˈhəʊpɪŋ][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l][əˈpɒn][ə; eɪ][fɜːst] [ɪˈdɪ(ə)n] [ɔː(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈtreɪzə(r)] .
hoping to stumble upon a first edition or some other treasure .
希望 到 绊倒 之上 一个 第一的 版 或者 一些 其他 宝藏 :
希望能偶然发现初版书或其他珍品。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊt(ə)l] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] ['hɒbiz] [kæn; kən][prə'dju:s] ['eniθɪŋ] [hɑ:f]
But it is doubtful if the whole range of hobbies can produce anything half
但 它 是 疑 如果 这 所有的 范围 的 爱好 能 生产 任何事物 一半
[səʊ] ['fæsnɪərɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] ['ænsɛstri] .
so fascinating as the hunt for one's ancestry .
所以 迷人 作为 这 打猎 为了 一个人的 祖先 .

但恐怕所有爱好都无法产生像寻根之旅那样引人入胜的事情。

[ðɪs] [kəm'beɪn] [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['evri] [ˈʌðə(r)]['pɑ:staɪm] .
This combines the charm and excitement of every other pastime .
这 组合 这 魅力 和 激动 的 每一个 其他 消遣 .

它融合了其他所有消遣方式的魅力和刺激。

[wɒt] ['spɔ:tsmən] ['evə(r)] [bægd] [sʌtʃ] ['rɔɪəl] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔ:beəz] ?
What sportsman ever bagged such royal game as a line of his own forebears ?
什么 运动员 曾经 袋装 这样的 皇家 游戏 作为 一个 线 的 他的 自己的 祖先 ?

哪位猎人曾猎获过比自己祖先更尊贵的猎物？

[wɒt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][rɒd][ænd; ənd] [ri:l] ['evə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [θrɪl] [ɒv; əv] ['ektəsi] [wɪð] [wɪtʃ]
What triumph of the rod and reel ever gave the thrill of ecstasy with which
什么 胜利 的 这 杆 和 卷轴 曾经 给予 这 刺激 的 狂喜 和 哪个
[wi:; wi][lənd][æn; ən] [ɪ'lu:sɪv] ['ænsɛstə(r)][ɪn][ðə; ði][,dʒi:niə'lədʒɪkl] [net] ?
we land an elusive ancestor in the genealogical net ?
我们 土地 一个 难以捉摸的 祖先 在 这 家谱 网 ?

钓鱼这项运动的哪一项胜利，能带来如此狂喜的体验，让我们在族谱的罗网中捕获到一位难以捉摸的祖先？

[ɪf] ['eni] [pru:f] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][,fæsɪ'neɪ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'sju:t] ,
If any proof be needed of the fascination of this pursuit ,
如果 任何 证明 是 需要 的 这 魅力 的 这 追逐 ,
如果还需要任何证据来证明这种追求的魅力，

[bɪ'həʊld][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [,aɪ 'ti:][ʌp] !
behold the thousands who are taking it up !
看哪 这 数千 WHO 是 采取 它 向上 !
瞧瞧这成千上万的人都在效仿！

[ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd]
The nooks and
这 角落 和
角落和

[,[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

['kræni] [ɒv; əv][,sɪvəlaɪ'zeɪŋ][ɑ:(r); ə(r)][ðəə(r)] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] — ['eni] ['kɔ:nə(r)] [weə(r)] [mæn][hæz; həz]
crannies of civilization are their hunting - grounds — any corner where man has
缝隙 的 文明 是 他们的 打猎 - 理由 — 任何 角落 在哪里 男人 有
[left][ə; eɪ][,dɒkju'ment(ə)ri] [treɪs] [ɒv; əv][hɪm'self] .
left a documentary trace of himself .
左边 一个 记录 痕迹 的 他自己 .

文明的缝隙是它们的狩猎场——任何人类留下过痕迹的地方都是它们的狩猎场。

[bɪ'həʊld][ðem; ðəm] , [ɪ'gə(r)] [ɪn'θju:ziæsts] , [bɪ'si:dʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪbrəɪz] ,
Behold them , eager enthusiasts , besieging the libraries ,
看哪 他们 , 渴望的 爱好者 , 围攻 这 图书馆 ,
瞧瞧这些热情洋溢的爱好者，他们正围攻图书馆！

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [təʊmz] [pʊ; əv] [diːdz] [ænd; ənd] [wɪlz] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)][ˈdɒkjumənts][ɪn] [steɪt] [ænd; ənd]
poring over tomes of deeds and wills and other documents in State and
泡 超过 巨著 的 契约 和 遗嘱 和 其他 文件 在 状态 和
[ˈkaʊnti] [ˈaːkaɪvz] ,
county archives ,
县 档案 ,

仔细查阅州和县档案馆里的大量契约、遗嘱和其他文件，

[ˈsɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kweɪnt] [ænd; ənd] [ˈmʌsti] [ˈvɒljʊ:mz] [pʊ; əv] [taʊn] [ˈæn(ə)lz] , [ˈθʌmɪŋ] [ˈdʌsti] [ˈpeɪdʒɪz]
searching the quaint and musty volumes of town annals , thumbing dusty pages
搜索 这 古雅 和 发霉的 卷 的 镇 志 , 拇指 尘土飞扬 页面
[pʊ; əv][bæpˈtɪzməl] [ˈredʒɪstə] ,
of baptismal registers ,
的 洗礼 登记簿 ,

翻阅古旧而陈旧的城镇编年史，翻阅布满灰尘的洗礼登记簿，

[ænd; ənd][ˈfriːkwənt, friˈkwent] [ˈtʃəːtʃɑːd] [tuː; tə] [dɪˈsaɪfə(r)][ðə; ði][faːst] - [ˈfeɪdɪŋ] [nems] [ænd; ənd]
and frequenting churchyards to decipher the fast - fading names and
和 经常 教堂墓地 到 解码 这 快速地 - 褪色 姓名 和
[deɪts] [pʌn] [ˈtuːm, stəʊnz] ,
dates on mossgrown tombstones ,
日期 在 苔藓生长 墓碑 ,

他们经常去教堂墓地，辨认长满青苔的墓碑上那些迅速褪色的名字和日期。

[ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [eɪdʒ] , [ɔː(r)] [krækt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] [ænd; ənd]
yellow and stained with age , or cracked and chipped by the frosts and
黄色的 和 染色 和 年龄 , 或者 裂纹 和 缺口 经过 这 霜冻 和
[reɪnz][pʊ; əv] [ˈmeni] [ˈsiːz(ə)nz] !
rains of many seasons !
雨 的 许多 季节 !

泛黄且有污渍，或是经年累月的霜冻和雨水侵蚀而开裂剥落！

[ə; eɪ][ˈtaɪd(ə)l] [weɪv] [pʊ; əv] [ˈænsestri] - [ˈsɜːtʃɪŋ] [hæz; həz] [ɪnˈdiːd] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
A tidal wave of ancestry - searching has indeed swept over the country .
一个 潮汐 海浪 的 祖先 - 搜索 有 的确 扫荡 超过 这 国家 .

一股寻根溯源的浪潮确实席卷了全国。

[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [səˈsaɪətɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈɔːɡənaɪzd] .
Genealogical and biographical societies have been organized .
家谱 和 传记 社会 有 到过 组织 .

家谱学会和传记学会已经成立。

[ˌpɪriˈɑːdɪkəlz][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp] [wɪtʃ] [kənˈfaɪn] [ðəmˈselvz] [ɪkˈskluːsɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] .
Periodicals have sprung up which confine themselves exclusively to this subject .
期刊 有 弹簧 向上 哪个 局限 他们自己 只 到 这 主题 .

已经出现了一些专门探讨这一主题的期刊。

[ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [diˈvəʊt] [dɪˈpɑːrtmənts] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
Newspapers are devoting departments to it .
报纸 是 奉献 部门 到 它 .

报纸都专门设立了版块来报道此事。

[ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [ˌpætriˈɒtɪk] [səˈsaɪətɪz] [ænd; ənd] [ˈɔːdəs] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][həʊst] , [wɪð]
The so - called patriotic societies and orders have become a host , with
这 所以 - 称为 爱国 社会 和 订单 有 变得 一个 主持人 , 和
[ˈbrɑːntʃɪz] [ɪn] [ˈniəli] [ˈevri] [steɪt] .
branches in nearly every State .
分支 在 几乎 每一个 状态 .

所谓的爱国社团和组织已经发展成为一个庞大的组织，几乎每个州都有分支机构。

[ðeɪ] [kaʊnt][ðeə(r)] ['membəz] [baɪ][tenz][ɒv; əv] [θ'aʊəndz] , [ðeə(r)][rəʊlz][ɑ:(r); ə(r)] ['stedəli] [ɪn'kri:siŋ] ,
They count their members by tens of thousands , their rolls are steadily increasing ,
他们 数数 他们的 成员 经过 十 的 数千 , 他们的 卷 是 稳步 增加 ,
他们的成员人数以万计, 而且人数还在稳步增长。

[ænd; ənd][nju:] [sə'saɪətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:gənaɪzd] .
and new societies are constantly being organized .
和 新的 社会 是 不断地 存在 组织 .
新的社会不断涌现。

[ðeə(r)][ɪz] ['skeəsli] [æn; ən] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] [tʊk] [pɑ:t] [wɪtʃ]
There is scarcely an achievement in which our ancestors took part which
那里 是 几乎 一个 成就 在 哪个 我们的 祖先 采取 部分 哪个
[hæz; həz][nɒt] [bi:n] [meɪd] [ðə; ði] ['ræliɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['flʌrɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] .
has not been made the rallying - point of some flourishing society .
有 不是 到过 制成 这 集结 - 观点 的 一些 芊芊 社会 .
我们的祖先参与的每一项成就, 几乎都成为了某个繁荣社会的凝聚点。

[ɔ:l] [ði:z] [drɔ:] [laɪf][ænd; ənd] ['nʌrɪʃmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:ti] [stri:m] [ɒv; əv][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl]
All these draw life and nourishment from the mighty stream of genealogical
全部 这些 画 生活 和 营养 从 这 强大的 溪流 的 家谱
[rɪ'sɜ:tʃ] .
research .
研究 .
所有这些都从浩瀚的家谱研究中汲取生命和养分。

[wi:; wi][mʌst; məst] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] ,
We must prove that we have had ancestors ,
我们 必须 证明 那 我们 有 有 祖先 ,
我们必须证明我们有祖先,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] ['selɪbreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
and that one or more of them had the distinction celebrated by the
和 那 一 或者 更多的 的 他们 有 这 区别 著名 经过 这
[pə'tɪkjələ(r)] [ɔ:gənaɪ'zeɪʃn] [æt; ət] [hu:z] [dɔ:(r)][wi:; wi] [nɒk] [fɔ:(r); fə(r)] [əd'mɪ(ə)n] .
particular organization at whose door we knock for admission .
特别的 组织 在 谁 门 我们 敲 为了 入学 .
而且他们中的一个或多个人获得了我们所申请加入的特定组织所推崇的荣誉。

[laɪ'brerɪən] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌ'stəʊdi:ənz][ɒv; əv]['pʌblɪk] ['rekɔ:dz]
Librarians and the custodians of public records
图书管理员 和 这 保管人 的 民众 记录
图书馆员和公共记录保管员

[beə(r)] ['wɪtnəs] [tu:; tə] [ðɪs] [greɪt] ['mu:vmənt] .
bear witness to this great movement .
熊 证人 到 这 伟大的 移动 .
见证这场伟大的运动。

[ðə; ði][l'aɪbrəɪɪz][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['wʌndəfəli] ['pɒpjələ(r)] ,
The libraries have become wonderfully popular ,
这 图书馆 有 变得 太棒了 受欢迎的 ,
图书馆变得非常受欢迎,

[ˈθɒŋ, θɒːŋ] [baɪ] [ˈmʌlti,tjuːd, -,tuːd] [hu:] [hæv; həv] [ɪnˈrəʊld] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːmi] [ɒv; əv][ˈæmətə(r)]
thronged by multitudes who have enrolled themselves in the army of amateur
熙熙攘攘 经过 众多 WHO 有 已注册 他们自己 在 这 军队 的 业余
[,dʒiːniˈælədʒɪst] .
genealogists .
系谱学家 .

挤满了成群结队的业余系谱学家。

[səʊ] [ˈəʊnərəs] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˈhændɪŋ] [aʊt][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][,dʒiːniəˈlɒdʒɪkl]
So onerous has become the work of handing out historical and genealogical
所以 繁重 有 变得 这 工作 的 处理 出去 历史 和 家谱
[bʊks] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [lɑːdʒ] [ˈlaɪbrʊɪz] [sʌtʃ] [wɜːks] [hæv; həv] [biːn] [ˈgæðəd] [ˈɪntuː][ˈælkəʊv] [wɪtʃ]
books that in some large libraries such works have been gathered into alcoves which
图书 那 在 一些 大的 图书馆 这样的 作品 有 到过 聚集 进入 壁龛 哪个
[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
are thrown open to the public ,
是 抛掷 打开 到 这 民众 ,

分发历史和家谱书籍的工作变得如此繁重，以至于在一些大型图书馆里，这类书籍被集中存放在向公众开放的壁龛中。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈænsɛstri] - [ˈhʌntə(r)] [meɪ] [help] [hɪmˈself] .
where the ancestry - hunter may help himself .
在哪里 这 祖先 - 猎人 可能 帮助 他自己 .

寻根者或许会从中获利。

[ˈfɔːməli] [sʌtʃ] [ˈpʌblɪk] [ˈrekɔːdz] [æz; əz] [diːdz] [ænd; ənd] [wɪlz] [ˈkɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [prɪˈzɜːv]
Formerly such public records as deeds and wills constituted the special preserve
以前 这样的 民众 记录 作为 契约 和 遗嘱 构成 这 特别的 保存
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] .
of the lawyer .
的 这 律师 .

过去，契约和遗嘱等公共记录是律师的专属领域。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [məˈnɒpəli] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
But his monopoly is a thing of the past .
但 他的 垄断 是 一个 事物 的 这 过去的 .

但他的垄断时代已经过去了。

[ðə; ði][,dʒiːniˈælədʒɪst][hæz; həz][ɪnˈveɪdɪd] [ðɪs] [dəˈmeɪn][ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈiːkwəl] [raɪts] .
The genealogist has invaded this domain and established equal rights .
这 系谱学家 有 入侵 这 领域 和 已确立的 平等的 权利 .

系谱学家已经进入这个领域，并确立了平等权利。

[hiː; hi] [stiːl] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [ðə; ði][draɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [ɒv; əv][ˈtaɪtlz][tuː; tə] [ˈprɒpəti] ,
He still leaves to the lawyer the dry searching of titles to property ,
他 仍然 树叶 到 这 律师 这 干燥 搜索 的 标题 到 财产 ,

他仍然把枯燥乏味的产权调查工作留给律师去做。

[tʃuːzɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪmˈself][ðə; ði] [ˈplezəntə] [tɑːsk][ɒv; əv] [ˈsɪftɪŋ] [aʊt][ɪmˈpɔːt(ə)nt][ˈdeɪtə][fɔː(r); fə(r)]
choosing for himself the pleasanter task of sifting out important data for
选择 为了 他自己 这 更令人愉悦 任务 的 筛分 出去 重要的 数据 为了
[ðə; ði] [baɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][æn; ən][ˈænsɛstə(r)] ,
the biography of an ancestor ,
这 传 的 一个 祖先 ,

他选择了一项更令人愉快的任务：为一位祖先的传记筛选重要资料。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪˈsent] .
or for the proofs of a line of descent .
或者 为了 这 证明 的 一个 线 的 下降 .

或者用于证明世系。

[əʊld] [tʃɜ:tʃ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [bʊks] , [wið] [ðeə(r)] ['mæriɪdʒ] [ænd; ənd][bæp'tɪzməl] ['redʒɪstə] , [hæv; həv]
Old church record books , with their marriage and baptismal registers , have
老的 教会 记录 图书 , 和 他们的 婚姻 和 洗礼 登记簿 , 有
[ə'kwaiəd] [æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri][vælju:] .
acquired an extraordinary value .
获得 一个 非凡的 价值 .

旧教堂记录簿，包括其中的结婚登记簿和洗礼登记簿，已经获得了非凡的价值。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ði:z] ['vɒlju:mz] [hæv; həv] [bi:n] ['reskjʊ:d] [aʊt][ɒv; əv] [dɑ:k] ['kɔ:nəs] [ænd; ənd]
In many cases these volumes have been rescued out of dark corners and
在 许多 案例 这些 卷 有 到过 获救 出去 的 黑暗的 角落 和
[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ə,kju:mju'leɪʃən][ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [tɒst]
from beneath accumulations of dust and débris where they had been tossed
从 下面 累积 的 灰尘 和 碎片 在哪里 他们 有 到过 抛掷
[æz; əz] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [dʒʌŋk] .
as ecclesiastical junk .
作为 教会的 垃圾 .

在许多情况下，这些书籍是从阴暗的角落和堆积的灰尘和碎屑下抢救出来的，它们曾被当作教会垃圾丢弃。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑ:stə(r)][ænd; ənd] [tʃɜ:tʃ] ['sekrə,teri] [hu:] [ʌn'ɜ:rθ] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ðə; ði]
But the pastors and church secretaries who unearthed them , at the
但 这 牧师 和 教会 秘书 WHO 出土 他们 , 在 这
[ɪnstəns] [ɒv; əv][ɪn'kwaiəriŋ][dʒi:ni'ælədʒɪst] ,
instance of inquiring genealogists ,
实例 的 查询 系谱学家 ,

但是，在热心家谱学家的请求下，那些挖掘出这些资料的牧师和教会秘书们，

[hæv; həv] [naʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['prɒfɪtəb(ə)l][,ɒkju'peɪ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leʒə(r)] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ]
have now discovered a profitable occupation for their leisure in transcribing
有 现在 发现 一个 有利可图 职业 为了 他们的 闲暇 在 转录
[ˈaɪtəmz][fɔ:(r); fə(r)] [kɒrɪs'pɒndənts] .
items for correspondents .
项目 为了 通讯员 .

他们现在发现，为通讯员转录文章是一份有利可图的业余工作。

[ɪn'di:d] , [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [sə'saɪətɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [ði:z] [əʊld] ['redʒɪstə] ,
Indeed , a number of societies are now engaged in collecting these old registers ,
的确 , 一个 数字 的 社会 是 现在 已订婚的 在 收集 这些 老的 登记簿 ,
[fakts] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ] [dʒi:ni'ælədʒɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [leʒə(r)] [ɪn] [træn'skraɪbɪŋ]
事实上，现在有很多社团正在致力于收集这些古老的登记册。

[ɔ:(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['træn,skɪpt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['a:kaɪvz] .
or in making transcripts for their archives .
或者 在 制作 成绩单 为了 他们的 档案 .

或者在为他们的档案制作誊本时。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['sʌt(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [drɔ:z] [ði:z] ['mʌltɪ,tju:d, -,tu:d] — [ðə; ði][fæsrɪ'neiʃ(ə)n] [wɪtʃ]
What is the subtle attraction which draws these multitudes — the fascination which
什么 是 这 微妙的 景点 哪个 平局 这些 众多 — 这 魅力 哪个
[lʊ:z] [səʊ] ['meni] ['ɪntu:]
lures so many into
诱饵 所以 许多 进入

究竟是什么微妙的吸引力吸引着如此众多的人——是什么魅力诱使如此多的人投身其中？

[[pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 12**]
[页 -]

[dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] ?
genealogical research ?
家谱 研究 ?

家谱研究？

[wiː; wi][hæv; həv] [hint] [ðæt] [ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['ænsɛstri] [jiːldz] [ðə; ði] [ɪgˌzɪlə'reɪ(ə)n] [bəuθ][ɒv; əv]
We have hinted that the pursuit of ancestry yields the exhilaration both of
我们 有 暗示 那 这 追逐 的 祖先 产量 这 兴奋 两个都 的
[ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] - ,
the chase and the stillhunt ,
这 追赶 和 这 - ,

我们曾暗示，追寻祖先的踪迹既能带来追逐的刺激，也能带来静候猎物的乐趣。

['kɪndlɪŋ] [ðə; ði] [sə'spens] [ɒv; əv],[ekspek'teɪ(ə)n][ˈɪntuː] ['sʌd(ə)n] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'sklʌvəri] ,
kindling the suspense of expectation into sudden thrills of discovery ,
引火物 这 悬念 的 期待 进入 突然 刺激 的 发现 ,
将期待的悬念转化为突如其来的发现的刺激，

[æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ðəʊz] [wen] [ðə; ði][ˈweəri][ˈkænvəs] - [bæk] [flaɪz] [ləʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][blaɪnd] ,
as keen as those when the wary canvas - back flies low over the blind ,
作为 敏锐的 作为 那些 什么时候 这 警惕 帆布 - 后退 苍蝇 低的 超过 这 瞎的 ,
就像警惕的帆布背鸭低空飞过掩体时那样敏锐。

[ɔː(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['æntləz] ['kɒmz] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [brʌʃ] .
or a pair of antlers comes crashing through the brush .
或者 一个 一对 的 鹿角 来 崩溃 通过 这 刷子 .
或者一对鹿角从灌木丛中窜了出来。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [ə'fɔːdz] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,
But while genealogical research affords all the excitement of the chase ,
但 尽管 家谱 研究 提供 全部 这 激动 的 这 追赶 ,
但是，尽管家谱研究提供了追寻真相的所有刺激感，

[aɪ 'tiː][ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ][nəʊ] [rɪ'prəʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][laɪf] ,
it is followed by no reproach for having taken life ,
它 是 随后 经过 不 责备 为了 拥有 已采取 生活 ,
它不会因为夺取生命而受到责备。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['pɜːmənənt] [ˌsætɪs'fæk(ə)n][prɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈbenɪfæktə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .
but by the permanent satisfaction peculiar to the benefactor of mankind .
但 经过 这 永恒的 满意 奇特 到 这 恩人 的 人类 .
但唯有造福人类者才能获得永恒的满足感。

[ðə; ði] ['ænsɛstri] - ['hʌntə(r)] [dʌz] [nɒt] [kɪl] , [bʌt; bət] [brɪŋz] [tuː; tə][laɪf] .
The ancestry - hunter does not kill , but brings to life .
这 祖先 - 猎人 做 不是 杀 , 但 带来 到 生活 .
寻根者不杀戮，而是赋予生命。

[hiː; hi] [ri'vaɪv] [ðə; ði] ['meməɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] ,
He revives the memories of the dead ,
他 复苏 这 回忆 的 这 死的 ,
他唤醒了死者的记忆，

[ænd; ənd] ['benɪfɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˌkɒntrɪ'bjuː](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv]
and benefits the world with an honorable contribution to the science of
和 好处 这 世界 和 一个 光荣的 贡献 到 这 科学 的
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
history :
历史 :

并为历史科学做出了光荣贡献，造福世界。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trəʊfi] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
For a trophy he does not show a string of fish ,
为了 一个 杯 他 做 不是 展示 一个 细绳 的 鱼 ,
他不会把一串鱼当作奖杯来展示，

[nɔ:(r)][ə; eɪ][fju:] [bʌdz][ænd; ənd][skɪnz][tu;; tə][dɪ'strɪbjʊ:t] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
nor a few birds and skins to distribute among friends ,
也不 一个 很少 鸟类 和 皮肤 到 分发 之中 朋友们 ,
也没有几只鸟和几张兽皮可以分给朋友,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒenjuɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [wɜ:k] [ɒv; əv]['evə(r)] - [ɪn'kri:sɪŋ] ['vælju:], [wɪtʃ] [hændz] [daʊn] [hɪz; ɪz]
but a genuine historical work of ever - increasing value , which hands down his
但 一个 真的 历史 工作 的 曾经 - 增加 价值 , 哪个 双手 向下 他的
[neɪm] [tu;; tə][æn; ən] [ə'pri:ʃətɪv] [pɒ'sterətɪ] .
name to an appreciative posterity .
姓名 到 一个 欣赏的 后人 .

但这却是一部真正的历史著作，其价值与日俱增，使他的名字得以流传后世，受到后世的赞赏。

[wi;; wɪ][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðə; ði][pɪ'kju:lɪə(r)] [dɪ'lart] [ɒv; əv] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][lɪŋk] ,
We have compared the peculiar delight of establishing a family link ,
我们 有 比较的 这 奇特 喜 的 建立 一个 家庭 关联 ,
我们已经比较了建立家庭关系所带来的独特喜悦,

[lɒŋ] ['fraʊdɪd] [ɪn]['mɪst(ə)rɪ][ɔ:(r)] [ə'tendɪd] [wɪð] ['hærəsɪŋ] [daʊt] ,
long shrouded in mystery or attended with harassing doubts ,
长的 被遮蔽的 在 神秘 或者 参加 和 骚扰 疑虑 ,
长期以来笼罩在神秘之中，或伴随着挥之不去的疑虑，

[tu;; tə][ðə; ði]['æŋɡlərz][dʒɔɪ][ɪn] ['lændɪŋ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] [kætʃ] .
to the angler's joy in landing a notable catch .
到 这 垂钓者的 喜悦 在 降落 一个 值得注意的 抓住 .
垂钓者钓到大鱼后欣喜若狂。

[ɪn][bəʊθ][keɪsɪz][ðə; ði] ['ɪʊ:] [meɪ] [lɒŋ] [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['skɪlfʃ] [mə,nɪpju'leɪʃn]
In both cases the issue may long hang in the balance between skilful manipulation
在 两个都 案例 这 问题 可能 长的 悬挂 在 这 平衡 之间 熟练 操纵
[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv][bæd] [lʌk] ,
and a possible stroke of bad luck ,
和 一个 可能的 中风 的 坏的 运气 ,
无论哪种情况，最终结果都可能长期取决于巧妙的操控和可能的运气不佳之间的权衡。

[wɪtʃ] [nəʊ] [skɪl] [kæn; kən] [ɡɑ:d] [ə'ɡenst] .
which no skill can guard against .
哪个 不 技能 能 警卫 反对 .
这是任何技能都无法防范的。

[ðə; ði] [fɪʃ] [meɪ] [bi;; bɪ] [ri:ld] [ɪn][ɔ:(r)]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [mɪs'teɪk] [ɒv; əv]
The fish may be reeled in or given his head without a single mistake of
这 鱼 可能 是 卷曲 在 或者 给定 他的 头 没有 一个 单身的 错误 的
['dʒʌdʒmənt] .
judgment .
判断 .
这条鱼可能被钓上来，也可能被砍头，而这一切都无需做出任何判断失误。

[bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən] [fɔ:'si:] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [rɒk] , [ðə; ði]['hɪd(ə)n][snæg] , [wɪtʃ] [kʌts][ɔ:(r)] [ɪn'tæŋɡl]
But who can foresee the sharp rock , the hidden snag , which cuts or entangles
但 WHO 能 预见 这 锋利的 岩石 , 这 隐 障碍物 , 哪个 削减 或者 纠缠
[ðə; ði][laɪn] ?
the line ?
这 线 ?

但谁又能预料到锋利的岩石、隐蔽的障碍物会割断或缠住鱼线呢？

[ænd; ənd][səʊ] , [tu:] , [ɪz] [skɪl] [məʊst] ['rɪtʃli] [ri'wɔ:did] [ɪn] ['sɜ:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]
And so , too , is skill most richly rewarded in searching for
和 所以 , 也 , 是 技能 最多 丰富 奖励 在 搜索 为了
因此，在寻找的过程中，技能也能获得最丰厚的回报。

祖先；但是，对于不可或缺的记录被彻底抹去，这又有什么用呢？

我们回想起其中一起家族悲剧，

这给一位先生的非凡成就蒙上了一层阴影，他成功地追溯了许多有趣的家族谱系，而这位先生最初可能只有父母的姓名和出生地。

有两条线索有力地指向了贵族阶层与欧洲的联系。

在其中一个案例中，只需要一条线索就能指出该家族在英国的几个分支中的哪一个。

第一位美国祖先属于这里。

但时至今日，无论是在国内还是国外，所有试图找到这条线索的研究都无功而返。

[keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['pærəlel] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ʌn'kɒmən] .
Cases which are parallel up to this point are not uncommon .

案例 哪个 是 平行线 向上 到 这 观点 是 不是 罕见 .

到目前为止，情况类似的案例并不少见。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈtrædzədi][hæz; həz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .

But the tragedy has yet to be told .

但 这 悲剧 有 然而 到 是 讲述 .

但这场悲剧尚未被揭露。

[æt; ət][ðə; ði][kə'ləʊniəl] ['həʊmsted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænsestə(r)][wi:; wi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:sən(ə)] ['peɪpəz]

At the colonial homestead of this ancestor we learned that his personal papers

在 这 殖民 家园 的 这 祖先 我们 学习 那 他的 个人的 文件

[hæd; həd] ,

had ,

有 ,

在这位祖先的殖民时期宅邸，我们了解到他的个人文件里有：

[ɪn'di:d] , [bi:n] [prɪ'zɜ:vɪd] [frɒm; frəm][ˌdʒenə'reɪ(ə)n][tu:; tə][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .

indeed , been preserved from generation to generation .

的确 , 到过 保存完好 从 一代 到 一代 .

的确，它已代代相传。

[ðeə(r)][lɑ:st][ˈəʊnə(r)] , [ə; eɪ] ['meɪdn] ['leɪdi] , [hæd; həd] ['keəfəli] [kept][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][əʊld] [trʌŋk] ,

Their last owner , a maiden lady , had carefully kept them in an old trunk ,

他们的 最后的 所有者 , 一个 少女 女士 , 有 小心 保留 他们 在 一个 老的 树干 ,

它们的最后一位主人是一位未婚女子，她小心翼翼地将它们保存在一个旧箱子里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪt'self][æn; ən] ['eɪnjənt] ['eəlu:m] .

which was itself an ancient heirloom .

哪个 曾是 本身 一个 古老的 传家宝 .

而它本身也是一件古老的传家宝。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevə(r)][ˈteɪkən][ðə; ði][peɪnz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)] ['kɒntents] ,

But she had never taken the pains to examine their contents ,

但 她 有 绝不 已采取 这 疼痛 到 检查 他们的 内容 ,

但她从未费心去仔细查看过它们的内容。

[ænd; ænd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [brɪ'fɔ:(r)][ˈaʊə(r)][ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] [brɔ:t] [ju: 'es][ə'pɒn][ðə; ði] [si:n] ,

and only a short time before our investigation brought us upon the scene ,

和 仅有的 一个 短的 时间 前 我们的 调查 带来 我们 之上 这 场景 ,

就在我们展开调查前不久，

[ðɪ:z] ['hɔ:ri] ['dɒkjumənts] , [ˈɑ:ftə(r)] [sə'vaɪvɪŋ] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dʒ] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [ˌdʒenə'reɪnɪz] ,

these hoary documents , after surviving the vicissitudes of seven generations ,

这些 苍老 文件 , 后 幸存 这 变迁 的 七 几代人 ,

这些古老的文献，在经历了七代人的沧桑变迁之后，

[hæd; həd] [bi:n] [drɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] [wɪtʃ] [rɪ'dju:st] [ðə; ði][əʊld] [haʊs] [tu:; tə] [ˈæʃɪz] !

had been destroyed in a fire which reduced the old house to ashes !

有 到过 损毁 在 一个 火 哪个 减少 这 老的 房子 到 灰烬 !

一场大火将这座老房子烧成了灰烬！

[hu:] [kæn; kən] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?

Who can express the sorrow of it ?

WHO 能 表达 这 悲哀 的 它 ?

谁能表达其中的悲伤呢？

[nəʊ][ˈfaɪndə(r)][ɒv; əv] [ˈkæptɪn] [kɪdʒ] [ˈberɪd] [ˈtreʒə(r)] [kʊd; kəd] [gləʊt] [ˈəʊvə(r)][ˈspænɪʃ] [dəˈbluːn]
No finder of Captain Kidd's buried treasure could gloat over Spanish doubloons
不 发现者 的 队长 基德的 埋葬 宝藏 可以 幸灾乐祸 超过 西班牙语 金币
[ænd; ənd] [ˈɡlɪtərɪŋ] [dʒemz] [wɪð] [hɑːf][ðə; ði]
and glittering gems with half the
和 闪闪发光 宝石 和 一半 这
任何找到基德船长埋藏宝藏的人，都不可能只拥有西班牙金币和闪闪发光的宝石一半的财富就沾沾自喜。

[ˌpiːˈdʒiː -]
[**Pg 14**]
[页 -]

[drɪˈlaɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ðəʊz] [ˈeɪnʃənt] [ˈpɑːtʃmənt] .
delight with which we would have contemplated those ancient parchments .
喜 和 哪个 我们 会 有 思考 那些 古老的 羊皮纸 .
我们本该满怀喜悦地欣赏那些古老的羊皮纸。

[haʊ] [ˈfɒndli] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪŋɡəz] [wʊd] [hæv; həv] [tʜːnd] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd] [smuːðd]
How fondly our fingers would have turned the precious pages and smoothed
如何 深情地 我们的 手指 会 有 转向 这 宝贵的 页面 和 平滑
[ðə; ði] [ˈkriːsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈjeləʊ] [ˈpeɪpəz] !
the creases of those yellow papers !
这 褶皱 的 那些 黄色的 文件 !
我们该多么喜爱用手指翻阅那些珍贵的书页，抚平那些泛黄纸张上的褶皱啊！

[bʌt; bət] [naʊ] [nəʊ][hænd] [meɪ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
But now no hand may touch them ,
但 现在 不 手 可能 触碰 他们 ,
但现在任何人都不得触碰它们。

[nəʊ][ˌæn.trɪˈkwəri.ənz] [aɪ] [ɪkˈsplɔː(r)][nɔː(r)][pen] [ɪkˈsplɔɪt][ðeə(r)] [ˈkɒntents] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] !
no antiquarian's eye explore nor pen exploit their contents to the world !
不 古董商 眼睛 探索 也不 笔 开发 他们的 内容 到 这 世界 !
没有古董鉴赏家的目光去探索它们的内容，也没有文笔将它们的内容公之于众！

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [frend] [hæd; həd][ˈəʊnli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːbəz] [ˈɜːliə(r)] ,
If our friend had only sought his forebears earlier ,
如果 我们的 朋友 有 仅有的 寻求 他的 祖先 早些时候 ,
如果我们的朋友早点去寻找他的祖先，

[ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ˌjuːˈes][ˈsuːnə(r)][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪˈskʌvəri] !
and launched us sooner upon the voyage of discovery !
和 发射 我们 很快 之上 这 航程 的 发现 !
并让我们更快地踏上了探索之旅！

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][laɪn] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] , [hæd; həd][nəʊ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuːˈes] .
The other line , it is true , had no disappointments for us .
这 其他 线 , 它 是 真的 , 有 不 失望 为了 我们 .
另一条线路确实没有让我们失望。

[aɪˈtiː][ˈiːv(ə)n] [ˌjiːlɪdɪd] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɑːtʃmənt]
It even yielded the discovery and possession of an original parchment
它 甚至 产生 这 发现 和 拥有 的 一个 原来的 羊皮纸
[ˈpedɪɡriː] ,
pedigree ,
谱系 ,
甚至还发现并获得了原始的羊皮纸家谱。

[saɪnd] [baɪ][æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] ['herəld][pɒv; əv][ɑ:mz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænsesə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] ['əʊvə(r)]
signed by an official herald of arms , which the ancestor had brought over
签名 经过 一个 官方的 先驱 的 武器 , 哪个 这 祖先 有 带来 超过
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

由一位官方纹章官签名，这是先祖带来的。

[ɪg'zɪbrɪŋ; eg'zɪbrɪŋ][hɪz; ɪz] [drɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['meni] [sɜ:(r)] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][sɜ:(r)][dʒɒnz][pɒv; əv]
exhibiting his descent from the many Sir Williams and Sir Johns of
展出 他的 下降 从 这 许多 先生 威廉姆斯 和 先生 约翰斯 的
[æn; ən] ['eɪn]ənt] ['lɪŋkənʃə(r)] ['fæməli] [ɪk'stendɪŋ] [bæk] ['niəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .
an ancient Lincolnshire family extending back nearly to the Conqueror .
一个 古老的 林肯郡 家庭 扩展 后退 几乎 到 这 征服者 .
这表明他出身于林肯郡一个古老的家族，该家族的众多威廉爵士和约翰爵士的血统可以追溯到征服者威廉时期。

[aɪ'ti:][ɔ:lsəʊ] [ɪneɪblɪd] [ju: 'es][tu:; tə][kən'fɜ:m][ðə; ði] [kə'nekʃn] [θru:] [ə'fɪ(ə)l] ['sɔ:sɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
It also enabled us to confirm the connection through official sources in England ,
它 还 已启用 我们 到 确认 这 联系 通过 官方的 来源 在 英格兰 ,
这也使我们能够通过英国官方渠道确认这一联系。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn][ænd; ənd][eə(r)][ɪn][ðə; ði] [laɪn][pɒv; əv]
and to prove that the emigrant was the son and heir in the line of
和 到 证明 那 这 移民 曾是 这 儿子 和 继承人在 这 线 的
[ˌpraɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] .
primogeniture .
长子继承制 .

并证明该移民是长子继承制下的儿子和继承人。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [kaɪnd] ['feɪvəz] , [wi:; wi] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['tru:li] ['θæŋkfl] .
For these kind favors , we trust that we were truly thankful .
为了 这些 种类 恩惠 , 我们 相信 那 我们 是 真的 感恩 .
对于这些善意的帮助，我们相信我们真心心念念。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skeəsli] ['kʌmfət] [ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒst] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv]
But they could scarcely comfort us for the lost papers which might have
但 他们 可以 几乎 舒适 我们 为了 这 丢失的 文件 哪个 可能 有
['kærid] [bæk] [ə'nʌðə(r)] [laɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] ['fæʃ(ə)n] .
carried back another line in the same distinguished fashion .
携带 后退 其他 线 在 这 相同的 杰出的 时尚 .

但对于丢失的文件，我们很难感到安慰，因为这些文件可能以同样杰出的方式记录了另一条血脉。

[ðʌs] , [dʒi:ni'ælədʒi][hæz; həz][ɪts] [gʁ'i:fs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts][dʒɔɪz] — [sʌm; səm] [disə'pɔɪntmənt]
Thus , genealogy has its griefs as well as its joys — some disappointments
因此 , 家谱 有 它是 悲伤 作为 出色地 作为 它是 喜悦 — 一些 失望
[ə'mʌŋ] ['meni] ['traɪʌmfz] .
among many triumphs .
之中 许多 胜利 .

因此，家谱研究既有悲伤也有快乐——在众多成功中也夹杂着一些失望。

[bʌt; bət][səʊ][aɪ'ti:][ɪz] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd] [wɪð] ['evriθɪŋ] [wɜ:θ] [waɪl] .
But so it is with life and with everything worth while .
但 所以 它 是 和 生活 和 和 一切 值得 尽管 .
但人生就是如此，所有值得拥有的事物都是如此。

[hu:] [wʊd] [keə(r)][tu:; tə] ['meɪzə(r)] [skɪl] [wɪð] [ə; eɪ] ['geɪmfɪʃ] [ɪf] [ðə; ði] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd][nəʊ]
Who would care to measure skill with a gamefish if the creature had no
WHO 会 关心 到 措施 技能 和 一个 游钓鱼 如果 这 生物 有 不
[tʃɑ:ns] ?
chance ?
机会 ?

如果一条鱼毫无胜算，谁还会费心去用它来衡量钓鱼技巧呢？

[ɔ:(r)] [hu:] [wʊd] ['glɔ:ri] [ɪn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊl] - [mu:s] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [kʊd; kəd] [bəʊl]
Or who would glory in the death of a bull - moose that a look could bowl
 或者 WHO 会 荣耀 在 这 死亡 的 一个 公牛 - 驼鹿 那 一个 看 可以 碗
 ['əʊvə(r)] ?
over ?
 超过 ?

谁会为一头只需一眼就能被击倒的雄性驼鹿的死亡而感到高兴呢？

[ɪn][ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [rɪˈsɜːtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [pleɪd] [baɪ] [skɪl] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn]

In genealogical research it is the part played by skill and by the unknown

在 家谱 研究 它 是 这 部分 玩 经过 技能 和 经过 这 未知

[kˈwɒntɪtɪz] [wɪtʃ] [ɡɪvz]

quantities which gives

数量 哪个 给予

在族谱研究中，技巧和未知因素共同发挥着至关重要的作用。

[第15页]

[tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][fæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [wɪð] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][rɪks][ænd; ænd]['iːvəlz] ,
to it all the fascination , with none of the risks and evils ,
 到 它 全部 这 魅力 , 和 没有任何 的 这 风险 和 罪恶 ,
 它拥有所有令人着迷之处，却没有任何风险和弊端。

[pʊ; əv][ə; eɪ] [greɪt] [geɪm] [pʊ; əv] [skɪl] [ænd; ənd] [tʃɑːns] .
of a great game of skill and chance .
 的 一个 伟大的 游戏 的 技能 和 机会 .
 一场技巧与运气并存的精彩游戏。

[ə'nlʌðə(r)] ['pleɪzə(r)] [ɪz][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][pʌ; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'sklʌvəri] .
Another pleasure is the sensation of original discovery .
 其他 乐趣 是 这 感觉 的 原来的 发现 .
 另一种乐趣是发现新事物的感觉。

[wʊd] [juː, jʊ] [ɪk'spəriəns] [ðə, ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv, əv][ə, eɪ] [kə'lʌmbəs] ?
Would you experience the feelings of a Columbus ?
 会 你 经验 这 情怀 的 一个 哥伦布 ?
 你会体验到哥伦布的那种感觉吗?

[ðen] [set] [fɔ:θ] [tu:; tə][ɪk'splɔ:(r)][ðə; ði] [ˌn'seɪld] ['si:z] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['kɒntɪnənts] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]
Then set forth to explore the unsailed seas and hidden continents of your
 然后 放 前进 到 探索 这 未航行的 海域 和 隐 各大洲 的 你的
 [əʊn] [ɔ:(r)][səm; səm][ˈlðə(r)] ['pɜ:rsənz] ['ænsɛstri] !
own or some other person's ancestry !
 自己的 或者 一些 其他 人的 祖先 !

然后启程去探索你或其他人祖先未曾航行过的海洋和隐藏的大陆！

[ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:dʒɪn] ['terətri] [ju:; jə][ɑ:(r); ə(r)][wʌn][əv; əv] ['fɔ:rtʃənz]
If your own happens to be virgin territory you are one of fortune's
 如果 你的 自己的 发生 到 是 处女 领土 你 是 一 的 命运的
 ['feɪvərɪts] ,
favorites ,
 收藏夹 ,

如果你的土地恰好是处女地，那么你就是幸运女神的宠儿。

[wɪð] [ðə; ði] ['raɪpɪst] [dʒɔɪz] [pɒv; əv] [laɪf] [dʒʌst] [brɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
with the ripest joys of life just before you .
和 这 最成熟的 喜悦 的 生活 只是 前 你 :
 人生中最美好的时光就在眼前。

[nɔ:(r)][ɪz][,aɪ 'ti:]['eni] ['kwɛstʃən][pʊv; əv] [greɪt] [etʃ'i:vmənts] [ɔ:(r)] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l][pə'zi](ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ]
Nor is it any question of great achievements or high social position enjoyed by
也不 是 它 任何 问题 的 伟大的 成就 或者 高的 社会的 位置 享受 经过
[ðə; ði]['ænsɛstə(r)] .
the ancestor .
这 祖先 .

这也不是祖先取得伟大成就或享有崇高社会地位的问题。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [p'ɜ:sən] .
The truth is that all ancestors are remarkable persons .
这 真相 是 那 全部 祖先 是 卓越 人 .
事实上，所有祖先都是杰出的人物。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [plɛɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] ,
In the first place they are our ancestors ,
在 这 第一的 地方 他们 是 我们的 祖先 ,
首先，他们是我们的祖先。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] [plɛɪs] [,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['nəʊtwɜ:ði] [fækt] , [æz; əz] [mɪ'stɪəriəs] [æz; əz]
and in the second place it is a noteworthy fact , as mysterious as
和 在 这 第二 地方 它 是 一个 值得注意 事实 , 作为 神秘 作为
[drɪ'laɪtʃ(ə)l] ,
delightful ,
愉快 ,
其次，这是一个值得注意的事实，既神秘又令人愉悦。

[ðæt] ['evri] ['həʊmli] ['fi:tʃə(r)] [ə'baʊt][ðəm; ðəm] [weəz] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ['glæmə(r)][ænd; ənd]['dɪgnəti] .
that every homely feature about them wears a wondrous glamour and dignity .
那 每一个 家常的 特征 关于 他们 穿着 一个 奇妙的 魅力 和 尊严 .
他们身上每一处朴素的特征都散发着一种奇妙的魅力和尊严。

[ðeə(r)] ['həʊmsted] , [ðeə(r)] ['prɒpəti] , [ðeə(r)] [tʃɜ:ʃ] [ə'fɪl'iɛɪnɪz] , [ðeə(r)] ['sɪgnətʃə] , ['eni] ['lɪt(ə)l]
Their homesteads , their property , their church affiliations , their signatures , any little
他们的 家园 , 他们的 财产 , 他们的 教会 隶属关系 , 他们的 签名 , 任何 小的
[ækt][pʊv; əv]['ba:tə(r)][ɔ:(r)] [seɪl] ,
act of barter or sale ,
行为 的 物物交换 或者 销售 ,
他们的家园、他们的财产、他们的教会信仰、他们的签名，任何小小的物物交换或买卖行为，

— [ɔ:l] [ði:z] ['aɪtəmz] [kri'eɪt] [æn; ən][əb'zɔ:bɪŋ; əb'sɔ:bɪŋ] ['ɪntrəst] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd] [rɪ'kɔ:dɪd] [ɪn][əʊld]
— **all these items create an absorbing interest as they stand recorded in old**
— 全部 这些 项目 创造 一个 吸收 兴趣 作为 他们 站立 记录 在 老的
[a:kaɪvz] .
archives .
档案 .
—所有这些物品都记录在旧档案中，因此引起了人们极大的兴趣。

[wi:: wi][rɪ'membə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['jestədeɪ] ,
We remember , as if it were yesterday ,
我们 记住 , 作为 如果 它 是 昨天 ,
我们记忆犹新，仿佛就发生在昨天。

[ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)] [tʃɑ:m] [pʊv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['di:teɪlz][ɪn] ['kliəɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
the peculiar charm of the simplest details in clearing up our family history .
这 奇特 魅力 的 这 最简单的 细节 在 清理 向上 我们的 家庭 历史 .
在厘清家族历史的过程中，最简单的细节也别有一番魅力。

[ðə; ði][məʊst][ðæt][ˈpeərənts] , [ɑ:nt] [ænd; ənd] [greɪt] - [ˈʌŋkəlz][kʊd; kəd] [gɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg]
The most that parents , aunts and great - uncles could give was a vague
这 最多 那 父母 , 姑姑们 和 伟大的 - 叔叔们 可以 给 曾是 一个 模糊的
[trəˈdɪ](ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [greɪt] - [greɪt] - [ˈgrænfɑ:ðə(r)] ,
tradition of a certain great - great - grandfather ,
传统 的 一个 肯定 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,
父母、阿姨和叔伯们所能提供的, 最多也只是关于某个曾祖父的模糊传说。

[ə; eɪ][ˈkæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃn] [hu:z] [tʃi:f] [dɪˈstɪŋkʃn] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [hɪz; ɪz]
a captain in the Revolution whose chief distinction seemed to have been his
一个 队长 在 这 革命 谁 首席 区别 似乎 到 有 到过 他的
[səkˈses] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ˈkæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɪlvə(r)] [ni:] [ˈbʌklz]
success in getting captured by the British and having his silver knee buckles
成功 在 获得 捕获 经过 这 英国 和 拥有 他的 银 膝盖 扣环
[ˈstəʊlən][baɪ][ə; eɪ][ˈtɔ:ri] .
stolen by a Tory .
被盗 经过 一个 保守党 .

这位革命时期的上尉, 其最主要的“功绩”似乎是被英国人俘虏, 并且他的银质膝扣被一名保皇党人偷走。
[ɒv; əv] [kɔ:s] [hi:; hi] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ɪˈskeɪpt] , [met] [ðæt] [ˈtɔ:ri] , [nɒkt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd]
Of course he subsequently escaped , met that Tory , knocked him down , and
的' 课程 他 随后 逃脱 , 遇见 那 保守党 , 敲门 他 向下 , 和
[,ri:ˈkæptʃə] [ðə; ði][ˈsɪlvə(r)] [ˈbʌklz] .
recaptured the silver buckles .
重新捕获 这 银 扣环 .

当然, 他后来逃脱了, 遇到了那个保守党人, 把他打倒在地, 夺回了银扣。
[ˈtɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrekɔ:dz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][aɪˈdentɪfaɪ]
Turning to the records we were able to identify
转弯 到 这 记录 我们 是 有能力的 到 确认
查阅记录后, 我们发现了一些问题。

[ðɪs] [enəˈdʒetɪk][ˈpætriət] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌb(ə)] , [ɔ:lˈðəʊ] [ɪn][ðə; ði][ˈprəʊses][hi:; hi] [ˈdwaɪndl] [frəm; frəm]
this energetic patriot without trouble , although in the process he dwindled from
这 精力充沛 爱国者 没有 麻烦 , 虽然 在 这 过程 他 减少 从
[ə; eɪ] " [ˈkæptɪn] " [tu:; tə][ə; eɪ] " [ˈsɑ:dʒənt] ,
a " captain " to a " sergeant ,
一个 " 队长 " 到 一个 " 军士 ,
这位精力充沛的爱国者一路顺风顺水, 尽管在此过程中, 他的军衔从“上尉”降到了“中士”。

" [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n] [held][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈtaɪt(ə)l][ɒn][ə; eɪ][ˈrɑ:ðə(r)] [ʌnˈsɜ:t(ə)n] [ˈtenjə(r)] , [ˈhævɪŋ] [bi:n] [wʌns]
" and even held the latter title on a rather uncertain tenure , having been once
" 和 甚至 握住 这 后者 标题 在 一个 相当 不确定 任期 , 拥有 到过 一次
" [rɪˈdʒu:st] .
" reduced .
" 减少 .

甚至一度“降级”, 并担任过这一职务, 但任期并不稳定。
" [ɪnˈdi:d] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪlətri] [ˈrekɔ:d; rɪkɔ:d][endz] ([jæl; jəl][wi:; wi] [kənˈfes] [aɪˈti: ?]) [wɪð] [ðə; ði][ˈrɑ:ðə(r)]
" Indeed , his military record ends (shall we confess it ?) with the rather
" 的确 , 他的 军队 记录 结束 (将 我们 承认 它 ?) 和 这 相当
[ˈkɒmprəmaɪzɪŋ] [wɜ:d] , " [dɪˈzɜ:tɪd] .
compromising word , " deserted .
妥协 单词 , " 荒凉的 .

“事实上, 他的军旅生涯以一个相当有争议的词结束（我们不妨承认吧? ），那就是‘逃兵’。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ?
" But what of that ?
" 但 什么 的 那 ?

“但是那又如何呢？ ”

[ðɪs] [fleʃ] - [ænd; ənd] - [blʌd] [prəʊ'dʒenɪtə(r)][ɪz] [mʌt] [mɔ:(r)][tu:; tə][f'aʊə(r)][l'aɪkɪŋ][ðæn; ðən][l'eni]
This flesh - and - blood progenitor is much more to our liking than any
这 肉 - 和 - 血 始祖 是 很多 更多的 到 我们的 喜欢 比 任何
[stɑ:tʃd] [ænd; ənd] [leɪst] [ˈdɪɡnɪtəri] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei(ə)n] .
starched and laced dignitary of the imagination .
淀粉 和 系带 显要人物 的 这 想像力 .

我们更喜欢这位有血有肉的始祖，而不是想象中任何一本正经、衣冠楚楚的显贵。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [seθ] [nɒt] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ni:] ['bʌklɪz] ,
And while history saith not concerning the knee buckles ,
和 尽管 历史 赛斯说 不是 有关 这 膝盖 扣环 ;
虽然历史没有关于膝扣的记载，

[ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz][fɪsts] [si:m] [ɔ:ltə'geðə(r)][p'rɒbəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
that he was ready with his fists seems altogether probable in the light of
那 他 曾是 准备好 和 他的 拳头 似乎 共 可能 在 这 光 的
[hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [kə'riə(r)] .
his subsequent career .
他的 随后的 职业 .

考虑到他后来的职业生涯，他当时做好了用拳头解决问题的准备似乎完全有可能。

[hɪz; ɪz][t'aɪt(ə)l][ɒv; əv] " ['kæptɪn] " [wɒz; wəz] [ə'kwaiəd] [æt; ət] [si:] .
His title of " captain " was acquired at sea .
他的 标题 的 " 队长 " 曾是 获得 在 海 .
他的“船长”头衔是在海上获得的。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [ə; eɪ][kra:ft][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təz] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['aɪlənd] ,
He commanded a craft in the waters of Long Island ,
他 命令 一个 工艺 在 这 水 的 长的 岛 ,
他曾指挥一艘船只在长岛水域航行。

[weə(r)] [hi:; hi][met][æn; ən] [ʌn'taɪmli] [deθ] — [θru:] " [faʊl] [pleɪ] , " [sez] [ðæt] [əʊld] ['ɡɒsɪp]
where he met an untimely death — through " foul play , " says that old gossip
在哪里 他 遇见 一个 不合时宜 死亡 — 通过 " 犯规 玩 , " 说道 那 老的 闲话
[trə'dɪ(ə)n] ,
Tradition ,
传统 ,
据老流言蜚语说，他在那里遭遇了不测——死于“谋杀”。

[hu:z] [tʌŋ] [wi:; wi][deə(r)][nɒt] [trʌst] .
whose tongue we dare not trust .
谁 舌头 我们 敢 不是 相信 .
他的话语我们不敢相信。

['fi:tʃəz] [ɒv; əv][ˈmɪst(ə)ri] [stɪl] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [nju:] [ɔ:l] ,
Features of mystery still remain , and if we knew all ,
特征 的 神秘 仍然 保持 , 和 如果 我们 知道 全部 ,
神秘之处依然存在，即便我们知道了一切，

[aɪ 'ti:][ɪz][p'ɒsəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [kleɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌpɪktə'resk] ['paɪrət] — [ə; eɪ][məʊst]
it is possible that we could lay claim to a picturesque pirate — a most
它 是 可能的 那 我们 可以 躺 宣称 到 一个 如画 海盗 — 一个 最多
[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][l'eni][ˈfæməli][laɪn] ,
desirable addition to any family line ,
理想 添加 到 任何 家庭 线 ,
我们有可能拥有一位传奇海盗的血统——这对于任何家族来说都是非常令人梦寐以求的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ˈhæŋɪŋ] .
and especially so if he escaped hanging .
和 尤其 所以 如果 他 逃脱 绞刑 .

尤其是如果他能逃脱绞刑的话。

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'lʌrtɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪbəti] - [ˈlʌvɪŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
Much as we delighted in this liberty - loving individual ,
很多 作为 我们 高兴极了 在 这 自由 - 爱 个人 ,

尽管我们非常欣赏这位热爱自由的人，

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðæt][wiː; wi] [θɔːt] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbækwəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)]
the reader will understand that we thought well to look backward for a more
这 读者 将要 理解 那 我们 想法 出色地 到 看 落后 为了 一个 更多的
[ˈsəʊbə(r)][ˈkærəktə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][ˈfæməli][ˈdɪɡnəti] .
sober character to maintain the family dignity .
清醒 特点 到 维持 这 家庭 尊严 .

读者会理解，我们认为应该向前辈寻找一位性格更稳重的人来维护家族的尊严。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˈsevrəl] [huː] [fɪld] [ðə; ði][roʊl][pɒ; əv][ˈkwaɪət] [rɪˌspektəˈbɪləti] [tuː; tə] [pəˈfek(ə)n] ,
We found several who filled the rôle of quiet respectability to perfection ,
我们 成立 一些 WHO 已填 这 角色 的 安静的 体面 到 完美 ,

我们发现有好几个人完美地扮演了沉稳体面的角色。

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪːtʃt] [ðə; ði][ˈemɪɡrənt] - [ˈfaʊndə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][laɪn] ,
and thus reached the emigrant - founder of the line ,
和 因此 达到 这 移民 - 创始人 的 这 线 ,

就这样，他找到了这条血脉的移民创始人。

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [huː] [druː] [ˈaʊə(r)][ˈspeʃ(ə)l] [əˈfekʃən] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ˈlɪtlɪnəs] [pɒ; əv][hɪz; ɪz]
a gentleman who drew our special affections by the extreme littleness of his
一个 绅士 WHO 画 我们的 特别的 情感 经过 这 极端 小 的 他的
[ˈgreɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][ˈkærəktə(r)][pɒ; əv][hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] .
greatness and the romantic character of his surroundings .
伟大 和 这 浪漫的 特点 的 他的 周围环境 .

一位绅士，他伟大之处极其渺小，他所处的环境又充满浪漫气息，因此赢得了我们特殊的喜爱。

[hiː; hi][wɒz; wəz][pɒ; əv] [frentʃ] [ˈhjuːɡənəʊ] [dɪ'sent] , [ə; eɪ][ˈwiːvə(r)] [baɪ] [treɪd] , [ænd; ənd] [pəˈzest]
He was of French Huguenot descent , a weaver by trade , and possessed
他 曾是 的 法语 胡格诺派 下降 , 一个 织工 经过 贸易 , 和 拥有
[pɒ; əv][ə; eɪ] " [freɪm]
of a " frame
的 一个 " 框架

他出身法国胡格诺派教徒家庭，以织布为生，拥有一副“框架”。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [haʊs] . . . [ˈtwenti] [fʊt] [ɪn][lenkθ; lenθ][ænd; ənd][ˌsɪks'tiːn] [fʊt] [ɪn] ,
for a dwelling house . . . twenty foot in length and sixteen foot in bredth ,
为了 一个 住宅 房子 . . . 二十 脚 在 长度 和 十六 脚 在 布雷德斯 ,
住宅.....长二十英尺，宽十六英尺，

" [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ˈriːəlti] [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [pɒ; əv][æŋ; ən][ˈeɪkə(r)][pɒ; əv] [ˈwʊdlənd] [ænd; ənd][æŋ; ən]
" **and other realty in the shape of an acre of woodland and an**
" 和 其他 房地产 在 这 形状 的 一个 英亩 的 林地 和 一个
[ˈeɪkə(r)][pɒ; əv] [ˈʌplənd] " [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] [hɒɡ] - [nek] ,
acre of upland " lying in a place called Hog - Neck ,
英亩 的 高地 " 说谎 在 一个 地方 称为 猪 - 脖子 ,

以及其他不动产，包括一英亩林地和一英亩高地，位于一个叫做猪颈的地方。

" [ˈbaʊndɪd] [baɪ] " [ə; eɪ][kəʊv] [west] " [ænd; ənd] " [jiː; ji] [guːs] [kriːk] [nɔːθ] .
" **bounded by** " **a cove west** " **and** " **ye Goose Creek north** .
" 有界 经过 " 一个 海湾 西方 " 和 " 是的 鹅 溪 北 " .
西临“海湾”，北接“鹅溪”。

" [wɒt] [dɪs'tɪŋkʃənz] !
" **What distinctions** !
" 什么 区别 !
“多么大的差别啊！”

[nɒt] ['evri] [wʌn][kæn; kən][bəʊst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəʊ'dʒenɪtə(r)] ,
Not every one can boast such a progenitor ,
不是 每一个 一 能 夸 这样的 一个 始祖 ,
并非每个人都能拥有这样的先祖，

[ə; eɪ] [w'iːldə] [ɒv; əv] [luːm] [ænd; ənd] [ˈʌt(ə)] [ɒn][ðə; ði] [ˈlɔːdli] ['prɒməntri] [ɒv; əv][hɒɡ] - [nek] ,
a wielder of loom and shuttle on the lordly promontory of Hog - Neck ,
一个 持有者 的 织布机 和 穿梭 在 这 尊贵的 海角 的 猪 - 脖子 ,
在雄伟的猪颈岬角上，一位织布工挥舞着织布机和梭子。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv] [guːs] [kriːk] [fləʊ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [nɪə(r)][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn]
where the gentle waters of Goose Creek flow into the sea , near the ancient town
在哪里 这 温和的 水 的 鹅 溪 流动 进入 这 海 , 靠近 这 古老的 镇
[ɒv; əv][ˈsaʊθ,əʊld] .
of Southold .
的 南霍尔德 .
在古斯溪缓缓流入大海的地方，靠近古老的索斯霍尔德镇。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkærəktə(r)][hæd; həd][ˈʌðə(r)][kleɪmz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋkʃn] ;
We could not doubt that such a character had other claims to distinction ;
我们 可以 不是 怀疑 那 这样的 一个 特点 有 其他 索赔 到 区别 ;
[ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] ,
and sure enough ,
和 当然 足够的 ,
我们毫不怀疑，这样的人物还有其他值得称道之处；果不其然，

[ðə; ði] [əˈtʃiːvmənt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ˈlɔɪtə] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] - [sɪks][ænd; ənd][wʌn] -
the achievement of having loitered in this world for ninety - six and one -
这 成就 的 拥有 徘徊 在 这 世界 为了 九十 - 六 和 一 -
[hɑːf] [j'iəz] [ɪz] [kɑːrvd] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈtuːmstəʊn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['semətri] [weə(r)] [hiː; hi][rests] [br'saɪd]
half years is carved upon his tombstone in the old cemetery where he rests beside
一半 年 是 雕刻 之上 他的 墓碑 在 这 老的 公墓 在哪里 他 休息 旁
[ə; eɪ] [θɜːd] [waɪf] ,
a third wife ,
一个 第三 妻子 ,
他在这世上游荡了九十六年半的“成就”被刻在了他位于古老墓园的墓碑上，他与他的第三任妻子长眠于此。

[huː] [hɜː'self] [əˈteɪnd] [tuː; tə] ['naɪnti] - [tuː] ['sʌməz] !
who herself attained to ninety - two summers !
WHO 她自己 已达到 到 九十 - 二 夏天 !
她本人活到了九十二岁！

[piːs] [biː; bi][tuː; tə][ðeə(r)] ['æʃɪz] !
Peace be to their ashes !
和平 是 到 他们的 灰烬 !
愿他们的骨灰安息！

[wiː; wi][kæn; kən][ˈɔːlməʊst] [siː] [ðɪs] ['feɪməs] ['ænsesə(r)] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
We can almost see this famous ancestor , the patriarch of the village ,
我们 能 几乎 看 这 著名的 祖先 , 这 族长 的 这 村庄 ,
我们仿佛能看到这位著名的祖先，村里的族长。

[ˈtɔɪl] [daʊn] [Its] [lɒŋ] [stri:t] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈɒnə(r)][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈmeni] [jɪəz] ,
toiling down its long street under the weight of the honor of his many years ,
辛勤劳作 向下 它是 长的 街道 在下面 这 重量 的 这 荣誉 的 他的 许多 年 ,
他肩负着多年荣誉的重担，沿着漫长的街道艰难前行。

[ˌɪspˈɒndɪŋ] [tu; ; tə][ðə; ði] [ˈgri:tɪŋz] [pʊ; əv][mæn] ,
responding to the greetings of man ,
回应 到 这 问候 的 男人 ,
回应人类的问候，

[ˈwʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəri] [nɒd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [frɛntʃ] [ˈæksent] .
woman and child with a cheery nod and a pleasant French accent .
女士 和 孩子 和 一个 欢快的 点头 和 一个 令人愉快的 法语 口音 .
一位女士和孩子愉快地点头，带着悦耳的法国口音。

[wi; ; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][wʌn][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈfi:tʃə(r)] [tʃeɪndʒd] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu; ; tə] [pleɪs] [hɪm][əˈpɒn][ə; eɪ]
We would not have one single feature changed in order to place him upon a
我们 会 不是 有 一 单身的 特征 已更改 在 命令 到 地方 他 之上 一个
[ˈhaɪə(r)][ˈpedɪst(ə)l] .
higher pedestal .
更高 座 .
我们不会为了把他捧得更高而改变他的任何一个特点。

[hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)][ænd; ənd] [ˈgrænfa:ðə(r)] , [æz; əz][wi; ; wi] [lɜ:n] [frɒm; frəm][əʊld][ˈdɒkjumənts] ,
His father and grandfather , as we learn from old documents ,
他的 父亲 和 祖父 , 作为 我们 学习 从 老的 文件 ,
据我们从古籍中得知，他的父亲和祖父是.....

[wɜ:(r); wə(r)] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈli:dəz] [ɪn][wʌn][pʊ; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [tʃɜ:tʃɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
were elders and leaders in one of the French churches established in England
是 长者 和 领导人 在 一 的 这 法语 教堂 已确立的 在 英格兰
[baɪ][ðə; ði][ˈhju:gənɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:nθ] [ˈsentʃəri] .
by the Huguenots in the sixteenth century .
经过 这 胡格诺派教徒 在 这 第十六 世纪 .
他们是十六世纪胡格诺派在英国建立的法国教会之一的长老和领袖。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɪɡnəti][pʊ; əv] [ðɪ:z] [men] ,
But the dignity of these men ,
但 这 尊严 的 这些 男人 ,
但这些人的尊严，

[ˈbænɪʃt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [sɔɪl][baɪ][ðə; ði] [əˈtrɒsɪtɪs] [pʊ; əv][es ˈti:] . [bəˈrθɑ:ləmju:z] [deɪ] ,
banished from their native soil by the atrocities of St . Bartholomew's day ,
被放逐 从 他们的 本国的 土壤 经过 这 暴行 的 英石 : 巴塞洛缪的 天 ,
[kæn; kən][nɒt] [ˌaʊtˈʃaɪn]
can not outshine
能 不是 光芒四射
因圣巴托罗缪大屠杀的暴行而被驱逐出故土，无法超越

[[ˌpi: ˈdʒi:] -]
[**Pg 18**]
[页 -]

[第18页]
[ðə; ði][ˈkwaɪət][ˈɡlɔ:ri][pʊ; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ˈwi:və(r)][pʊ; əv][hɒɡ] - [nek] [ænd; ənd] [gu:s] [kri:k] ,
the quiet glory of the aged weaver of Hog - Neck and Goose Creek ,
这 安静的 荣耀 的 这 老年人 织工 的 猪 - 脖子 和 鹅 溪 ,
霍格内克和鹅溪老织工的静谧荣光

[nɔː(r)] ['i:v(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] [jeɪm] [ðə; ði] ['restləs] [kə'riə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['leɪtə(r)] [drɪ'sendənt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
nor even put to shame the restless career of their later descendant of the
也不 甚至 放 到 耻辱 这 不安 职业 的 他们的 之后 后裔 的 这
[ˌrevə'luːʃənəri] ['i:pɒk] .
Revolutionary epoch .
革命者 时代 ；

甚至连其后继者——革命时代人物——的动荡生涯都无法与之相比。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ；

实际上，

[θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [æn'sestrəl] [laɪn] [wiː; wi] [faʊnd] ['evri] [prəʊ'dʒenɪtə(r)] ['pɜːfɪkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
throughout the entire ancestral line we found every progenitor perfect in his place
自始至终 这 全部的 祖先的 线 我们 成立 每一个 始祖 完美的 在 他的 地方
[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] .
and after his kind .
和 后 他的 种类 ；

纵观整个祖先谱系，我们发现每一位先祖都完美地胜任其位置，符合其族群的规范。

[ænd; ənd][səʊ][hæz; həz][,aɪ 'tiː][ˈevə(r)] [biːn] [wɪð] [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] ,
And so has it ever been with the genealogist ,
和 所以 有 它 曾经 到过 和 这 系谱学家 ；

家谱学家的情况也一直如此。

[ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [,aɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .
and so will it be to the end of time .
和 所以 将要 它 是 到 这 结尾 的 时间 ；

直到世界末日，情况都将如此。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [wɜːk] [ɪz] ['lɪtərəri] [wɜːk] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ædz]
We may add that genealogical work is literary work — a fact which adds
我们 可能 添加 那 家谱 工作 是 文学 工作 — 一个 事实 哪个 添加
[ɪ'mensli] [tuː; tə][ɪts][ˌfæsi'neɪ](ə)n] .
immensely to its fascination .
非常 到 它是 魅力 ；

我们还可以补充一点，家谱研究也是一种文学创作——这一事实极大地增加了它的魅力。

[ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [teɪsts] [ɔːl][ðə; ði] [drɪ'larts] [ɒv; əv] [ˈɔːθəʃɪp] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The genealogist tastes all the delights of authorship , added to those of
这 系谱学家 口味 全部 这 美味 的 作者身份 ； 额外 到 那些 的
[rɪ'sɜːtʃ] [ænd; ənd] [drɪ'skʌvəri] ;
research and discovery ;
研究 和 发现 ；

系谱学家不仅能体验到写作的乐趣，还能体验到研究和发现的乐趣；

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɒljʊːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz] ['pleɪzəz] [wɪ'ðɪn]
and it is the purpose of this little volume to bring these pleasures within
和 它 是 这 目的 的 这 小的 体积 到 带来 这些 快乐 之内
[ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ɔːl] .
the reach of all .
这 抵达 的 全部 ；

本书的目的就是让所有人都能享受到这些乐趣。

[fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['riːdə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [huː] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [drɪ'lart] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [wʌn] ,
For is there a reader of books who would not take delight in making one ,
为了 是 那里 一个 读者 的 图书 who 会 不是 拿 喜 在 制作 一 ；

哪个读者会不喜欢创作一本属于自己的书呢？

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] ['kɒmpɪtənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪbə(r)][nɒt] [tuː] [greɪt] ?
if he thought himself competent and the labor not too great ?
如果 他 想法 他自己 胜任的 和 这 劳动 不是 也 伟大的 ?
如果他认为自己能胜任，而且工作量也不太大呢？

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 19**]
[页 -]

[,aɪ 'aɪ]
II
二

[ðə; ði][dʒɔɪz][pʊ; əv] [rɪ'sɜːtʃ]
THE JOYS OF RESEARCH
这 喜悦 的 研究

研究的乐趣

[,aɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] [mʌtʃ] [speɪs] [tuː; tə] ['ɪndɪkət] [ðə; ði][meɪn] ['sɔːsɪz] [pʊ; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn]
It will not require much space to indicate the main sources of information in
它 将要 不是 要求 很多 空间 到 表明 这 主要的 来源 的 信息 在
[ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜːtʃ] .
genealogical research .
家谱 研究 .

列举家谱研究的主要信息来源并不需要太多篇幅。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [treɪs] [bæk] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] ,
Having decided to trace back our own lines ,
拥有 决定 到 痕迹 后退 我们的 自己的 线条 ,

我们决定追溯自己的血脉，

[wiː; wi]['næt(ə)rəli] [tɜːn] [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['membəz] [pʊ; əv]['aʊə(r)]['fæməli] .
we naturally turn first to the living members of our family .
我们 自然 转动 第一的 到 这 活的 成员 的 我们的 家庭 .

我们自然而然地首先想到的是家里的在世成员。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv]['peərənts] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ək'sesəb(ə)] , — ['grænpeərənts] , [greɪt] - ['grænpeərənts] ,
If we have parents living and accessible , — grandparents , great - grandparents ,
如果 我们 有 父母 活的 和 可访问 , — 祖父母 , 伟大的 - 祖父母 ,
[ɑːnt] , ['ʌŋkəlz] , [greɪt] - [ɑːnt] , ['kʌz(ə)nz] ,
aunts , uncles , great - aunts , cousins ,
姑姑们 , 叔叔们 , 伟大的 - 姑姑们 , 表兄弟姐妹 ,

如果我们有健在且可以联系到的父母，——祖父母、曾祖父母、姑姑、叔叔、姨婆、堂表兄弟姐妹，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)z] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ə'baʊt][ðə; ði]['fæməli][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] ,
or others who are likely to know more about the family than we do ,
或者 其他的 WHO 是 可能 到 知道 更多的 关于 这 家庭 比 我们 做 ,
或者其他可能比我们更了解这个家庭的人，

— [let][juː 'es] [kən'sʌlt] [ðəm; ðəm] , ['pɜːsənəli] [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] , [baɪ]['letə(r)] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] .
— **let us consult them , personally if we may , by letter if we must** .
— 让 我们 咨询 他们 , 亲自 如果 我们 可能 , 经过 信 如果 我们 必须 .

—让我们与他们协商，如果可以的话，亲自协商；如果必须的话，写信协商。

[wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [lɜːn] [məʊst][frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊldə] ['membəz] [pʊ; əv][ðə; ði]['fæməli] ,
We expect to learn most from the older members of the family ,
我们 预计 到 学习 最多 从 这 老 成员 的 这 家庭 ,

我们希望从家中年长的成员身上学到最多的东西。

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌʌnɪm'peəd] .
provided that their faculties are unimpaired .
假如 那 他们的 学院 是 未受损 .

前提是我们的各项能力没有受损。

['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [merk] [nəʊ] [dr'lei] [ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒd] , [br'fʊ:(r)][ðə; ði]
Certainly we should make no delay in applying to the aged , before the
当然 我们 应该 制作 不 延迟 在 申请 到 这 老年人 , 前 这
[ɒpə'tju:nəti] ['pɑ:sɪz] [ə'wei] [fə'r'evə(r)] .
opportunity passes away forever .
机会 通过 离开 永远 .

当然，我们应该抓紧时间向老年人申请这项福利，以免机会永远消失。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['gæðəd] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz][ænd; ənd] [trə'dɪŋz] [wɪtʃ] [ði:z] ['sɔ:sɪz]
But when we have gathered all the facts and traditions which these sources
但 什么时候 我们 有 聚集 全部 这 事实 和 传统 哪个 这些 来源
[kæn; kən] [kən'trɪbjʊ:t] ,
can contribute ,
能 贡献 ,

但是，当我们收集了所有这些来源所能提供的全部事实和传统之后，

[ðə; ði][meɪn] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [br'gɪnz] .
the main work of research begins .
这 主要的 工作 的 研究 开始 .

主要研究工作开始。

['aʊə(r)][əd'vaɪs][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪə(r)]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] .
Our advice at this point can be given here only in a general way .
我们的 建议 在 这 观点 能 是 给定 这里 仅有的 在 一个 一般的 方式 .

目前我们只能提供一些一般性的建议。

" [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tu:; tə][du:; də] " [dr'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði][pr'kju:liə(r)] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ]
" **The next thing to do** " **depends upon the peculiar circumstances of each**
" 这 下一个 事物 到 做 " 取决于 之上 这 奇特 情况 的 每个
[keɪs] — [ə'pɒn][ðə; ði] [nəʊn] [fæktz] ,
case — upon the known facts ,
案件 — 之上 这 已知 事实 ,

“下一步该怎么做”取决于每个案件的具体情况——取决于已知的事实，

[ðə; ði][ləʊ'kælitɪz][tu:; tə] - [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn]
the localities to - which they point , and the character of the resources in
这 地方 到 - 哪个 他们 观点 , 和 这 特点 的 这 资源 在
[i:tʃ] [ləʊ'kæləti] .
each locality .
每个 地点 .

它们所指向的地点，以及每个地点的资源特征。

[wi:; wi][hæv; həv] [dr'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] ['rendərɪŋ] [ə'sɪstəns] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:]
We have devised a plan of rendering assistance in such cases to those who
我们 有 设计 一个 计划 的 渲染 协助 在 这样的 案例 到 那些 WHO
[ni:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
need it which will be explained at the end of this chapter .
需要 它 哪个 将要 是 解释 在 这 结尾 的 这 章 .

我们已经制定了一项计划，以便在这类情况下为有需要的人提供帮助，这将在本章末尾进行解释。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [wei] [wi:; wi][hɪə(r)][rɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] [wɪlz] , [di:dz] , [ɪn'testert] ['rekɔ:dz] ,
In a general way we here refer to the wills , deeds , intestate records ,
在 一个 一般的 方式 我们 这里 参考 到 这 遗嘱 , 契约 , 无遗嘱 记录 ,

这里我们通常指的是遗嘱、契约、无遗嘱继承记录等。

[tæks][ænd; ənd] [kɔ:t] ['rekɔ:dz] [ɒn][faɪl][æt; ət][ðə; ði] ['kaʊnti] [si:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]
tax and court records on file at the county seats , and to the
税 和 法庭 记录 在 文件 在 这 县 座位 , 和 到 这
[ˌmɪsəˈleɪniəs] ['rekɔ:dz] , [ˈɒf(ə)n]
miscellaneous records , often
各种各样的 记录 , 经常

县政府存档的税务和法院记录，以及其他杂项记录，通常

[ˌpi: 'dʒi:] -
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ɒv; əv] [ɡreɪt] ['vælju:][fɔ:(r); fə(r)][ˌdʒi:niəlɒdʒɪkl] [p'ɜ:pəsɪz] ,
of great value for genealogical purposes ,
的 伟大的 价值 为了 家谱 目的 ,

对家谱研究具有极高价值，

[ɒn][faɪl][æt; ət][ðə; ði] [stɛɪt] ['kæpɪtlz] .
on file at the State Capitals .
在 文件 在 这 状态 首都 .

已存档于各州首府。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] [tʃɜ:tʃ] ['redʒɪstər][hæz; həz] [bi:n] ['menʃ(ə)nd] .
The value of church registers has been mentioned .
这 价值 的 教会 登记簿 有 到过 提及 .

教会登记簿的价值已被提及。

[ðeɪ] [kənˈteɪn] ['membəʃɪp] [rəʊlz] , [ænd; ənd] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv] ['mæɪrɪdʒz] , ['bæptɪzəm][ænd; ənd]
They contain membership rolls , and records of marriages , baptisms and
他们 包含 会员资格 卷 , 和 记录 的 婚姻 , 洗礼 和
[ˈdeθs] .
deaths .
死亡人数 .

里面有会员名册，以及婚姻、洗礼和死亡记录。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [bɜ:θ] [ɪz]['ɡɪv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] .
In many cases the date of birth is given with that of baptism .
在 许多 案例 这 日期 的 出生 是 给定 和 那 的 洗礼 .

在许多情况下，出生日期与洗礼日期一同给出。

[ɪn] [nju:] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd] ['meni] ˈlðə(r)][ˈpleɪsɪz] , [ðə; ði][əʊld] [taʊn] ['rekɔ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪkˈsi:diŋli]
In New England and many other places , the old town records are exceedingly
在 新的 英格兰 和 许多 其他 地方 , 这 老的 镇 记录 是 非常
[ˈvæljuəb(ə)l] [ˈsɔ:sɪz] ,
valuable sources ,
有价值的 来源 ,

在新英格兰和许多其他地方，古老的城镇档案是极其宝贵的资料来源。

[ðə; ði] [bɜ:rθ] [ɒv; əv] [ˈtʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] ['fri:kwəntli] [rɪˈkɔ:dɪd] , [brˈsaɪdz] [ˈɜ:li] ['prɒpəti] [trænzækʃnz] ,
the births of children being frequently recorded , besides early property transactions ,
这 出生 的 孩子们 存在 频繁地 记录 , 除了 早期的 财产 交易 ,
[ˈkɒntrækt; kənˈtrækt] ,
contracts ,
合同 ,

除了早期的房产交易和合同外，儿童出生信息也经常被记录在案。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [ˈfəʊɪŋ] [ðə; ði][ˈstetəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:li] [ˈsetləz] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] .
and much else showing the status of the early settlers in the community .
和 很多 别的 显示 这 地位 的 这 早期的 定居者 在 这 社区 .

以及其他许多内容，展现了早期定居者在社区中的地位。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɪn][əʊld][fæməli][b'aɪbəlz][ɑ:(r); ə(r)][bʊf(ə)n] " ['ɔ:tkʌts] , " [waɪl] [ʌðə(r)][fæməli][pɛɪpəz] ,
The records in old family Bibles are often " shortcuts , " while other family papers ,
这 记录 在 老的 家庭 圣经 是 经常 " 快捷方式 , " 尽管 其他 家庭 文件 ,
旧家谱圣经中的记录通常是“捷径”，而其他家庭文件则不然。

[ɪf] [əʊld] , ['fri:kwəntli] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][vælju:] .
if old , frequently have a special value .
如果 老的 , 频繁地 有 一个 特别的 价值 .

如果年代久远，往往具有特殊价值。

[ðə; ði] ['rekɔ:dz] [ɒn] ['tu:m.stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [rɪ'sɔ:s] [ə'pærənt] [tu:; tə][ɔ:l] .
The records on tombstones are a resource apparent to all .
这 记录 在 墓碑 是 一个 资源 明显 到 全部 .

墓碑上的记录是人人都能看到的资源。

[ðə; ði]['pen](ə)n][bɪjʊərəʊ][æt; ət] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz] ['rekɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði]
The Pension Bureau at Washington has records of the soldiers of the
这 养老金 局 在 华盛顿 有 记录 的 这 士兵 的 这
[,revə'lu:ʃənəri] [ænd; ənd][l'eɪtə(r)][wɔ:z] [hu:] [dru:] ['pen]nz] .
Revolutionary and later wars who drew pensions .
革命者 和 之后 战争 WHO 画 养老金 .

华盛顿养老金管理局保存着领取养老金的独立战争及后来战争士兵的记录。

['ɜ:lɪ] ['wɒrənts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv][ləndz][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'kɔ:dɪd] [æt; ət] ['meni] [stɛɪt] ['kæpɪtlz] .
Early warrants for the survey of lands are recorded at many State Capitals .
早期的 逮捕令 为了 这 民意调查 的 土地 是 记录 在 许多 状态 首都 .

许多州首府都记录了早期的土地勘测令。

[ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [mɪsə'leɪniəs] [kə'lek](ə)n] [ɒv; əv][hɪ'stɔrɪk(ə)l][mænɪjʊskɹɪpts] , ['meni] [ɒv; əv][ðəm; ðəm]
A large miscellaneous collection of historical manuscripts , many of them
一个 大的 各种各样的 收藏 的 历史 手稿 , 许多 的 他们
[kən'teɪnɪŋ] [dʒɪ:niə'lɒdʒɪkl] [ɪnfə'meɪ](ə)n] ,
containing genealogical information ,
包含 家谱 信息 ,

大量杂项历史手稿，其中许多包含家谱信息，

[wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][hɪ'stɔrɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒɪ:niə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətɪz] .
will be found in the custody of historical and genealogical societies .
将要 是 成立 在 这 保管 的 历史 和 家谱 社会 .

将在历史和家谱学会保管中。

[ðə; ði] [rɪ'sɔ:sɪz] [ɪn][l'aɪbrəɪz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:lməʊst] ['endləs] .
The resources in libraries are almost endless .
这 资源 在 图书馆 是 几乎 无尽的 .

图书馆里的资源几乎是无穷无尽的。

[ðə; ði][dʒɪ:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ks] [ɔ:l'redi] ['rʌblɪʃt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɪn] [ðəm'selvz] ,
The genealogical works already published are a host in themselves ,
这 家谱 作品 已经 已发布 是 一个 主持人在 他们自己 ,

已出版的家谱著作本身就是一部浩瀚的宝库。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst][eɪ di: 'di:][ðə; ði] [dʒɪ:ni'ælədʒɪ] ['gɪv(ə)n] [kəm'pli:tli] , [ɔ:(r)][ɪn] [pɑ:t] , [ɪn]
to which we must add the genealogies given completely , or in part , in
到 哪个 我们 必须 添加 这 家谱 给定 完全地 , 或者 在 部分 , 在
[,pɪrɪ'ɑ:dɪkəlz] .
periodicals .
期刊 .

此外，我们还必须加上期刊上完整或部分刊载的族谱。

[ðə; ði][laɪn][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [meɪ] [hæv; həv] [ə'prɪəd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðəm; ðəm] ,
The line we are interested in may have appeared in one of them ,
这 线 我们 是 感兴趣的 在 可能 有 出现 在 一 的 他们 ,

我们感兴趣的那句话可能出现在其中某句话里。

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][ɪn][ðəə(r)][ˈpeɪdʒɪz] .
or may be referred to in their pages .

或者 可能 是 指 到 在 他们的 页面 。

或者可以在他们的页面上找到相关信息。

[ˈsɜːt(ə)n] [ˈɪndeksɪz][ɪn] [bʊk] [fɔːm] [help][juː ˈes][tuː; tə][faɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][fʊd; ʃəd][biː; bi]
Certain indexes in book form help us to find them , and should be
肯定 索引 在 书 形式 帮助 我们 到 寻找 他们 , 和 应该 是
[kənˈsʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtset] .
consulted at the outset .
咨询 在 这 开端 。

书籍中的某些索引可以帮助我们找到它们，应该在一开始就查阅。

[,piː ˈdʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[ˈmeni] [steɪts] [hæv; həv] [ˈpʌblɪʃt] [ðəə(r)] [ˈaːkaɪvz] , [ænd; ənd][pʊ; əv] [taʊn] [ænd; ənd] [ˈkaʊnti]
Many States have published their archives , and of town and county
许多 各州 有 已发布 他们的 档案 , 和 的 镇 和 县
[ˈhɪstəɪrɪz; ˈhɪstrɪz][ðəə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] [fjuː] .
histories there are not a few .
历史 那里 是 不是 一个 很少 。

许多州都出版了档案，城镇和县的历史也不乏此类书籍。

[ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [tʃɜːtʃ] [ˈredʒɪstə] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈsʌltɪd] [ɪn][prɪnt] , [ænd; ənd]
A number of important church registers can be consulted in print , and
一个 数字 的 重要的 教会 登记簿 能 是 咨询 在 打印 , 和
[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈtuːmstəʊn] [ɪnˈskrɪpʃnz] [hæv; həv] ,
even the tombstone inscriptions have ,
甚至 这 墓碑 铭文 有 ,

许多重要的教堂登记簿都有印刷版可供查阅，甚至连墓碑铭文也有。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [biːn] [ˈpʌblɪʃt] .
in some cases , been published .
在 一些 案例 , 到过 已发布 。

有些案例已被发表。

[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈrekɔːdz] [pʊ; əv][məʊst][pʊ; əv][ðə; ði] [steɪts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [əkˈsesəb(ə)l][ɪn] [ˈprɪntɪd]
The Revolutionary records of most of the States are now accessible in printed
这 革命者 记录 的 最多 的 这 各州 是 现在 可访问 在 打印
[fɔːm] ,
form ,
形式 ,

现在大多数州的革命史记录都有印刷版可供查阅。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [pʊ; əv][ðə; ði][ˈvæljuəb(ə)l] [ˈpeɪpəz] [held][baɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl]
as are many of the valuable papers held by historical and genealogical
作为 是 许多 的 这 有价值的 文件 握住 经过 历史 和 家谱
[səˈsaɪətɪz] .
societies .
社会 。

许多历史学会和家谱学会保存的珍贵文献也是如此。

[ɪn][ˈsɜ:t(ə)n] [lˈaɪbrəɪz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [kəˈlek(ə)n] [ɒv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈvæljuəb(ə)l]
In certain libraries can be found a large collection of exceedingly valuable
在 肯定 图书馆 能 是 成立 一个 大的 收藏 的 非常 有价值的
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl][ænd; ənd][heˈrældɪk] [wɜ:ks] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntrɪz] [wɪtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd][ðə; ði] [bʌlk]
genealogical and heraldic works covering the countries which contributed the bulk
家谱 和 纹章学 作品 覆盖 这 国家 哪个 贡献 这 大部分
[ɒv; əv] [ˈɜ:li] [emɪˈgreɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɒlənɪz] [ænd; ənd] [steɪts] — [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
of early emigration to the American colonies and States — Great Britain ,
的 早期的 移民 到 这 美国人 殖民地 和 各州 — 伟大的 英国 ,

在某些图书馆中，可以找到大量极其珍贵的家谱和纹章学著作，涵盖了早期向美洲殖民地和各州移民的主要来源国——英国、

[ðə; ði] [ˈneðələndz] , [frɑːns] , [ænd; ənd] [ˈdʒɜ:məni] .
the Netherlands , France , and Germany .
这 荷兰 , 法国 , 和 德国 .

荷兰、法国和德国。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [əˈreɪndʒd] [ə; eɪ] [miːnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈpleɪsɪŋ] [ðɪːz] [ænd; ənd]
The publishers of this book have arranged a means for placing these and
这 出版商 的 这 书 有 安排 一个 方法 为了 放置 这些 和
[ˈʌðə(r)][ˈlaɪbrəri] [ˈsɔːsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][hæv; həv] [ˈækses] [tuː; tə]
other library sources at the service of those who do not have access to
其他 图书馆 来源 在 这 服务 的 那些 WHO 做 不是 有 使用权 到
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

本书出版商已安排好途径，将这些及其他图书馆资源提供给那些无法获取这些资源的人。

[ɔ:(r)] [huː] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][taɪm][ɔ:(r)] [ˌdɪspəˈzɪn] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [sʌtʃ] [ɔːˈθɒrətɪz] [fɔ:(r); fə(r)]
or who have not the time or disposition to consult such authorities for
或者 WHO 有 不是 这 时间 或者 处置 到 咨询 这样的 当局 为了
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .

或者没有时间或意愿自行咨询此类权威机构。

[ðɪs] [plæn][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtʃæptə(r)] .
This plan is described at the end of the chapter .
这 计划 是 描述 在 这 结尾 的 这 章 .

该计划在本章末尾有详细描述。

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜːnɪd] [ɔːl] [ðæt] [ˈrelatɪvz] [kæn; kən] [tel] [juː ˈes][əˈbaʊt][ˈaʊə(r)][ˈfæməli] ,
Having learned all that relatives can tell us about our family ,
拥有 学习 全部 那 亲属 能 告诉 我们 关于 我们的 家庭 ,

在了解了亲戚们所能告诉我们的所有关于我们家族的事情之后，

[wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə] [ðɪːz] [ˈʌðə(r)] [ˈsɔːsɪz] .
we are ready to turn to these other sources .
我们 是 准备好 到 转动 到 这些 其他 来源 .

我们已准备好转向其他资源。

[ɔːl] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ˈɡæðərɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈsɪstəmz] [ɒv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [nəʊts] .
All systems of gathering information are systems of taking notes .
全部 系统 的 采集 信息 是 系统 的 采取 笔记 .

所有信息收集系统都是记录笔记的系统。

[ðʌs] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv][ˈprɒpə(r)] [ˈnəʊtbuks] [ˈprez(ə)nts][ɪtˈself] .
Thus the question of proper notebooks presents itself .
因此 这 问题 的 恰当的 笔记本 礼物 本身 .

因此，关于合适的笔记本的问题就出现了。

[ðɪs] ['mætə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] ['relɪɡət] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tjæptəz] , [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
This matter , however , we relegate to other chapters , in connection with the two
这 事情 , 然而 , 我们 贬谪 到 其他 章节 , 在 联系 和 这 二
[plænz][fɔː(r); fə(r)][dʒiːniə'lɒdʒɪkl] [wɜːks] ,
plans for genealogical works ,
计划 为了 家谱 作品 ,

然而, 此事我们将留待其他章节, 与两项家谱著作计划一并讨论。

[fɔː(r); fə(r)] [i:tʃ] [plæn][hæz; həz][ɪts]['su:təb(ə)l] ['nəʊtbʊk] .
for each plan has its suitable notebook .
为了 每个 计划 有 它是 合适的 笔记本 .

每个计划都有其对应的笔记本。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi] ['sɪmplɪ] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
But here we simply remark that the question is all - important .
但 这里 我们 简单地 评论 那 这 问题 是 全部 - 重要的 .

但我们在此只想指出, 这个问题至关重要。

[ə'pɒn][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] [drɪ'pendz] ['aʊə(r)] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][tɑːsk] - ['mɑːstə(r)] , ['drʌdʒəri] ,
Upon its solution depends our escape from the old task - master , Drudgery ,
之上 它是 解决方案 取决于 我们的 逃脱 从 这 老的 任务 - 掌握 , 苦役 ,
能否摆脱苦役的束缚, 取决于这个问题的解决。

[huː] [stændz] ['redi] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]
who stands ready to burden the pleasure of
WHO 站立 准备好 到 负担 这 乐趣 的
谁随时准备承担快乐的负担

[[,piː 'dʒiː] -]
[**Pg 22**]
[页 -]

[第22页]

['aʊə(r)] [pə'sjuːt] [wɪð] [peɪnz][ænd; ənd] [tʊɪ] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [sɜːkəm'vent] [hɪm] .
our pursuit with pains and toil if we do not circumvent him .
我们的 追逐 和 疼痛 和 辛劳 如果 我们 做 不是 规避 他 .

如果我们不绕过他, 我们将付出艰辛的努力和汗水。

[juːz] ['plenti] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['raɪtɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd]['əʊnli] , [ɪn][ə; eɪ][pleɪn][hænd] .
Use plenty of paper , writing on one side only , in a plain hand .
使用 很多 的 纸 , 写作 在 一 边 仅有的, 在 一个 清楚的 手 .

使用大量纸张, 只在纸张的一面书写, 字迹工整。

[raɪt] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] .
Write with pen and ink where possible .
写 和 笔 和 墨水 在哪里 可能的 .

尽可能用钢笔书写。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['faʊntən; 'faʊntɪn][pen][ɪz][ə; eɪ]['hændi] [frend] ,
A good fountain pen is a handy friend ,
一个 好的 喷泉 笔 是 一个 便利 朋友 ,

一支好的钢笔是得力的助手。

[ðəʊ] [sʌm; səm][l'aɪbrəɪz][duː; də][nɒt] [pə'mɪt] [ɪts][juːz] [wen] [kən'sʌltɪŋ] [bʊks] .
though some libraries do not permit its use when consulting books .
尽管 一些 图书馆 做 不是 允许 它是 使用 什么时候 咨询 图书 .

不过有些图书馆不允许在查阅书籍时使用它。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] .
In such cases a lead pencil must be employed .
在 这样的 案例 一个 带领 铅笔 必须 是 受雇 .

在这种情况下必须使用铅笔。

[wiː, wi][prɪ'fɜː(r)][ə, eɪ] ['mɒdəɹətli] [sɒft][wʌn] ,
We prefer a moderately soft one ,
我们 更喜欢 一个 中等程度 柔软的 一 ,

我们喜欢软硬适中的口感。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə, eɪ] ['hevi] [blæk] [mɑːk] [wɪ'ðaʊt] ['taɪərɪŋ][ðə, ði][hænd][baɪ] [ri'kwaɪə] [mʌtʃ] ['preʃə(r)] ,
which makes a heavy black mark without tiring the hand by requiring much pressure ,
哪个 制作 一个 重的 黑色的 标记 没有 令人疲惫 这 手 经过 需要 很多 压力 ,
它无需太大压力即可在手上留下浓重的黑色印记，且不会使手感到疲劳。

[ænd; ənd][wiː, wi] ['kæri] ['sevrəl] , [wel] ['ʃa:pənd] , [wɪð] [ə, eɪ] [naɪf] [tuː, tə] [ki:p] [ðem; ðəm][səʊ] .
and we carry several , well sharpened , with a knife to keep them so .
和 我们 携带 一些 , 出色地 锋利 , 和 一个 刀 到 保持 他们 所以 .

我们随身携带好几把锋利的刀，还配有一把刀用来保持刀刃锋利。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [raɪt] [wei] [ʊv; əv] ['meɪkɪŋ] [nəʊts] ,
There is only one right way of making notes ,
那里 是 仅有的 一 正确的 方式 的 制作 笔记 ,

做笔记只有一种正确的方法。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː, tə] [gɪv] [ðə, ði] [fʊl] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][fæktz] [wen] [wiː, wi][nəʊt][ðə, ði]
and that is to give the full authority for our facts when we note the
和 那 是 到 给 这 满的 权威 为了 我们的 事实 什么时候 我们 笔记 这
[fæktz] [ðəm'selvz] .
facts themselves .
事实 他们自己 .

也就是说，当我们陈述事实时，要赋予事实充分的权威性。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː, tə]['pɜːsən(ə)l][,ɪnfə'meɪ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː, tə] [ðæt] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]
This applies to personal information , as well as to that obtained from
这 适用 到 个人的 信息 , 作为 出色地 作为 到 那 获得 从
[bʊks] [ænd; ənd]['dɒkjumənts] .
books and documents .
图书 和 文件 .

这适用于个人信息，也适用于从书籍和文件中获取的信息。

[teɪk] [ðə, ði] [keɪs] [ʊv; əv][ðə, ði][,ɪnfə'meɪ(ə)n] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['relatɪvz] .
Take the case of the information obtained from our relatives .
拿 这 案件 的 这 信息 获得 从 我们的 亲属 .

以我们从亲戚那里获得的信息为例。

[wɒz; wəz][sʌm; səm][ʊv; əv][,aɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəd] [baɪ] [,kɒrə'spɒndəns] ?
Was some of it secured by correspondence ?
曾是 一些 的 它 安全 经过 一致 ?

其中一些是通过信函获得的吗？

[ɪf] [səʊ] , [ðə, ði]['letə(r)][ɪt'self] [gɪvz] [ðə, ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ʊv; əv][ðə, ði] [ɪn'fɔːmənt] , [tə'geðə(r)]
If so , the letter itself gives the name and address of the informant , together
如果 所以 , 这 信 本身 给予 这 姓名 和 地址 的 这 线人 , 一起
[wɪð] [ðə, ði] [deɪt] .
with the date .
和 这 日期 .

如果属实，信件本身会提供举报人的姓名、地址以及日期。

[ðɪs] [ɪz][æz; əz][,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː, bi] .
This is as it should be .
这 是 作为 它 应该 是 .

这才是应有的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['sɜ:t(ə)n] ['weðə(r)] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði]
But if it is not certain whether some part of the contents is based upon the
但 如果 它 是 不是 肯定 无论 一些 部分 的 这 内容 是 基于 之上 这
[ˈpɜ:sən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
personal knowledge of the writer ,
个人的 知识 的 这 作家 ,
但如果不能确定部分内容是否基于作者的个人经验,

[ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , ['hɪəseɪ] , [ɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəl] [trə'dɪ(ə)n] ,
the statements of another , hearsay , or general tradition ,
这 声明 的 其他 , 传闻 , 或者 一般的 传统 ,
他人的陈述、传闻或普遍传统,

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [tu:; tə] [raɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] ['klɪəli]
it is well to write again and have the source of the information clearly
它 是 出色地 到 写 再次 和 有 这 来源 的 这 信息 清楚地
[ɪ'stæblɪʃt] .
established .
已确立的 .
最好再次撰写文章，并明确注明信息来源。

['əʊnli] [səʊ] [kæn; kən] [wi:; wi] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ɪts] ['vælju:] .
Only so can we rightly judge of its value .
仅有的 所以 能 我们 没错 法官 的 它是 价值 .
只有这样，我们才能正确判断它的价值。

[ɪf] ['aʊə(r)] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [kɒnvə'seɪ(ə)n] ,
If our information was obtained in a conversation ,
如果 我们的 信息 曾是 获得 在 一个 对话 ,
如果我们的信息是通过对话获得的,

[ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɔ:mənt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['nəʊtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]
the name and address of the informant should be noted , with the date of
这 姓名 和 地址 的 这 线人 应该 是 著名的 , 和 这 日期 的
[ðə; ði] [ɪntəvju:] .
the interview .
这 面试 .
应记录举报人的姓名、地址以及访谈日期。

[ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'meɪ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:lsəʊ] [bi:; bi] ['lɜ:nɪd] [ænd; ənd] [rɪ'kɔ:dɪd] .
The foundation of his information should also be learned and recorded .
这 基础 的 他的 信息 应该 还 是 学习 和 记录 .
他所掌握的信息基础也应该被学习和记录下来。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[Pg 23]
[页 -]
[第23页]

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [fɜ:st] ['hɪəriŋ] [ðə; ði] [fæktz] ,
The moment of first hearing the facts ,
这 片刻 的 第一的 听力 这 事实 ,
第一次听到事实的那一刻,

[wen] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sklʌəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sætɪs'fæk(ə)n] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['prəʊgres] [ɑ:(r); ə(r)]
when the joy of discovery and the satisfaction of making progress are
什么时候 这 喜悦 的 发现 和 这 满意 的 制作 进步 是
[ə'pɒn] [ju: 'es] ,
upon us ,
之上 我们 ,
当发现的喜悦和取得进步的满足感降临在我们身上时,

[ɪz][ðə; ði][ˌsaɪkəˈlɒdʒɪk(ə)l][ˈməʊmənt][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['aʊə(r)][nəʊts] .
is the psychological moment for making our notes .
是 这 心理 片刻 为了 制作 我们的 笔记 ；

这是做笔记的最佳心理时刻。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɒzətɪv] [dɪˈlaɪt] [waɪl] [ðə; ði][ˈfiːvə(r)][ɒv; əv][ɪnˈθjuːziæzəm][ɪz] [haɪ] .
It is a positive delight while the fever of enthusiasm is high .
它 是 一个 积极的 喜 尽管 这 发烧 的 热情 是 高的 ；

在热情高涨之时，这真是一种令人愉悦的体验。

[æz; əz][ˈaʊə(r)] [ɪnˈfɔːmənt] [brɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz][ˈstoːri] , [let][juːˈes] [ɪntəˈrʌpt] [wɪð] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]
As our informant begins his story , let us interrupt with the cry of the
作为 我们的 线人 开始 他的 故事 ， 让 我们 打断 和 这 哭 的 这
[ɪnˈθjuːziæst] ,
enthusiast ,
爱好者 ；

当我们的线人开始讲述他的故事时，让我们用一位狂热者的呐喊声打断他：

" [aɪ][mʌst; məst][dʒɒt] [ðæt] [daʊn] !
" **I must jot that down !**
" 我 必须 点 那 向下 ！

我一定要记下来！

" [aʊt] ['kɒmz] ['aʊə(r)] ['nəʊtbʊk] ,
" **Out comes our notebook** ,
" 出去 来 我们的 笔记本 ；

我们拿出笔记本，

[kənˈveɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊə(r)] [frend] [ə; eɪ] ['veri] [dɪˈstɪŋkt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
conveying to our friend a very distinct impression of the importance of being
传递 到 我们的 朋友 一个 非常 清楚的 印象 的 这 重要性 的 存在
[ˈækjərət] .
accurate .
准确的 ；

向我们的朋友传达了准确的重要性这一非常明确的印象。

[hiː; hi] [kəˈlektz] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈprəʊsiːdz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz][fæktz][ænd; ənd] [trəˈdɪʃnz] [wɪð] [ðə; ði]
He collects himself , and proceeds to give his facts and traditions with the
他 收集 他自己 ， 和 收益 到 给 他的 事实 和 传统 和 这
[ˈɡreɪtɪst] [keə(r)] .
greatest care .
最 关心 ；

他定了定神，然后极其谨慎地讲述他所了解的事实和传统。

[æz; əz][wiː; wi][stɒp][hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] , [ɔː(r)] [teɪk] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fæktz] , [hɪz; ɪz] ['meməri]
As we stop him with questions , or take time to write the facts , his memory
作为 我们 停止 他 和 问题 ， 或者 拿 时间 到 写 这 事实 ， 他的 记忆
[ɪz][ˈstɪmjuleɪtɪd] .
is stimulated .
是 刺激 ；

当我们向他提问，或者花时间记录事实时，他的记忆力就会得到刺激。

[wɪð] ['skɪlf(ə)l] ['kwestʃənz] [ðə; ði][ˌdʒɪːniəˈlɒdʒɪkl][ˈwɜːkə(r)][kæən; kən] [drɔː] [aʊt][ɔːl][ðə; ði][ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
With skillful questions the genealogical worker can draw out all the information ,
和 熟练 问题 这 家谱 工人 能 画 出去 全部 这 信息 ；

通过巧妙的提问，家谱研究人员可以获取所有信息。

['teɪkɪŋ] [keə(r)][tuː; tə][ˈkʌvə(r)] ['evri] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] [ʌp][ˈleɪtə(r)] .
taking care to cover every point which may come up later .
采取 关心 到 覆盖 每一个 观点 哪个 可能 来 向上 之后 ；

确保涵盖所有可能出现的问题。

[ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [bʊks] [ænd; ənd][ˈdɒkjumənts][wiː; wi][ˈdʒen(ə)rəli] [wɪ] [tuː; tə][ˈkɒpi] [ɪn] [fʊl] [ɔːl][ɪm'pɔːt(ə)nt]
In consulting books and documents we generally wish to copy in full all important
在 咨询 图书 和 文件 我们 一般来说 希望 到 复制 在 满的 全部 重要的
[ˈrefərənsɪz] ,
references ,
参考 ,

在查阅书籍和文件时，我们通常希望完整复制所有重要的参考文献。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɪ'nɪʃiət] [ðə; ði][ˈri:də(r)][ˈɪntuː][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['strætədʒəm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
and we will initiate the reader into a cunning stratagem of the old
和 我们 将要 发起 这 读者 进入 一个 狡猾 策略 的 这 老的
[kæm'peɪnə(r)] .
campaigner .
活动家 .

我们将向读者介绍这位老练竞选者的狡猾策略。

[wiː; wi][ˈɒf(ə)n] [rʌn] [ə'krɒs] [ə; eɪ][ˈpeɪpə(r)][ɔː(r)] ['pærəgrɑːf] [wɪt] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns]
We often run across a paper or paragraph which we can see at a glance
我们 经常 跑步 穿过 一个 纸 或者 段落 哪个 我们 能 看 在 一个 瞥一眼
[ɪz][ə; eɪ] " [faɪnd] .
is a " find .
是 一个 " 寻找 .

我们经常会遇到一些文章或段落，一眼就能看出它们是“宝藏”。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [riːd] [aɪ 'tiː] [θruː] ,
" **We do not read it through** ,
" 我们 做 不是 读 它 通过 ,
我们没有通读一遍，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [skɪm][ˈəʊvə(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɔː](ə)n] [wɪt] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] ,
but simply skim over it to make sure of the portion which we desire ,
但 简单地 撇去 超过 它 到 制作 当然 的 这 部分 哪个 我们 欲望 ,
但只需快速浏览一遍，确保找到我们想要的部分即可。

[ænd; ənd] [ðen] [brɪ'ɡɪn][ðə; ði] [wɜːk] — [neɪ] , [ðə; ði] [dɪ'lʌɪtʃ(ə)l] ['pɑːstaɪm] — [ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and then begin the work — nay , the delightful pastime — of copying it .
和 然后 开始 这 工作 — 不 , 这 愉快 消遣 — 的 复制 它 .
然后就开始复制它的工作——不，应该说是令人愉快的消遣。

[wɒt] [ə; eɪ] ['pleɪzə(r)] [aɪ 'tiː][ɪz] , [əb'zɔːbrɪŋ; əb'sɔːbrɪŋ][ðə; ði] ['kɒntents] , [laɪn][baɪ][laɪn] ,
What a pleasure it is , absorbing the contents , line by line ,
什么 一个 乐趣 它 是 , 吸收 这 内容 , 线 经过 线 ,
逐行细品，真是一种享受。

[æz; əz][wiː; wi][træns'fɜː(r)][aɪ 'tiː][tuː; tə][ˈaʊə(r)] ['aːkaɪvz] !
as we transfer it to our archives !
作为 我们 转移 它 到 我们的 档案 !
我们正在将其移交至我们的档案馆！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][brɪt][ɒv; əv][ˈsɒlɪd] ['wɪzdəm] [ɪn] [ðɪs] ['meθəd] ,
And there is a bit of solid wisdom in this method ,
和 那里 是 一个 少量 的 坚硬的 智慧 在 这 方法 ,
这种方法确实蕴含了一些智慧。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ˈerə(r)z][ɪn] ['kɒpiɪŋ] [ɪz] [les] [wen] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪz][æt; ət][ˈfi:və(r)] [hiːt]
for the chance of errors in copying is less when the interest is at fever heat
为了 这 机会 的 错误 在 复制 是 较少的什么时候 这 兴趣 是 在 发烧 热
[ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [mə'kænikl] [wei] .
than when the work is done in a mechanical way .
比 什么时候 这 工作 是 完毕 在 一个 机械的 方式 .
当兴趣高涨时，抄写出错的几率比机械地抄写出错的几率要小。

[mɪˈsteɪks] [ɪn] [ˈkɒpiɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈmɪnɪʃt] [baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːd][ɔː(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv][ˈpeɪpə(r)]
Mistakes in copying are further diminished by placing a card or sheet of paper
错误 在 复制 是 更远 减少 经过 放置 一个 卡片 或者 床单 的 纸

[əˈblʌv] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [trænˈskraɪbɪŋ] ,
above the line which we are transcribing ,
多于 这 线 哪个 我们 是 转录 ,

在抄写行上方放置一张卡片或纸张，可以进一步减少抄写错误。

— [ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [wɪtʃ] [seɪvz] [ðə; ði] [aɪz] [ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ]
— **a device which saves the eyes the strain of finding the place on the page**
— 一个 设备 哪个 保存 这 眼睛 这 拉紧 的 寻找 这 地方 在 这 页

[ˈevri] [taɪm][wiː; wi] [lʊk] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] .
every time we look up from the notebook .
每一个 时间 我们 看 向上 从 这 笔记本 .

— 一种可以减轻眼睛疲劳的装置，让我们每次从笔记本上抬起头来时，都不必费力地在页面上寻找位置。

[ˈnevə(r)][feɪl][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [iːtʃ] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ˈkɒpɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [wɪð] [ðə; ði]
Never fail to accompany each extract copied into the notebook with the
绝不 失败 到 陪伴 每个 提炼 复制 进入 这 笔记本 和 这

[ɔːθɒrəti] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː][ɪz][ˈteɪkən] .
authority from which it is taken .
权威 从 哪个 它 是 已采取 .

务必在抄录到笔记本中的每一段文字旁边注明其出处。

[ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] , [ɡɪv] [ˈɔːθə(r)] , [ˈtaɪt(ə)] , [deɪt] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ˈvɒljuːm][ænd; ənd][peɪdʒ]
If from a book, give author, title, date of publication, volume and page
如果 从 一个 书 , 给 作者 , 标题 , 日期 的 发布 , 体积 和 页

.
:
.

如果出自书籍，请提供作者、书名、出版日期、卷号和页码。

[ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɔː(r)] [ˈdɒkjumənt] , [ɡɪv] [ˈvɒljuːm][ænd; ənd][peɪdʒ] , [wɪð] [ðə; ði]
If from a public record or document, give volume and page, with the
如果 从 一个 民众 记录 或者 文档 , 给 体积 和 页 , 和 这

[ˈɒfɪs] [ɔː(r)][səˈsaɪəti] ,
office or society ,
办公室 或者 社会 ,

如果出自公共记录或文件，请注明卷号和页码，以及所属机构或学会。

[ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈsɪti] [weə(r)] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ɪz] [dɪˈpɒzɪtɪd] .
the town or city where the original is deposited .
这 镇 或者 城市 在哪里 这 原来的 是 已存 .

原件存放的城镇或城市。

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frɒm; frəm] [bʊks] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [nəʊt] [ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [weə(r)]
Along with extracts from books, it is well to note the library where
沿着 和 提取物 从 图书 , 它 是出色地 到 笔记 这 图书馆 在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈsʌltɪd] .
they were consulted .
他们 是 咨询 .

除了摘录书籍内容外，最好还要注明查阅这些书籍的图书馆。

[wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bʊks] [əˈgen] ,
We may wish to refer to the books again ,
我们 可能 希望 到 参考 到 这 图书 再次 ,

我们可能需要再次参考这些书籍。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] [ɪn] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪbrəɪz] [wi:; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm] .
and are likely to forget in which of the libraries we found them .
和 是 可能 到 忘记 在 哪个 的 这 图书馆 我们 成立 他们 .

而且很可能会忘记我们是在哪家图书馆找到它们的。

[ʼɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt] , [kəm'peə(r)][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)] , [tu:; tə] [gɑ:d]
After making an extract , compare it with the original , to guard
后 制作 一个 提炼 , 比较 它 和 这 原来的 , 到 警卫
[ə'genst] ['erə(r)z][ɪn] ['kɒpiŋ] .
against errors in copying .
反对 错误 在 复制 .

摘录完成后，将其与原文进行比较，以防止复制错误。

[ðə; ði] [tru:] ['meθəd] [ɒv; əv][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl][ɪn,vestɪ'geɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə] ['fɒləʊ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)]
The true method of genealogical investigation is to follow as far as possible
这 真的 方法 的 家谱 调查 是 到 跟随 作为 远的 作为 可能的
[ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪə(r)] .
the methods of the lawyer .
这 方法 的 这 律师 .

真正的家谱调查方法是尽可能地遵循律师的方法。

[nɒt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [,dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜ:nɪd]
Not , indeed , that genealogical research has anything to do with the learned
不是 , 的确 , 那 家谱 研究 有 任何事物 到 做 和 这 学习
['kwɪbl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['li:g(ə)l][draɪ] - [bəʊnz] !
quibbles of a legal dry - bones !
吹毛求疵 的 一个 合法的 干燥 - 骨头 !

诚然，家谱研究与枯骨学究的吹毛求疵毫无关系！

[fɑ:(r)][frɒm; frəm][,aɪ 'ti:] .
Far from it :
远的 从 它 :

恰恰相反。

[bʌt; bət][ðə; ði][,dʒi:ni'ælədʒɪst] [meɪ] [wel] [prə'si:d] [æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hu:z] [keɪs] [kʊd; kəd]
But the genealogist may well proceed as would a lawyer whose case could
但 这 系谱学家 可能 出色地 继续 作为 会 一个 律师 谁 案件 可以
['əʊnli][bi:; bi] [wʌn] [fɜ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['klaɪənt][baɪ] ['demənstreɪtɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] [dɪ'sent] .
only be won for his client by demonstrating a line of descent .
仅有的 是 韩元 为了 他的 客户 经过 演示 一个 线 的 下降 .

但是，系谱学家很可能会像律师一样，通过证明血统来为客户赢得诉讼。

[ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['meθəd] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] ['prəʊsi:dz] ,
The value of the legal method lies in the fact that it proceeds ,
这 价值 的 这 合法的 方法 谎言 在 这 事实 那 它 收益 ,
法律方法的价值在于它的推进性，

[step][baɪ][step] , [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [ə,kju:mjə'leɪŋ] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [pru:fs] .
step by step , toward the accumulation of positive proofs .
步 经过 步 , 朝向 这 积累 的 积极的 证明 .
一步一步地积累确凿的证据。

[ɪf] [ðə; ði][,demən'streɪ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən][æn'sestrəl] [lɪŋk] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [rɪ'kɔ:dɪd] [wɪlz] ,
If the demonstration of an ancestral link depends upon recorded wills ,
如果 这 示范 的 一个 祖先的 关联 取决于 之上 记录 遗嘱 ,
如果证明祖先关系取决于遗嘱记录，

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [əb'teɪn] ['sɜ:tɪfaɪd] ['kɒpɪz] [ɒv; əv] [sʌt] [wɪlz] , [tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [kɔ:t]
the lawyer will obtain certified copies of such wills , to be presented in court
这 律师 将要 获得 认证 副本 的 这样的 遗嘱 , 到 是 呈现 在 法庭
[æz; əz] ['eɪdʌns] .
as evidence .
作为 证据 .

律师将取得此类遗嘱的认证副本，作为证据提交法庭。

[ɪf] [ðə; ði] [pru:f] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [di:d] , [wɪt]
If the proof lies in a deed , which
如果 这 证明 谎言 在 一个 契据 , 哪个

如果证据在于契约，那么

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 25**]
[页 -]

[第25页]

[pə'hæps] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [ɔ:(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]
perhaps demonstrates the relationship of husband and wife , or father and
也许 证明 这 关系 的 丈夫 和 妻子 , 或者 父亲 和
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

或许展现了夫妻关系，或者父子关系。

[ə; eɪ] ['sɜ:tɪfaɪd] ['kɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] [di:d] [ɪz] [sɪ'kjʊəd] .
a certified copy of the deed is secured .
一个 认证 复制 的 这 契据 是 安全 .

已取得地契的认证副本。

[ɪf] [ðə; ði]['fæməli]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
If the family record be found in a Bible ,
如果 这 家庭 记录 是 成立 在 一个 圣经 ,

如果家族记录在圣经中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] ['kænɒt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [fɔ:(r); fə(r)][prez(ə)n'teɪ(ə)n][ɪn] [kɔ:t] , [ðə; ði]
and the book itself cannot be obtained for presentation in court , the
和 这 书 本身 不能 是 获得 为了 推介会 在 法庭 , 这
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['kɒpɪd] [ænd; ənd] ['sɜ:tɪfaɪd] ,
record is copied and certified ,
记录 是 复制 和 认证 ,

如果无法取得原书作为呈堂证供，则对记录进行复制并认证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]['pɜ:sən(ə)l]
and the history of the ownership of the book established by personal
和 这 历史 的 这 所有权 的 这 书 已确立的 经过 个人的
['testɪməni] [ɔ:(r)][,æfrɪ'deɪvɪts] .
testimony or affidavits .
见证 或者 宣誓书 .

以及通过个人证词或宣誓书确定的书籍所有权历史。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] [tʃɜ:tʃ] ['redʒɪstər] [ænd; ənd] ['tu:m.stəʊnz] [ɑ:(r); ə(r)]
In the same way extracts from church registers and tombstones are
在 这 相同的 方式 提取物 从 教会 登记簿 和 墓碑 是
[ɔ:'θentɪkətɪd] [brɪ'fɔ:(r)][ə; eɪ]['nəʊtəri]['pʌblɪk][ɔ:(r)]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] ,
authenticated before a notary public or justice of the peace ,
已验证 前 一个 公证人 民众 或者 正义 的 这 和平 ,

就像教堂登记簿和墓碑上的摘录需要经过公证人或治安法官的认证一样，

[ænd; ənd][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈtestɪməni] [ɪz] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][,æfɪˈdeɪvɪts] .

and personal testimony is collected in the form of affidavits .

和 个人的 见证 是 集 在这 形式 的 宣誓书 .

个人证词以宣誓书的形式收集。

[ðen] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][əˈrɪdʒənəlz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði] [ˈkɒpɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][æz; əz]
Then , even if the originals should be destroyed , the copies are just as

然后 , 甚至 如果 这 原件 应该 是 损毁 , 这 副本 是 只是 作为

[ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ˈliːg(ə)l] [pruːfs] .

valuable as legal proofs .

有价值的 作为 合法的 证明 .

即使原件被销毁，副本也和法律证据一样有价值。

[ˈevri] [lɪŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [ɪz] [ðʌs] [ɪˈstæblɪʃt] .

Every link of the chain is thus established .

每一个 关联 的 这 链 是 因此 已确立的 .

这样，链条上的每一环都已建立起来。

[ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [nəʊ] [ˈkʌnɪŋ] [ɪn] [krɒs] -
The lawyer knows that in the attempt to break down his case no cunning in cross -

这 律师 知道 那 在 这 试图 到 休息 向下 他的 案件 不 狡猾 在 叉 -

[ɪg,zæmɪˈnei](ə)n] [wɪl] [biː; bi] [speəd] ,
examination will be spared ,

考试 将要 是 幸存 ,

律师深知，为了瓦解他的辩护，对方会在交叉询问中使出浑身解数。

[nəʊ] [ɪkˈspiːdiənt][ɒv; əv] [rɪˈbʌtl] [left] [ˌʌnˈtraɪd] .

no expedient of rebuttal left untried .

不 权宜 的 反驳 左边 未经尝试 .

所有反驳手段都已尝试过。

[hiː; hi] [ˈgæðəz] [ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəsɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kəˈlektɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ɒv; əv]
He gathers the testimony of his witnesses , and also collects evidence of

他 聚集 这 见证 的 他的 证人 , 和 还 收集 证据 的

[ðə; ði][,kredəˈbɪləti][ɒv; əv] [ðiːz] [ˈwɪtnəsɪz] .
the credibility of these witnesses .

这 信誉 的 这些 证人 .

他收集证人的证词，并收集证明这些证人可信度的证据。

[dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ˈdʒʊəri] [wɪl] [nɒt][ˈəʊnli][hɪə(r)][ðə; ði] [ˈtestɪməni] ,

Judge and jury will not only hear the testimony ,

法官 和 陪审团 将要 不是 仅有的 听到 这 见证 ,

法官和陪审团不仅会听取证词，

[bʌt; bət] [wɪl] [fɔːm] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði][rɪˌlaɪəˈbɪləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɡɪv] [aɪˈtiː] .

but will form a judgment of the reliability of those who give it .

但 将要 形式 一个 判断 的 这 可靠性 的 那些 WHO 给 它 .

但会由此对提供信息者的可靠性形成判断。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən] [əˈfɔːd] [ðə; ði][ˈekstrə] [ɪkˈspens] , [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði][ˈlɪtərəl][,æplɪˈkeɪ](ə)n]
To all who can afford the extra expense , we recommend the literal application

到 全部 WHO 能 买得起 这 额外的 费用 , 我们 推荐 这 文字 应用

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈmeθəd] .
of the legal method .

的 这 合法的 方法 .

对于所有能够承担额外费用的人，我们建议严格按照法律程序进行。

[tuː; tə] [əˈplai] [aɪˈtiː][tuː; tə] [kəˈlætərəl] [laɪnz] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] .

To apply it to collateral lines would be difficult and expensive .

到 申请 它 到 抵押品 线条 会 是 难的 和 昂贵的 .

将其应用于抵押品贷款将既困难又昂贵。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [tru:] ['meθəd] [ɒv; əv] ['demənstreɪtɪŋ] ['aʊə(r)][də'rekt][æn'sestrəl] [laɪnz] ,
But it is the true method of demonstrating our direct ancestral lines ,
但 它 是 这 真的 方法 的 演示 我们的 直接的 祖先的 线条 ,
但这才是证明我们直系祖先血统的真正方法。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaiərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][laɪn][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv]
and it is especially desirable for the line from which we have
和 它 是 尤其 理想 为了 这 线 从 哪个 我们 有
[ɪn'herɪtɪd] ['aʊə(r)] ['sɜ:neɪm] .
inherited our surname .
遗传 我们的 姓 .
对于我们继承姓氏的那支来说，这尤其令人向往。

['striktli] ['li:g(ə)l] [pru:fs] [ɒv; əv] [dɪ'sent] ,
Strictly legal proofs of descent ,
严格来说 合法的 证明 的 下降 ,
严格意义上的法律血统证明

['kɒmpɪtənt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðə; ði][,dʒi:ni'ælədʒi][ɪn] ['eni] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ɔ:] [ænd; ənd][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ɪts]
competent to establish the genealogy in any court of law and to justify its
胜任的 到 建立 这 家谱 在 任何 法庭 的 法律 和 到 证明合法 它是
['entri] [æz; əz] " [pru:vɪd] " [ə'pɒn][ðə; ði]
entry as " proved " upon the
入口 作为 " 已证实 " 之上 这
有权在任何法庭上确立家谱，并证明其作为“已证实”的记录是合理的。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 26**]
[- 页 -]
[第26页]

['rekɔ:dz] [ɪn] ['eni] [jʊərə'pi:ən] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['herəldrɪ] , ['kɒnstɪtju:t] [məʊst]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
records in any European college of heraldry , constitute most valuable and
记录 在 任何 欧洲的 大学 的 纹章学 , 构成 最多 有价值的 和
[ɪntrəstɪŋ] ['fæməli] ['eəlu:m] .
interesting family heirlooms .
有趣的 家庭 传家宝 .
欧洲任何一所纹章学院的记录都是最有价值、最有趣的家族传家宝。

[waɪl] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['meθəd] [meɪ] [dɪ'tɜ:(r)][sʌm; səm][frɒm; frəm]['ju:zɪŋ][,aɪ 'ti:] ,
While the expense of the legal method may deter some from using it ,
尽管 这 费用 的 这 合法的 方法 可能 阻止 一些 从 使用 它 ,
虽然法律途径的费用可能会让一些人望而却步，

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['meθəd] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ɒv; əv][ɔ:l] .
the historical method is within the reach of all .
这 历史 方法 是 之内 这 抵达 的 全部 .
历史研究方法人人皆可掌握。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['li:g(ə)l] ['meθəd] ['maɪnəs][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)l] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [sɜ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
It is the legal method minus the single feature of official certification .
它 是 这 合法的 方法 减 这 单身的 特征 的 官方的 认证 .
它是合法的途径，只是缺少了官方认证这一特点。

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] , [ðə; ði][dʒi:ni:ə:lədʒɪsts] [ɡʊd] [pen] [dʌz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][lu:; lju:]
In other words , the genealogist's good pen does all the copying , and in lieu
在 其他 字 , 这 系谱学家的 好的 笔 做 全部 这 复制 , 和 在 代替
[ɒv; əv] [ə'fɪ(ə)l] [sɜ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
of official certification ,
的 官方的 认证 ,
换句话说，系谱学家的笔迹完成了所有的抄写工作，而这些抄写件无需官方认证。

[hiː; hi] [ɡɪvz] [ðə; ði] [pleɪs] ,
he gives the place ,
他 给予 这 地方 ;
他把地方给了别人，

[ˈvɒlju:m] [ænd; ənd] [peɪdʒ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['eɪdəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ɪts] [ə'ɹɪdʒən(ə)] [fɔ:m] .
volume and page where his evidence is to be found in its original form .
体积 和 页 在哪里 他的 证据 是 到 是 成立 在 它是 原来的 形式 .
他的证据以原始形式存在的卷号和页码。

[ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['pɜ:sənəli] ['ʌndə(r)] ['aɪðə(r)]
A good many people will have the time to investigate personally under either
一个 好的 许多 人们 将要 有 这 时间 到 调查 亲自 在下面 任何一个
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['meθədʒ] ['men](ə)nd] [hɪə(r)] .
of the methods mentioned here .
的 这 方法 提及 这里 .
很多人都有时间亲自按照这里提到的两种方法进行调查。

['meni] ['ʌðə(r)z] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] ['rɪ'sɜ:tʃ] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ;
Many others must have the work of research done for them ;
许多 其他的 必须 有 这 工作 的 研究 完毕 为了 他们 ;
还有很多人需要别人代劳进行研究工作；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒi:niə'lədʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɡrɑ:ftən] [pres] [wɪl]
and the Genealogical and Biographical Department of The Grafton Press will
和 这 家谱 和 传记 部门 的 这 格拉夫顿 按 将要
[pleɪs] [ðə; ði] [best] [skɪl] [ænd; ənd] [ɪk'spiəriəns] [ɪn] [ˌdʒi:niə'lədʒɪkl] [wɜ:k] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] ['eni]
place the best skill and experience in genealogical work at the service of any
地方 这 最好的 技能 和 经验 在 家谱 工作 在 这 服务 的 任何
[wʌn] [dɪ'zaiəriŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
one desiring it .
一 渴望 它 .

格拉夫顿出版社的家谱和传记部门将运用其在家谱研究方面最精湛的技能和丰富的经验，为任何有需要的人提供服务。
[ɪn'vestɪ'geɪ](ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['teɪkən] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] , [ɔ:(r)] [æt; ət] ['eni] [steɪdʒ] ,
Investigation will be taken up from the beginning , or at any stage ,
调查 将要 是 已采取 向上 从 这 开始 , 或者 在 任何 阶段 ,
调查将从一开始进行，也可以在任何阶段进行。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['kæɪɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜ:st] [ə'merɪkən] ['ænsesə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪn] ,
and will be carried to the first American ancestor of a line ,
和 将要 是 携带 到 这 第一的 美国人 祖先 的 一个 线 ,
并将传承给该血脉的第一位美国祖先。

[ɔ:(r)] [kən'tɪnju:d] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðə; ði] [jʊərə'pi:ən] [kə'nek](ə)nz] .
or continued with a view to establishing the European connections .
或者 持续 和 一个 看法 到 建立 这 欧洲的 连接 .
或者继续下去，以期建立与欧洲的联系。

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪz] [dɪ'zaiəd] , [ɔ:l] [fæktz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ænsesstri] ,
When the service of this department is desired , all facts of one's ancestry ,
什么时候 这 服务 的 这 部门 是 想要的 , 全部 事实 的 一个人的 祖先 ,
当需要该部门的服务时，必须提供个人的所有祖先信息。

[səʊ] [fɑ:(r)] [bæk] [æz; əz] [nəʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [ɪn] [fʊl] .
so far back as known , should be communicated in full .
所以 远的 后退 作为 已知 , 应该 是 沟通 在 满的 .
迄今为止已知的所有信息，都应该完整地传达出去。

[ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,
其次，

[ˈæmətʃɜː] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [ˈkaʊnsl] [ænd; ənd][ə; eɪ]
amateurs and others are often in need of practical counsel and a
业余爱好者 和 其他的 是 经常 在 需要 的 实际的 法律顾问 和 一个
[ˈrefrəns] [tuː; tə] [ɔːˈθɒrətɪz] [beɪst] [əˈpɒn][ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðæn; ðən]
reference to authorities based upon a wider knowledge and experience than
参考 到 当局 基于 之上 一个 更广泛 知识 和 经验 比
[ðeɪ] [kəˈmɑːnd] .
they command .
他们 命令 .

业余人士和其他人往往需要实用建议和权威人士的推荐，这些权威人士的知识和经验比他们自身所掌握的要广泛得多。

[ˈmeni] [brɪˈɡɪnəz] , [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [ðə; ði][ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [wɪtʃ] [ˈrelatɪvz] [kæn; kən] [ɡɪv]
Many beginners , having ascertained the information which relatives can give
许多 初学者 , 拥有 已确定 这 信息 哪个 亲属 能 给
[kənˈsɜːnɪŋ] [ðeə(r)][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] ,
concerning their ancestors ,
有关 他们的 祖先 ,
许多初学者在查明亲戚们能够提供的有关其祖先的信息后，

[ɑː(r); ə(r)][æɪ; ət][ə; eɪ] [ləs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]
are at a loss as to the
是 在 一个 损失 作为 到 这
对此感到困惑不解

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg 27**]
[页 -]
[第27页]

[nekst][step] .
next step .
下一个 步 .
下一步。

[ə; eɪ][mɪə(r)][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsteɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ɔːˈθɒrətɪz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][əˈveɪləb(ə)] ,
A mere general statement of the kind of authorities usually available ,
一个 仅仅 一般的 陈述 的 这 种类 的 当局 通常 可用的 ,
[sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [əˈbʌv] ,
such as we have given above ,
这样的 作为 我们 有 给定 多于 ,
以上仅是对通常可获得的权威资料类型作一般性陈述， 如我们上面所列举的。

[dʌz] [nɒt] [miːt] [ðeə(r)] [niːd] .
does not meet their need .
做 不是 见面 他们的 需要 .
无法满足他们的需求。

[ðeɪ] [drɪˈzaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ](ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [fiːl] [ðæt]
They desire to be in communication with some one to whom they may feel that
他们 欲望 到 是 在 沟通 和 一些 一 到 谁 他们 可能 感觉 那
[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [əˈplai] ,
they have a right to apply ,
他们 有 一个 正确的 到 申请 ,
他们渴望与他们认为有权向其提出申请的人建立联系。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən] [seɪ] , " [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] : [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
and to whom they can say , " Such and such is the case : what shall I
和 到 谁 他们 能 说 , " 这样的 和 这样的 是 这 案件 : 什么 将 我
[duː; də][nekst] ?
do next ?
做 下一个 ?
他们可以对谁说：“事情是这样的：接下来我该怎么办？”

[wɒt] [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [help][em 'i:] ?
what and where are the authorities which will help me ?
什么 和 在哪里 是 这 当局 哪个 将要 帮助 我 ?

哪些部门或机构可以帮助我？ 在哪里可以找到这些部门或机构？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai][get][æt; ət][ðəm; ðəm] ?
how shall I get at them ?
如何 将 我 得到 在 他们 ?

我该如何接近他们？

[mʌst; məst][ai][gəʊ][ɪn][pɜ:s(ə)n] , [ɔ:(r)][ɪz][ðeə(r)][sʌm; səm][ʌðə(r)] [wei] ?
must I go in person , or is there some other way ?
必须 我 去 在 人 , 或者 是 那里 一些 其他 方式 ?

我必须亲自去吗？ 还是有其他办法？

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ju:; jʊ][əd'vaɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ?
and what would you advise in such and such a case ?
和 什么 会 你 建议 在 这样的 和 这样的 一个 案件 ?

那么，在这样的情况下，您会提出什么建议呢？

" [æt; ət][eni][stɛɪdʒ][ɪn][ðə; ði][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] [pə'pleksɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [meɪ] [ə'raɪz] [wɪtʃ] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)]
" **At any stage in the investigation perplexing difficulties may arise which call for**
" 在 任何 阶段 在 这 调查 令人费解 困难 可能 出现 哪个 称呼 为了
[ˈeksɜ:pʃn] [ˈkaʊnsəl] ,
expert counsel ,
专家 法律顾问 ,

“在调查的任何阶段都可能出现令人困惑的困难，需要专家咨询，

[ɔ:(r)][də'rek(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][pɹɒpə(r)] [rɪ'sɔ:sɪz] .
or direction to the proper resources .
或者 方向 到 这 恰当的 资源 .

或提供获取正确资源的途径。

[wi:; wi][hæv; həv][gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [θɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['θɒrəli] ['præktɪkl] [ə'reɪndʒmənt]
We have given much thought to devising a thoroughly practical arrangement
我们 有 给定 很多 想法 到 设计 一个 彻底 实际的 安排
[wɪtʃ] [wɪl] [nɒt][bi:; bi] ['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ænd; ənd] [wɪl] [ə'fɔ:d] [fʊl] ['lɪbəti] [pʊv; əv]
which will not be burdensome to either party and will afford full liberty of
哪个 将要 不是 是 负担 到 任何一个 派对 和 将要 买得起 满的 自由 的
[kɒns(ə)'teɪ(ə)n] [θru:'aʊt] [ðə; ði][pɹəʊgres][pʊv; əv][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
consultation throughout the progress of investigation .
咨询 自始至终 这 进步 的 调查 .

我们经过深思熟虑，制定了一项非常切实可行的安排，既不会给双方造成负担，又能保证在整个调查过程中双方充分自由地进行协商。

[let] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [bi:; bi][stɛɪtɪd][baɪ][ˈletə(r)] .
Let the difficulties be stated by letter .
让 这 困难 是 声明 经过 信 .

请将遇到的困难以信件形式说明。

[kɒrə'spɒndəns] [ɪz][ɔ:lweɪz] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə][pɜ:sən(ə)] [kɒns(ə)'teɪ(ə)n] .
Correspondence is always preferable to personal consultation .
一致 是 总是 优选 到 个人的 咨询 .

信函沟通始终优于面谈。

[aɪ'ti:] [gɪvz] [ju: 'es][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] , [ɪf] ['nesəsəri] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [pʊv; əv]
It gives us time to make an investigation , if necessary , in the interest of
它 给予 我们 时间 到 制作 一个 调查 , 如果 必要的 , 在 这 兴趣 的
[ðə; ði][ɪn'kwəɪərə(r)] ,
the inquirer ,
这 询问者 ,

这给了我们时间进行必要的调查，以维护询问者的利益。

[waɪl] ['aʊə(r)][rɪ'plaɪ][ɪz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['rɪt(ə)n] [fɔ:m] , [wɪt] [ɪz][mɔ:(r)] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['wɜ:kə(r)]
while our reply is also in written form , which is more convenient for the worker
尽管 我们的 回复 是 还 在 书面 形式 , 哪个 是 更多的 方便的 为了 这 工人
.
[[wʌn]]
.
[**1**]
.
[**1**]

同时，我们的答复也是书面形式，这对工人来说更方便。[1]

[ʼaʊə(r)] [θɜ:d] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ˈpræktɪkl] [əˈsɪstəns] [ɪn] [rɪˈsɜ:tʃ] [wɜ:k] [ɪz] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [nəʊn]
Our third form of practical assistance in research work is designed to make known
我们的 第三 形式 的 实际的 协助 在 研究 工作 是 设计 到 制作 已知
[ðə; ði] [rɪˈsɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [jɔ:k] [ˈlaɪbrəɪz][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ˈkænɒt] [ri:tʃ] [ðem; ðəm] ,
the resources of the New York libraries to those who cannot reach them ,
这 资源 的 这 新的 约克 图书馆 到 那些 WHO 不能 抵达 他们 ,
我们在研究工作中提供的第三种实际帮助形式，旨在让那些无法接触到纽约图书馆资源的人了解这些资源。

[ɔ:(r)] [hu:] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [brɪˈklʌm] [fəˈmɪliə(r)] [wɪð] [ðəə(r)] [ˈkɒntents] .
or who have not the time to become familiar with their contents .
或者 WHO 有 不是 这 时间 到 变得 熟悉的 和 他们的 内容 .
或者没有时间熟悉其内容的人。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪts][ˈlaɪbrəri]
Taking the sum of its library
采取 这 和 的 它是 图书馆

取其库的总和

[[ˌpi:ˈdʒi: -]
[**Pg 28**]
[页 -]

[第28页]

[fəˈsɪlətɪz] ,
facilities ,
设施 ,

设施，

[ŋju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈɒfəz] [ðə; ði][ˌdʒi:niˈælədʒɪst][ðə; ði][best] [ɒpəˈtju:nəti] [ɒn] [ðɪs] [ˈkɒntɪnənt]
New York City undoubtedly offers the genealogist the best opportunity on this continent
新的 约克 城市 无疑 优惠 这 系谱学家 这 最好的 机会 在 这 大陆
[tu:; tə] [kənˈsʌlt] [əˈmerɪkən] [ˈsɔ:sɪz] ,
to consult American sources ,
到 咨询 美国人 来源 ,
纽约市无疑为系谱学家提供了北美大陆上查阅美国资料的最佳机会。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌnˈraɪvld] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [ɒn][ðə; ði][ˌdʒi:niˈælədʒi][ænd; ənd] [ˈherəldrɪ]
and is unrivalled in the possession of works on the genealogy and heraldry
和 是 无与伦比 在 这 拥有 的 作品 在 这 家谱 和 纹章学
[ɒv; əv] [ˌmi:diˈi:vəl] [ænd; ənd][ˈmɒd(ə)n] [ˈjʊərəp] .
of mediæval and modern Europe .
的 中世纪 和 现代的 欧洲 .
在中世纪和近代欧洲的谱系学和纹章学著作方面，其收藏无人能及。

[wi:; wi][rɪˈfɜ:(r)] [ɪˈspeʃəli] [tu:; tə][ðə; ði][ˌdʒi:niˈlɒdʒɪkl] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv][ʌnˈju:zuəl][ˈmerɪt][ɪn][ðə; ði]
We refer especially to the genealogical collections of unusual merit in the
我们 参考 尤其 到 这 家谱 收藏 的 异常 优点 在 这
[ˈkʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ŋju:] [jɔ:k] [ˈpʌblɪk][ˈlaɪbrəri] ([ˈæstə(r)][ænd; ənd][ˈlenəks] [ˈbrɑ:ntʃɪz]) ,
custody of the New York Public Library (Astor and Lenox Branches) ,
保管 的 这 新的 约克 民众 图书馆 (阿斯托 和 莱诺克斯 分支) ,
我们特别指的是纽约公共图书馆（阿斯特分馆和莱诺克斯分馆）保存的具有非凡价值的家谱收藏。

[kə'ʌmbiə] [ju:nɪvɜ:səti] , [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [hɪ'stɒrɪk(ə)] [sə'saɪti] , [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [sə'saɪti] ['laɪbrəri] , **Columbia University , the New York Historical Society , the New York Society Library** , 哥伦比亚大学 , 这新的约克历史社会 , 这新的约克社会图书馆 , 哥伦比亚大学、纽约历史学会、纽约学会图书馆

[ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] [dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [baɪə'græfɪkl] [sə'saɪti] , [ðə; ði] ['hɒlənd] [sə'saɪti] [ænd; ənd] **the New York Genealogical and Biographical Society , the Holland Society and** 这新的约克家谱和传记社会 , 这荷兰社会和 **the Long Island Historical Society** . 这长的岛历史社会 .

[ʔəʊə(r)] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['pleɪsɪŋ] [ði:z] [rɪ'sɔ:sɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [ɪn'kwaiərə] [ɪn'vɒlvz] , [ɪn] **Our plan for placing these resources at the service of inquirers involves , in** 我们的计划为了放置这些资源在这服务的询问者涉及 , 在 [ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , **the first place** , 这第一的地方 ,

[ə; eɪ] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['refərənsɪz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['fæməli] , **a search for all the references to a given family** , 一个搜索为了全部这参考到一个给定家庭 , 搜索所有与特定家族相关的记录 ,

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvə(r)] ['evrɪθɪŋ] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['beərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [laɪn] **the object being to cover everything recognized as bearing upon the line** 这目的存在到覆盖一切认可作为轴承之上这线 [ɒv; əv] [dɪ'sent] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['æplɪkənt] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] . **of descent in which the applicant is interested** . 的下降在哪个这申请人是感兴趣的 .

['refərənsɪz] , [nɒt] ['ekstrækt; ɪk'strækt] , [wɪl] [bi:; bi] ['gɪv(ə)n] ; **References , not extracts , will be given** ; 参考 , 不是 提取物 , 将要 是 给定 ; 将提供参考文献, 而非摘录 ;

[ðeɪ] [wɪl] [ʔəʊ] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪtə] [faʊnd] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , **they will show the character of the data found and give the author** , 他们 将要 展示 这 特点 的 这 数据 成立 和 给 这 作者 , 他们将展示所发现数据的特征, 并注明作者。

['taɪt(ə)l] , [deɪt] , ['vɒlju:m] [ænd; ənd] [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪbrəri] . **title , date , volume and page of the book containing it and the library** . 标题 , 日期 , 体积 和 页 的 这 书 包含 它 和 这 图书馆 . 书名、日期、卷号和页码, 以及图书馆信息。

[wen] [ði:z] ['refərənsɪz] [hæv; həv] [bi:n] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æplɪkənt] , [hi:; hi] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [ðə; ði] **When these references have been sent to the applicant , he can consult the** 什么时候 这些 参考 有 到过 发送 到 这 申请人 , 他 能 咨询 这 [ɔ:'θɒrətɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , **authorities for himself** , 当局 为了 他自己 , 当这些推荐信发送给申请人后, 他可以自行向有关部门查询。

[ɔ:(r)] [meɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒpiɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['aɪtəmz] [dɪ'zaɪəd] , [ðeə(r)] [trænz'leɪ(ə)n] , **or may arrange for the copying of any items desired , their translation** , 或者 可能 安排 为了 这 复制 的 任何 项目 想要的 , 他们的 翻译 , 或者可以安排复制任何所需物品, 并进行翻译,

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɒrən] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv]
if they are in a foreign language , or for the making of
如果 他们 是 在 一个 外国的 语言 , 或者 为了 这 制作 的
[æbˈstrækt; ˈæbstrækt] . [[tuːˈtuː]]
abstracts . [2]
摘要 . [2]

如果它们是用外语写的, 或者是为了制作摘要。[2]

[ˈfʊtnoʊt] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注:

[[wʌn]] [ˈeni] [ˈpɜːs(ə)n] [bɪˈkʌmz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːvɪs] [dɪˈskraɪbd] [əˈbʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
[1] Any person becomes entitled to the service described above for the
[1] 任何 人 变成 标题 到 这 服务 描述 多于 为了 这
[ˈpɪəriəd][ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] ,
period of one year ,
时期 的 一 年 ,

[1] 任何人均有权享受上述服务一年,

[ˈdjʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ədˈvaɪs] [meɪ [biː; bi] [meɪd] ,
during which applications for advice may be made ,
期间 哪个 应用程序 为了 建议 可能 是 制成 ,
在此期间, 可以提出咨询申请,

[baɪ] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] \$25 [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [pres] , [ˌdʒɪːniəˈlɒdʒɪkl][ænd; ənd]
by remittance of a fee of \$25 to The Grafton Press , Genealogical and
经过 汇款 的 一个 费用 的 \$25 到 这 格拉夫顿 按 , 家谱 和
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [dɪˈpɑːtmənt] ,
Biographical Department ,
传记 部门 ,

向格拉夫顿出版社家谱和传记部门汇款 25 美元,

- [fɪfθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
70 Fifth Avenue , New York City .
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道70号。

[[tuːˈtuː]] [ə; eɪ] [fiː] [ɒv; əv] \$10 [ɪnˈtaɪtlz] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈsɜːvɪs] — [ðæt] [ɪz] , [tuː; tə][ə; eɪ]
[2] A fee of \$10 entitles one to the above service — that is , to a
[2] 一个 费用 的 \$10 有权 一 到 这 多于 服务 — 那 是 , 到 一个
[rɪˈpɔːt] ,
report ,
报告 ,

[2] 支付 10 美元即可享受上述服务——即一份报告,

[baɪ][ðə; ði] [ˌdʒɪːniəˈlɒdʒɪkl][ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [dɪˈpɑːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [pres] ,
by the Genealogical and Biographical Department of The Grafton Press ,
经过 这 家谱 和 传记 部门 的 这 格拉夫顿 按 ,
由格拉夫顿出版社的家谱和传记部门出版

[ɒn][ðə; ði] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈfæməli][laɪn][ɪn][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˈlaɪbrəɪɪz] .
on the references to a single family line in the New York libraries .
在 这 参考 到 一个 单身的 家庭 线 在 这 新的 约克 图书馆 .

关于纽约图书馆中对同一家族谱系的记载。

[əˈdɪʃən(ə)l] [əˈrendʒmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒpiɪŋ] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Additional arrangements can be made for copying , etc .
额外的 安排 能 是 制成 为了 复制 , ETC .

可另行安排复印等事宜。

[wʌŋ] [fi:] ['kʌvəz] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜ:neɪm] ['əʊnli] .
One fee covers the search under a single surname only .
一 费用 封面 这 搜索 在下面 一个 单身的 姓 仅有的 .
一次收费仅包含对单个姓氏的搜索。

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 29**]
[页 -]

[θri:]
III
三、

[kəm'paɪlɪŋ]
COMPILING
编译

[wi:; wi] [wɪl] [sə'pəʊz] [ðæt] [æt; ət][lɑ:st][ðə; ði][tɑ:sk][bʊ; əv][ɪn'vestrɪ'geɪ](ə)n][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
We will suppose that at last the task of investigation has come to an
我们 将要 认为 那 在 最后的 这 任务 的 调查 有 来 到 一个
[end] .
end .
结尾 .

我们假设调查工作终于结束了。

[wi:; wi][hæv; həv] [rʌŋ] ['aʊə(r)]['fæməli] [laɪnz] [bæk] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['aʊə(r)][plæn] ['kɒntəmpleɪtɪd] ,
We have run our family lines back as far as our plan contemplated ,
我们 有 跑步 我们的 家庭 线条 后退 作为 远的 作为 我们的 计划 思考 ,

我们已经按照计划追溯了家族谱系。

[ɔ:(r)][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['ri:znəbl] [ə'maʊnt] [bʊ; əv]
or as far as we were able to do with a reasonable amount of
或者 作为 远的 作为 我们 是 有能力的 到 做 和 一个 合理的 数量 的
[rɪ'sɜ:tʃ] .
research .
研究 .

或者说，在我们进行合理研究的情况下，我们所能做到的就这么多。

[pə'hæps] [mʌʊst][bʊ; əv][ðem; ðəm][gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ['eməgrənt] ,
Perhaps most of them go back to the original emigrants ,
也许 最多 的 他们 去 后退 到 这 原来的 移民 ,

或许其中大部分可以追溯到最初的移民群体。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɔ:(r)] [tu:] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n]
but it may be that in a case or two we have had the good fortune
但 它 可能 是 那 在 一个 案件 或者 二 我们 有 有 这 好的 财富
[tu:; tə] [meɪk] [kə'nekʃn] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['fæməli] [stem] [ɪn] ['jʊərəp] .
to make connection with an old family stem in Europe .
到 制作 联系 和 一个 老的 家庭 干 在 欧洲 .

但或许在一两个案例中，我们有幸与欧洲的古老家族分支建立了联系。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz] [naʊ] [dʌŋ] .
In any case , the work is now done .
在 任何 案件 , 这 工作 是 现在 完毕 .

总之，这项工作现在已经完成了。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)] [dɪs'klʌvəri] , [ænd; ənd] [skɔ:d] ['traɪʌmfs] [nɒt][ə; eɪ] [fju:] .
We have made our discoveries , and scored triumphs not a few .
我们 有 制成 我们的 发现 , 和 得分 胜利 不是 一个 很少 .

我们已经取得了一些发现，并且取得了不少胜利。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ɪts] ['pleɪzəz] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ]
But though the excitement of the chase is over , its pleasures are by no
但 尽管 这 激动 的 这 追赶 是 超过 , 它是 快乐 是 经过 不
[mi:nz] [spɛnt] .
means spent .
方法 花费 .

虽然追逐的刺激感已经过去，但它的乐趣却丝毫未减。

[ɪz][ðəə(r)][nəʊ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [nəʊ] [teɪl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd][ɪk'splɔɪts] ?
Is there no story to tell , no tale of our difficulties and exploits ?
是 那里 不 故事 到 告诉 , 不 故事 的 我们的 困难 和 漏洞 ?
难道就没有故事可讲吗？没有关于我们所经历的困难和功绩的故事吗？

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ɪg,zɪlə'reɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [ɪt'self] ,
Next to the exhilaration of the hunt itself ,
下一个 到 这 兴奋 的 这 打猎 本身 ,
除了狩猎本身带来的兴奋感之外，

[wɒt] [kæn; kən][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meləʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv]['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] !
what can compare with the mellow joy of going over it with a comrade !
什么 能 比较 和 这 醇厚 喜悦 的 去 超过 它 和 一个 同志 !
还有什么能比得上和战友一起回顾历史的那种纯粹的快乐呢！

[liːst] [ɒv; əv][ɔːl][kæn; kən][ðə; ði] " [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['nærətɪv] " [biː; bi] [speəd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['ænsɛstri]
Least of all can the " inevitable narrative " be spared in a case of ancestry
至少 的 全部 能 这 " 不可避免的 叙述 " 是 幸存 在 一个 案件 的 祖先
- ['hʌntɪŋ] .
- **hunting** .
- 打猎 .

在寻根溯源案件中，最不可能避免的就是“不可避免的叙事”。

[,aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,
It is the logical issue of the search ,
它 是 这 逻辑 问题 的 这 搜索 ,
这是搜索过程中的逻辑问题。

[ænd; ənd]['feɪljə(r)][tuː; tə] [wiːv] ['aʊə(r)][fæktɪs]['ɪntuː][ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['stɔːri] , [ˈɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'lektɪd]
and failure to weave our facts into a readable story , after having collected
和 失败 到 编织 我们的 事实 进入 一个 可读 故事 , 后 拥有 集
[ðəm; ðəm] , [ɪz]['ɔːlməʊst] [ʌn'θɪŋkəbl] .
them , is almost unthinkable .
他们 , 是 几乎 不可思议 .

收集到事实后，如果不能将其编织成一个通俗易懂的故事，那简直是不可想象的。

['hævɪŋ] ['paɪlətɪd][ðə; ði] ['riːdə(r)] ['serfli] [hɪðə'tuː] , [wiː; wi][məʊst; məst] [naʊ] ['feɪθfəli] [wɔːn] [ə'ɡɛnst]
Having piloted the reader safely hitherto , we must now faithfully warn against
拥有 试飞 这 读者 安全 迄今为止 , 我们 必须 现在 忠实 警告 反对
[pə'nɪʃəs] [weɪz] ,
pernicious ways ,
有害 方式 ,

既然我们已经安全地引导读者一路前行，现在就必须郑重警告他们提防那些有害的做法。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [,aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vɒlv] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][,dʒɪːniə'lɒdʒɪkl] [bʊks] [wɪtʃ]
even though it should involve criticism of many of the genealogical books which
甚至 尽管 它 应该 涉及 批评 的 许多 的 这 家谱 图书 哪个
[hæv; həv] [ə'prɪəd] [ɪn][prɪnt] .
have appeared in print .
有 出现 在 打印 .

尽管这其中也包括对已出版的许多家谱书籍的批评。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:ks] [wi;; wi] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)]
The truth is that in the great majority of such works we look in vain for
这 真相 是 那 在 这 伟大的 多数 的 这样的 作品 我们 看 在 徒劳 为了
[ðə; ði] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [meɪd] .
the proofs of the statements made .
这 证明 的 这 声明 制成 .
事实上，在绝大多数此类作品中，我们徒劳地寻找着所作陈述的证据。

[ɔ:'θɒrətɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][wi;; wi][du;; də][nɒt][faɪnd][,sɪstə'mætɪk] ['fʊtnoʊt] ,
Authorities are not given and we do not find systematic footnotes ,
当局 是 不是 给定 和 我们 做 不是 寻找 系统 脚注 ,
没有提供权威资料，也没有找到系统的脚注。

[nɔ:(r)][i:v(ə)n][ɔ:d(ə)n(ə)rɪ] [saɪteɪfɪnz] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrətɪz] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
nor even ordinary citations of authorities in the text .
也不 甚至 普通的 引用 的 当局 在 这 文本 .
甚至连正文中普通的权威引证都没有。

[wi;; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] [ges] [tu;; tə][ɪ'neɪb(ə)] [ju: 'es][tu;; tə] [dɪ'saɪd]
We have nothing better than our own guess to enable us to decide
我们 有 没有什么 更好的 比 我们的 自己的 猜测 到 使能够 我们 到 决定
['weðə(r)] [ðə; ði][kəm'paɪlə(r)][ɪz] ['gɪvɪŋ] [ju: 'es][ðə; ði] [fru:t][ɒv; əv][ə'ɪdʒən(ə)] [rɪ'sɜ:tʃ] ,
whether the compiler is giving us the fruit of original research ,
无论 这 编译器 是 给予 我们 这 水果 的 原来的 研究 ,
我们除了自己的猜测之外，别无他法来判断编译器是否给了我们原创研究的成果。

[æn; ən][i'ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [kəmprɪ'leɪn] , [ʌnsə'pɔ:tid] [trə'dɪ(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ][mɪə(r)]
an extract from another compilation, unsupported tradition, or a mere
一个 提炼 从 其他 汇编 , 不支持 传统 , 或者 一个 仅仅
[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .
摘自其他汇编、未经证实的传统说法，或仅仅是推测。

[ðɪs] [ɪz][məʊst] [ʌn'fɔ:tənət] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][,dʒɪ:niə'lɒdʒɪkl] [tjeɪn] [ɪz][nəʊ][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ɪts]
This is most unfortunate, for a genealogical chain is no stronger than its
这 是 最多 不幸 , 为了 一个 家谱 链 是 不 更强 比 它是
['wi:kɪst] [ɪŋk] .
weakest link .
最弱 关联 .
这非常不幸，因为家谱的强度取决于其最薄弱的环节。

[sə'pəʊz] [ðæt] [wi;; wi][hæv; həv] ['testɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] [baɪ]['aʊə(r)]
Suppose that we have tested one of the statements in such a book by our
认为 那 我们 有 测试 一 的 这 声明 在 这样的 一个 书 经过 我们的
[əʊn] [ə'ɪdʒən(ə)] [ɪn,vestə'geɪən] [ænd; ənd][faɪnd][,aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] [ɪ'rəʊniəs] .
own original investigations and find it to be erroneous .
自己的 原来的 调查 和 寻找 它 到 是 错误 .
假设我们通过自己的原创调查检验了这类书中的某个陈述，并发现它是错误的。

[haʊ] [kæn; kən][wi;; wi] [fi:l] [fʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['steɪtmənt] [meɪ] [nɒt][bi;; bi] [i:'kweli] [ʌnrɪ'laɪəb(ə)] ?
How can we feel sure that the next statement may not be equally unreliable ?
如何 能 我们 感觉 当然 那 这 下一个 陈述 可能 不是 是 同样地 不可靠的 ?
我们如何才能确信下一个陈述不会同样不可靠？

[ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [ˈðeəfɔ:(r)] [brɪˈkʌmz] [disˈkredɪtɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] [aɪz] .
The whole book therefore becomes discredited in our eyes .
这 所有的 书 所以 变成 声名狼藉 在 我们的 眼睛 。

因此，在我们眼中，整本书的可信度都受到了质疑。

[wɪð] [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [ˈevriweə(r)] [æt; ət] [wɜ:k] , [ðə; ði][ˈerə(r)z][ɪn] [sʌtʃ] [ˈvɒljʊ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tu:; tə]
With genealogists everywhere at work , the errors in such volumes are bound to
和 系谱学家 到处 在 工作 , 这 错误 在 这样的 卷 是 边界 到
[bi:; bi] [drɪˈskʌvəd] ,
be discovered ,
是 发现 ,

由于各地都有系谱学家在工作，这类书籍中的错误必然会被发现。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˈpʌblɪk] .
and made public .
和 制成 民众 。

并公之于众。

[ˈeni] [drɪˈɡri:] [pʊ; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [əˈlaʊ] [ɑ:ˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [drɪˈpendz]
Any degree of confidence which we can allow ourselves in such cases depends
任何 程度 的 信心 哪个 我们 能 允许 我们自己 在 这样的 案例 取决于
[əˈpɒn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][pʊ; əv][ðə; ði][kəmˈpaɪlə(r)] .
upon the reputation of the compiler .
之上 这 名声 的 这 编译器 。

在这种情况下，我们能够给予自己多少信心，取决于编译器的声誉。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn][ɪz] [ɪnˈfæləblɪ] ,
But no man is infallible ,
但 不 男人 是 绝对正确 ,

但没有人是不会犯错的。

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [ˈmeθədʒ] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə]
and how can we know that the author's methods were such as to
和 如何 能 我们 知道 那 这 作者的 方法 是 这样的 作为 到
[rɪˈdju:s] [hɪz; ɪz][ˈerə(r)z][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] ?
reduce his errors to a minimum ?
减少 他的 错误 到 一个 最低限度 ?

我们怎么知道作者采用的方法能够最大限度地减少错误呢？

[aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [ˈfæməli][laɪn][hæz; həz] [bi:n] [ˈtri:tɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] ,
It may be that our own family line has been treated in such a book ,
它 可能 是 那 我们的 自己的 家庭 线 有 到过 治疗 在 这样的 一个 书 ,
或许我们自己的家族谱系也曾在这样的书中被提及过。

[ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ˈpɜ:sən(ə)l] [ˈnɒlɪdʒ] [pʊ; əv][ðə; ði][kəmˈpaɪlə(r)] ,
that we have personal knowledge of the compiler ,
那 我们 有 个人的 知识 的 这 编译器 ,
我们个人认识编译器，

关于家谱，(Concerning Genealogies Being Suggestions)

第2/3页

[ænd; ɐnd][ɑ:(r); ə(r)] [wel] ['sætɪsfɑɪd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['keəflnəs] [ænd; ɐnd] ['ækjərəsi] .
and are well satisfied as to his carefulness and accuracy .
和 是 出色地 使满意 作为 到 他的 谨慎 和 准确性 .

他们对他细致认真、准确无误的工作态度非常满意。

[bʌt; bət][kæn; kən][wi:; wi][ɪk'spekt][ʌðə(r)z][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [seɪm] [feɪθ] ?
But can we expect others to have this same faith ?
但 能 我们 预计 其他的 到 有 这 相同的 信仰 ?

但我们能期望其他人也拥有同样的信念吗？

[haʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['aʊə(r)][fæməli][hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [kə'rektli] ['gɪv(ə)n][ɪn]
How are they to be convinced that our family history is correctly given in
如何 是 他们 到 是 确信 那 我们的 家庭 历史 是 正确 给定 在
[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][mɪə(r)] [ə'sɜ:ʃnz] ,
a book of mere assertions ,
一个 书 的 仅仅 断言 ,

如何才能让他们相信，一本充斥着断言的书里所记载的家族史是正确的？

[bækt] [ʌp][baɪ][nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrəti] ?
backed up by no display of authority ?
支持的 向上 经过 不 展示 的 权威 ?

没有任何权威依据？

[kæn; kən][ə; eɪ][dʒi:ni'ælədʒɪst][kleɪm][tu:; tə][bi:; bi][ɪg'zempt][frəm; frəm][kən'dɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtɪst]
Can a genealogist claim to be exempt from conditions which the greatest
能 一个 系谱学家 宣称 到 是 豁免 从 状况 哪个 这 最
[hɪ'stɔ:riənz] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn]
historians impose upon
历史学家 强加 之上

系谱学家能否声称自己不受最伟大的历史学家所施加的条件约束？

[[,pi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[ðəm'selvz] ?
themselves ?
他们自己 ?

他们自己？

[dʌz] [ə; eɪ] ['gɪbənz] , [mə'kɔ:li] , [gr'zəʊ] , [mɒtli] ,
Does a Gibbons , Macaulay , Guizot , Motley ,
做 一个 长臂猿 , 麦考利 , 基佐 , 杂色 ,

吉本斯、麦考利、基佐、莫特利

['preskət] [ɔ:(r)][bæn,kɹɒft][ɪk'spekt][tu:; tə][wɪð'həʊld][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnfə'meɪ(ə)n] [ænd; ɐnd]
Prescott or Bancroft expect to withhold the sources of his information and
普雷斯科特 或者 班克罗夫特 预计 到 扣压 这 来源 的 他的 信息 和
[ɑ:sk][tu:; tə][bi:; bi][t'eɪkən][ɒn] [feɪθ] ?
ask to be taken on faith ?
问 到 是 已采取 在 信仰 ?

普雷斯科特或班克罗夫特难道想隐瞒信息来源，要求人们盲目相信他们吗？

[baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənts] , [hiː; hi] [pruːvz] [ɪnˈsted] [ðæt] [hiː; hi]
By giving the authorities for his statements , he proves instead that he
经过 给予 这 当局 为了 他的 声明 , 他 证明 反而 那 他
[hæz; həz] [meɪd] [ˈprɒpə(r)] [rɪˈsɜːtʃɪz] ,
has made proper researches ,
有 制成 恰当的 研究 ,
他通过提供权威机构的资料来佐证自己的言论, 反而证明他已经进行了充分的调查研究。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz][ˈfeɪθf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [drɔː] [dʒuːˈdɪʃəs]
that his work is faithful , and that he can be trusted to draw judicious
那 他的 工作 是 忠实 , 和 那 他 能 是 可信 到 画 明智的
[kənˈklʊʒənz] .
conclusions .
结论 .
他的工作忠实可靠, 而且他能够得出明智的结论。

[wiː; wi] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪbə(r)] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [æŋ; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [wɜːk] [ænd; ənd]
We appreciate the great labor involved in compiling an authoritative work and
我们 欣赏 这 伟大的 劳动 涉及 在 编译 一个 权威性 工作 和
[ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə][kəmˈpaɪl][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv][mɪə(r)] [əˈsɜːʃnz] .
understand the temptation to compile a book of mere assertions .
理解 这 诱惑 到 编译 一个 书 的 仅仅 断言 .
我们赞赏编纂权威著作所付出的巨大努力, 也理解编纂一本只有断言的书的诱惑。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [nəʊ] [ˈɒnɪst] [rɪˈskeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌɒblɪˈgeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɡɪv] [ɔːˈθɒrətɪz] , [nɔː(r)]
But we see no honest escape from the obligation to give authorities , nor
但 我们 看 不 诚实的 逃脱 从 这 义务 到 给 当局 , 也不
[ɪz] [rɪˈskeɪp] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] .
is escape desirable .
是 逃脱 理想 .
但我们认为, 既不能真诚地逃避给予当局的义务, 逃避也是不可取的。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][sæd][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] , [huː] [səˈpɔːt] [ðəmˈselvz] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
For it is a sad fact that some , who support themselves by means of
为了 它 是 一个 伤心 事实 那 一些 , who 支持 他们自己 经过 方法 的
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
genealogical investigation ,
家谱 调查 ,
因为令人遗憾的是, 有些人靠家谱研究谋生,

[ˈmænɪfest][nəʊ] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə][duː; də] [ˈɒnɪst] [wɜːk] .
manifest no great anxiety to do honest work .
显现 不 伟大的 焦虑 到 做 诚实的 工作 .
似乎并不急于从事正当的工作。
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈkeələs] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [ðeə(r)][fækts] ,
They are careless in gathering their facts ,
他们 是 粗心 在 采集 他们的 事实 ,
他们在收集事实方面粗心大意。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prɪˈtens] [ɒv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈsɜːveɪd] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz][nəʊ] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [dɪˈzaɪərəb(ə)l]
and their pretence of having surveyed a field is no assurance that desirable
和 他们的 虚伪 的 拥有 调查 一个 场地 是 不 保证 那 理想
[ˈdertə][hæv; həv][nɒt] [biːn] [əʊnvəˈlʊkt] [ɔː(r)] [ˈwɪlfəli] [nɪˈɡlektɪd] .
data have not been overlooked or wilfully neglected .
数据 有 不是 到过 被忽视的 或者 故意 被忽视的 .
他们声称已经对某个领域进行了调查, 但这并不能保证没有遗漏或故意忽略有价值的数据。

[ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːkwəli] [ˈslɪpʃɒd] .
In compiling , they are equally slipshod .
在 编译 , 他们 是 同样地 草率 .
在汇编方面, 它们同样草率。

[ðeə(r)] [wɜ:k] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [set] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði][,ʌnɔ: ˈθɔritətɪv, - teɪ-][ˈmænə(r)][hɪə(r)] [kən'demd] ,
Their work is always set forth in the unauthoritative manner here condemned ,
他们的 工作 是 总是 放 前进 在 这 非权威的 方式 这里 谴责 ,

他们的作品总是以这里所谴责的那种缺乏权威性的方式呈现，

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz][məʊst][dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ˈʌðə(r)z][ʃʊd; ʃəd] [prə'tekt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and it is most desirable that others should protect themselves from the
和 它 是 最多 理想 那 其他的 应该 保护 他们自己 从 这
[ˈaʊtwəd] [əˈprɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪk] ['keələsnəs] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] .
outward appearance of a like carelessness by giving their authorities .
向外 外貌 的 一个 喜欢 疏忽 经过 给予 他们的 当局 .

其他人最好也通过授予权力来保护自己，避免给人留下类似的粗心大意的印象。

[ðə; ði]['ekstrə] [wɜ:k] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ɪn'teɪl] [ɪz][mɔ:(r)]
The extra work which the giving of authorities is supposed to entail is more
这 额外的 工作 哪个 这 给予 的 当局 是 据称 到 包含 是 更多的
[ˈfænsɪf(ə)][ðæn; ðən]['ri:əl] .
fanciful than real .
奇幻的 比 真实的 .

赋予权力所带来的额外工作量，更多的是人们的臆想，而非现实。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][tu:; tə][dʒɒt] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:ˈθɒrəti] [wɪð] [i:tʃ] [nəʊt] [meɪd] [ɪn][ˈaʊə(r)] ['nəʊtbʊk] ,
The failure to jot down the authority with each note made in our notebook ,
这 失败 到 点 向下 这 权威 和 每个 笔记 制成 在 我们的 笔记本 ,
我们在笔记本上每条笔记都没有注明出处，

[tu:; tə][rɪˈmaɪnd][,ju: ˈes][ɒv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['vælju:][ɒv; əv] [i:tʃ] ['aɪtəm][ænd; ənd][tu:; tə][də'rekt][,ju: ˈes]
to remind us of the actual value of each item and to direct us
到 提醒 我们 的 这 实际的 价值 的 每个 物品 和 到 直接的 我们
[weə(r)] [tu:; tə][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ɪts]['kɒntekst][ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ˌri:ɪnˈspekʃən] ,
where to go for its context or for reinspection ,
在哪里 到 去 为了 它是 语境 或者 为了 复检 ,
提醒我们每件物品的实际价值，并指导我们去哪里了解其背景或进行重新检查。

[ɪz] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][səb'stænʃ(ə)] [kɔ:z] [ɒv; əv]['ekstrə] [wɜ:k] .
is probably a much more substantial cause of extra work .
是 大概 一个 很多 更多的 重大的 原因 的 额外的 工作 .

这可能是造成额外工作量的更重要的原因。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn]
And there is no difficulty in
和 那里 是 不 困难 在

而且这方面没有任何困难

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 32**]
[页 -]

[第32页]

['gɪvɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ɔ:ˈθɒrətɪz] [ɪn][ðə; ði]['mænʃuskript] [prɪˈpeəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:k] [ɒv; əv]
giving our authorities in the manuscript prepared for the press if this work of
给予 我们的 当局 在 这 手稿 准备 为了 这 按 如果 这 工作 的
[ˈpri:vɪəs] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bi:n] ['prɒpəli] [dʌn] .
previous investigation has been properly done .
以前的 调查 有 到过 适当地 完毕 .

如果之前的调查工作已经妥善完成，我们将向出版社提供我们掌握的资料。

[wiː; wi][kæn; kən] [əˈpriːʃiərt̪] [ðə; ði][ˈterə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [feɪld]
We can appreciate the terror of the situation for one who has failed
我们 能 欣赏 这 恐怖 的 这 情况 为了 一 WHO 有 失败的
[tuː; tə][nəʊt̪][hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrətɪz] [æz; əz][hiː; hi][ˈtrænˈskraɪbd̪][hɪz; ɪz][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] .
to note his authorities as he transcribed his extracts :
到 笔记 他的 当局 作为 他 转录 他的 提取物 :
我们可以理解，对于那些在抄录摘录时未能记下出处的人来说，这种情况是多么可怕。

[ˈɑːftə(r)] [kəmˈpaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmænjʊskɪpt̪][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nəʊts] ,
After compiling his manuscript from his notes ,
后 编译 他的 手稿 从 他的 笔记 ,
他根据笔记整理出手稿后，

[mʌst; məst][hiː; hi][gəʊ][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl̪] [ˈterətri] [ˈkʌvəd̪] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːtʃ] [ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə]
must he go over the whole territory covered by his research in order to
必须 他 去 超过 这 所有的 领土 涵盖 经过 他的 研究 在 命令 到
[ˈgæðə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ɔːˈθɒrətɪz] ?
gather up the missing authorities ?
收集 向上 这 丢失的 当局 ?
他是否必须走遍他研究范围的整个区域才能找到失踪的官员？

[ənˈles] [hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][həˈrəʊɪk] [məʊld̪] , [hiː; hi] [wɪl̪] [ˈprɒbəbli] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][duː; də][səʊ][ɪn][dɪˈspeə(r)] !
Unless he is of heroic mould , he will probably refuse to do so in despair !
除非 他 是 的 英勇 模具 , 他 将要 大概 拒绝 到 做 所以 在 绝望 !
除非他具有英雄气概，否则他很可能会绝望地拒绝这样做！

[ðʌs] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][kæn; kən] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [fʊl̪] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv]
Thus the reader can perceive the full importance of doing the work of
因此 这 读者 能 感知 这 满的 重要性 的 正在做 这 工作 的
[ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] [ˈprɒpəli] ,
investigation properly ,
调查 适当地 ,
由此读者可以充分认识到正确开展调查工作的重要性。

[æz; əz] [ɪnˈsɪstɪd̪] [əˈpɒn][ɪn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] .
as insisted upon in the preceding chapter .
作为 坚持 之上 在 这 前 章 .
正如前一章所强调的那样。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [kəmˈpaɪlɪŋ] [æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [wɜːk] .
If he has done so , there is no difficulty in compiling an authoritative work .
如果 他 有 完毕 所以 , 那里 是 不 困难 在 编译 一个 权威性 工作 .
如果他已经这样做了，那么编纂一部权威著作就没有任何困难。

[hɪz; ɪz][nəʊt̪][ænd; ənd][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətɪ] [fɔː(r); fə(r)][aɪ ˈtiː][stænd][saɪd̪][baɪ][saɪd̪] ,
His note and the authority for it stand side by side ,
他的 笔记 和 这 权威 为了 它 站立 边 经过 边 ,
他的笔记和出处并列在一起。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][kæn; kən] [ˈɪnstəntli] [set] [daʊn] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] .
and as he uses the one he can instantly set down the other .
和 作为 他 用途 这 一 他 能 即刻 放 向下 这 其他 .
他使用其中一个时，可以立即放下另一个。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈspəʊkən][ɒv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l̪] [ˈmeθəd̪] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
We have spoken of the legal method of investigation ,
我们 有 说 的 这 合法的 方法 的 调查 ,
我们已经谈到了合法的调查方法，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [ɪnˈvestɪgeɪtə(r)] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlɔɪə(r)] [huː] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz]
and said that the genealogical investigator is like the lawyer who is getting his
和 说 那 这 家谱 研究者 是 喜欢 这 律师 WHO 是 获得 他的
[ˈeɪdəns] [təˈgeðə(r)] .
evidence together .
证据 一起 .

他说，家谱调查员就像律师收集证据一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhævɪŋ] [biːn] [dʌn] ,
But this having been done ,
但 这 拥有 到过 完毕 ,
[ðəə(r)] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ði] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [keɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [ˌprez(ə)nˈteɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːt]
there remains the preparation of the case for its presentation to the court
那里 遗迹 这 准备 的 这 案件 为了 它是 推介会 到 这 法庭
.
.
.

接下来还需要准备案件材料，以便向法庭提交。

[ðə; ði] [wɜːk] [pʊ; əv] [ðə; ði] [ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [kəmˈpaɪlə(r)] [,kɔːrɪˈspɒnd] [tuː; tə] [ðɪs] .
The work of the genealogical compiler corresponds to this .
这 工作 的 这 家谱 编译器 对应 到 这 .
[ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [kəmˈpaɪlə(r)] [ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl]
族谱编纂者的工作就与此相符。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [briːf] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [drɪˈsɪz(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
As the lawyer's brief compels the favorable decision of the judge ,
作为 这 律师 简短的 强制 这 有利 决定 的 这 法官 ,
[ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [kəmˈpelz] [drɪˈsɪz(ə)n]
律师的辩护状迫使法官做出有利于自己的判决，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlədʒɪk(ə)l] [ˌprez(ə)nˈteɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ðə; ði] [keɪs] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [ˈdʒʊəri] ,
or as the logical presentation of the case convince the jury ,
或者 作为 这 逻辑 推介会 的 这 案件 令人信服 这 陪审团 ,
[ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [kəmˈpelz] [drɪˈsɪz(ə)n]
或者，只要案件的逻辑陈述能够说服陪审团，

[səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] [pʊ; əv] [ðə; ði] [kəmˈpaɪlə(r)] [pʊ; əv] [ˈfæməli] [ˈlɪniɪdʒ] [kənˈvɪns] [ðə; ði] [kɔːt]
so should the argument of the compiler of family lineage convince the court
所以 应该 这 争论 的 这 编译器 的 家庭 血统 说服 这 法庭
[pʊ; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] .
of public opinion .
的 民众 观点 .

所以，家谱编纂者的论证应该能够说服公众舆论。

[hɪz; ɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [æn; ən] [hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈdɒkjumənt] [wɪt] [ˈkæɪrɪz] [ɪts] [ˈeɪdəns] [əˈpɒn] [ɪts] [feɪs] .
His should be an historical document which carries its evidence upon its face .
他的 应该 是 一个 历史 文档 哪个 携带 它是 证据 之上 它是 脸 .
[ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [kəmˈpelz] [drɪˈsɪz(ə)n]
他的文件应该是一份历史文献，其证据就体现在文件本身。

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmeθəd] [hæz; həz] [biːn] [ˈkeələs] [ˈaɪðə(r)] [ɪn] [rɪˈsɜːtʃ]
But if his method has been careless either in research
但 如果 他的 方法 有 到过 粗心 任何一个 在 研究
[ˌdʒiːniəˈlədʒɪkl] [kəmˈpelz] [drɪˈsɪz(ə)n]
但如果他的方法在研究方面不够严谨，那他岂不是在研究上也粗心大意了？

[ɔ:(r)][prez(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [krɒs] - [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ɪz][ʊə(r)][tu;; tə]
or presentation , the cross - examination of historical criticism is sure to
或者 推介会 , 这 又 - 考试 的 历史 批评 是 当然 到
[teə(r); tɪə][ðə; ði] [keɪs] [tu;; tə] ['pi:sɪz] .
tear the case to pieces .
撕 这 案件 到 件 .

或者，在陈述中，对历史批评的交叉质询肯定会将论点驳得体无完肤。

[ɔ: 'lðəʊ] [ə; eɪ] ['tempərəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [meɪ] [bi;; bi][gɪv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
Although a temporary decision may be given in his favor ,
虽然 一个 暂时的 决定 可能 是 给定 在 他的 偏爱 ,
[ə'nʌðə(r)][ɪn'vestɪgeɪtə(r)] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [ə'raɪz][ænd; ənd] ['kwestʃən] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnsə'pɔ:tɪd]
another investigator will eventually arise and question some of his unsupported
其他 研究者 将要 最终 出现 和 问题 一些 的 他的 不支持
[ˈsteɪtmənts] .
statements .
声明 .

最终会有另一名调查人员出现，对他的一些未经证实的说法提出质疑。

[ðə; ði] [həʊl] [keɪs] [wɪl] [ðʌs] [bi;; bi] [ə'pi:lɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nju:] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n][bi;; bi] [kɔ:ld]
The whole case will thus be appealed , and a new investigation be called
这 所有的 案件 将要 因此 是 上诉 , 和 一个 新的 调查 是 称为
[fɔ:(r); fə(r)] .
for :
为了 :

因此，整个案件将被上诉，并要求进行新的调查。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['pɜ:fɪktli] [tru:] [ðæt][ə; eɪ] ['strɪktli] ['li:g(ə)l] ['meθəd] ['kænɒt] [bi;; bi] ['kæɪrɪd] [aʊt][ɪn][ðə; ði]
It is perfectly true that a strictly legal method cannot be carried out in the
它 是 完美 真的 那 一个 严格 合法的 方法 不能 是 携带 出去 在 这
['prɪntɪd] ['vɒljʊ:m] .
printed volume .
打印 体积 .

印刷品中确实无法实施严格的法律方法。

[ə'ɪdʒən(ə)][dɒkjumənts][kæn; kən][bi;; bi] ['redɪli] [prɪ'zentɪd] [tu;; tə][æn; ən][ɔ:d(ə)n(ə)ri][dʒʌdʒ][ænd; ənd]
Original documents can be readily presented to an ordinary judge and
原来的 文件 能 是 容易 呈现 到 一个 普通的 法官 和
[dʒʊəri][ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm][bi;; bi] ['keəfəli] [ɪn'spektɪd] .
jury and by them be carefully inspected .
陪审团 和 经过 他们 是 小心 检查 .

原件可以随时提交给普通法官和陪审团，并由他们仔细检查。

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi]['prez(ə)nt]['aʊə(r)] [keɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:lɪd] [ɪz]
But when we present our case from the printed page , the whole world is
但 什么时候 我们 展示 我们的 案件 从 这 打印 页 , 这 所有的 世界 是
[ðə; ði] [kɔ:t] ,
the court ,
这 法庭 ,

但当我们用文字陈述案情时，整个世界就成了法庭。

[aʊə(r)] ['rɪdər] [ðə; ði][dʒʊəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪntɪd] ['vɒljʊ:m] [ɪt'self][bəʊθ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd]
our readers the jury , and the printed volume itself both witness and
我们的 读者 这 陪审团 , 和 这 打印 体积 本身 两个都 证人 和
[ˈædvəkeɪt] .
advocate .
提倡 .

我们的读者既是陪审团，印刷的书籍本身既是证人又是辩护人。

[ðə; ði][ə'riɔzən(ə)] ['dɒkjumənts] , [ðəʊ] [wi:: wi] [meɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][əʊə(r)] [pə'zeɪ(ə)n] ,
The original documents , though we may have them in our possession ,
这 原来的 文件 , 尽管 我们 可能 有 他们 在 我们的 拥有 ,
虽然我们可能持有原始文件,

['kænɒt] [bi:: bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['ri:də(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
cannot be placed in the hands of every reader of a book .
不能 是 放置 在 这 双手 的 每一个 读者 的 一个 书 .
不可能让每一位读者都能拿到这本书。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪn] [kəm'paɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] ,
Therefore in compiling for publication ,
所以 在 编译 为了 发布 ,
因此, 在汇编出版时,

[ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] ['meθəd] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['striktli] ['li:g(ə)] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
the historical method takes the place of a strictly legal presentation of the
这 历史 方法 需要 这 地方 的 一个 严格 合法的 推介会 的 这
[keɪs] .
case .
案件 .
历史方法取代了对案件的严格法律陈述。

[ðɪs] ['meθəd] , [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] [ɔ:'redi] [si:n] , ['sɪmpli] [li:vz] [aʊt][ðə; ði] ['fi:tə(r)] [ɒv; əv]
This method , as we have already seen , simply leaves out the feature of
这 方法 , 作为 我们 有 已经 已见 , 简单地 树叶 出去 这 特征 的
[æfɪ'deɪvɪts][ænd; ənd] ['sɜ:tɪfaɪd] ['dɒkjumənts] ,
affidavits and certified documents ,
宣誓书 和 认证 文件 ,
正如我们已经看到的, 这种方法完全忽略了宣誓书和认证文件这一要素。

[ænd; ənd] ['sʌbstə'tjʊt] [ðæt] [ɒv; əv] ['refərənsɪz] [tu:: tə][ðə; ði][ə'riɔzən(ə)] [ɔ:'θɒrətɪz] .
and substitutes that of references to the original authorities .
和 替代品 那 的 参考 到 这 原来的 当局 .
并以对原始权威的引用取而代之。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['li:g(ə)] ['meθəd] [ə'dʒʌstɪd] [tu:: tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nɪz][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
It is the legal method adjusted to the conditions of publication .
它 是 这 合法的 方法 调整 到 这 状况 的 发布 .
这是根据出版条件调整后的合法方法。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [wɪtʃ] [fləʊz] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['meθəd] [ɪz] ['i:zəli] [si:n] .
The reward which flows from this method is easily seen .
这 报酬 哪个 流量 从 这 方法 是 容易地 已见 .
这种方法带来的好处显而易见。

[wi:: wi] ['kænɒt] [həʊp] [ðæt] [əʊə(r)] [bʊk] [wɪl] [bi:: bi] ['flɔ:ləs] .
We cannot hope that our book will be flawless .
我们 不能 希望 那 我们的 书 将要 是 完美无瑕 .
我们不能指望我们的书完美无瑕。

[mɪ'steɪks] [wɪl] [ə'kɜ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][meɪ] [træn'spaɪə(r)] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][əʊə(r)] ['wɪtnəsɪz]
Mistakes will occur , and it may transpire that some of our witnesses
错误 将要 发生 , 和 它 可能 发散 那 一些 的 我们的 证人
[wɜ:(r); wə(r)] [mɪsɪn'fɔ:md] .
were misinformed .
是 被误导 .
错误在所难免, 而且可能会发现我们的一些证人被误导了。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðɪs] ?
But what of this ?
但 什么 的 这 ?
但是这个呢?

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] [ˈmeθəd] ,
If we have followed the historical method ,

如果 我们 有 随后 这 历史 方法 ,

如果我们遵循历史方法,

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][æn; ən][ˈerə(r)][ɪn][nəʊ][waɪz] [ɪnˈvælɪdeɪts] [ˈaʊə(r)] [bʊk] .
the pointing out of an error in no wise invalidates our book .

这 指向 出去 的 一个 错误 在 不 明智的 无效 我们的 书 .

指出错误并不会使我们的书失去价值。

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 34**]
[页 -]

[第34页]

[wʌn] [ˈwɪtnəs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːld] [meɪ] [biː; bi] [ɪmˈpi:tʃ] ,
One witness out of the hundreds we have called may be impeached ,

一 证人 出去 的 这 数百 我们 有 称为 可能 是 弹劾 ,

在我们传唤的数百名证人中,可能有一名证人会被弹劾。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈəʊnli] [əˈfekts] [ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wɪtʃ] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði]
but this only affects the single aspect of the case which rested on the

但 这 仅有的 影响 这 单身的 方面 的 这 案件 哪个 休息 在 这

[ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðæt] [ˈwɪtnəs] .

testimony of that witness .

见证 的 那 证人 .

但这只是影响案件中依赖于该证人证词的那一个方面。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [stændz] [ˌʌnɪmˈpeəd] .
The rest of the testimony stands unimpaired .

这 休息 的 这 见证 站立 未受损 .

其余证词仍然有效。

[ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði][hɪ'stɒrɪk(ə)] [ˈmeθəd] [ɪnˈvɒlvz] [nəʊ][ˌʌnˈdʒuː] [sɪˈverəti] [ɪn][ðə; ði][ˈkærəktə(r)]
On the other hand , the historical method involves no undue severity in the character

在 这 其他 手 , 这 历史 方法 涉及 不 过度 严重性 在 这 特点

[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [bʊk] .

of our book .

的 我们的 书 .

另一方面,历史方法并没有使我们这本书的性质变得过于严苛。

[aɪ ˈtiː] [niːd] [nɒt][biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] [ænd; ənd][prɪˈdæntɪk] .
It need not be stiff and solemn and pedantic .

它 需要 不是 是 僵硬的 和 庄严 和 迂腐的 .

它不必拘泥于形式、严肃和迂腐。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡɪftɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsprɪtli] [staɪl] , [let][juː ˈes] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][aɪ ˈtiː] .
If we are gifted with a sprightly style , let us make the most of it .

如果 我们 是 天才 和 一个 轻快的 风格 , 让 我们 制作 这 最多的 它 .

如果我们天生拥有活泼的风格,就让我们充分利用它。

[ɪf] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [ˈhjuːməɪs] [saɪd][ɒv; əv] [θɪŋz] , [let][juː ˈes] [entəˈteɪn] [ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪð] [aɪ ˈtiː] .
If we see a humorous side of things , let us entertain the reader with it .

如果 我们 看 一个 幽默 边 的 事物 , 让 我们 招待 这 读者 和 它 .

如果我们发现事物幽默的一面,就让我们用它来娱乐读者吧。

[ɪːv(ə)n] [ðəʊ] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈvenərəb(ə)] [ˈfɔːbeəz] [biː; bi][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk]
Even though one of our venerable forebears be the subject of the joke

甚至 尽管 一 的 我们的 可敬 祖先 是 这 主题 的 这 开玩笑

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [ˈhezɪteɪt] .

we need not hesitate .

我们 需要 不是 犹豫 .

即使玩笑的对象是我们德高望重的先辈,我们也无需犹豫。

[kʊd; kəd][wi:; wi] [ə'pi:l] [tu:; tə][him] ,
Could we appeal to him ,
可以 我们 上诉 到 他 ,

我们能否向他提出上诉？

[ʌn'daʊtɪdli] [hi:; hi] [wʊd] [smaɪl] [wɪð] [ðə; ði][rest][ænd; ənd] [ɜ:dʒ] [ju: 'es][tu:; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd]
undoubtedly he would smile with the rest and urge us to go ahead and
无疑 他 会 微笑 和 这 休息 和 敦促 我们 到 去 前方 和
[meɪk] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz] [braɪt] [ænd; ənd] ['laɪvli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)] .
make the book as bright and lively as possible .
制作 这 书 作为 明亮的 和 热闹 作为 可能的 .

毫无疑问，他会和大家一起微笑，并敦促我们继续努力，使这本书尽可能生动有趣。

[ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] ['pɔ:trəts] , ['fəʊtəgræfs] [ɒv; əv][əʊld] ['həʊmsted] , ['tu:m,stəʊnz]
If we have collected portraits , photographs of old homesteads , tombstones
如果 我们 有 集 肖像 , 照片 的 老的 家园 , 墓碑
[ænd; ənd] [tʃɜ:tʃɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)]['ænsesetəz; 'ænsəstəz] ['wə:ʃɪp] ,
and churches where our ancestors worshipped ,
和 教堂 在哪里 我们的 祖先 崇拜 ,

如果我们收集了肖像画、老宅照片、墓碑照片以及祖先做礼拜的教堂照片，

['eɪnfənt] ['dɒkjumənts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['eəlu:m] ,
ancient documents and other heirlooms ,
古老的 文件 和 其他 传家宝 ,
古代文献和其他传家宝，

[ðɪ:z] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ɔ:(r)] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['mænʃuskɪpt]
these should be inserted or referred to in the proper places in the manuscript
这些 应该 是 插入 或者 指 到 在 这 恰当的 地方 在 这 手稿
[prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
prepared for the printer .
准备 为了 这 打印机 .

这些内容应插入或引用到为印刷厂准备的手稿中的适当位置。

[ə; eɪ][,dʒɪ:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:k] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ɪ,ləs'trefən] [hæz; həz][ɪts] [ə'træktɪvnəs] [ɪn'kri:st]
A genealogical work embellished with illustrations has its attractiveness increased
一个 家谱 工作 修饰过的 和 插图 有 它是 吸引力 增加
['meni] [fəʊld] ,
many fold ,
许多 折叠 ,

配有插图的家谱著作，其吸引力会成倍增长。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] [də'rek(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kɜ:rɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
and much can be accomplished in this direction without incurring a very great
和 很多 能 是 完成 在 这 方向 没有 产生 一个 非常 伟大的
[ɪk'spens] .
expense .
费用 .

而且，在这个方向上可以取得很多成就，而无需花费太多钱。

[ə; eɪ]['tru:li] ['ɪntrəstɪŋ] [,dʒɪ:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:k] [ɪz][nɒt][ə; eɪ][draɪ] [,kɒmpɪ'leɪŋ] [ɒv; əv]['fæməli] [stə'tɪstɪks] ,
A truly interesting genealogical work is not a dry compilation of family statistics ,
一个 真的 有趣的 家谱 工作 是 不是 一个 干燥 汇编 的 家庭 统计数据 ,
真正引人入胜的家谱著作并非枯燥乏味的家族统计数据汇编。

[bʌt; bət][kən'teɪnz] ['straɪkɪŋ] [,baɪə'græfɪkl] [pen] ['pɪktʃəz] .
but contains striking biographical pen pictures .
但 包含 引人注目 传记 笔 图片 .

但其中包含引人入胜的人物传记描写。

[let] [ði:z] [bi:; bi] [meɪd] [æz; əz] [kəm'pli:t] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
Let these be made as complete as possible ,
让 这些 是 制成 作为 完全的 作为 可能的 ,

尽量把这些内容完善好。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔ:ri][təʊld] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wi:; wi][kæn; kən] [θrəʊ] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
and the story told with all the interest we can throw into it .
和 这 故事 讲述 和 全部 这 兴趣 我们 能 扔 进入 它 .

我们会尽全力，用最富趣味的方式讲述这个故事。

[wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'di:əl][dʒi:ni'ælədʒi][ɪz] [jet] [tu:; tə][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl]
We believe that the ideal genealogy is yet to be written , and that it will
我们 相信 那 这 理想的 家谱 是 然而 到 是 书面 , 和 那 它 将要

我们相信，理想的家谱尚未被书写，而且它将

[,pi: 'dʒi: -]
[**Pg 35**]
[页 -]

[第35页]

['prez(ə)nt][fæktz] [wɪð] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bæŋkɹʌft] , [bʌt; bət] [kləʊð] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]
present facts with the accuracy of a Bancroft , but clothe them with the
展示 事实 和 这 准确性 的 一个 班克罗夫特 , 但 衣服 他们 和 这
[tʃɑ:m] [ɒv; əv][æŋ; ən] ['ɜ:vɪŋ] .
charm of an Irving .
魅力 的 一个 欧文 .

以班克罗夫特的严谨态度呈现事实，但以欧文的文笔赋予其魅力。

[wɒt] [ˌpɒsə'bilitiz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ] [wɪl] [hænd]
What possibilities there are , and all in connection with a work which will hand
什么 可能性 那里 是 , 和 全部 在 联系 和 一个 工作 哪个 将要 手
[daʊn] ['aʊə(r)] [neɪm] ,
down our name ,
向下 我们的 姓名 ,

可能性真是无穷无尽，而且这一切都与一项将使我们的名字流传后世的工作息息相关。

[ri:ð] [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['kɒmən] ['heɪləʊ][ɒv; əv]
wreathed with the memories of our ancestors , in a common halo of
花环 和 这 回忆 的 我们的 祖先 , 在 一个 常见的 光环 的
[ˈglɔ:ri] !
glory !
荣耀 !

被先辈的记忆环绕，沐浴在共同的荣耀光环之中！

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [bi:n] [sed] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [lʊk]
In view of what has been said it will be suspected that we do not look
在 看法 的 什么 有 到过 说 它 将要 是 怀疑 那 我们 做 不是 看
[wɪð] [mʌt] [ˈfeɪvə(r)][ə'pɒn][stə'tɪstɪk(ə)l] [təʊmz] ,
with much favor upon statistical tomes ,
和 很多 偏爱 之上 统计 巨著 ,

鉴于以上所述，人们或许会怀疑我们对统计学著作并不太感冒。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌhaɪərə'ɡlɪfɪk] [ə,bri:vi'eɪʃnz] , [ˌdɪskə'nektɪd] ['freɪzɪz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kən'tɔ:rʃənz]
with their hieroglyphic abbreviations , disconnected phrases , and other contortions
和 他们的 象形文字 缩写 , 断开连接 短语 , 和 其他 扭曲
[ɒv; əv][ˌkɒndən'seɪʃ(ə)n] .
of condensation .
的 缩合 .

它们使用象形文字般的缩写、不连贯的短语以及其他各种凝练的表达方式。

[ðɪs] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [tru:] .
This is certainly true .
这 是 当然 真的 .

这的确如此。

[wi:; wi] [wʊd] [ə'bəʊliʃ] [ɔ:l] [ə,bri:vi'eɪʃnz] [ɪn][,dʒi:niə'lədʒɪkl] [wɜ:ks] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] ,
We would abolish all abbreviations in genealogical works if we could ,
我们 会 取消 全部 缩写 在 家谱 作品 如果 我们 可以 ,
如果可以的话, 我们会废除族谱著作中的所有缩写。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['stɔ:ri][təʊld][ɪn] ['sentənsɪz] [freɪmd] [ɪn]['aʊə(r)]['mʌðə(r)] [tʌŋ] .
and would have the story told in sentences framed in our mother tongue .
和 会 有 这 故事 讲述 在 句子 框 在 我们的 母亲 舌头 .
并且会用我们的母语来讲述这个故事。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [bʊk] ['eksələnt] [ɪn]['mætə(r)] , ['pli:zɪŋ] [ɪn] [stɑɪl] [ænd; ənd] [ə'træktɪv]
We would have the book excellent in matter , pleasing in style and attractive
我们 会 有 这 书 出色的 在 事情 , 令人愉悦 在 风格 和 吸引人的
[tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] .
to the eye .
到 这 眼睛 .
我们希望这本书内容精良、风格优美、赏心悦目。

[ɪn]['kləʊzɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptə(r)][wi:; wi] [meɪ] [eɪ di: 'di:] [ðæt][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][,dʒi:niə'lədʒɪkl]
In closing this chapter we may add that the service of the Genealogical
在 结束 这 章 我们 可能 添加 那 这 服务 的 这 家谱
[ænd; ənd] [,baɪə'græfɪkl] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɹɑ:ftən] [pres] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]['kʌvə(r)] ['evri]
and Biographical Department of The Grafton Press is intended to cover every
和 传记 部门 的 这 格拉夫顿 按 是 故意的 到 覆盖 每一个
[feɪz] [ɒv; əv][,dʒi:niə'lədʒɪkl] [kəmpr'leɪʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][,dʒi:niə'lədʒɪkl] [rɪ'sɜ:tʃ] .
phase of genealogical compilation as well as of genealogical research .
阶段 的 家谱 汇编 作为 出色地 作为 的 家谱 研究 .

在本章结尾, 我们还要补充一点, 格拉夫顿出版社的家谱和传记部门的服务旨在涵盖家谱汇编和家谱研究的各个阶段。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:k] [wɪl] [bi:; bi] [ʌndə'teɪkən] — [bəʊθ][ðə; ði][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][laɪnz]
The entire work will be undertaken — both the investigation of the family lines
这 全部的 工作 将要 是 已 — 两个都 这 调查 的 这 家庭 线条
[ænd; ənd][ðə; ði][,prepə'reɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃuskɹɪpt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] ,
and the preparation of the manuscript for the press ,
和 这 准备 的 这 手稿 为了 这 按 ,
我们将开展全部工作——包括家族谱系调查和稿件的出版准备。

[ɔ:(r)][ðə; ði]['deɪtə] [ə'kju:mjələɪtɪd] [baɪ]['ʌðə(r)z] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'paɪld] .
or the data accumulated by others will be compiled .
或者 这 数据 积累 经过 其他的 将要 是 编译 .
或者, 将汇总其他人积累的数据。

['mænʃuskɹɪpt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ə'reɪndʒd] [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [sætɪs'fæktəri] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ:ə'reɪndʒd]
Manuscript which has been arranged but is not satisfactory will be rearranged
手稿 哪个 有 到过 安排 但 是 不是 令人满意的 将要 是 重新排列
[ænd; ənd] ['edɪtɪd] ,
and edited ,
和 编辑 ,
已整理但不够完善的稿件将被重新整理和编辑。

[ɔ:(r)] [ɪn'taɪəli] [rɪ:'ɾɪt(ə)n] , [æz; əz] [dɪ'zəɪəd] . [[θɪrɪ:]]
or entirely rewritten , as desired . [3]
或者 完全 重写 , 作为 想要的 . [3]
或者根据需要完全重写。 [3]

[ɪn][ðə; ði] [ˈtʃæptəz] [waɪt] [ɪˈmi:diətli] [ˈfɒləʊ] ,
In the chapters which immediately follow ,
在 这 章节 哪个 立即地 跟随 ,

在接下来的章节中，

[ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] " [kəmˈpaɪlɪŋ] " [ɪz] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [kəˈnekʃn] [waɪð] [ðə; ði] [tu:] [fɔ:mz] [ˈɪntu:]
the subject of " compiling " is continued in connection with the two forms into
这 主题 的 " 编译 " 是 持续 在 联系 和 这 二 表格 进入
[waɪt] [ə; eɪ][ˌdʒi:niəˈlədʒɪkl] [wɜ:k] [meɪ] [bi:; bi]
which a genealogical work may be
哪个 一个 家谱 工作 可能 是

关于“编纂”这一主题将继续探讨，并涉及家谱著作的两种形式。

[[ˌpi: ˈdʒi: -]
[**Pg 36**]
[页 -]

[第36页]

[ka:st] .
cast .
投掷 .

投掷。

[æz; əz][wi:; wi][jæl; jəl] [si:] ,
As we shall see ,
作为 我们 将 看 ,

正如我们将看到的，

[ði:z] [fɔ:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌfʌndəˈmentəli] [səʊ] [ˈdɪfrənt] [ɪn][plæn] [ðæt] [ðə; ði][ˈri:də(r)][mʌst; məst] [meɪk]
these forms are fundamentally so different in plan that the reader must make
这些 表格 是 从根本上 所以 不同的 在 计划 那 这 读者 必须 制作
[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset] .
his choice between them at the outset .
他的 选择 之间 他们 在 这 开端 .

这些形式的结构从根本上来说截然不同，读者必须在一开始就做出选择。

[ðə; ði] [greɪt] [pɔɪnt] [brɪˈfɔ:(r)] [ju: ˈes][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtʃæptə(r)][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [kəmˈpaɪlɪŋ] [səʊ][æz; əz]
The great point before us in the present chapter is that of compiling so as
这 伟大的 观点 前 我们 在 这 展示 章 是 那 的 编译 所以 作为
[tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɔ:ˈθɒrətətɪv] [wɜ:k] .
to make an authoritative work .
到 制作 一个 权威性 工作 .

本章我们面临的主要问题是，如何汇编成一部权威著作。

[ˈfʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[[θri:]] [əˈdres] , [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] , [ðə; ði][ˈɡrɑ:fʔɒn] [pres] , [ˌdʒi:niəˈlədʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈgræfɪkl]
[**3**] **Address** , **on this subject** , **The Grafton Press** , **Genealogical** **and** **Biographical**
[3] 地址 , 在 这 主题 , 这 格拉夫顿 按 , 家谱 和 传记
[dɪˈpɑ:tmənt] , - [fɪfθ] [ˈævənju:] ,
Department , **70 Fifth Avenue** ,
部门 , - 第五 大街 ,

[3] 关于此主题，请联系格拉夫顿出版社，家谱和传记部门，地址：第五大道70号，

[nju:] [jɔ:k] [ˈsɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ˈestɪmənts] [wɪl] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɒn][ˈdeɪtə][ɔː(r)][ˈmænjʊskɹɪpts] [səbˈmɪtɪd] .
Estimates will be given on data or manuscripts submitted .
估算 将要 是 给定 在 数据 或者 手稿 提交 .

我们将根据提交的数据或稿件给出估价。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 37**]
[页 -]

[第37页]

[,aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ðə; ði] " [klæn] " [dʒiːnɪˈælədʒi]
THE " CLAN " GENEALOGY
这 " 氏族 " 家谱

“氏族”族谱

[ˈaʊə(r)][ˈtʃæptə(r)] [ˈhedɪŋ] [ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ][ɑːr ˈiː] - [ˈkrɪsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈəʊldɪst][ænd; ənd] [ˌhɪðəˈtuː]
Our chapter heading is simply a re - christening of the oldest and hitherto
我们的 章 标题 是 简单地 一个 关于 - 洗礼 的 这 最老 和 迄今为止
[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dʒiːnɪˈælədʒɪst] .
the favorite plan of the American genealogist .
这 最喜欢的 计划 的 这 美国人 系谱学家 .

我们的章节标题只是对美国系谱学家最古老、迄今为止最喜爱的方案的重新命名。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈrɑːðə(r)][kɔːl][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [dʒiːnɪˈælədʒi] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈniːli] [ɔːl][ðə; ði]
We might rather call it the American genealogy , for nearly all the
我们 可能 相当 称呼 它 这 美国人 家谱 , 为了 几乎 全部 这
[dʒiːnɪəˈlɒdʒɪkl] [wɜːks] ,
genealogical works ,
家谱 作品 ,

我们或许更应该称之为美国族谱，因为几乎所有族谱著作都是如此。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] , [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
which have seen the light , are of this kind .
哪个 有 已见 这 光 , 是 的 这 种类 .

那些已经领悟真理的人，都是这样的。

[ðə; ði][plæn][ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstɪŋ] [wɜːks] [ɪz] [dɪˈstɪŋktli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪ(ə)n]
The plan of most of the existing works is distinctly that of the exhibition
这 计划 的 最多 的 这 现存的 作品 是 明显地 那 的 这 展览
[ɒv; əv][ə; eɪ][dʒiːnɪəˈlɒdʒɪkl] [traɪb] [ɔː(r)][klæn] .
of a genealogical tribe or clan .
的 一个 家谱 部落 或者 氏族 .

现存大部分作品的规划都明显是以展示某个族谱部落或氏族为目的。

[ɪts] [ˈpɜːpəs] [ɪz][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l][ɪn][wʌn] [bʊk] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n]
Its purpose is to assemble in one book all the known descendants of a certain
它是 目的 是 到 集合 在 一 书 全部 这 已知 后代 的 一个 肯定
[ˈænsəstə(r)] ,
ancestor ,
祖先 ,

它的目的是将某位祖先的所有已知后裔汇编在一本书中。

[ɔː(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [meɪl] [dɪˈsendənts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbeərəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ˈsɜːneɪm] .
or only the male descendants who are bearers of the family surname .
或者 仅有的 这 男性 后代 WHO 是 持有者 的 这 家庭 姓 .

或者仅限拥有该家族姓氏的男性后裔。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði][fɜːst] [əˈmerɪkən] [ˈemɪgrənt] ,
The head of the clan is generally the first American emigrant ,
这 头 的 这 氏族 是 一般来说 这 第一的 美国人 移民 ,
家族首领通常是第一位美国移民 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [bɪˈklɑːmz] " [ˈfæməli][wʌn] " [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
and his family becomes " Family 1 " of the book .
和 他的 家庭 变成 " 家庭 1 " 的 这 书 .
他的家人就成了书中的“家庭 1”。

" [ˈfæməli][tuːˈtuː] " [wɪl] [dɪˈpend] [əˈpɒn][ˈaʊə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [tuː] [ˌmɑːdəfəˈkeɪənz][ɒv; əv]
" Family 2 " will depend upon our choice of one of two modifications of
" 家庭 2 " 将要 依赖 之上 我们的 选择 的 一 的 二 修改 的
[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][plæn] .
the general plan .
这 一般的 计划 .
“家庭 2”将取决于我们对总体规划的两种修改方案中的一种进行选择。

[let] [juːˈes] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn][ɪz][dʒɒn] [smɪθ] ,
Let us suppose that the head of the clan is John Smith ,
让 我们 认为 那 这 头 的 这 氏族 是 约翰 史密斯 ,
假设这个家族的首领是约翰·史密斯 ,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmeəri] , [dʒɒn] , [ænd; ənd] [ˈfɪlɪp] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm]
and that he had three children , Mary , John , and Philip , all of whom
和 那 他 有 三 孩子们 , 玛丽 , 约翰 , 和 菲利普 , 全部 的 谁
[hæd; həd] [ˈfæmɪlɪz] .
had families .
有 家庭 .
他有三个孩子，玛丽、约翰和菲利普，他们都已成家立业。

[ɪf] [ˈaʊə(r)] [ˈpʊːpəs] [ɪz][tuː; tə] [ɪgˈzɪbrɪt] [ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)][klæn] ,
If our purpose is to exhibit the entire clan ,
如果 我们的 目的 是 到 展览 这 全部的 氏族 ,
如果我们的目的是展示整个家族 ,

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [dɔːtəz] [huː] [ˈmæri] [ænd; ənd] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən]
we will make no difference between daughters who marry and give their children
我们 将要 制作 不 不同之处 之间 女儿们 WHO 结婚 和 给 他们的 孩子们
[ðə; ði] [ˈsɜːr,nem] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] ,
the surnames of their husbands ,
这 姓氏 的 他们的 丈夫们 ,
我们将对出嫁并让子女随夫姓的女儿一视同仁。

[ænd; ənd] [sʌnz] [huː] [gɪv] [ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][klæn] .
and sons who give their children the surname of the head of the clan .
和 儿子们 WHO 给 他们的 孩子们 这 姓 的 这 头 的 这 氏族 .
儿子们会给自己的孩子冠以氏族首领的姓氏。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][dʒɒn] [smɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ˈfæməli][wʌn] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst][tʃaɪld]
In that case , the family of John Smith being Family 1 , that of his oldest child
在 那 案件 , 这 家庭 的 约翰 史密斯 存在 家庭 1 , 那 的 他的 最老 孩子
,
.
,
在这种情况下，约翰·史密斯的家庭就是家庭1，也就是他长子的家庭。

[ˈmeəri] , [wɪl] [biː; bi][ˈfæməli][tuːˈtuː] ,
Mary , will be Family 2 ,
玛丽 , 将要 是 家庭 2 ,
玛丽将成为家庭2 ,

[waɪl] [ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][dʒɒn][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɪl] [biː; bi][θriː][ænd; ənd][fɔːr] [rɪ'spektɪvli] .
while the families of John and Philip will be 3 and 4 respectively .
尽管 这 家庭 的 约翰 和 菲利普 将要 是 3 和 4 分别 .

而约翰和菲利普的家庭将分别有 3 人和 4 人。

[ɪn][ðə; ði] [θɜːd] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['merɪz] ['əʊldɪst][tʃaɪld] , [huː] [left]
In the third generation we will go back to Mary's oldest child , who left
在 这 第三 一代 我们 将要 去 后退 到 玛丽的 最老 孩子 , WHO 左边
第三代我们将追溯到玛丽的长子, 他离开了。

[,piː 'dʒiː -]
[**Pg 38**]
[页 -]

[第38页]

[dɪ'sendənts] , [huː] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['fæməli][faɪv] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɜː(r); hæ(r)]['ʌðə(r)]
descendants , who will become the head of Family 5 , followed by her other
后代 , WHO 将要 变得 这 头 的 家庭 5 , 随后 经过 她 其他
[tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

她的后代将成为第五家族的族长, 之后是她的其他子女。

[huː] [hæd; həd] ['fæmɪlɪz] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] .
who had families , in the order of birth .
WHO 有 家庭 , 在 这 命令 的 出生 .

按出生顺序排列, 他们都已成家。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɒv; əv][dʒɒn] [wɪl] [nekst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈɔːdə(r)][ɒv; əv] [bɜːθ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [ðəʊz]
The children of John will next be given in order of birth , followed by those
这 孩子们 的 约翰 将要 下一个 是 给定 在 命令 的 出生 , 随后 经过 那些
[ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,
of Philip ,
的 菲利普 ,

接下来将按出生顺序介绍约翰的子女, 然后是菲利普的子女。

[ɔːl] [huː] [hæd; həd] [tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [æz; əz] [hedz] [ɒv; əv] ['fæmɪlɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['fæməli]
all who had children being treated as heads of families to which a family
全部 WHO 有 孩子们 存在 治疗 作为 头部的 家庭 到 哪个 一个 家庭
[ˈnʌmbə(r)][ɪz] [ə'saɪnd] .
number is assigned .
数字 是 分配 .

所有有子女的人都被视为一家之主, 并被分配一个家庭编号。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'sendənts] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['ɜːksəm] ,
But the work of accounting for all the descendants becomes so irksome ,
但 这 工作 的 会计 为了 全部 这 后代 变成 所以 烦人的 ,
但是清点所有后代的工作变得非常繁琐。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] ['fæmɪlɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['kæərɪd] [θruː] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]
in the case of fertile families , which have to be carried through a number
在 这 案件 的 沃 家庭 , 哪个 有 到 是 携带 通过 一个 数字
[ɒv; əv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
of generations ,
的 几代人 ,

对于生育能力强的家族来说, 这种能力必须代代相传。

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ʒɜːk] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðɪs] [fʊl] [ɪɡ'zɪbɪt] .
that it is the prevailing custom to shirk the responsibility of this full exhibit .
那 它 是 这 盛行 风俗 到 推脱 这 责任 的 这 满的 展览 .
推卸全面展览的责任已成为普遍惯例。

[ðʌs] , [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [pʊ; əv] [sʌnz] , [ænd; ənd] [sʌnz] [sʌnz] , [ɑː(r); ə(r)] [ˈkærid] [daʊn] [frəm; frəm]
Thus , only the families of sons , and son's sons , are carried down from
因此 , 仅有的 这 家庭 的 儿子们 , 和 儿子的 儿子们 , 是 携带 向下 从
[ˌdʒenəreɪ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenəreɪ(ə)n] .
generation to generation .
一代 到 一代 .

因此，只有儿子的家族，以及儿子的儿子的家族，才能代代相传。

[ðə; ði] [d'ɔːtəz] , [ɪf] [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [beə(r)][ˈʌðə(r)] [ˈsɜːr,nem] , [ɑː(r); ə(r)][set] [ə'saɪd] , [ɔːl'dəʊ]
The daughters , if their descendants bear other surnames , are set aside , although
这 女儿们 , 如果 他们的 后代 熊 其他 姓氏 , 是 放 旁边 , 虽然
[ðə; ði] [blʌd] - [taɪ][ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
the blood - tie is the same .
这 血 - 领带 是 这 相同的 .

如果女儿的后代使用其他姓氏，则女儿将被排除在外，尽管血缘关系相同。

[ðə; ði] [traɪb] [ɪt'self] [ɪz] [nɒt] [ɪg'zɪbɪtɪd] ,
The tribe itself is not exhibited ,
这 部落 本身 是 不是 展出 ,

部落本身并未展出。

[bʌt; bət][ˈəʊnli] [ðæt] [pɑːt] [wɪt] [beəz] [ðə; ði] [ˈsɜːneɪm] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən] [ˈænsɛstə(r)] .
but only that part which bears the surname of the common ancestor .
但 仅有的 那 部分 哪个 熊 这 姓 的 这 常见的 祖先 .

但只有带有共同祖先姓氏的那部分。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌmɒdɪfɪ'keɪ(ə)n] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ˈemɪnənt] [ˌdʒɪːni'ælədʒɪst] .
This is the modification adopted by the most eminent genealogists .
这 是 这 修改 已采用 经过 这 最多 杰出 系谱学家 .

这是最杰出的系谱学家们所采用的修改方法。

[ɔːl] [fɔːmz] [pʊ; əv][ðə; ði] " [klæn] " [ˌdʒɪːni'ælədʒɪ][ju'nart] [kə'lætərəl] [laɪnz][pʊ; əv] [dɪ'sent] [baɪ][ðə; ði]
All forms of the " clan " genealogy unite collateral lines of descent by the
全部 表格 的 这 " 氏族 " 家谱 团结 抵押品 线条 的 下降 经过 这
[ˌsentɪ'ment(ə)][bɒnd][pʊ; əv][ə; eɪ] [θɪn] [blʌd] - [taɪ] ,
sentimental bond of a thin blood - tie ,
感伤的 纽带 的 一个 薄的 血 - 领带 ,

所有形式的“氏族”谱系都将旁系血亲通过薄弱的血缘关系这种情感纽带联系在一起。

[ə'fɔːd; ə'fɒd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈbeɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] " [ˈfæməli][riː'juːniənz] .
affording an excellent basis for " family reunions .
负担得起 一个 出色的 基础 为了 " 家庭 重聚 .

为“家庭团聚”提供了绝佳的基础。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwɑɪt] [ˌʌŋsætɪs'fæktəri] [æz; əz] [ə'tempts] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [wʌnz] [ˈænsɛstri] .
" **But they are quite unsatisfactory as attempts to exhibit one's ancestry** .
" 但 他们 是 相当 不令人满意 作为 尝试 到 展览 一个人的 祖先 .

“但作为展示自己血统的尝试，它们却相当不尽如人意。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] , " [ðə; ði] [smɪθ] [ˈfæməli] , " [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)] ,
If we are included in such a book , " The Smith Family , " for example ,
如果 我们 是 包括 在 这样的 一个 书 , " 这 史密斯 家庭 , " 为了 例子 ,

例如，如果我们被收录在这样一本书里，比如《史密斯家族》，

[wiː; wi][ˌdʒen(ə)rəli][faɪnd][bʌt; bət][wʌŋ][pʊ; əv][ˈaʊə(r)] [ˈmeni] [æn'sestrəl] [laɪnz] [treɪst] .
we generally find but one of our many ancestral lines traced .
我们 一般来说 寻找 但 一 的 我们的 许多 祖先的 线条 追踪 .

我们通常只能追溯到我们众多祖先谱系中的一条。

[ænd; ænd][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [smiθ] [prəʊˈdʒenɪtəz] [ˈmærid] [ˈkʌz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði]
And even if one or two of our Smith progenitors married cousins of the
和 甚至 如果 一 或者 二 的 我们的 史密斯 祖先 已婚 表兄弟姐妹 的 这
[seɪm] [neɪm] ,
same name ,
相同的 姓名 ,

即使我们史密斯家族的祖先中有一位或两位与同名的表亲结婚，

[ˈəʊnli] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [smiθ] [laɪnz] [wɪl] [li:d] [daʊn] [tu:; tə] [ɑ:'selvz] .
only two or three of the Smith lines will lead down to ourselves .
仅有的 二 或者 三 的 这 史密斯 线条 将要 带领 向下 到 我们自己 .

只有两三条史密斯线会通到我们这里。

[sʌt] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [dʌz] [nɒt][gəʊ][fɑ:(r)] [tə'wɔ:d] [ˈʃəʊɪŋ] [wʌnz] [ˈænsɛstri] .
Such an arrangement does not go far toward showing one's ancestry .
这样的 一个 安排 做 不是 去 远的 朝向 显示 一个人的 祖先 .

这样的安排并不能很好地展现一个人的出身。

[nɒt] [ə; eɪ] [fju:] [ə'merɪkənz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]
Not a few Americans are in the
不是 一个 很少 美国人 是 在 这

不少美国人都身处其中。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg 39**]
[页 -]

[第39页]

[tenθ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][frɒm; frəm][ðəə(r)] [ˈɜ:liɪst] [ˈfɔ:;fɑ:ðəz] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tə(r)] .
tenth generation from their earliest forefathers on this side of the water .
第十 一代 从 他们的 最早 祖先 在 这 边 的 这 水 .

他们是这边最早的祖先的第十代。

[ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] , [eɪtθ] [ɔ:(r)][naɪnθ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
Hundreds of thousands are in the seventh , eighth or ninth generation .
数百 的 数千 是 在 这 第七 , 第八 或者 第九 一代 .

数十万人已经是第七代、第八代或第九代了。

[let] [ju: 'es] [ˈrekən] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][prəʊˈdʒenɪtəz][fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˌdʒenə'reɪnɪz] .
Let us reckon the number of our progenitors for ten generations .
让 我们 估计 这 数字 的 我们的 祖先 为了 十 几代人 .

让我们来计算一下我们十代祖先的人数。

[wi:; wi][hæd; həd][tu:'tu:][ˈpeərənts] , [fɔ:r] [ˈgrænpeərənts] , [eɪt] [greɪt] - [ˈgrænpeərənts] , - [greɪt] - [greɪt]
We had 2 parents , 4 grandparents , 8 great - grandparents , 16 great - great
我们 有 2 父母 , 4 祖父母 , 8 伟大的 - 祖父母 , - 伟大的 - 伟大的
- [ˈgrænpeərənts] , - [ˈænsɛstəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪksθ][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
- grandparents , 32 ancestors of the sixth generation ,
- 祖父母 , - 祖先 的 这 第六 一代 ,

我们有2位父母，4位祖父母，8位曾祖父母，16位玄祖父母，以及32位第六代祖先。

- [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] , - [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] , - [ɒv; əv][ðə; ði][naɪnθ] ,
64 of the seventh , 128 of the eighth , 256 of the ninth ,
- 的 这 第七 , - 的 这 第八 , - 的 这 第九 ,

第七届64届，第八届128届，第九届256届，

[ænd; ænd] - [ɒv; əv][ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] .
and 512 of the tenth generation .
和 - 的 这 第十 一代 .

以及第十代的 512 人。

[ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˌdʒenə'reɪnɪz] [ɪz] [ðʌs] [wʌn] , - .
The number of ancestors for ten generations is thus 1 , 022 :
这 数字 的 祖先 为了 十 几代人 是 因此 1 , - .

因此，十代祖先的数量为 1,022。

[ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜ:r,nem] [ˌreprɪˈzɛntɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [meɪ] [bi:: bi][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][ðə; ði]
The different surnames represented among them may be as many as the
这 不同的 姓氏 代表 之中 他们 可能 是 作为 许多 作为 这
[ˈnʌmbə(r)][pʊ; əv][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n] — [aɪ] . [i:] . ,
number of ancestors of the earliest generation — i . e . ,
数字 的 祖先 的 这 最早 一代 — 我 . e . ,

他们之间所代表的不同姓氏可能与最早一代祖先的人数一样多——即，

- [fɔ:(r); fə(r)] [eɪt] [ˌdʒenə'reɪnɪz] , - [fɔ:(r); fə(r)][naɪn] , [ænd; ənd] - [fɔ:(r); fə(r)][ten] [ˌdʒenə'reɪnɪz] .
128 for eight generations , 256 for nine , and 512 for ten generations .
- 为了 八 几代人 , - 为了 九 , 和 - 为了 十 几代人 .

八代共 128 人，九代共 256 人，十代共 512 人。

[ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈnʌmbə(r)][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [ˈles(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [pʊ; əv][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [hu:]
The actual number is frequently lessened by the marriage of ancestors who
这 实际的 数字 是 频繁地 减少 经过 这 婚姻 的 祖先 WHO
[beə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɜ:neɪm] .
bear the same surname .
熊 这 相同的 姓 .

由于同姓祖先通婚，实际人数往往会减少。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [pʊ; əv][ðə; ði][nju:ˈmerɪk(ə)l][ˈɑ:gjumənt] [rɪˈmeɪnɪz] .
But the general significance of the numerical argument remains .
但 这 一般的 意义 的 这 数值 争论 遗迹 .

但数值论证的总体意义依然存在。

[ɑ:(r); ə(r)][wi:: wi][ə; eɪ] [dɪˈsendənt] [pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st][dʒɒn] [smɪθ] ,
Are we a descendant of the first John Smith ,
是 我们 一个 后裔 的 这 第一的 约翰 史密斯 ,
我们是第一位约翰·史密斯的后裔吗？

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][laɪn] ?
in the tenth generation and through a single line ?
在 这 第十 一代 和 通过 一个 单身的 线 ？

第十代，而且是通过单一血脉传承下来的？

[ðen] [ðə; ði] [bʊk] [pʌn] " [ðə; ði] [smɪθ] [ˈfæməli] " [wɪl] [ˈəʊnli] [ʃəʊ] - [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][wʌn] ,
Then the book on " The Smith Family " will only show 18 of our 1 ,
然后 这 书 在 " 这 史密斯 家庭 " 将要 仅有的 展示 - 的 我们的 1 ,
那么，关于“史密斯家族”的书将只会展示我们18个中的1个。

- [ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] , [əˈsju:mɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][waɪf][pʊ; əv] [i:tʃ] [pʊ; əv][ˈaʊə(r)][ænˈsestrəl] [smɪθs] [ɪz]
022 ancestors , assuming that the wife of each of our ancestral Smiths is
- 祖先 , 假设 那 这 妻子 的 每个 的 我们的 祖先的 史密斯 是
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

022 位祖先，假设我们每位史密斯祖先的妻子都被提及。

[ɪf] [ðə; ði] [waɪvz] [ɑ:(r); ə(r)] [əʊˈmɪtɪd] , [ˈəʊnli][naɪn][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] [wɪl] [bi:: bi] [ʃəʊn] .
If the wives are omitted , only 9 ancestors will be shown .
如果 这 妻子们 是 省略 , 仅有的 9 祖先 将要 是 所示 .

如果省略妻子，则只会显示 9 位祖先。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈlætə(r)] [keɪs] [ðə; ði] [bʊk] [jəʊz] [ˈaʊə(r)][lɪŋk] [wið] [bʌt; bət][wʌn][ˈfæməli][ænd; ənd]
And in the latter case the book shows our link with but one family and
和 在 这 后者 案件 这 书 演出 我们的 关联 和 但 一 家庭 和
[ˈsɜːneɪm] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɒsəb(ə)l] - .
surname out of a possible 512 .
姓 出去 的 一个 可能的 - .

在后一种情况下，这本书显示我们与 512 个可能的家族和姓氏中的一个家族和姓氏有联系。

[ɔː(r)] , [ɪf] [ðə; ði] [bʊk] [ɡɪvz] [ðə; ði] [ˈmeɪdn] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪvz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][naɪn][ænˈsestrəl]
Or , if the book gives the maiden names of the wives of our nine ancestral
或者 , 如果 这 书 给予 这 少女 姓名 的 这 妻子们 的 我们的 九 祖先的
[smɪθs] ,
Smiths ,
史密斯 ,

或者，如果这本书列出了我们九位先祖史密斯的妻子的娘家姓氏，

[naɪn][ˈʌðə(r)][ˈfæməli] [ˈsɜːr.nem] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] - [wɪl] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][beə(r)][ˈmen](ə)n] .
nine other family surnames out of the 512 will receive a bare mention .
九 其他 家庭 姓氏 出去 的 这 - 将要 收到 一个 裸 提到 .

在 512 个姓氏中，还有 9 个姓氏会被简单提及。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [treɪst] .
But none of these lines will be traced .
但 没有任何 的 这些 线条 将要 是 追踪 .

但这些线索都不会被追溯。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 40**]
[页 -]

[第40页]

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] [wɪl] [naʊ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði]
The reader will now fully appreciate our reference to this kind of book as the
这 读者 将要 现在 完全 欣赏 我们的 参考 到 这 种类 的 书 作为 这
" [klæn] " [ˌdʒiːniˈælədʒi] .
" **clan** " **genealogy** .
" 氏族 " 家谱 .

读者现在应该能够完全理解我们为什么将这类书籍称为“氏族”族谱。

[aɪ ˈtiː] [jəʊz] [ðə; ði] [rɪˈleɪənʃɪp] , [məʊst][ɒv; əv][ðəm; ðəm][kwɑɪt] [ˈdɪstənt] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kəˈlætərəl]
It shows the relationships , most of them quite distant , between the collateral
它 演出 这 关系 , 最多 的 他们 相当 遥远 , 之间 这 抵押品
[ˈbrɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][traɪb] ;
branches of a single tribe ;
分支 的 一个 单身的 部落 ;

它显示了同一部落旁系分支之间的关系，其中大多数关系相当疏远；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [ɪɡˈzɪbɪt] [ðə; ði] [ˈmeni] [laɪnz][ɒv; əv] [wʌnz] [ˈænsɛstri] .
but it does not exhibit the many lines of one's ancestry .
但 它 做 不是 展览 这 许多 线条 的 一个人的 祖先 .

但它并不能展现一个人的众多祖先谱系。

[ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [əˈkʌmplɪʃ, əˈkɔːm-][ðə; ði][ˈlætə(r)][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [wɪl] [kʌm] [brɪˈfɔː(r)]
The kind of book which accomplishes the latter object will come before
这 种类 的 书 哪个 完成 这 后者 目的 将要 来 前
[ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][nekst][ˈtʃæptə(r)] .
us in the next chapter .
我们 在 这 下一个 章 .

下一章我们将介绍能够实现后一个目标的书籍。

[ˌnevəðəˈles] , [ðə; ði] " [klæn] " [ˌdʒiːniˈælədʒi][hæz; həz][ɪts] [pleɪs] .
Nevertheless , **the** " **clan** " **genealogy** **has** **its place** .
尽管如此 , 这 " 氏族 " 家谱 有 它是 地方 .

然而, “氏族”谱系也有其存在的意义。

[ðə; ði] [ˌrekəɡˈnɪʃn] [ɒv; əv][ˈtraɪb(ə)l][rɪˈleɪʃ(ə)nz][hæz; həz] [bɪˈklɑm] [ˈpɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ˈfæməli]
The recognition of tribal relations has become popular , **and family**
这 认出 的 部落 关系 有 变得 受欢迎的 , 和 家庭
[ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] ,
organizations ,
组织 ,

对部落关系的认可变得越来越普遍, 家庭组织也是如此。

[wɪð] [ðə; ði] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈfʌŋk(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [ˈfæməli][ɑːr ˈiː - ˈjuːniən] , " [ɑː(r); ə(r)][ˈræpɪdli] [ɪnˈkriːsɪŋ]
with the occasional function of a " family re - union , **" are rapidly increasing**
和 这 偶然 功能 的 一个 " 家庭 关于 - 联盟 , " 是 快速 增加
.
:
.

偶尔带有“家庭团聚”功能的聚会正在迅速增加。

[ˈmeni] [ɒv; əv] [ðɪːz] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz] , [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [nəʊn] [dɪˈsendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒmən]
Many of these organizations , embracing all the known descendants of a common
许多 的 这些 组织 , 拥抱 全部 这 已知 后代 的 一个 常见的
[ˈænsɛstə(r)] , [rɪˈlekt] [ˈregjələ(r)] [ˈɒfɪsəz] ,
ancestor , elect regular officers ,
祖先 , 选 常规的 警官 ,

这些组织大多包含同一祖先的所有已知后裔, 并选举产生常任官员。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [keɪsɪz][ðə; ði] [həʊl] [traɪb][hæz; həz][ə; eɪ][ˈliːg(ə)l][ˈstɜrtəs][æz; əz][ə; eɪ][ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n]
and in a few cases the whole tribe has a legal status as a corporation
和 在 一个 很少 案例 这 所有的 部落 有 一个 合法的 地位 作为 一个 公司
.
:
.

在少数情况下, 整个部落都拥有法人资格。

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˌdʒiːniˈælədʒi][ɪz][ˈɔːlsəʊ] [ˈfeɪvəd] [baɪ] [ˈmeni] [huː] [həʊp][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprɒfɪt][baɪ]
The tribal genealogy is also favored by many who hope to make a profit by
这 部落 家谱 是 还 受青睐 经过 许多 WHO 希望 到 制作 一个 利润 经过
[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðəə(r)] [bʊk] .
the sale of their book .
这 销售 的 他们的 书 .

部落谱系也受到许多希望通过出售书籍获利的人的青睐。

[ə; eɪ][feə(r)] - [saɪzd] [traɪb] [ɪz] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈprɒmɪsɪŋ] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æŋ; ən] [ˈentəpraɪz] .
A fair - sized tribe is considered a promising field for such an enterprise .
一个 公平的 - 尺寸 部落 是 经过考虑的 一个 有前途 场地 为了 这样的 一个 企业 .

对于这类企业而言, 规模较大的部落被认为是一个很有前景的市场。

[əˈmʌŋ] [ˈsevrəl] [ˈθaʊz(ə)nd][ˈklænzməŋ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈnʌmbə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsjuːmd] ,
Among several thousand clansmen a considerable number , **it is assumed** ,
之中 一些 千 氏族成员 一个 大量 数字 , 它 是 假定 ,

据推测, 在数千名氏族成员中, 有相当一部分人

[wɪl] [ˈpɜːtʃəs] [ə; eɪ][ˈkɒpi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ˈtreɪsɪs][wʌŋ][ɒv; əv][ðəə(r)][ænˈsestrəl] [laɪnz] .
will purchase a copy of a book which traces one of their ancestral lines .
将要 购买 一个 复制 的 一个 书 哪个 痕迹 一 的 他们的 祖先的 线条 .

将会购买一本追溯他们祖先谱系的书籍。

[wen] [ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɪz] [wel] [ˈmæɪnɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ˈprɒpəli] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [ðɪs]
When the project is well managed and the book properly exploited this
什么时候 这 项目 是 出色地 管理 和 这 书 适当地 被利用 这
[həʊp][ɪz][ˈɒf(ə)n][ˈriːəlaɪzd] [ˈveri] [ˈhænsəmli] .
hope is often realized very handsomely .
希望 是 经常 已实现 非常 英俊地 .

如果项目管理得当，书籍内容得到充分利用，这个愿望往往会得到非常丰厚的回报。

[ðə; ði] " [klæn] " [dʒiːniˈælədʒi][ˈɔːlsəʊ][faɪndz][ə; eɪ] [ˈprɒmɪnənt] [pleɪs] [ɪn][ˈləʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
The " clan " genealogy also finds a prominent place in local history .
这 " 氏族 " 家谱 还 发现 一个 著名的 地方 在 当地的 历史 .
“氏族”谱系在当地历史上也占据着重要地位。

[ðə; ði][ˈæn(ə)lɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɔː(r)] [ˈneɪbəhʊd] [ˈhævɪŋ] [biːn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
The annals of a town or neighborhood having been given ,
这 志 的 一个 镇 或者 邻里 拥有 到过 给定 ;
城镇或社区的编年史已被记载，

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ] [ˈmɒnəˌgræfs] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [ˈfæmɪlɪz] .
these are supplemented by monographs on the old families .
这些 是 补充 经过 专著 在 这 老的 家庭 .
此外，还有关于古老家族的专著作为补充。

[brˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst][ˈsetlə(r)] , [hɪz; ɪz] [dɪˈsendənts] [ɑː(r); ə(r)] [treɪst] [daʊn] ,
Beginning with the first settler , his descendants are traced down ,
开始 和 这 第一的 定居者 , 他的 后代 是 追踪 向下 ,
从第一位定居者开始，追溯他的后代，

[iːtʃ] [ˈfæməli] [sketʃ] [brˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] " [klæn] " [dʒiːniˈælədʒi][ɒn][ə; eɪ] [smɔːl]
each family sketch becoming a " clan " genealogy on a small
每个 家庭 草图 成为 一个 " 氏族 " 家谱 在 一个 小的
每张家庭素描图都成为一幅小型“家族”族谱。

[skeɪl] .
scale .
规模 .
规模。

[ðɪs] [ˈfiːtʃə(r)] [ɪˈmensli] [ɪnˈkriːsɪz; ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [ɪntrəst] [ɒv; əv] [taʊn] [ˈhɪstəriːz; ˈhɪstrɪz] , [ænd; ənd] [ɪf]
This feature immensely increases the interest of town histories , and if
这 特征 非常 增加 这 兴趣 的 镇 历史 , 和 如果
[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][dʒiːniˈælədʒi] [niːdz] [ˈeni][dʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
the tribal genealogy needs any justification ,
这 部落 家谱 需求 任何 理由 ,
这一特点极大地增加了人们对城镇历史的兴趣，如果部落谱系还需要任何理由的话，

[aɪ ˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [faɪndz][aɪ ˈtiː][hɪə(r)] .
it certainly finds it here .
它 当然 发现 它 这里 .
它在这里肯定能找到。

[ˈfaɪnəli] , [ðəə(r)][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈdaʊtɪd] [fækt][ˈstetɪd][æt; ət][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈtʃæptə(r)] ,
Finally , there is the undoubted fact stated at the beginning of our chapter ,
最后 , 那里 是 这 毫无疑问 事实 声明 在 这 开始 的 我们的 章 ,
最后，还有本章开头提到的那个毋庸置疑的事实：

[ðæt] [ðə; ði] " [klæn] " [dʒi:ni'ælədʒi][hæz; həz]['pri:] - ['emptɪd] [ðə; ði] [fi:ld] .
that the " clan " genealogy has pre - emptied the field .
那 这 " 氏族 " 家谱 有 预 - 空的 这 场地 .
“氏族”谱系已经抢占了先机。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] ['evriweə(r)] [met] ,
It is the work everywhere met ,
它 是 这 工作 到处 遇见 ,
这是到处都能遇到的工作，

[ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn] ['evri] [maɪnd] [wen] [ə; eɪ][dʒi:ni'ælədʒi][ɪz] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
the book which is in every mind when a genealogy is thought of .
这 书 哪个 是 在 每一个 头脑 什么时候 一个 家谱 是 想法 的 .
提到家谱，人们首先想到的就是这本书。

[ˈspeʃ(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tend] [ðə; ði] [kəm'paɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜ:k] ,
Special difficulties attend the compiling of this kind of work ,
特别的 困难 出席 这 编译 的 这 种类 的 工作 ,
这类作品的编纂存在一些特殊困难。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əʊvə'klaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [wi:; wi][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l] ['nəʊtbʊk]
and for the overcoming of these we have prepared a special notebook
和 为了 这 克服 的 这些 我们 有 准备 一个 特别的 笔记本
.
:
.
为了克服这些问题，我们专门准备了一本笔记本。

[aɪ 'ti:][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kaʊntɪŋ] [wʌn][mænz][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz]
It should be remembered that if , instead of counting one man's ancestors
它 应该 是 记得 那 如果 , 反而 的 计数 一 男人的 祖先
,
,
,
应该记住的是，如果不是计算一个人的祖先，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd] ['rekən] [wʌn][mænz] [dɪ'sendənts] , [ə'sju:mɪŋ] [æn; ən][ˈævərɪdʒ] , [ɪn] [i:tʃ] ['fæməli] ,
we should reckon one man's descendants , assuming an average , in each family ,
我们 应该 估计 一 男人的 后代 , 假设 一个 平均的 , 在 每个 家庭 ,
我们应该按平均人数，计算每个家庭中一个人的后代数量。

[ɒv; əv] [θri:] ['tʃɪldrən] [hu:] [bɪ'kʌm] ['peərənts] , [ɪn][naɪn] [dʒenə'reɪʒnz] [sʌm; səm][naɪn] , -
of three children who become parents , in nine generations some 9 , 841
的 三 孩子们 WHO 变得 父母 , 在 九 几代人 一些 9 , -
[dɪ'sendənts] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['peərənts] ,
descendants would have become parents ,
后代 会 有 变得 父母 ,
如果三个孩子都成为父母，那么九代之后，大约会有 9,841 个后代成为父母。

[i:tʃ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪf][ɔ:(r)] ['hʌzbənd] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
each with a wife or husband , making a total of 19 ,
每个 和 一个 妻子 或者 丈夫 , 制作 一个 全部的 的 - ,
每人都有妻子或丈夫，总共19人。

- [tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l] [bʊk] , [wɪ'daʊt] ['kaʊntɪŋ] [dɪ'sendənts] [ðæt] [li:v] [nəʊ] [ˈɪʃu:] !
682 to appear in the tribal book , without counting descendants that leave no issue !
- 到 出现 在 这 部落 书 , 没有 计数 后代 那 离开 不 问题 !
部落名册上将出现 682 人，还不包括没有后代的后代！

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈnaɪnθ][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ðə; ði][ˈtraɪb] [ˈgrəʊz] [wɪð] [liːps] [ænd; ənd] [ˈbaʊndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
After the ninth generation the tribe grows with leaps and bounds that are
后 这 第九 一代 这 部落 生长 和 跳跃 和 界限 那 是
[ˈtruːli] [ˈmɑːti] .
truly mighty .
真的 强大的 .

经过第九代之后，部落发展迅猛，规模空前庞大。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tenθ] , [wɒd] [eɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [njuː] [krɒp][ɒv; əv][nəʊ] [les]
A single additional generation , the tenth , would add a new crop of no less
一个 单身的 额外的 一代 , 这 第十 , 会 添加 一个 新的 庄稼 的 不 较少的
[ðæn; ðən] - ,
than 39 ,
比 - ,
再过一代，也就是第十代，就会增加不少于 39 头新牛。

- [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈtəʊt(ə)l][ɒv; əv] - ,
366 husbands and wives , making a total of 59 ,
- 丈夫们 和 妻子们 , 制作 一个 全部的 的 - ,
366对夫妻，共计59人，

- [ˈtraɪbzməŋ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] !
048 tribesmen entitled to a place in the book !
- 部落成员 标题 到 一个 地方 在 这 书 !
048 名部落成员有资格被载入史册！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlev(ə)nθ] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] — [bʌt; bət] [piːs] !
And the eleventh generation — but peace !
和 这 第十一 一代 — 但 和平 !
还有第十一代——但是和平！

[ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv][ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˈrɪsɜːtʃ] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ˈmɑːd] [baɪ][ðə; ði]
Our little work on the joys of genealogical research shall not be marred by the
我们的 小的 工作 在 这 喜悦 的 家谱 研究 将 不是 是 受损 经过 这
[stəˈtɪstɪk(ə)l][bɔː(r)] [huː] [traɪz] [tuː; tə][skeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [əˈrɪθmətɪk] !
statistical bore who tries to scare with his wretched arithmetic !
统计 钻孔 WHO 尝试 到 吓 和 他的 可怜 算术 !
我们关于家谱研究乐趣的小小工作，绝不会被那些试图用可怜的算术吓唬我们的统计学家所玷污！

[ɪn] [truːθ] , [fəˈmɪdəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] " [klæn] " [ˌdʒiːniˈælədʒi] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪz] , [æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ ˈtiː]
In truth , formidable as the " clan " genealogy sometimes is , at present it
在 真相 , 强大 作为 这 " 氏族 " 家谱 有时 是 , 在 展示 它
[ˈseldəm] [teɪks] [ɪn][ten] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,
seldom takes in ten generations ,
很少 需要 在 十 几代人 ,
事实上，尽管“氏族”族谱有时令人望而生畏，但目前很少能追溯到十代人。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 42]
[页 -]

[第42页]

[waɪl] [ˈaʊə(r)][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɒv; əv][ˈfæməli] [ɪnˈkriːs] [ɪz] [pəˈhæps] [tuː] [greɪt] .
while our estimate of family increase is perhaps too great .
尽管 我们的 估计 的 家庭 增加 是 也许 也 伟大的 .
而我们对家庭增长的估计可能过高了。

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [sɜ:tʃ] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [neɪm] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ?
Should we search the authorities for one name at a time ?
应该 我们 搜索 这 当局 为了 一 姓名 在 一个 时间 ?
我们应该一次搜索一个名字吗?

[ˈmeni] [əd'vaɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] [kən'fju:ʒn] , [bʌn][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][bʌn; əv] [tʃu:zɪŋ] [ðə; ði][ˈlesə(r)][bʌn; əv]
Many advise this to avoid confusion , on the principle of choosing the lesser of
许多 建议 这 到 避免 困惑 , 在 这 原则 的 选择 这 较少 的
[tuː] [i:'vɔlz] .
two evils .
二 罪恶 .

许多人建议这样做，以避免混淆，其原则是两害相权取其轻。
[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [ˈmeθəd] , [wel] [naɪ] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
But it is a clumsy method , well nigh intolerable ,
但 它 是 一个 笨拙 方法 , 出色地 夜 无法容忍 ,
但这是一种笨拙的方法，几乎令人无法容忍。

[wɪtʃ] [liːdz] [wʌn][tuː; tə][ˈvɪzɪt][ˈsɜ:t(ə)n] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ˈsɜ:t(ə)n] [ɔ:'θɒrətɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˈdeɪtə]
which leads one to visit certain places and consult certain authorities for data
哪个 线索 一 到 访问 肯定 地方 和 咨询 肯定 当局 为了 数据
[bʌn][wʌn] [neɪm] ,
on one name ,
在 一 姓名 ,
这就导致人们需要前往某些地方并咨询某些权威机构才能获得有关某个名字的数据。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:n] [ˈəʊvə(r)] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈsekənd] , [ðə; ði]
and then return over pretty much the same ground for the second , the
和 然后 返回 超过 漂亮的 很多 这 相同的 地面 为了 这 第二 , 这
[θɜ:d] ,
third ,
第三 ,
然后，第二、第三次几乎都是沿着相同的路线返回，

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈʌðə(r)] [nems] [bʌn][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] .
and all other names on a long list .
和 全部 其他 姓名 在 一个 长的 列表 .
以及名单上的所有其他名字。

[wiː; wi][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔ:t] [bʌn; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪstəm] ,
We rejected the thought of such a system ,
我们 拒绝 这 想法 的 这样的 一个 系统 ,
我们拒绝了这种制度的想法。

[dɪ'tɜ:mɪnɪŋ] [ðæt][æz; əz] [i:tʃ] [ɔ:'θɒrətɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ˈaʊə(r)][hændz][wiː; wi] [wʊd] [ˈekstrækt; ɪk'strækt]
determining that as each authority came into our hands we would extract
确定 那 作为 每个 权威 来了 进入 我们的 双手 我们 会 提炼
[wɒt'evə(r)] [,aɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌn][ˈeni][bʌn; əv][ˈaʊə(r)] [nems] .
whatever it contained on any of our names .
任何 它 包含 在 任何 的 我们的 姓名 .
我们决定，一旦获得任何授权，就以我们任何人的名义提取其中的任何内容。

[ðɪs] [ˈset(ə)ld] , [ə'nʌðə(r)] [ˈkwestʃən] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .
This settled , another question presented itself .
这 定居 , 其他 问题 呈现 本身 .
事情解决了，另一个问题又出现了。

[ə; eɪ] [stæk] [ɒv; əv] ['nəʊtbuks] [leɪ] [brɪ'fɔ:(r)] [ju: 'es] ,
A stack of notebooks lay before us ,
一个 堆 的 笔记本 躺 前 我们 ,
我们面前放着一摞笔记本,

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðem; ðəm][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['skætəd] ['aʊə(r)]['deɪtə][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [neɪm] , [wɪ'ðəʊt]
and through them all were scattered our data for each name , without
和 通过 他们 全部 是 疏散 我们的 数据 为了 每个 姓名 , 没有
[ˈsɪstəm] [ɔ:(r)][ˌkrɒnə'lɒdʒɪk(ə)] [ɔ:'də(r)] .
system or chronological order .
系统 或者 按时间顺序 命令 .

我们的数据散落在各处，没有系统，也没有时间顺序。

[əʊ] , [ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðæt] [paɪl][ɒv; əv] [bʊks] ,
Oh , the despair of going through that pile of books ,
哦 , 这 绝望 的 去 通过 那 桩 的 图书 ,
啊，翻阅那堆书真是令人绝望！

['tɜ:nɪŋ] [daʊn] ['peɪdʒɪz][ænd; ʌnd] ['nʌmbəɪŋ] ['aɪtəmz] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [deɪts] ,
turning down pages and numbering items according to dates ,
转弯 向下 页面 和 编号 项目 根据 到 日期 ,
将页面折叠起来，并按日期对项目进行编号，

[ɪn][ə; eɪ] ['despəɾət] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] [neɪm] [səʊ][æz; əz][tu:; tə]
in a desperate attempt to arrange the material for each name so as to
在 一个 绝望的 试图 到 安排 这 材料 为了 每个 姓名 所以 作为 到
[kəm'paɪl] [ðə; ði][fæktz][ɪn][ə; eɪ] ['di:snt] [ɔ:'də(r)] !
compile the facts in a decent order !
编译 这 事实 在 一个 体面的 命令 !
为了拼命整理每个人的资料，以便将事实按体面的顺序汇编起来！

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)][keə(r)] ,
In spite of all our care ,
在 尽管如此 的 全部 我们的 关心 ,
尽管我们尽了全力，

[ðə; ði] ['retʃɪd] [bʊks] [kən'si:ld] [dɪ'zaɪərəb(ə)] ['aɪtəmz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] ['mænjuskɹɪpt][hæd; həd] [pɑ:st]
the wretched books concealed desirable items until our manuscript had passed
这 可怜 图书 暗 理想 项目 直到 我们的 手稿 有 通过了
[ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪn'sɜ:ʃn] ,
the proper place of insertion ,
这 恰当的 地方 的 插入 ,
这些可恶的书籍藏匿着珍贵的物品，直到我们的手稿被送到合适的存放位置。

[sɑ:'dɒnɪkli] ['kɔ:lɪŋ] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'mɪfɪnz] [wen] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [wɪð]
sardonically calling our attention to the omissions when we were busy with
讽刺地 呼叫 我们的 注意力 到 这 遗漏 什么时候 我们 是 忙碌的 和
[ə'hʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkt] .
another subject .
其他 主题 .

当我们忙于其他事情时，他讽刺地提醒我们注意其中的疏漏。

[haʊ] [wi:; wi] [gru:] [tu:; tə] [heɪt] [ðəʊz] ['nəʊtbuks] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [ðeɪ] ['tɔ:mentɪd] [ju: 'es] [wɪð] [ə; eɪ]
How we grew to hate those notebooks , and how they tormented us with a
如何 我们 生长 到 恨 那些 笔记本 , 和 如何 他们 饱受折磨 我们 和 一个
[pleɪŋ] [ɒv; əv][ɑ:r 'i:] - ['raɪtɪŋ] !
plague of re - writing !
瘟疫 的 关于 - 写作 !
我们多么讨厌那些笔记本啊，它们让我们饱受反复修改的折磨！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpreməˈnɪʃn; ˌpri:məˈnɪʃn][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kənˈsi:l] [sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]
We had a premonition that they would conceal some things to the
我们 有 一个 预感 那 他们 会 隐藏 一些 事物 到 这
[ˈveri] [lɑːst] ;
very last ;
非常 最后的 ;

我们预感到他们会隐瞒一些事情直到最后一刻；

[ænd; ənd] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , [ˈhævɪŋ] [ˈtɔːtʃəd] [juː ˈes][ˈdʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [hjuːˈmɪliətɪd]
and , sure enough , having tortured us during the days of writing , humiliated
和 , 当然 足够的 , 拥有 受折磨 我们 期间 这 天 的 写作 , 受辱
[juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [pruːf] - [ʃiːts] ,
us in the proof - sheets ,
我们 在 这 证明 - 纸张 ,

果不其然，他们在写作期间折磨了我们，又在校样中羞辱了我们。

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] [dɪˈsplɛɪ] [ɒv; əv] [eˈrɑːtə] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [went] [tuː; tə] [pres] ,
and demanded a display of errata as the book went to press ,
和 要求 一个 展示 的 勘误表 作为 这 书 去 到 按 ,
并要求在本书付印前公布勘误表。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl][aɪ ˈtiː][wʊz; wəz] [ˈnaɪsli] [ˈprɪntɪd] , [baʊnd] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [brɪˈfɔː(r)] [ˈmeɪkɪŋ]
they waited until it was nicely printed , bound and published before making
他们 等待 直到 它 曾是 很好 打印 , 边界 和 已发布 前 制作
[ðəə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [dɪˈskleɪʒəz] !
their final disclosures !
他们的 最终的 披露 !

他们等到书籍印刷装订完毕后才做出最终披露！

[tuː; tə] [ˈɒbviət] [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] , [wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˈnəʊtbʊk] ,
To obviate all this trouble , we now have the Grafton Genealogical Notebook ,
到 避免 全部 这 麻烦 , 我们 现在 有 这 格拉夫顿 家谱 笔记本 ,
[əˈmerɪkən] [fɔːm] .
American Form .
美国人 形式 .

为了避免所有这些麻烦，我们现在有了格拉夫顿家谱笔记本（美国版）。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [wɜːdz] [ˈɪndɪkət] ,
As the last two words indicate ,
作为 这 最后的 二 字 表明 ,
正如最后两个字所表明的那样，

[ðɪs] [ˈnəʊtbʊk] [ɪmˈbɒdi] [ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [klæn] " [ˌdʒiːniəˈælədʒi] [juːst] [baɪ][ðə; ði]
this notebook embodies the arrangement of the " clan " genealogy used by the
这 笔记本 体现 这 安排 的 这 " 氏族 " 家谱 用过的 经过 这
[məʊst] [ˈemɪnənt] [əˈmerɪkən] [ˌdʒiːniəˈælədʒɪst][ænd; ənd] [əˈdɒptɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃənz][æz; əz][ðə; ði]
most eminent American genealogists and adopted by such organizations as the
最多 杰出 美国人 系谱学家 和 已采用 经过 这样的 组织 作为 这
[njuː] [ˈɪŋɡlənd] [hɪˈstɒrɪk] - [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [səˈsaɪəti][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd]
New England Historic - Genealogical Society and the New York Genealogical and
新的 英格兰 历史性 - 家谱 社会 和 这 新的 约克 家谱 和
[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [səˈsaɪəti] .
Biographical Society .
传记 社会 .

这本笔记本体现了美国最杰出的系谱学家所使用的“氏族”家谱编排方式，这种方式也被新英格兰历史系谱学会和纽约系谱和传记学会等组织所采用。

[ðɪs] ['nəʊtbʊk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seɪ(ə)n] [ɒv; əv] [gru:ps] [ɒv; əv][ˈpeɪdʒɪz] ,
This notebook consists of a succession of groups of pages ,
这 笔记本 由 的 一个 演替 的 团体 的 页面 ,
这本笔记本由一系列页面组成,

[i:tʃ] [gru:p] [ə'reɪndʒd] [wɪð] [blæŋks][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ][ˈdeɪtə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['fæməli] .
each group arranged with blanks to receive the data for a whole family .
每个 团体 安排 和 空白 到 收到 这 数据 为了 一个 所有的 家庭 .
每个小组都安排了空白表格，用于收集整个家庭的数据。

[ðə; ðɪ][fækt्स][ɑ:(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðəə(r)][ˈprɒpə(r)][ˈspeɪsɪz] [wen] [fɜ:st] [æsə'teɪnd] ,
The facts are written in their proper spaces when first ascertained ,
这 事实 是 书面 在 他们的 恰当的 空间 什么时候第一的 已确定 ,
事实一旦查明，便会记录在相应的位置。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'sɜ:tʃ] [ɪz] ['fɪnɪʃt] [,aɪ 'ti:][wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜ:k]
and when the work of research is finished it will be found that the work
和 什么时候 这 工作 的 研究 是 完成的 它 将要 是 成立 那 这 工作
[ɒv; əv] [kəmprɪ'leɪʃn] [hæz; həz][ˈteɪkən][keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] !
of compilation has taken care of itself !
的 汇编 有 已采取 关心 的 本身 !
当研究工作完成后，就会发现汇编工作已经自动完成了！

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪz][self] - [kəm'paɪlɪŋ] .
In fact , the notebook is self - compiling .
在 事实 , 这 笔记本 是 自己 - 编译 .
事实上，该笔记本是自编译的。

[ðə; ðɪ][blæŋk][ˈspeɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənts] [æz; əz] [ðeɪ]
The blank spaces are arranged in the order of the statements as they
这 空白的 空间 是 安排 在 这 命令 的 这 声明 作为 他们
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ə'prɪə(r)] [ɒn][ðə; ðɪ] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ,
are to appear on the printed page ,
是 到 出现 在 这 打印 页 ,
空白处按照语句在印刷页面上的顺序排列。

[ðə; ðɪ] [kə'nektɪŋ] [wɜ:dz] [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['bi:ɪŋ] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['nəʊtbʊk] .
the connecting words and proper punctuation being printed in the notebook .
这 连接 字 和 恰当的 标点 存在 打印 在 这 笔记本 .
笔记本上打印了连接词和正确的标点符号。

['hævɪŋ] [fɪld] [ɪn][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈspeɪsɪz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][ˈdeɪtə][rɪ'kwaɪəz] ,
Having filled in all the spaces which our data requires ,
拥有 已填 在 全部 这 空间 哪个 我们的 数据 需要 ,
填写完数据所需的所有空格后，

[wi:; wi] ['sɪmplɪ] [drɔ:] [ə; eɪ][pen] [θru:] [ðə; ðɪ][rest] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [bʊk] [ɪz] ['præktɪkli] [kəm'paɪld] ,
we simply draw a pen through the rest , and our book is practically compiled ,
我们 简单地 画 一个 笔 通过 这 休息 , 和 我们的 书 是 几乎 编译 ,
我们只需用笔划掉剩下的部分，我们的书就基本编纂完成了。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [li:vz] [meɪ] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈprɪntə(r)][æz; əz][ˈmænjuskɪpt] !
for its own leaves may be sent to the printer as manuscript !
为了 它是自己的 树叶 可能 是 发送 到 这 打印机 作为 手稿 !
因为它的纸张本身就可以作为手稿送去印刷！

[ðə; ðɪ] [li:vz] [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fə'reɪtɪd] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['redɪli] [dɪ'tætʃt] ,
The leaves are perforated so that they may be readily detached ,
这 树叶 是 穿孔的 所以 那 他们 可能 是 容易 分离的 ,
叶片上有穿孔，以便于摘取。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪvd] [ðə; ði][ˈleɪbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɒsəb(ə)l][ˈerə(r)z][ɒv; əv] [riːˈkɒpi]
and thus we are saved the labor and the possible errors of recopying
和 因此 我们 是 已保存 这 劳动 和 这 可能的 错误 的 重新复制
.
:
.

这样一来，我们就省去了重新复制的人工和可能出现的错误。

[fɔː(r); fə(r)][ɪgˈzɑːmp(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ˈaʊə(r)] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [ˈmætə(r)] , [wiː; wi] [dɪˈtætʃ] [ðə; ði] [liːvz]
For example , having written our introductory matter , we detach the leaves
为了 例子 , 拥有 书面 我们的 引言 事情 , 我们 分离 这 树叶
[frɒm; frəm][ˈaʊə(r)] [ˈnəʊtbuks] ,
from our notebooks ,
从 我们的 笔记本 ,
例如，写完引言部分后，我们就把笔记本上的纸撕下来。

[gruːp] [baɪ] [gruːp] , [brɪˈɡɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒmən]
group by group , beginning with the family of the common
团体 经过 团体 , 开始 和 这 家庭 的 这 常见的
逐组进行，从常见的科开始。

[,piːˈdʒiː -]
[Pg 45]
[页 -]
[第45页]

[ˈænsestə(r)] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈəʊldɪst][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [ɪˈfuː] ,
ancestor , followed by that of his oldest child , who had issue ,
祖先 , 随后 经过 那 的 他的 最老 孩子 , WHO 有 问题 ,
先是他的祖先，然后是他的长子，这位长子也有后代。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɪn][ˈɔːdə(r)] .
and so on through all the families and generations in order .
和 所以 在 通过 全部 这 家庭 和 几代人 在 命令 .
如此往复，按顺序遍历所有家族和世代。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɔːdə(r)] , [wiː; wi] [kənˈsekjətɪvli] [ˈnʌmbə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ɪn][blæŋk][ˈspeɪsɪz][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)]
In this order , we consecutively number the leaves in blank spaces provided for
在 这 命令 , 我们 连续 数字 这 树叶 在 空白的 空间 假如 为了
[ðæt] [ˈpɜːpəs] ,
that purpose ,
那 目的 ,
按此顺序，我们在为此目的预留的空白处依次对书页进行编号。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] " [ˈfæməli] " [ænd; ənd] " [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] " [ˈnʌmbəz] [hæv; həv][nɒt] [ɔːlˈredi] [biːn]
and if the " family " and " individual " numbers have not already been
和 如果 这 " 家庭 " 和 " 个人 " 数字 有 不是 已经 到过
[əˈsaɪnd] ,
assigned ,
分配 ,
如果“家庭”和“个人”号码尚未分配，

[wiː; wi] [nəʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈprɒpə(r)][ˈspeɪsɪz] .
we note them in the proper spaces .
我们 笔记 他们 在 这 恰当的 空间 .
我们会在适当的地方记录它们。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ðɪs] [ˈnəʊtbʊk] [ɪz] [ˈiːkwəli] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtreɪsɪŋ] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] **We may add that this notebook is equally well adapted for tracing all of the**
我们 可能 添加 那 这 笔记本 是 同样地 出色地 改编 为了 追踪 全部的 这
[dɪˈsendənts] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænsesə(r)] ,
descendants of an ancestor ,
后代 的 一个 祖先 ,

我们还可以补充一点，这本笔记本同样适用于追踪祖先的所有后代。

[ɔː(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [əˈləʊn] .
or those of the sons alone .
或者 那些 的 这 儿子们 独自的 .

或者只有儿子的那些。

[ɪts] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [baɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˌdʒiːniˈælədʒɪst] .
Its use will be understood at a glance by experienced genealogists .
它是 使用 将要 是 理解 在 一个 瞥一眼 经过 经验丰富的 系谱学家 .

经验丰富的系谱学家一眼就能明白它的用途。

[ˈdiːteɪld] [ɪnˈstrʌkʃənz] , [haʊˈevə(r)] , [wɪð] [ˈsɑːmp(ə)] [blæŋks] [fɪld] [aʊt] , [hæv; həv] [biːn] [prɪˈpeəd]
Detailed instructions , however , with sample blanks filled out , have been prepared
详细的 指示 , 然而 , 和 样本 空白 已填 出去 , 有 到过 准备
[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [dɪˈzaɪərɪŋ] [ðem; ðəm] .
for those desiring them .
为了 那些 渴望 他们 .

不过，我们已为有需要的人准备了详细的说明和已填写好的样本表格。

[ðiːz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [kəmˈpliːtli] [ɪnɪʃiət] [ðə; ði] [ˈæmətə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [fɔːm]
These instructions completely initiate the amateur into the details of the best form
这些 指示 完全地 发起 这 业余 进入 这 细节 的 这 最好的 形式
[ɒv; əv] " [klæn] " [ˌdʒiːniˈælədʒi] . [[fɔːr]]
of " clan " genealogy . [4]
的 " 氏族 " 家谱 . [4]

这些说明将使业余爱好者全面了解最好的“氏族”谱系的细节。[4]

[ˈfʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[fɔːr]] [ðə; ði] [ˈɡrɑːftən] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˈnəʊtbʊk] , [əˈmerɪkən] [fɔːm] ([ˈkɒpiˌraɪtɪd]) , [kæn; kən] [biː; bi]
[4] The Grafton Genealogical Notebook , American Form (copyrighted) , can be
[4] 这 格拉夫顿 家谱 笔记本 , 美国人 形式 (版权所有) , 能 是
[hæd; həd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɡrɑːftən] [pres] ,
had of The Grafton Press ,
有 的 这 格拉夫顿 按 ,

[4] 《格拉夫顿家谱笔记》（美国版）（版权所有）可从格拉夫顿出版社获得，

[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ænd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [dɪˈpɑːtmənt] , - [fɪfθ] [ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
Genealogical and Biographical Department , 70 Fifth Avenue , New York City .
家谱 和 传记 部门 , - 第五 大街 , 新的 纽约 城市 .

家谱和传记部，纽约市第五大道70号。

[praɪs] , [pə(r)] [ˈkɒpi] , - [sents] ; - [ˈkɒpɪz] [fɔː(r); fə(r)] \$2 . - .
Price , per copy , 25 cents ; 12 copies for \$2 . 50 .
价格 , 每 复制 , - 分 ; - 副本 为了 \$2 . - .

单价 25 美分；12 份 2.50 美元。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [faɪv] [wʌn] - [fɔːr] [ˈɪntɪz] [waɪd] [baɪ] [eɪt] [wʌn] - [tuːˈtuː] [lɒŋ] ,
The book is 5 1 - 4 inches wide by 8 1 - 2 long ,
这 书 是 5 1 - 4 英寸 宽的 经过 8 1 - 2 长的 ,

这本书宽5又1/4英寸，长8又1/2英寸。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɒkɪt] .
and can be carried in the pocket .
和 能 是 携带 在 这 口袋 .

可以放在口袋里随身携带。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ˈpæmflət] [wɪl] [biː; bi][sent][tuː; tə] [ˈeni] [əˈdres] [əˈpɒn] [rɪˈsi:t] [ɒv; əv] - [sents] .
The instruction pamphlet will be sent to any address upon receipt of 25 cents .
这 操作说明 小册子 将要 是 发送 到 任何 地址 之上 收据 的 - 分 .
收到 25 美分后, 说明书将寄送到任何地址。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈfɜːnɪʃt] [friː] , [wen] [rɪˈkwestɪd] , [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv] - [ˈkɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is furnished free , when requested , to every purchaser of 12 copies of the
它 是 提供 自由的, 什么时候 请求 , 到 每一个 购买者 的 - 副本 的 这
[ˈnəʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .
购买12本笔记本的顾客, 可免费获赠一本 (如有需要)。

[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 46**]
[页 -]

[第46页]

[viː]
V
V
V

[ðə; ði] " [ˈɡrɑːftən] " [ˌdʒiːnɪˈælədʒi]
THE " GRAFTON " GENEALOGY
这 " 格拉夫顿 " 家谱

“格拉夫顿”家族谱系

[ˈʌndə(r)] [ðɪs] [neɪm] [wiː; wi][ˌɪntrəˈdjuːs] [ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ˌdʒiːnɪˈælədʒi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [ɪz] [ˈdestɪnd]
Under this name we introduce a plan of genealogy which we believe is destined
在下面 这 姓名 我们 介绍 一个 计划 的 家谱 哪个 我们 相信 是 注定
[tuː; tə] [bɪˈkʌm] [mɔː(r)][ˈpɒpjələ(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][klæn][ˌdʒiːnɪˈælədʒi] .
to become more popular than the clan genealogy .
到 变得 更多的 受欢迎的 比 这 氏族 家谱 .

我们以此为名, 推出了一种家谱研究方案, 我们相信它注定会比氏族家谱研究更受欢迎。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [ænˈsestrəl] [laɪnz][mɔː(r)]
This is the book for all who are interested in their own ancestral lines more
这 是 这 书 为了 全部 WHO 是 感兴趣的 在 他们的 自己的 祖先的 线条 更多的
[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˌræmɪfɪˈkeɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈθɪnli] - [kəˈnektɪd] [traɪb] .
than in the ramifications of a thinly - connected tribe .
比 在 这 后果 的 一个 薄薄的 - 连接 部落 .

这本书适合所有对自己祖先血统更感兴趣, 而不是对联系松散的部落的种种影响感兴趣的人。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [pəˈmɪts] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈdɪskɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt]
It is the plan which permits a full discourse of all that is nearest to the heart
它 是 这 计划 哪个 许可证 一个 满的 话语 的 全部 那 是 最近的 到 这 心
.
:
.

该方案允许充分表达所有最贴近内心的感受。

[Its] [prɪ'lɪmɪnəri] [ɪnˌvestəˈgeɪən] [θrɪl] [wʌn] [wɪð] [dɪsˈkʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪpɪst] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəst]
Its preliminary investigations thrill one with discoveries of the deepest personal interest
它是 初步的 调查 刺激 一 和 发现 的 这 最深处 个人的 兴趣
.
:
.

其初步调查结果令人兴奋，其中包含着许多与个人利益密切相关的发现。

[Its] [kəmprɪˈleɪn] [pəˈmɪts] [ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːməz][ænd; ənd] [ˈlɪbətɪz] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [spiːtʃ] .
Its compilation permits all the humors and liberties of literary speech .
它是 汇编 许可证 全部 这 体液 和 自由 的 文学 演讲 .

它的汇编允许文学语言中各种幽默和自由发挥。

[Its] [ˈevri] [peɪdʒ][ænd; ənd][ˈtʃæptə(r)][ɪz][laɪk][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ænˈsestrəl] [hɔːlz] ,
Its every page and chapter is like a visit to ancestral halls ,
它是 每一个 页 和 章 是 喜欢 一个 访问 到 祖先的 大厅 ;

它的每一页、每一章都像是一次祭祖之旅。

[weə(r)] [ðə; ði][ˈdʒɪːniəl] [ˈeɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈfɔːbeəz] [siːm] [tuː; tə][ˈgæðə(r)] [raʊnd] [æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [æt; ət]
where the genial shades of forebears seem to gather round as we gaze at
在哪里 这 和蔼可亲 色调 的 祖先 似乎 到 收集 圆形的 作为 我们 目光 在
[ðeə(r)] [ˈpɔːtrəts] ,
their portraits ,
他们的 肖像 ,

当我们凝视先辈的画像时，他们慈祥的身影仿佛聚集在我们周围。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][teɪlz; ˈteɪliːz] , [ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈeəluːm] [ænd; ənd][ˈrænsæk][ðə; ði][ˈfæməli]
listen to the old tales , handle the heirlooms and ransack the family
听 到 这 老的 故事 , 处理 这 传家宝 和 洗劫一空 这 家庭
[ˈpeɪpəz] .
papers .
文件 .

聆听古老的故事，触摸传家宝，翻阅家族文献。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒɪːniˈælədʒi][ɪz][ˈsɪmp(ə)] .
The general idea of this genealogy is simple .
这 一般的 主意 的 这 家谱 是 简单的 .

这个家谱的总体思路很简单。

[aɪˈtiː] [iˈneɪbl] [wʌn][tuː; tə] [ɪɡˈzɪbɪt] [æz; əz] [ˈmeni] [ɒv; əv] [wʌnz] [dəˈrekt][ænˈsestrəl] [laɪnz][æz; əz][kæn; kən]
It enables one to exhibit as many of one's direct ancestral lines as can
它 启用 一 到 展览 作为 许多 的 一个人的 直接的 祖先的 线条 作为 能
[biː; bi] [æsəˈteɪnd] ,
be ascertained ,
是 已确定 ,

它可以让人展示尽可能多的直系祖先血统。

[ɔː(r)][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈnʌmbə(r)][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈvɒljʊːm] .
or a sufficient number to make an interesting volume .
或者 一个 充足的 数字 到 制作 一个 有趣的 体积 .

或者数量足够多，可以汇编成一本有趣的书。

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][brɪˈɡɪn] ?
Where do we begin ?
在哪里 做 我们 开始 ?

我们该从哪里开始呢？

[wɪð] [ɑːˈselvz] , [dʒeɪmz] [smɪθ] !
With ourselves , James Smith !
和 我们自己 , 詹姆斯 史密斯 !

我们自己，詹姆斯·史密斯！

[ˈnekst][wiː; wi][pʊt] [ˈdaʊn] [ðə; ði] [ˈneɪm] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈfɑːðə(r)] , [ˈwɪljəm] [ˈsmɪθ] ,
Next we put down the name of our father , William Smith ,
下一个 我们 放 向下 这 姓名 的 我们的 父亲 , 威廉 史密斯 ,
接下来, 我们写下了我们父亲的名字, 威廉·史密斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪdn] [ˈneɪm] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈmʌðə(r)] , [ˈmeəri][ˈdʒəʊnz] ,
and the maiden name of our mother , Mary Jones ,
和 这 少女 姓名 的 我们的 母亲 , 玛丽 琼斯 ,
还有我们母亲的娘家姓, 玛丽·琼斯,

[ænd; ənd][ˈʌndə(r)] [iːtʃ] [ˈneɪm] [kəˈlekt] [ɔːl][ðə; ði] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [ˈdeɪtə][ˈpɒsəb(ə)l] .
and under each name collect all the biographical data possible .
和 在下面 每个 姓名 收集 全部 这 传记 数据 可能的 .
并尽可能收集每个名字下的所有传记资料。

[ɪn][ðə; ði][ˈnekst][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [ˈnems] .
In the next generation there are four names .
在 这 下一代 一代 那里 是 四 姓名 .
下一代有四个名字。

[ðeə(r)][ɪz][ˈʌʊə(r)] [pəˈtɜːnl] [ˈɡrænpeərənt] , [ˈwɪljəm] [ˈsmɪθ] , [ˌes ˈɑː(r)] . , [stɪl] [heɪl] [ænd; ənd] [ˈhɑːti] ,
There is our paternal grandparent , William Smith , Sr . , still hale and hearty ,
那里 是 我们的 父系 祖父母 , 威廉 史密斯 , 先生 . , 仍然 哈尔 和 爽朗 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,
and his wife ,
和 他的 妻子 ,
我们的祖父威廉·史密斯（老威廉·史密斯）依然身体健康, 精神矍铄, 他的妻子也健在。

[ˈmeəri][ˌdɒʊ] , [ɒv; əv] [ˈseɪntɪd] [ˈmeməri] , [huːm] [wiː; wi][rɪˈmembə(r)]
Mary Doe , of sainted memory , whom we remember
玛丽 牝鹿 , 的 圣徒 记忆 , 谁 我们 记住
我们缅怀已故的玛丽·多伊, 她已被世人铭记。

[ˈɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ðə; ði][ˈfreɪɡrənt][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪˈnɪmɪtəb(ə)l][ˈpaɪz]
almost as well as we do the fragrant odor of her inimitable pies
几乎 作为 出色地 作为 我们 做 这 香 气味 的 她 无比 馅饼
[ænd; ənd] [keɪk] !
and cake !
和 蛋糕 !
几乎和我们一样能闻到她那独一无二的馅饼和蛋糕的芬芳！

[ðen] [ðeə(r)][ɪz][ˈʌʊə(r)][məˈtɜːn(ə)l] [ˈɡrænfɑːðə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈhenri] [ˈdʒəʊnz] ,
Then there is our maternal grandfather , Colonel Henry Jones ,
然后 那里 是 我们的 母体 祖父 , 上校 亨利 琼斯 ,
还有我们的外祖父, 亨利·琼斯上校。

[ə; eɪ][ˈsəʊldʒə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [ɪf] [ðeə(r)][ˈevə(r)][wɒz; wəz][wʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
a soldier and a gentleman if there ever was one , and his young
一个 士兵 和 一个 绅士 如果 那里 曾经 曾是 一 , 和 他的 年轻的
[waɪf] , [ˈmeəri] [ˈsʌməz] ,
wife , Mary Summers ,
妻子 , 玛丽 萨默斯 ,
他是一位军人, 也是一位绅士, 他的妻子玛丽·萨默斯年轻貌美。

[haʊ] [jæl; jəl][wiː; wi] ['mæniɪdʒ] [ɔːl] [ðɪːz] [nems] [ænd; ənd][ðə; ði] [riːmz] [ɒv; əv]['deɪtə] ?
How shall we manage all these names and the realms of data ?
如何 将 我们 管理 全部 这些 姓名 和 这 令 的 数据 ?

我们将如何管理所有这些姓名和海量数据？

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , [haʊ'evə(r)] ,
" **The fact is , however** ,
" 这 事实 是 , 然而 ,

“然而，事实是，

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [bəʊst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [tenθ] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][ɪn]['iːv(ə)n][ə; eɪ]
that he who can boast himself to be in the tenth generation in even a
那 他 WHO 能 夸 他自己 到 是 在 这 第十 一代 在 甚至 一个
[ˈsɪŋg(ə)l][laɪn][ɪz] ['fɔːtʃənət] ,
single line is fortunate ,
单身的 线 是 幸运

能自称是单系第十代传人，就算是幸运的了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ə'merɪkən] ['ænsɛstə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [wɪð] [ðə; ði]
and must have had an American ancestor contemporary with the
和 必须 有 有 一个 美国人 祖先 当代的 和 这
[ˌdʒeɪmztaʊn] [ˌdʒentlmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz] .
Jamestown gentlemen or the Mayflower pilgrims .
詹姆斯敦 先生们 或者 这 五月花号 朝圣者 .

他的祖先一定是与詹姆斯敦的绅士们或五月花号的清教徒们同时代的人。

[ʌn'daʊtɪdli] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪnz][gəʊ] [bæk] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]['əʊnli][fɔː(r)] ,
Undoubtedly many of our lines go back on this side of the Atlantic only four ,
无疑 许多 的 我们的 线条 去 后退 在 这 边 的 这 大西洋 仅有的 四 ,
毫无疑问，我们很多线路都可以追溯到大西洋这边的四年前。

[faɪv][ɔː(r)][sɪks] [ˌdʒenə'reɪnɪz] .
five or six generations .
五 或者 六 几代人 .

五六代人。

[sʌtʃ] [keɪsɪz][səb'trækt]
Such cases subtract
这样的 案例 减去

此类情况会减少

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 48**]
[页 -]

[第48页]

[mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][wʌn] , - ['pɒsəb(ə)l]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][ænd; ənd] - ['sɜːrɪnem] .
materially from our 1 , 022 possible ancestors and 512 surnames .
重大 从 我们的 1 , - 可能的 祖先 和 - 姓氏 .

从我们 1,022 位可能的祖先和 512 个姓氏中推断出物质来源。

[ænd; ənd][let][juː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dʌtʃ] [stem][ɒv; əv] ['ʒɜːrmər,hɔːrn] [ænd; ənd][ðə; ði]
And let us suppose that when the Dutch stem of Schermerhorn and the
和 让 我们 认为 那 什么时候 这 荷兰语 干 的 舍默霍恩 和 这
[frentʃ] [stem][ɒv; əv][diː] ['lænsɪ] [kʌm] ['ɪntuː] [vjuː] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli] [triː] ,
French stem of de Lancey come into view in our family tree ,
法语 干 的 德 兰西 来 进入 看法 在 我们的 家庭 树 ,

假设我们家谱中出现了舍默霍恩的荷兰分支和德兰西的法国分支，

[wiː, wi][faɪnd][ˈdʒəʊnzɪz][əˈgen] , [ænd; ənd] — [jes] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] [pruːvz] [ðæt] [ðɪːz] [ˈdʒəʊnzɪz] .
we find Jones again , and — yes , a little research proves that these Jones
我们 寻找 琼斯 再次 , 和 — 是的 , 一个 小的 研究 证明 那 这些 琼斯
[ˈɔːlsəʊ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈemɪgrənt] ,
also descended from the emigrant ,
还 下降 从 这 移民 ,
我们再次发现了琼斯家族, 而且——是的, 稍加研究便可证明, 这些琼斯家族成员也是那位移民的后裔。

[ˈstiːvn] [dʒəʊnz] , [ðə; ði][ˈænsəstə(r)][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][məˈtɜːn(ə)l] [ˈgrænfaːðə(r)] , [ˈkɜːn(ə)l] [ˈwɪljəm] [dʒəʊnz] .
Stephen Jones , the ancestor of our maternal grandfather , Colonel William Jones .
史蒂芬 琼斯 , 这 祖先 的 我们的 母体 祖父 , 上校 威廉 琼斯 .
斯蒂芬·琼斯, 我们外祖父威廉·琼斯上校的祖先。

[ðə; ði][dʒəʊnz] [stɒk] [ɪz][ə; eɪ][faɪn][brænd] , [ænd; ənd] [θriː] [streɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [tuː] [ˈmeni] ,
The Jones stock is a fine brand , and three strains are none too many ,
这 琼斯 库存 是 一个 美好的 品牌 , 和 三 菌株 是 没有任何 也 许多 ,
琼斯牌股票是个不错的品牌, 三种菌株也不算多。

[bʌt; bət][ðəə(r)] [əˈpɪərəns] [səbˈtrækt] [tuː] [mɔː(r)] [ˈsɜːr,nem] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪəˈretɪk(ə)l] [ˈnʌmbə(r)] .
but their appearance subtracts two more surnames from the theoretical number .
但 他们的 外貌 减去 二 更多的 姓氏 从 这 理论 数字 .
但他们的出现又使理论上的姓氏数量减少了两个。

[ˌfɜːðəˈmɔː(r)] ,
Furthermore ,
此外 ,
此外,

[waɪl] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊə(r)] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ˌdʒenəˈreɪ(ə)n][tuː; tə]
while we may be able to find our way back from generation to
尽管 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 我们的 方式 后退 从 一代 到
[ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] [wɪð] [ˈɔːlməʊst] [rɪˈdɪkjələs] [iːz] [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] ,
generation with almost ridiculous ease in some cases ,
一代 和 几乎 荒谬的 舒适 在 一些 案例 ,
虽然在某些情况下, 我们或许能够以近乎荒谬的轻松速度, 一代又一代地追溯到过去,

[sʌtʃ] [lʌk] [ɪz][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][lɑːst] .
such luck is usually too good to last .
这样的 运气 是 通常 也 好的 到 最后的 .
这种好运通常不会一直持续下去。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][reə(r)][veɪn] [wɪtʃ] [ˌjiːldz] [ˈfæməli] [kəˈnekʃ(ə)nz] [æt; ət] [ˈevri] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]
It is a rare vein which yields family connections at every stroke of the
它 是 一个 稀有的 静脉 哪个 产量 家庭 连接 在 每一个 中风 的 这
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [speɪd] ,
genealogical spade ,
家谱 铲 ,
这是一条罕见的脉络, 每次翻开家谱都能发现家族联系。

[ænd; ənd][wʌn] [sʌtʃ] [laɪn] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][kənˈsəʊl] [juː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and one such line may have to console us for a number which we
和 一 这样的 线 可能 有 到 安慰 我们 为了 一个 数字 哪个 我们
[maɪn] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈpeɪnfəli] ,
mine slowly and painfully ,
矿 缓慢地 和 痛苦地 ,
或许, 其中有一句话可以安慰我们, 让我们不再为那些我们缓慢而痛苦地挖掘出来的数字而感到遗憾。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈʌðə(r)z] [wɪt] [ji:ld] [nəʊ] [rɪˈzʌlts] [wɒt'evə(r)] [brɪ'jɒnd] [ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n] [pɔɪnt]
and for some others which yield no results whatever beyond a certain point
和 为了 一些 其他的 哪个 屈服 不 结果 任何 超过 一个 肯定 观点
.
:
.

而有些方法，超过一定限度后就完全无效了。

[ɪn] [tru:θ] , [məʊst][əʊld] [ə'merɪkən] [ˈfæmɪlɪz] [pæn][aʊt] [ˈfeəli] [wel] ,
In truth , most old American families pan out fairly well ,
在 真相 , 最多 老的 美国人 家庭 平底锅 出去 相当 出色地 ,

事实上，大多数美国老家庭的境况都相当不错。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][ˈgəʊldən] [ˈnʌɡɪt] [ɒv; əv][prɪ'kju:liə(r)][ˈlʌstə(r)] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɒv; əv]
with here and there a golden nugget of peculiar lustre , or a diamond of
和 这里 和 那里 一个 金的 金块 的 奇特 光泽 , 或者 一个 钻石 的

[ðə; ði][fɜ:st][ˈwɔ:tə(r)] ;
the first water ;
这 第一的 水 ;

这里那里偶尔会发现一块光泽独特的金块，或者一颗上等钻石；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈseldəm] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][ˈfaɪndɪŋ][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [welθ] [ðæn; ðən][wi:; wi]
but we are seldom troubled by finding more of this wealth than we
但 我们 是 很少 麻烦 经过 寻找 更多的 的 这 财富 比 我们

[ɑ:(r); ə(r)][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈhænd(ə)l] .
are able to handle .
是 有能力的 到 处理 .

但我们很少会因为拥有的财富超过我们所能掌控的范围而感到困扰。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] ,
In making the investigation ,
在 制作 这 调查 ,

在进行调查的过程中，

[wi:; wi][ʊd; ʃəd][eɪm][tu:; tə] [kəˈlekt] [ˈdeɪtə][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈveri] [fɒl] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [i:tɪ] [ˈænses tə(r)] ,
we should aim to collect data for a very full account of each ancestor ,
我们 应该 目的 到 收集 数据 为了 一个 非常 满的 帐户 的 每个 祖先 ,

我们应该力求收集数据，以便全面了解每一位祖先的情况。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɔ:tret] , [ˈɔ:təgra:f] , [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃənz] , [ˈfəʊtəgra:f] [ɒv; əv]
with a portrait , autograph , the history of his possessions , photograph of
和 一个 肖像 , 签名 , 这 历史 的 他的 财产 , 照片 的

[ðə; ði] [ˈhəʊmsted] ,
the homestead ,
这 家园 ,

附有肖像、签名、其财产历史记录、宅邸照片

[hɪz; ɪz][əʊld] [ˈletəz] , [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] — [ɪn][fækt] , [ˈeni][ænd; ənd][ɔ:l] [məˈtɪəriəlz] [wɪt]
his old letters , his Bible and will — in fact , any and all materials which
他的 老的 信件 , 他的 圣经 和 将要 — 在 事实 , 任何 和 全部 材料 哪个

[ˈpɪktʃə(r)]
picture
图片

他以前的信件、圣经和遗嘱——事实上，任何能描绘他生前形象的材料。

[ˈkliːli] [hɪz; ɪz][ˈkærəktə(r)][ænd; ənd] [əˈfeəz] .
clearly his character and affairs .
清楚地 他的 特点 和 事务 .

清楚地表明了他的性格和风流韵事。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [kəˈlektɪŋ] ,
When we have finished collecting ,
什么时候 我们 有 完成的 收集 ,

当我们完成收集后，

[ˈaʊə(r)][ə,kju:mjuˈleɪʃən][ɑː(r); ə(r)] [wɜːkt] [ʌp][ˈɪntuː] [ˈmɒnəgræfs] [ɒn] [iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz]
our accumulations are worked up into monographs on each one of the lines
我们的 累积 是 工作 向上 进入 专著 在 每个 一 的 这 线条
[treɪst] ,
traced ,
追踪 ,

我们将收集到的资料整理成专著，分别论述我们追踪的每一条线索。

[iːtʃ] [ˈmɒnəgrɑːf] [ɪnˈrɪtʃt] [baɪ] [ɪˌlʌsˈtreʃən] [ænd; ənd] [əˈkʌmp(ə)nɪd] [baɪ][æn; ən] [əˈpendɪks] [ɪn] [wɪtʃ]
each monograph enriched by illustrations and accompanied by an appendix in which
每个 专著 富含 经过 插图 和 伴随 经过 一个 附录 在 哪个
[wiː; wi] [ɪgˈzɪbɪt] [ɪn] [fʊl] [ðə; ði][ˈdɒkjumənts][ænd; ənd][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts] [ˈkɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [pruːfs]
we exhibit in full the documents and extracts constituting the proofs
我们 展览 在 满的 这 文件 和 提取物 构成 这 证明
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] .
of the descent .
的 这 下降 .

每本专著都配有插图，并附有附录，其中完整地展示了构成血统证明的文件和摘录。

[wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ðæt] [iːtʃ] [ˈmɒnəgrɑːf] [biː; bi] [ɪntrəˈdjuːst] [baɪ][ə; eɪ] [tʃɑːt] ,
We recommend that each monograph be introduced by a chart ,
我们 推荐 那 每个 专著 是 介绍 经过 一个 图表 ,

我们建议每部专著都以图表作为引言，

[ɪgˈzɪbɪtɪŋ; egˈzɪbɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈpedɪɡriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [nəʊn] [prəʊˈdʒenɪtə(r)] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
exhibiting the pedigree from the earliest known progenitor down to the
展出 这 谱系 从 这 最早 已知 始祖 向下 到 这
[pɜːs(ə)n] [huːz] [ˈænsɛstri] [ɪz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
person whose ancestry is the subject of the book .
人 谁 祖先 是 这 主题 的 这 书 .

展示了从已知最早的祖先到本书主人公的血统谱系。

[ðɪs] [ædz] [ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)lɪ] [ˈfi:tʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn][kliə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlɑːns] .
This adds a valuable feature , and makes the whole line clear at a glance .
这 添加 一个 有价值的 特征 , 和 制作 这 所有的 线 清除 在 一个 瞥一眼 .

这增加了一项很有价值的功能，使整个产品线一目了然。

[ˈɑːftə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɒnəgræfs] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈplɪtɪd] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [təˈgeðə(r)]
After all the monographs are completed , they should be arranged together
后 全部 这 专著 是 完全的 , 他们 应该 是 安排 一起
[fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪn][wʌn][ˈvɒljʊ:m] .
for publication in one volume .
为了 发布 在 一 体积 .

所有专著完成后，应将它们整理成册，出版成一卷。

[ɪf] [ɪkˈspens] [ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] ,
If expense is not much of an object ,
如果 费用 是 不是 很多 的 一个 目的 ,

如果费用不是主要考虑因素，

[aɪˈtiː][ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] [əvən] [ˈlaɪbrəri][wʌn][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði]
it is especially interesting to prepare for one's own library one copy of the
它是尤其有趣的到准备为了一个人的自己的图书馆一复制的这
[ɪˈdɪ(ə)n] [ˈprɪntɪd] ,
edition printed ,
版打印 ,

为自己的藏书准备一本印刷版的副本，尤其是一件很有趣的事情。

[ˈsʌmptʃuəsli] [baʊnd][ænd; ənd] [ɪnˈrɪtʃt] [wɪð] [əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɒkjumənts] , [ɔː(r)] [ˈsɜːtɪfaɪd] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv]
sumptuously bound and enriched with original documents , or certified copies of
奢华地边界和富含和原来的文件 , 或者认证副本的
[ðem; ðəm] , — [əʊld] [prɪnts] ,
them , — **old prints** ,
他们 , — 老的印刷 ,

装帧精美，并附有原始文件或其经认证的副本——古版画，

[ˌsɪluˈet] [ˈpɔːtrəts] [ænd; ənd][ˈʌðə(r)] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] [ˈgæðəd] [ˈsəʊlli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈkɒpi] .
silhouette portraits and other illustrations gathered solely for that copy .
轮廓肖像和 其他 插图 聚集 仅 为了 那 复制 .

仅为该版本收集的剪影肖像和其他插图。

[ɪn][fækt] , [sʌm; səm][ˈpi:p(ə)l] [meɪ] [prɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ˈlɪmɪt][ðə; ði] [ɪˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌn][ˈkɒpi] .
In fact , some people may prefer to limit the edition to this one copy .
在事实 , 一些 人们 可能 更喜欢 到 限制 这 版 到 这 一 复制 .

事实上，有些人可能更倾向于只发行这一册。

[ðiːz] [aɪˈdiəz] [meɪ] [biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈɡrɑːftən][plæn][ɒv; əv][ˌdʒiːniˈælədʒi] [wɪð] [ˈbrɪliənt] [rɪˈzʌltz] .
These ideas may be followed in the Grafton plan of genealogy with brilliant results .
这些 想法 可能 是 随后 在 这 格拉夫顿 计划 的 家谱 和 杰出的 结果 .

这些理念可以应用到格拉夫顿家谱计划中，并取得卓越的成果。

[ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtɪ] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈnesəsəri] [miːnz] [æt; ət][ɪts][dɪˈspəʊz(ə)l] ,
A proper method of research , with the necessary means at its disposal ,
一个 恰当的 方法 的 研究 , 和 这 必要的 方法 在 它是 处理 ,
一种恰当的研究方法，并具备必要的研究手段，

[ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzʌlt] [ɪn][ðə; ði] [əˌkjuːmjəˈleɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈɪləstrətɪv]
should result in the accumulation of an abundance of interesting illustrative
应该 结果 在 这 积累 的 一个 丰富 的 有趣的 举例说明
[ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʊk] .
matter for such a book .
事情 为了 这样的 一个 书 .

应该会积累大量有趣的插图素材，供此类书籍使用。

[ðə; ði][ˈɡrɑːftən][plæn][ɒv; əv] [wɜːk] [kɔːlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈnəʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪˈspleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Grafton plan of work calls for a notebook in which the display of the
这 格拉夫顿 计划 的 工作 呼叫 为了 一个 笔记本 在 哪个 这 展示 的 这
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [stəˈtɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfæməli] [teɪks] [ə; eɪ] [səˈbɔːdɪnət] [pleɪs] .
genealogical statistics of a family takes a subordinate place .
家谱 统计数据 的 一个 家庭 需要 一个 下属 地方 .

格拉夫顿的工作计划要求使用笔记本，其中展示家族谱系统统计数据占据次要地位。

[wɒt] [ɪz] [ˈwɒntɪd] [ɪz]
What is wanted is
什么 是 通缉 是

我们需要的是

[ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] [ɪn'deɪnət] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
a notebook in which an indefinite number of pages may be devoted to the
一个 笔记本 在 哪个 一个 不定 数字 的 页面 可能 是 奉献 到 这
[ˈdɜːtə][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ænsɛstə(r)] ,
data of each ancestor ,
数据 的 每个 祖先 ,
一本笔记本，其中可能用不定的页数来记录每位祖先的信息。

[wɪð] [sʌm; səm]['ɪndɛks] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ɔːl] ['ɪnstəntli] [ək'sesəb(ə)l] ,
with some index system which will make all instantly accessible ,
和 一些 指数 系统 哪个 将要 制作 全部 即刻 可访问 ,
通过某种索引系统，可以使所有内容立即可访问。
[ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['redi] [miːnz] [ɒv; əv] [riːə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ðɪ]['peɪdʒɪz] .
and some ready means of rearranging the pages .
和 一些 准备好 方法 的 重新排列 这 页面 .
以及一些方便的页面重新排列方法。

[ðiːz] [endz][ɑː(r); ə(r)] [ə'tʃiːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['nəʊtbʊk] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ɡrɑːftən] [tʃɑːt] ['ɪndɛks] ,
These ends are achieved by a notebook equipped with the Grafton Chart Index ,
这些 结束 是 已达成 经过 一个 笔记本 配备 和 这 格拉夫顿 图表 指数 ,
这些目标是通过配备格拉夫顿图表索引的笔记本实现的。

[wɪtʃ] [ɪz][kwɪt] ['dɪfrənt] [frəm; frəm][ðə; ðɪ] ['nəʊtbʊk] ['men](ə)nd [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːst]['tʃæptə(r)] .
which is quite different from the notebook mentioned in the last chapter .
哪个 是 相当 不同的 从 这 笔记本 提及 在 这 最后的 章 .
这与上一章提到的笔记本截然不同。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːt] ['ɪndɛks] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] [daɪəgrə'mætɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ænsɛstri] [fɔː(r); fə(r)][ten]
The Chart Index affords a diagrammatic display of one's ancestry for ten
这 图表 指数 提供 一个 图解 展示 的 一个人的 祖先 为了 十
[ˌdʒenə'reɪnɪz] — ['speɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [nɛms] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][wʌn] ,
generations — spaces for writing in the names of every one of our 1 ,
几代人 — 空间 为了 写作 在 这 姓名 的 每一个 — 的 我们的 1 ,
图表索引以图表形式展示了一个人十代的祖先——留有空间填写我们每一位祖先的名字。

- [θɪə'retɪkli] ['pɒsəb(ə)l]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] .
022 theoretically possible ancestors , each in his proper place .
- 理论上 可能的 祖先 , 每个 在 他的 恰当的 地方 .
理论上可能有 22 位祖先，每位都各司其职。

[iːtʃ] [neɪm] [ɪz][ləʊ'kɜːtɪd][baɪ][ə; eɪ]['rəʊmən]['njuːmərəl] , ['ɪndɪkɜːtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌdʒenə'reɪ](ə)n[tuː; tə] [wɪtʃ]
Each name is located by a Roman numeral , indicating the generation to which
每个 姓名 是 位于 经过 一个 罗马 数字 , 表明 这 一代 到 哪个
[aɪ'tiː] [bɪ'lɒŋz] ,
it belongs ,
它 属于 ,
每个名字都用罗马数字标示，表示它所属的世代。

[ænd; ʌnd][baɪ][æn; ən]['ærəbɪk]['fɪɡə(r)] , ['ɪndɪkɜːtɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] [ðæt] [ˌdʒenə'reɪ](ə)n] .
and by an Arabic figure , indicating its place in that generation .
和 经过 一个 阿拉伯 数字 , 表明 它是 地方 在 那 一代 .
并以阿拉伯数字表示，表明它在该代产品中的地位。

[wɪð] [iːtʃ] [neɪm] [ɔːlsəʊ] [ə'prɪəz] [ə; eɪ][blæŋk] [speɪs] [ɪn] ['brækɪts] ,
With each name also appears a blank space in brackets ,
和 每个 姓名 还 出现 一个 空白的 空间 在 括号 ,
每个名字后面都跟着一个括号里的空格，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [weə(r)] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ɒv; əv]
to receive the number of the page of the notebook where the data of
到 收到 这 数字 的 这 页 的 这 笔记本 在哪里 这 数据 的
[ðæt] [neɪm] [brɪ'ɡɪnz] .
that name begins .
那 姓名 开始 .

获取笔记本中该名称数据开始所在的页码。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n]
And at the top of this page in the notebook are written the generation
和 在 这 顶部 的 这 页 在 这 笔记本 是 书面 这 一代
[ænd; ənd] [pleɪs] [ˈnʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪəgræm] .
and place numbers of the name in the diagram .
和 地方 数字 的 这 姓名 在 这 图表 .

笔记本这一页的顶部写着图表中名称的代数 and 位置编号。

[duː; də][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈdeɪtə] ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]
Do we wish to know where to look for the data bearing upon a
做 我们 希望 到 知道 在哪里 到 看 为了 这 数据 轴承 之上 一个
[ˈsɜːt(ə)n][ˈpɜːs(ə)n] ?
certain person ?
肯定 人 ?

我们是否想知道在哪里可以找到与某个人相关的数据？

[wiː; wi] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːt] [ænd; ənd][ðeə(r)][faɪnd][ðə; ði][peɪdʒ] ['refrəns] [tuː; tə]
We glance at his place in the chart and there find the page reference to
我们 瞥一眼 在 他的 地方 在 这 图表 和 那里 寻找 这 页 参考 到
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['nəʊtbʊk] .
his place in the notebook .
他的 地方 在 这 笔记本 .

我们瞥了一眼他在图表中的位置，然后找到了他在笔记本中的页码。

[ɔː(r)] , [wɪð] [ˈaʊə(r)] ['nəʊtbʊk] [əʊpən][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [pleɪs] ,
Or , with our notebook open at a certain place ,
或者 , 和 我们的 笔记本 打开 在 一个 肯定 地方 ,
或者，当我们的笔记本打开到某个特定位置时，

[duː; də][wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði][æn'sestrəl] [kə'nek(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][ðeə(r)] ['triːtɪd]
do we wish to know the ancestral connections of the individual there treated
做 我们 希望 到 知道 这 祖先的 连接 的 这 个人 那里 治疗
?
?
?

我们是否想了解接受治疗的个体的祖先关系？

[wiː; wi] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] ['njʊməərəl] [wɪt] [hed] [hɪz; ɪz][ˈdeɪtə] , [ænd; ənd] [ðʌs] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn]
We glance at the numerals which head his data , and thus learn his place in
我们 瞥一眼 在 这 数字 哪个 头 他的 数据 , 和 因此 学习 他的 地方 在
[ðə; ði] [tʃɑːt] ,
the chart ,
这 图表 ,

我们瞥一眼他数据前面的数字，就能知道他在图表中的位置。

[wɪt] [dɪ'spleɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
which displays at a
哪个 显示器 在 一个

显示在

[glɑ:ns] [hɪz; ɪz][rɪ'leɪ](ə)nɪz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz][ænd; ənd][ʼʌðə(r)][,ɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ɪn'taɪə(r)]
glance his relations to all the lines and other individuals of our entire
瞥一眼 他的 关系 到 全部 这 线条 和 其他 个人 的 我们的 全部的
[ˈænsɛstri] ,
ancestry ,
祖先 ,

粗略地看一下他与我们整个祖先所有分支和其他成员的关系，

[səʊ][fa:(r)][æz; əz] [dɪ'tʃ:mɪnd] .
so far as determined .
所以 远的 作为 决定 .

目前已确定的情况。

[ðə; ði][ˈbɒdɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [ɪz] [dɪ'tætʃəbl] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd] [tʃɑ:t] - [ˈɪndeks] .
The body of the notebook is detachable from the cover and chart - index .
这 身体 的 这 笔记本 是 可拆卸 从 这 覆盖 和 图表 - 指数 .

笔记本的主体部分可以从封面和图表索引中拆卸下来。

[wen] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] , [ə'nʌðə(r)][ˈsek](ə)n [meɪ] [bi:; bi] [ə'tætʃt] ,
When its pages are full , another section may be attached ,
什么时候它是 页面 是 满的 , 其他 部分 可能 是 随附的 ,
[wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ˈsek](ə)n [bi:][ɒv; əv][wʌn] [greɪt] [ˈnəʊtbʊk] , [ðɪs] [ˈprəʊses] [ˈbi:ɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [æz; əz]
which becomes Section B of one great notebook , this process being repeated as
哪个 变成 部分 B 的 一 伟大的 笔记本 , 这 过程 存在 重复 作为
[ˈɒf(ə)n][æz; əz][dɪ'zaɪəd] ,
often as desired ,
经常 作为 想要的 ,

当这一页写满后，可以再添加另一部分。

这便成为一本大型笔记本的B部分，这个过程可以根据需要重复多次。

[ðə; ði][wʌn][ˈɪndeks] [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] .
the one index covering the whole .
这 一 指数 覆盖 这 所有的 .

涵盖所有情况的单一索引。

[ɪf] [ðə; ði][ˈdeɪtə][ɒn][dʒɒn] [smɪθ] [brɪ'ɡɪnz] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][ˈsek](ə)n] ,
If the data on John Smith begins on page 50 of the first section ,
如果 这 数据 在 约翰 史密斯 开始 在 页 - 的 这 第一的 部分 ,
[ðə; ði][peɪdʒ] [ˈrefrəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:t] [wɪl] [bi:; bi] A50 , [ɔ:(r)] [ˈsɪmplɪ] - .
the page reference in the chart will be A50 , or simply 50 .
这 页 参考 在 这 图表 将要 是 A50 , 或者 简单地 - .

如果约翰·史密斯的数据从第一部分第50页开始，

图表中的页码参考为 A50，或简称为 50。

[ɪf] [,aɪ 'ti:] [brɪ'ɡɪnz] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][nekst][ˈsek](ə)n] , [ðə; ði] [ˈrefrəns] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə]
If it begins on the same page of the next section , the reference will be to
如果 它 开始 在 这 相同的 页 的 这 下一个 部分 , 这 参考 将要 是 到
B50 ,
B50 ,
B50 ,

如果它从下一节的同一页开始，则参考编号为 B50。

[ænd; ənd][səʊ][ɒn] .
and so on .
和 所以 在 .

等等。

[ðə; ði] [li:vz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈpɜ:fə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈi:zəli] [dɪ'tætʃəbl] .
The leaves of the notebook are perforated and easily detachable .
这 树叶 的 这 笔记本 是 穿孔的 和 容易地 可拆卸 .

笔记本的纸张带有易撕线，可以轻松撕下。

[wen] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][ɪnˌvestr'geɪ(ə)n][ɪz] [kəm'pli:t] , [ɔ:(r)][æt; ət] ['eni] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] ,
When the work of investigation is complete , or at any time in the process ,
什么时候 这 工作 的 调查 是 完全的 , 或者 在 任何 时间 在 这 过程 ,
当调查工作完成时, 或调查过程中的任何阶段,

[ðə; ði]['dertə][kæn; kən][bi:; bi] [ˌri:ə'reɪndʒd] [ɪn] ['eni] ['ɔ:də(r)][dr'zaɪəd] .
the data can be rearranged in any order desired .
这 数据 能 是 重新排列 在 任何 命令 想要的 .
数据可以按任意顺序重新排列。

[wen] [ðə; ði] ['dertə][fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [kəm'pli:t] [laɪn][hæz; həz] [bi:n] ['gæðəd] ,
When the data for one complete line has been gathered ,
什么时候 这 数据 为了 一 完全的 线 有 到过 聚集 ,
当收集到一条完整生产线的数据后,

[wi:; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv] [dr'sent] [ænd; ænd] [brɪ'ɡɪn][ðə; ði]
we may wish to arrange it in the order of descent and begin the
我们 可能 希望 到 安排 它 在 这 命令 的 下降 和 开始 这
[dr'laɪtf(ə)l] [tɑ:sk][ɒv; əv] ['wɜ:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪntə(r)] [waɪl] ['ʌðə(r)][laɪnz][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl]
delightful task of working it up for the printer while other lines are still
愉快 任务 的 在职的 它 向上 为了 这 打印机 尽管 其他 线条 是 仍然
[ˌbi:ɪŋ] [ɪn'vestɪɡeɪtɪd] .
being investigated .
存在 调查 .
我们或许希望按世系顺序排列, 并开始为印刷厂准备印刷品的愉快工作, 同时仍在调查其他谱系。

[ðə; ði] [tʃɑ:t] ['ɪndeks] [meɪ] [bi:; bi] [əb'teɪnd] ['seprətli] .
The Chart Index may be obtained separately .
这 图表 指数 可能 是 获得 分别地 .
图表指数可单独获取。

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:t] , [tu:; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [wʌnz] [ɪn'taɪə(r)] ['ænsɛstri] ,
It can be used simply as a chart , to exhibit one's entire ancestry ,
它 能 是 用过的 简单地 作为 一个 图表 , 到 展览 一个人的 全部的 祖先 ,
它可以简单地用作图表, 展示一个人的完整家谱。

[ɔ:(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ə'dʒʌstɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪndeks][tu:; tə][sʌm; səm] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['nəʊtbuks] [wɪtʃ]
or may be adjusted as an index to some system of notebooks which
或者 可能 是 调整 作为 一个 指数 到 一些 系统 的 笔记本 哪个
[ðə; ði] ['ri:də(r)] [ɔ:l'redi] [hæz; həz][ɪn][hænd] . [[faɪv]]
the reader already has in hand . [5]
这 读者 已经 有 在 手 . [5]
或者可以调整为读者手头已有的某些笔记本系统的索引。[5]

[ðə; ði] ['nəʊtbʊk] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn] ['aʊə(r)][lɑ:st] [tʃæptə(r)] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɪn]
The notebook referred to in our last chapter may be used to advantage in
这 笔记本 指 到 在 我们的 最后的 章 可能 是 用过的 到 优势 在
[kən'dʒʌŋk(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][wʌn][dʒʌst] [dr'skraɪbd] .
conjunction with the one just described .
连词 和 这 一 只是 描述 .
上一章提到的笔记本可以与刚才描述的笔记本结合使用, 从而发挥其优势。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [dʒɒn] [smɪθ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][laɪnz] , [meɪ] [hæv; həv]
For example , John Smith , the first of one of our lines , may have
为了 例子 , 约翰 史密斯 , 这 第一的 的 一 的 我们的 线条 , 可能 有
[hæd; həd] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] .
had eight children .
有 八 孩子们 .

例如, 我们其中一支的始祖约翰·史密斯可能有八个孩子。

[waɪl] [ðə; ði] " [ˈɡrɑːftən] " [dʒiːniˈælədʒi] [wɪl] [dwel] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ˈəʊnli][əˈpɒn] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
While the " Grafton " genealogy will dwell at length only upon that one of the
尽管 这 " 格拉夫顿 " 家谱 将要 住 在 长度 仅有的 之上 那 一 的 这
[ˈtʃɪldrən] [huː] [ɪz][ˈʌʊə(r)][ˈænsestə(r)] ,
children who is our ancestor ,
孩子们 WHO 是 我们的 祖先 ,

虽然“格拉夫顿”家族的族谱只会详细讲述我们的祖先——其中一个孩子的故事,

— [ˈstiːvən] [smɪθ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , — [hɪz; ɪz][ˈsev(ə)n] [ˈbrʌðəz] [ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [wɪl] [biː; bi]
— Stephen Smith , for example , — his seven brothers and sisters will be
— 史蒂芬 史密斯 , 为了 例子 , — 他的 七 兄弟 和 姐妹 将要 是
[ˈbriːfli] [ˈnəʊtɪst] ,
briefly noticed ,
简要地 注意到 ,

例如, 斯蒂芬·史密斯——他的七个兄弟姐妹将在此简要提及——

[ɔːlˈðəʊ] [ðəə(r)] [drɪˈsendənts] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [ˈfɒləʊd] [ənˈles] [aɪˈtiː][biː; bi][tuː; tə][kɔːl] [əˈten](ə)n]
although their descendants will not be followed unless it be to call attention
虽然 他们的 后代 将要 不是 是 随后 除非 它 是 到 称呼 注意力
[tuː; tə] [drɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈrelətɪvz] [ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [kəˈlætərəl] [laɪnz] .
to distinguished relatives in some of these collateral lines .
到 杰出的 亲属 在 一些 的 这些 抵押品 线条 .

虽然他们的后代不会被人们关注, 除非是为了引起人们对某些旁系亲属的关注。

[ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][dʒɒn] [smɪθ] [ɪn] [fʊl] ,
Having given the history of the first John Smith in full ,
拥有 给定 这 历史 的 这 第一的 约翰 史密斯 在 满的 ,
在完整地讲述了第一位约翰·史密斯的历史之后,

[wiː; wi] [əˈpend] [ə; eɪ] [kənˈdenst] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] , [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː]
we append a condensed account of all his children , other than the one who
我们 附加 一个 浓缩版 帐户 的 全部 他的 孩子们 , 其他 比 这 一 WHO
[ɪz][ˈʌʊə(r)][ˈænsestə(r)] ,
is our ancestor ,
是 我们的 祖先 ,

我们附上他所有子女的简要介绍, 除了我们的祖先之外。

[ˈɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈlætə(r)] , [ˈstiːvən] [smɪθ] , [ɪn] [fʊl] .
after which we take up the latter , Stephen Smith , in full .
后 哪个 我们 拿 向上 这 后者 , 史蒂芬 史密斯 , 在 满的 .

接下来, 我们将全面介绍后者, 即斯蒂芬·史密斯。

[ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [drɪˈvaɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " [klæn] " [dʒiːniˈælədʒi] [wɪl] [sɜːv] [ˈædmərəbli][fɔː(r); fə(r)]
The notebook devised for the " clan " genealogy will serve admirably for
这 笔记本 设计 为了 这 " 氏族 " 家谱 将要 服务 令人钦佩地 为了
[kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈskelɪt(ə)n][ɒv; əv][fæktz][drɪˈzaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [nˈəʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəz]
collecting the skeleton of facts desired for these notices of the brothers
收集 这 骨骼 的 事实 想要的 为了 这些 通知 的 这 兄弟
[ænd; ənd] [ˈsɪstəz] [ɒv; əv][ˈʌʊə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .
and sisters of our ancestors .
和 姐妹 的 我们的 祖先 .

为“氏族”族谱设计的笔记本非常适合用来收集我们祖先兄弟姐妹的这些记录所需的基本事实。

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃ] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] " ['ɡrɑ:ftən] " [dʒi:ni'ælədʒi] [saʊndz] ['evri] [nəʊt][ɪn][ðə; ði]
The research necessary for a " Grafton " genealogy sounds every note in the
这 研究 必要的 为了 一个 " 格拉夫顿 " 家谱 声音 每一个 笔记 在 这
[ˈɡæmət][ɒv; əv][dʒɔɪz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] ['ænsɛstri] - ['hʌntɪŋ] ,
gamut of joys peculiar to ancestry - hunting ,
范围 的 喜悦 奇特 到 祖先 - 打猎 ,
为“格拉夫顿”家族进行族谱研究， 需要体验寻根之旅特有的各种乐趣。

[ænd; ənd] [ædz] [ə; eɪ]['speɪ(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][dʒɔɪn][wʌŋ][ɒv; əv][ðə; ði][pætri'ɒtɪk]
and adds a special appeal to those who wish to join one of the patriotic
和 添加 一个 特别的 上诉 到 那些 WHO 希望 到 加入 一 的 这 爱国
[sə'saɪətɪz] .
societies .
社会 .
这对那些想加入爱国社团的人来说， 具有特殊的吸引力。

[ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜ:neɪm] [feɪlz][tu:; tə] [ji:ld] ['ænsɛstəz; 'ænsəstəz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]
If the line of our surname fails to yield ancestors who had the
如果 这 线 的 我们的 姓 失败 到 屈服 祖先 WHO 有 这
[ˈfɔ:sart] [tu:; tə]['kwɒlɪfaɪ][ju: 'es][fɔ:(r); fə(r)] ['membəʃɪp] [ɪn][ə; eɪ]['ɡɪv(ə)n] [ɔ:gənə'raɪzɪŋ] ,
foresight to qualify us for membership in a given organization ,
远见 到 资格 我们 为了 会员资格 在 一个 给定 组织 ,
如果我们的姓氏谱系中没有先辈有远见卓识， 使我们有资格加入某个组织，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] [ə'hʌðə(r)] [laɪn] [wɪl] [ɡɪv] ['betə(r)] [rɪ'zʌltz] .
it may be that another line will give better results .
它 可能 是 那 其他 线 将要 给 更好的 结果 .
或许换一条生产线会取得更好的结果。
[ɔ:(r)] [ɪf] ['aʊə(r)] [neɪm] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɒn][ðə; ði][rəʊl] ,
Or if our name is already on the roll ,
或者 如果 我们的 姓名 是 已经 在 这 卷 ,
或者如果我们的名字已经在名单上了，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['plez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]['kwɒlɪfaɪd] [θru:]
it will be pleasant to be numbered among those who have qualified through
它 将要 是 令人愉快的 到 是 编号 之中 那些 WHO 有 合格的 通过
[mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌŋ]['ænsɛstə(r)] .
more than one ancestor .
更多的 比 一 祖先 .
能够跻身于通过多位祖先获得资格的人之列， 将是一件令人愉快的事情。

[hu:] [nəʊz] [wɒt] ['rɪtʃɪz] [laɪ]['hɪd(ə)n] , ['peɪʃntli]
Who knows what riches lie hidden , patiently
WHO 知道 什么 财富 说谎 隐 , 耐心
谁知道耐心等待中隐藏着怎样的财富呢？

[[pi: 'dʒi:] -]
[Pg 53]
[页 -]
[第53页]
[ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][drɪ'skʌvəə(r)] , [tu:; tə] [rɪ'wɔ:d] [hɪm] [hu:] [sɪstə'mætɪkli] ['kæɪrɪz] [bæk] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
awaiting a discoverer , to reward him who systematically carries back all of his
等待中 一个 发现者 , 到 报酬 他 WHO 系统地 携带 后退 全部 的 他的
[ˈfæməli][laɪnz] ?
family lines ?
家庭 线条 ?
等待一位发现者， 奖励那位系统地追溯所有家族谱系的人？

[ðə; ði] " ['gɹɑ:ftən] " ['dʒi:ni'ælədʒi] ['rekə'mendz] [ɪt'self][tu:; tə][ju: 'es] ,
The " Grafton " genealogy recommends itself to us ,
这 " 格拉夫顿 " 家谱 建议 本身 到 我们 ,
我们觉得“格拉夫顿”这个家族谱系值得信赖。

['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌn][pʊv; əv]['aʊə(r)][ləɪnz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [ə'priəd] [ɪn][ə; eɪ] " [klæn] " ['dʒi:ni'ælədʒi] ,
even if one of our lines has already appeared in a " clan " genealogy ,
甚至 如果 一 的 我们的 线条 有 已经 出现 在 一个 " 氏族 " 家谱 ,
即使我们的一支血脉已经出现在某个“氏族”族谱中,

[ænd; ənd] [ðæt] [ləɪn][ðə; ði][wʌn] [θru:] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn'herɪt]['aʊə(r)] ['sɜ:neɪm] .
and that line the one through which we inherit our surname .
和 那 线 这 一 通过 哪个 我们 继承 我们的 姓 .
而那条线，就是我们继承姓氏的那条线。

[ɪn] ['jʊərəp] , [weə(r)] ['taɪtlz][ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'herɪtɪd] [baɪ] [meɪl] ['tʃɪldrən] ,
In Europe , where titles and property are inherited by male children ,
在 欧洲 , 在哪里 标题 和 财产 是 遗传 经过 男性 孩子们 ,
在欧洲，爵位和财产由男性子女继承。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔ:z] [pʊv; əv] [ɪn'teɪl] [ænd; ənd][praɪməʊ'dʒenɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['li:g(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] [ə'tætʃɪz]
under the laws of entail and primogeniture , a legal significance attaches
在下面 这 法律 的 包含 和 长子继承制 , 一个 合法的 意义 附件
[tu:; tə][ðə; ði][ləɪn][pʊv; əv][ðə; ði] ['sɜ:neɪm] ,
to the line of the surname ,
到 这 线 的 这 姓 ,
根据限定继承制和长子继承制法律，姓氏的谱系具有法律意义。

[ænd; ənd][tu:; tə][məʊst] [ə'merɪkənz] [ðɪs] [ləɪn][ɪz][pʊv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪntrəst] .
and to most Americans this line is of special interest .
和 到 最多 美国人 这 线 是 的 特别的 兴趣 .
对大多数美国人来说，这条线路尤其引人注目。

[,nevəðə'les] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,
尽管如此，

[,aɪ 'ti:][ɔf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt]['aʊə(r)]['ænsɛstri] [ə'lon] [ðɪs] [ləɪn][ɪz] [les] ['brɪliənt] [ðæn; ðən] [ə'lon]
it often happens that our ancestry along this line is less brilliant than along
它 经常 发生 那 我们的 祖先 沿着 这 线 是 较少的 杰出的 比 沿着
[sʌm; səm][pʊv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][ləɪnz] .
some of the other lines .
一些 的 这 其他 线条 .
通常情况下，我们这条血脉上的祖先不如其他一些血脉上的祖先那样杰出。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wi:; wi] [wɪl] [nɒt][du:; də] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]['aʊə(r)] ['sɜ:neɪm] [ʌn'tɪl][wi:; wi] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]
In that case we will not do full justice to our surname until we reveal the
在 那 案件 我们 将要 不是 做 满的 正义 到 我们的 姓 直到 我们 揭示 这
['glɔ:ri][pʊv; əv][ðə; ði] ['stɜ:di] [stɒks] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsɛstəz; 'ænsəstəz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [sens] [tu:; tə]
glory of the sturdy stocks which our ancestors had the good sense to
荣耀 的 这 结实的 股票 哪个 我们的 祖先 有 这 好的 感觉 到
[ɪn'grɑ:ft; en-][ə'pɒn]['aʊə(r)][ləɪn][baɪ] ['mæɪrɪdʒ] .
engraft upon our line by marriage .
灌输 之上 我们的 线 经过 婚姻 .
那样的话，我们就无法充分展现我们姓氏的荣耀，直到我们揭示出我们的祖先明智地通过联姻将强大的血脉嫁接到我们家族的辉煌历史。

['aʊə(r)][ləɪn] [meɪ] [ə'priə(r)] [ɪn][ɪts] [dju:] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [təʊm] [pʊv; əv][ðə; ði][klæn] ,
Our line may appear in its due place in the great tome of the clan ,
我们的 线 可能 出现 在 它是到期的 地方 在 这 伟大的 大部头书 的 这 氏族 ,
我们的血脉或许会在家族的巨著中占有一席之地。

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [[aɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈsplendə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ɪ'mi:diət] ['ænsesətəz; 'ænsəstəz]
but does it shine with the splendor worthy of our immediate ancestors
但 做 它 闪耀 和 这 辉煌 值得 的 我们的 即时 祖先
?
?
?

但它是否闪耀着与我们先祖相称的辉煌光芒呢？

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ˈɔ:lməʊst][ˈhɪd(ə)n][frɒm; frəm] [saɪt] [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [ˈʌðə(r)] [laɪnz] ?
Is it not almost hidden from sight among so many other lines ?
是 它 不是 几乎 隐 从 视线 之中 所以 许多 其他 线条 ？

难道它不是几乎被隐藏在众多线条之中吗？

[ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
And when we find it ,
和 什么时候 我们 寻找 它 ；

当我们找到它的时候，

[ɪz][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][kən'saɪs] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][draɪ][fæktz][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm]
is there anything more than a concise epitome of dry facts under the name
是 那里 任何事物 更多的 比 一个 简洁的 缩影 的 干燥 事实 在下面 这 姓名
[ɒv; əv] [i:tʃ] ['ænsesətə(r)] ?
of each ancestor ?
的 每个 祖先 ？

每个祖先的名字下面，除了枯燥的事实概述之外，还有什么其他内容吗？

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][traɪb] - [ɪm'breɪsɪŋ] [plæn][prəu'hibit][ɔ:l] [els] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ɔ:l][wi;; wi][wɒnt] ?
No doubt the tribe - embracing plan prohibits all else , but is this all we want ?
不 怀疑 这 部落 - 拥抱 计划 禁止 全部 别的 ， 但 是 这 全部 我们 想 ？

毫无疑问，这种包容部落的计划排除了其他一切可能性，但这真的是我们想要的全部吗？

[du;; də][wi;; wi][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ə; eɪ] [fʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [i:tʃ] ['ænsesətə(r)] , [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪntrəstɪŋ]
Do we not desire a full history of each ancestor , with all the interesting
做 我们 不是 欲望 一个 满的 历史 的 每个 祖先 ， 和 全部 这 有趣的
[fæktz] ,
facts ,
事实 ，

我们难道不想了解每位祖先的完整历史，包括所有有趣的事实吗？

[trə'dɪŋz] [ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treɪən] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi;; bi] [brɔ:t] [tə'geðə(r)] ?
traditions and illustrations which can be brought together ?
传统 和 插图 哪个 能 是 带来 一起 ？

可以将哪些传统和插图结合起来？

[ðen] [let][ju: 'es][set][tu;; tə] [wɜ:k] [tu;; tə][ˈgæðə(r)] [ði:z] ,
Then let us set to work to gather these ,
然后 让 我们 放 到 工作 到 收集 这些 ，

那么，让我们开始着手收集这些资料吧。

[ænd; ənd][tu;; tə] [meɪk] [ˈaʊə(r)] [əʊn] [laɪn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] ['mɒnəgrɑ:f] [ɒv; əv][ə; eɪ]
and to make our own line the subject of the first monograph of a
和 到 制作 我们的 自己的 线 这 主题 的 这 第一的 专著 的 一个
[ˈɡrɑ:ftən][ˌdʒi:ni'ælədʒi] ,
Grafton genealogy ,
格拉夫顿 家谱 ，

并将我们自己的血脉作为格拉夫顿家族谱系第一部专著的主题，

[wɪtʃ] [wɪl] [[əʊ] [ɔ:l]
which will show all
哪个 将要 展示 全部

将显示所有内容

[ðə; ði][ˌlʌgˈzʊəriənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][pəˈtɪkjələ(r)][ˈfæməli] [triː] , [ə; eɪ] ['hæpi] [ˌɪntəˈtwainɪŋ] [ɒv; əv]
the luxuriant branches of our particular family tree , a happy intertwining of
这 茂盛的 分支 的 我们的 特别的 家庭 树 , 一个 快乐的 交织 的
[ˈmeni] [stɒks] [ænd; ənd] ['sɜːr,nem] ,
many stocks and surnames ,
许多 股票 和 姓氏 ,

我们家族谱系枝繁叶茂，众多血统和姓氏交织在一起，美不胜收。

[ɒv; əv] [wɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] ['prɒdʌkt] .
of which we are the final product .
的 哪个 我们 是 这 最终的 产品 .

而我们就是最终产品。

[ðəʊz] [huː] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ˈriːləɪzɪŋ; ˈriːləɪzɪŋ][ə; eɪ]['prɒfɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['seɪlz] [ɒv; əv]
Those who work in the hope of realizing a profit from the sales of
那些 WHO 工作 在 这 希望 的 意识到 一个 利润 从 这 销售量 的
[ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] [ʃʊd; ʃəd][kənˈsɪdə(r)][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑːftən][ˌdʒiːniˈælədʒi] .
the printed book should consider the possibilities of the Grafton genealogy .
这 打印 书 应该 考虑 这 可能性 的 这 格拉夫顿 家谱 .

那些希望通过销售印刷书籍获利的人应该考虑一下格拉夫顿家谱的可能性。

[wɒt] [ɡɪvz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒiːniˈælədʒi] ?
What gives interest to a genealogy ?
什么 给予 兴趣 到 一个 家谱 ?

是什么让家谱研究变得有趣？

[nɒt] [ðə; ði][ˈleɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɜːliə(r)] [stemz] [ænd; ənd][ˈbrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,
Not the later generations , but the earlier stems and origin of the tree ,
不是 这 之后 几代人 , 但 这 早些时候 茎 和 起源 的 这 树 ,
[æsəˈteɪnd] [θruː] [hɪˈstɒrɪk(ə)] [rɪˈsɜːtʃ] .
ascertained through historical research .
已确定 通过 历史 研究 .

不是后代，而是树木的早期树干和起源，这是通过历史研究确定的。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪŋ] [wʌn] [sʌtʃ] [stem][ænd; ənd] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [traɪb] ,
Instead of presenting one such stem and appealing to a single tribe ,
反而 的 呈现 一 这样的 干 和 上诉 到 一个 单身的 部落 ,
[wɪt] [wʌn] [sɪŋɡ(ə)] [traɪb] ,
与 其 只 展示 一个 这样的 主题 并 迎合 单 一 群体 ,

[waɪ] [nɒt] [ɪkˈsplɔɪt] [ɔːl][ðə; ði] [stemz] [ɒv; əv] [wʌnz] ['ænsəstri] [ænd; ənd] [əˈpiːl] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [ɡreɪt]
why not exploit all the stems of one's ancestry and appeal to as many great
为什么 不是 开发 全部 这 茎 的 一个人的 祖先 和 上诉 到 作为 许多 伟大的
[traɪbz] [ɒv; əv] [dɪˈsendənts] ?
tribes of descendants ?
部落 的 后代 ?

为什么不充分利用自己的所有祖先血脉，争取尽可能多的后裔部落的支持呢？

[ðə; ði] ['prɒspekt] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [æz; əz][ˈfeɪvərəb(ə)][fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒiːniˈælədʒi] [wɪt]
The prospect certainly seems as favorable for marketing a genealogy which
这 前景 当然 似乎 作为 有利 为了 营销 一个 家谱 哪个
[sets] [fɔːθ] [rɪˈsɜːtʃɪz] [ɒn][ðə; ði][ˈbrɪdʒɪnz][ɒv; əv] ['meni] [əˈmerɪkən] [stemz] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
sets forth researches on the origins of many American stems as for the
套 前进 研究 在 这 起源 的 许多 美国人 茎 作为 为了 这
[ˈʌðə(r)][kaɪnd] ,
other kind ,
其他 种类 ,

对于研究众多美国家族起源的家谱来说，其市场前景似乎与其他类型的家谱一样有利。

[wɪtʃ] ['əʊnli] ['ɪntrəsts] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stem] .
which only interests descendants of a single stem .

哪个 仅有的 兴趣 后代 的 一个 单身的 干 .

它只对单一祖先的后代感兴趣。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [wɜ:k] [ɪm'bɒdi] [ðə; ði] " [klæn] " [ɔ:(r)][ðə; ði] " ['ɡrɑ:ftən] " [plæn] ,
But whether the finished work embodies the " clan " or the " Grafton " plan ,

但 无论 这 完成的 工作 体现 这 " 氏族 " 或者 这 " 格拉夫顿 " 计划 ,

但最终的作品究竟体现的是“家族”的理念还是“格拉夫顿”的理念，

[ɪts] [seɪl] [wɪl] ['prɪnsəpli] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði][æplɪ'keɪ(ə)n][ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['meθədz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði]
its sale will principally depend upon the application of proper methods in getting the

它是 销售 将要 主要 依赖 之上 这 应用 的 恰当的 方法 在 获得 这

[bʊk] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] .
book before the public .

书 前 这 民众 .

本书的销售主要取决于采用适当的方法将本书推向市场。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [kʌm] [brɪ'fɔ:(r)][ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɑ:ðə(r)][ɒn] .
This subject will come before us a little farther on .

这 主题 将要 来 前 我们 一个 小的 更远 在 .

我们稍后还会谈到这个话题。

[wi:; wi][eɪ di: 'di:][ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒn]['aʊə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv]['ɡɒdfɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]
We add a word on our right to assume the rôle of godfather toward the

我们 添加 一个 单词 在 我们的 正确的 到 认为 这 角色 的 教父 朝向 这

[plæn][ɒv; əv][,dʒɪ:ni'ælədʒi] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
plan of genealogy discussed in this chapter .

计划 的 家谱 讨论 在 这 章 .

我们在此补充一点，我们有权在本章讨论的家谱计划中扮演教父的角色。

[wi:; wi][kleɪm][nəʊ]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - [raɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði][beə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜ:k] [wɪtʃ]
We claim no patent - rights over the bare idea of a work which

我们 宣称 不 专利 - 权利 超过 这 裸 主意 的 一个 工作 哪个

['treɪsɪs][mɔ:(r)][æn'sestrəl] [laɪnz][ðæn; ðən][wʌn] .
traces more ancestral lines than one .

痕迹 更多的 祖先的 线条 比 一 .

我们对追溯多条祖先谱系的作品这一概念本身不主张任何专利权。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [,aʊt'saɪd][ɒv; əv] [ðɪ:z] ['peɪdʒɪz] ,
But where , outside of these pages ,

但 在哪里 , 外部 的 这些 页面 ,

但是，在这些页面之外，又会在哪里呢？

[wɪl] [ðə; ði]['ri:də(r)][faɪnd][ə; eɪ] [,rekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [,pɒsə'bilitɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜ:k] ?
will the reader find a recognition of the possibilities of such a work ?

将要 这 读者 寻找 一个 认出 的 这 可能性 的 这样的 一个 工作 ?

读者能否从中认识到这类工作的可能性？

[weə(r)] [els] [wɪl] [hi:; hi][faɪnd][ɪts][plæn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [səʊ][ðæt] [ɪts] [əd'væntɪdʒ]
Where else will he find its plan developed and presented so that its advantages

在哪里 别的 将要 他 寻找 它是 计划 发达 和 呈现 所以 那 它是 优势

[meɪ] [æt; ət][wʌns][bi:; bi] [si:n] [baɪ][ðə; ði] ['ænsɛstri] - ['hʌntə(r)] ?
may at once be seen by the ancestry - hunter ?

可能 在 一次 是 已见 经过 这 祖先 - 猎人 ?

还有哪里能找到如此完善且清晰的计划，让寻亲者能够立刻看到它的优势呢？

[ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][,ɒkju'peɪ(ə)n][ænd; ənd] [,kɒlənaɪ'zeɪʃn] [ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] ['aʊəz] , [ɔ:l'dəʊ]
The rights of occupation and colonization are certainly ours , although

这 权利 的 职业 和 殖民化 是 当然 我们的 , 虽然

占领和殖民的权利当然属于我们，尽管

[wiː; wi][ˈeksəsaɪz][ðəm; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈlɑːdʒnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ！
we exercise them with a royal largeness of heart ！
我们 锻炼 他们 和 一个 皇家 大 的 心 ！

我们以宽广的胸怀来锻炼它们！

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪˈveləpt] [ðɪs] [rɪtʃ] [ˈterətri] , [ˈəʊnli][tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪˈtiː][ˈəʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
We have developed this rich territory , only to throw it open to the world .
我们 有 发达 这 富有的 领土 , 仅有的 到 扔 它 打开 到 这 世界 .

我们开发了这片富饶的土地，却要把它拱手让给全世界。

[ˈhævɪŋ] [ɑːˈselvz] [ˈkʌltɪvertɪd] [ɪts] [ˈfɜːtaɪl] [ˈfiːldz] [wɪð] [ˈpliːzɪŋ] [rɪˈzʌlts] ,
Having ourselves cultivated its fertile fields with pleasing results ,
拥有 我们自己 栽培 它是 沃 字段 和 令人愉悦 结果 ,

我们自己耕耘了这片沃土，并取得了令人满意的成果，

[ænd; ənd] [trænsˈfɔːmd] [ə; eɪ] [ˈbærən] [ˈwɪldənəs] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈblɒsəmɪŋ] [ˈgɑːd(ə)n] , [wiː; wi] [naʊ] [ɪnˈvaɪt
and transformed a barren wilderness into a blossoming garden , we now invite
和 转变 一个 荒芜 荒野 进入 一个 盛开 花园 , 我们 现在 邀请

[ˈaʊə(r)] [frend] ,
our friend ,
我们的 朋友 ,

我们将一片荒芜的荒野变成了繁花似锦的花园，现在我们邀请我们的朋友，

[ðə; ði][ˈriːdə(r)] , [tuː; tə][step][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [fʊl] [pəˈzeɪ(ə)n] ！
the reader , to step in and take full possession ！
这 读者 , 到 步 在 和 拿 满的 拥有 ！

读者，请介入并完全掌控！

[ˈfʊtnəʊt] ː
FOOTNOTE ː
脚注 ː

脚注：

[[faɪv]] [ðə; ði] [tʃɑːt] - [ˈɪndeks][ænd; ənd][ˈkʌvə(r)] ([ˈkɒpiˌraɪtɪd]) , [wɪð] [ˈnəʊtbʊk] , [kæn; kən][biː; bi]
[**5**] **The chart - index and cover (copyrighted) , with notebook , can be**
[5] 这 图表 - 指数 和 覆盖 (版权所有) , 和 笔记本 , 能 是
[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] \$1 . - ; - [ˈkɒpɪz] [fɔː(r); fə(r)] \$13 .
had for \$1 . 25 ; 12 copies for \$13 .
有 为了 \$1 . - ; - 副本 为了 \$13 .

[5] 图表索引和封面（受版权保护），以及笔记本，售价 1.25 美元；12 份售价 13 美元。

[əˈdɪʃən(ə)l] [ˈsekʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] , - [sents] [iːtʃ] ; - [ˈkɒpɪz] [fɔː(r); fə(r)] \$2 . - .
Additional sections of the notebook , 25 cents each ; 12 copies for \$2 . 50 .
额外的 部分 的 这 笔记本 , - 分 每个 ; - 副本 为了 \$2 . - .

笔记本的其他章节，每本 25 美分；12 本 2.50 美元。

[ðə; ði] [tʃɑːt] - [ˈɪndeks][əˈləʊn] , - [sents] [pə(r)][ˈkɒpi] ; - [ˈkɒpɪz] [fɔː(r); fə(r)] \$5 . - .
The chart - index alone , 50 cents per copy ; 12 copies for \$5 . 50 .
这 图表 - 指数 独自的 , - 分 每 复制 ; - 副本 为了 \$5 . - .

单本图表索引，每本 50 美分；12 本 5.50 美元。

[əˈdres] , [ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [pres] , [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [dɪˈpɑːtmənt] , - [fɪfθ]
Address , The Grafton Press , Genealogical and Biographical Department , 70 Fifth
地址 , 这 格拉夫顿 按 , 家谱 和 传记 部门 , - 第五
[ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
Avenue , New York City .
大街 , 新的 约克 城市 .

地址：格拉夫顿出版社，家谱和传记部，纽约市第五大道70号。

[ˈsɪksθ]

VI

六年级

六

[ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ]

THE PRINTING

这 印刷

印刷

[ˈweðə(r)] [ðə; ði] [ˈɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ˈleɪbə(r)][biː; bi][ə; eɪ][klæn][ɔː(r)][ə; eɪ][ˈɡrɑːftən]

Whether the offspring of our love and labor be a clan or a Grafton

无论 这 后代 的 我们的 爱 和 劳动 是 一个 氏族 或者 一个 格拉夫顿

[ˌdʒiːniˈælədʒi] ,

genealogy ,

家谱 ,

无论我们爱与劳动的结晶是一个家族，还是一个格拉夫顿家族谱系，

[wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [əˈteɪnd] [ɪts][məˈtʃʊərəti] .

we will now suppose it has attained its maturity .

我们 将要 现在 认为 它 有 已达到 它是 到期 .

现在我们假设它已经成熟。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [grəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

It will grow no more .

它 将要 生长 不 更多的 .

它不会再长了。

[nɒt] [əˈləʊn][ɪz][ðə; ði] [rɪˈsɜːtʃ] [kəmˈpliːt] ,

Not alone is the research complete ,

不是 独自的 是 这 研究 完全的 ,

研究不仅已经完成，

[bʌt; bət][ˈaʊə(r)][ˈdeɪtə][hæz; həz] [biːn] [kəmˈpaɪld][ˈɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ˈmænɪskrɪpt] [fɔːm] .

but our data has been compiled into a book in manuscript form .

但 我们的 数据 有 到过 编译 进入 一个 书 在 手稿 形式 .

但是我们的数据已经以手稿的形式汇编成书。

[wɒt] [nekst] ?

What next ?

什么 下一个 ?

接下来呢？

关于家谱，(Concerning Genealogies Being Suggestions)

第3/3页

[wiː; wi] [sɪn'siəli] [trʌst] [ðæt] [nəʊ] [dʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['wɜ:kə(r)] [huː] [riːdz] [ðiːz] [laɪnz] [hæz; həz] ['eni] ['ʌðə(r)]
We sincerely trust that no genealogical worker who reads these lines has any other
我们 真挚地 相信 那 不 家谱 工人 WHO 阅读 这些 线条 有 任何 其他
[θɔ:t] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪbə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
thought than that of giving the fruit of his labors to the public .
想法 比 那 的 给予 这 水果 的 他的 劳动 到 这 民众 。

我们真诚地相信，任何读到这些文字的家谱工作者，都会一心想着将自己的劳动成果奉献给公众。

[ðə; ði] [həʊl] [dʒiːniə'lɒdʒɪkl] [wɜːld] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] ['eni] ['ʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .
The whole genealogical world protests against any other idea .
这 所有的 家谱 世界 抗议活动 反对 任何 其他 主意 。

整个家谱学界都反对任何其他观点。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpætri'ɒtɪk] ['dʒuːti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒrəl] [ˌɒblɪ'geɪ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ɪn] [prɪnt] .
It is a patriotic duty as well as a moral obligation to put it in print .
它 是 一个 爱国 责任 作为 出色地 作为 一个 道德 义务 到 放 它 在 打印 。

将其付诸印刷既是爱国义务，也是道德责任。

['hævɪŋ] [ɑː'selvz] ['prɒfɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪntɪd] ['peɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['wɜ:kə(r)] ,
Having ourselves profited from the printed pages of many a worker ,
拥有 我们自己 获利 从 这 打印 页面 的 许多 一个 工人 ，

我们自己也从众多劳动者的印刷作品中获利，

[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] [det] ?
shall we refuse to repay the debt ?
将 我们 拒绝 到 偿还 这 债务 ？

我们是否应该拒绝偿还债务？

[wiː; wi] [həʊp] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
We hope better things of every reader of this book ,
我们 希望 更好的 事物 的 每一个 读者 的 这 书 ，

我们希望每一位读者都能拥有更美好的未来。

[ænd; ənd] [ə'sjuːm] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɜ:tɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ə'piə(r)] [ɪn] [prɪnt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
and assume that all his researches are to appear in print as soon as
和 认为 那 全部 他的 研究 是 到 出现 在 打印 作为 很快 作为
[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] ['prɒpə(r)] [ʃeɪp] .
they can be put into proper shape .
他们 能 是 放 进入 恰当的 形状 。

并假设他的所有研究成果一旦整理成合适的形式，就会尽快以印刷品的形式发表。

[aɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɔː(r)] ['lɪt(ə)] , [wʌn] [peɪdʒ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,
It matters not whether we have much or little , one page or a thousand ,
它 事情 不是 无论 我们 有 很多 或者 小的 ， 一 页 或者 一个 千 ，
多少、一页还是一千页，都无关紧要。

[ɪ'nʌf] ['kɒpi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑ:t] , [ə; eɪ] ['pæmflet] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vɒljuːm] : [aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɪntɪd]
enough copy for a chart , a pamphlet or a volume : it should be printed
足够的 复制 为了 一个 图表 ， 一个 小册子 或者 一个 体积 ： 它 应该 是 打印

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] .
and published .
和 已发布 。

内容足以制作图表、小册子或书籍：应该印刷出版。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [wɜːkt] [aʊt][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænˈsestrəl] [laɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [ˈleɪzə(r)]
If we have worked out only a single ancestral line , and have no leisure
如果 我们 有 工作 出去 仅有的 一个 单身的 祖先的 线 , 和 有 不 闲暇
[fɔː(r); fə(r)] [ˈfɜːðə(r)] [wɜːk] ,
for further work ,
为了 更远 工作 ,

如果我们只推算出一条祖先谱系, 而且没有时间进行进一步的研究,

[ɔː(r)][mʌst; məst] [tɜːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [sʌt] [ˈleɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
or must turn away from such labor for some time to come ,
或者 必须 转动 离开 从 这样的 劳动 为了 一些 时间 到 来 ,
或者在未来一段时间内必须放弃从事这类工作。

[let][juː ˈes][prɪnt] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] .
let us print what we have collected .
让 我们 打印 什么 我们 有 集 .
让我们把收集到的资料打印出来。

[ɪf] [wiː; wi] [kəˈmɪt] [ˈaʊə(r)][ˈmænjʊskɪpt][tuː; tə] [taɪp] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ]
If we commit our manuscript to type , we are quite likely to receive a
如果 我们 犯罪 我们的 手稿 到 类型 , 我们 是 相当 可能 到 收到 一个
[rɪtʃ] [rɪˈwɔːd] .
rich reward .
富有的 报酬 .
如果我们把稿件付梓印刷, 很可能会获得丰厚的回报。

[sʌm; səm][wʌn] [siːz] [ˈaʊə(r)]
Some one sees our
一些 一 看到 我们的

有人看到了我们

[[,piː ˈdʒiː] -]
[**Pg 57**]
[页 -]

[第57页]

[prəˈdʌk(ə)n] , [gets][ˈɪntuː] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)n] [wɪð] [juː ˈes] , — [ˈbiːɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪnz]
production , gets into communication with us , — being interested along the same lines
生产 , 获得 进入 沟通 和 我们 , — 存在 感兴趣的 沿着 这 相同的 线条
,
.
,

生产部门与我们进行了沟通, ——因为我们对同一领域感兴趣。

— [ænd; ənd] [ˈveri] [suːn] [wiː; wi][faɪnd] [ɑːˈselvz] [ˈlɜːnɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [lɒŋ] [dɪˈzaɪəd][tuː; tə] [nəʊ] !
— **and very soon we find ourselves learning things we long desired to know !**
— 和 非常 很快 我们 寻找 我们自己 学习 事物 我们 长的 想要的 到 知道 !
很快, 我们就会发现自己学到了我们一直渴望了解的事情!

[ˈhʌndrədz] [kæn; kən] [tel] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
Hundreds can tell of such experiences .
数百 能 告诉 的 这样的 经历 .
数百人都能讲述类似的经历。

[duː; də][nɒt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə][prɪnt] [brɪˈkəz; brɪˈkɒz][ɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [ɪz][ˈfræɡmənt(ə)ri][ɔː(r)] [ɪnkəmˈpliːt] .
Do not hesitate to print because your work is fragmentary or incomplete .
做 不是 犹豫 到 打印 因为 你的 工作 是 片段 或者 未完成 .
即使你的作品不完整或不完整, 也不要犹豫打印出来。

[ˈsʌmtaɪmz] [wʌn] [straɪks] [ə; eɪ][ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] " [snæɡ] , " [ænd; ənd] , [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] ,
Sometimes one strikes a genealogical " snag , " and , do what he may ,
有时 一 罢工 一个 家谱 " 障碍物 , " 和 , 做 什么 他 可能 ,
有时, 一个人会遇到家谱上的“障碍”, 无论他做什么,

[ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ɪn'vestrɪ'geɪ(ə)n] .
is unable to proceed in the work of investigation .
是 无法 到 继续 在 这 工作 的 调查 .

无法继续进行调查工作。

[ʌndə(r)] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [sʌm; səm][dʒiːni'ælədʒɪst] [bɪ'klʌm] [dɪs'klʌrɪdʒd] ,
Under these circumstances some genealogists become discouraged ,
在下面 这些 情况 一些 系谱学家 变得 灰心 ,

在这种情况下，一些系谱学家会感到灰心丧气。

[ˈhəʊldɪŋ] [bæk] [ðeə(r)][ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɪ'æz] [ɪn][ðə; ði][həʊp] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðeə(r)] [pə'pleksəti]
holding back their entire work for years in the hope of solving their perplexities
保持 后退 他们的 全部的 工作 为了 年 在 这 希望 的 解决 他们的 困惑
.
.
.

为了解决心中的困惑，他们多年来一直搁置着所有的研究成果。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɒŋ] [weɪ] .
This is the wrong way .
这 是 这 错误的 方式 .

这是错误的方法。

[aɪ'tiː][ɪz] [mʌt] ['betə(r)][tuː; tə][prɪnt][ðə; ði] [wɜːk] [ɪn][ɪts] [ɪnkəm'pliːt] [fɔːm] ,
It is much better to print the work in its incomplete form ,
它 是 很多 更好的 到 打印 这 工作 在 它是 未完成 形式 ,

最好将作品以不完整的形式打印出来。

['fræŋkli] ['setɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn'kaʊntəd] .
frankly setting forth the difficulties encountered .
坦率地说 环境 前进 这 困难 遭遇 .

坦诚地陈述遇到的困难。

[ðɪs] [hæz; həz] ['meni] [taɪmz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] .
This has many times resulted in the solution of the problem .
这 有 许多 时代 结果 在 这 解决方案 的 这 问题 .

很多时候，这样做都能解决问题。

[sʌm; səm][wʌn] , ['sʌmwɛə(r)] , [meɪ] [həʊld][ðə; ði] [kiː] ,
Some one , somewhere , may hold the key ,
一些 一 , 某处 , 可能 抓住 这 钥匙 ,

或许某个人，在某个地方，掌握着关键信息。

[ænd; ænd][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊə(r)] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [kætʃɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] [wɪl] [sə'plaɪ] [ðə; ði]
and as soon as our printed page catches his eye he will supply the
和 作为 很快 作为 我们的 打印 页 捕获物 他的 眼睛 他 将要 供应 这
[ˈniːdɪd] [lɪŋk] .
needed link .
需要 关联 .

一旦我们的印刷页面吸引了他的目光，他就会提供所需的链接。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [dʒiːni'ælədʒɪst] , [ʌn'həʊn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [wɜːk] [ɒn]
Sometimes two genealogists , unknown to each other , are at work on
有时 二 系谱学家 , 未知 到 每个 其他 , 是 在 工作 在
[ɪntə'sektɪŋ] [laɪnz] ,
intersecting lines ,
相交 线条 ,

有时，两位互不相识的系谱学家会研究相互交错的谱系。

[wɪtʃ] [kɔːz] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'pleksəti] ,
which cause them the greatest perplexity ,
哪个 原因 他们 这 最 困惑 ,

这让他们感到最为困惑。

[waɪl] [i:tʃ] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [fækts] [wɪtʃ] [wʊd] [sɒlv] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['pʌz(ə)l]
while each has in his hands the precise facts which would solve the other's puzzle
尽管 每个 有 在 他的 双手 这 精确的 事实 哪个 会 解决 这 其他的 谜
.
:
.

而他们各自都掌握着能够解开对方谜题的确切事实。

[ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðeɪ] [meɪ] [grəʊp] [ɒn][fɔ:(r); fə(r)] [j'ɪəz] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [mə'tɪəriəl] ['prəʊgres] .
In this situation they may grope on for years without making material progress .
在 这 情况 他们 可能 摸索 在 为了 年 没有 制作 材料 进步 .

在这种情况下，他们可能会摸索多年而无法取得实质性进展。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['əʊnli][prɪnt] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kəm'plɪtɪd] ,
If they would only print what they have completed ,
如果 他们 会 仅有的 打印 什么 他们 有 完全的 ,

如果他们能把已经完成的部分都印出来就好了。

[i:tʃ] [wʊd] [dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
each would discover the complement of his work in the other ,
每个 会 发现 这 补充 的 他的 工作 在 这 其他 ,

他们两人都会在对方身上发现自己工作的互补之处。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz][tɑ:sk] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and each could then go on with his task rejoicing .
和 每个 可以 然后 去 在 和 他的 任务 欢欣鼓舞 .

然后每个人都可以继续自己的工作，并为此感到高兴。

['prɪntɪŋ] [ɪn][ɪt'self][ɪz][ə'nʌðə(r)] [rɪ'wɔ:d] .
Printing in itself is another reward .
印刷 在 本身 是 其他 报酬 .

印刷本身就是一种奖励。

[ðə; ði][ɪg'zʌltənt] [θɪɪl] [ɒv; əv]['æktʃuəl] ['ɔ:θəɪp] [ɪz]['əʊnli][felt] [wen] [wi;; wi] [si:] ['aʊə(r)] [wɜ:k] [ɪn] [blæk]
The exultant thrill of actual authorship is only felt when we see our work in black
这 眉飞色舞 刺激 的 实际的 作者身份 是 仅有的 毛毡 什么时候 我们 看 我们的 工作 在 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] [ɒn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]
and white on the pages of the
和 白色的 在 这 页面 的 这

只有当我们在纸上看到自己的作品以黑白印刷的形式呈现时，才能真正感受到创作的喜悦。

[[ˌpi: 'dʒi: -]
[**Pg 58**]
[页 -]

[第58页]

['prɪntɪd] ['vɒljʊ:m] .
printed volume .
打印 体积 .

印刷卷数。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] [gəʊl][ɒv; əv] ['lɪtərəri] [dɪ'zaɪə(r)] .
This is the true goal of literary desire .
这 是 这 真的 目标 的 文学 欲望 .

这才是文学追求的真正目标。

[bʌt; bət] [ðɪs] [li:dz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [wɔ:n] [ɔ:l] [ðæt] ['əʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] ['prɪntɪŋ] [prədʒ'u:sɪz]
But this leads us to warn all that only correct and tasteful printing produces
但 这 线索 我们 到 警告 全部 那 仅有的 正确的 和 有品味的 印刷 产

[ðɪs] [rɪ'zʌlt] .
this result .
这 结果 .

但这让我们不得不提醒大家，只有正确且有品位的印刷才能达到这种效果。

[pɔ:(r); pʊə(r)] [taɪp] , [ɪn'kɒmpɪtənt] [pru:f] - ['ri:diŋ] [ænd; ənd][ɪn'fɪəriə(r)] ['preswɜ:k] [prə'dju:s] [ðæt]
Poor type , incompetent proof - reading and inferior presswork produce that
 贫穷的 类型 , 不称职的 证明 - 阅读 和 下 冲压 生产 那
 [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˈaɪsɔ:(r)] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .
which will be a perpetual eyesore and humiliation .
 哪个 将要 是 一个 永久 碍眼的 和 屈辱 .

糟糕的排版、不称职的校对和低劣的印刷工艺，最终只会造成长期的视觉伤害和耻辱。

[wen] [wiː wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [wiː wi] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː tə]
When we have come to the point of printing , we cannot afford to
 什么时候 我们 有 来 到 这 观点 的 印刷 , 我们 不能 买得起 到
 ['præktɪs] [æn; ən][ʌn'djuː] [ɪ'kɒnəmi] .
practice an undue economy .
 实践 一个 过度 经济 .

到了印刷环节, 我们就不能再过度节约了。

[,aɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːv(ə)n] " [gʊd] ['bɪznəs] " [tuː; tə][duː; də][səʊ] .
It is not even " good business " to do so .
 它 是 不是 甚至 " 好的 商业 " 到 做 所以 .

这样做甚至算不上“明智的商业行为”。

['pi:p(ə)] [du:; də] [nɒt] [laɪk] [tu:; tə] [ɪn 'dɪ:] [ɪn 'frɪəriə(r)] ['spesəmən] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðəə(r)]
People do not like to add inferior specimens of book - making to their
 人们 做 不是 喜欢 到 添加 下 标本 的 书 - 制作 到 他们的
 ['aɪbrəɪz] ,
libraries ,
 图书馆 ,

人们不喜欢在图书馆里收藏劣质书籍。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpʌblɪʃə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [meɪ] [tʒ:n] [ðə; ði] [ˈbæləns]

and every publisher knows that the quality of the printing may turn the balance

和 每一个 出版商 知道 那 这 质量 的 这 印刷 可能 转动 这 平衡

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:(r)] [mɑ:(r)] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] .

and make or mar the success of a book .

和 制作 或者 马尔 这 成功 的 一个 书 .

每个出版商都知道，印刷质量可能会左右一本书的成败。

[pɪ'kju:liə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [ə'tend] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pʌ; əv] [ˌdʒi:ni'ælədʒi] [br'kəz; br'kɒz][pʌ; əv][ðeə(r)] [tʃɑ:ts] ,
Peculiar difficulties attend the printing of genealogies because of their charts ,
 奇特 困难 出席 这 印刷 的 家谱 因为 的 他们的 图表 ,
 [nems] [ænd; ənd] [derts] .
names and dates .
 姓名 和 日期 .

由于族谱中包含图表、姓名和日期，因此族谱的印刷存在一些特殊的困难。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ɪgˈzækt] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teɪstfəl] [wɜːk] ,
We must have exact work as well as tasteful work ,
 我们 必须 有 精确的 工作 作为 出色地 作为 有品味的 工作 ,
 我们既要保证作品的精准性，也要保证作品的品味。

[ænd; ʌnd][ˈnaɪðə(r)][pʊ; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ɪz] [faʊnd] [ˈevriweə(r)] , [waɪl] [sti:l] [les] [ˈfri:kwəntli] [ɑ:(r); ə(r)]
and neither of these things is found everywhere , while still less frequently are
 和 两者都不 的 这些 事物 是 成立 到处 , 尽管 仍然 较少的 频繁地 是
 [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][kəmbrɪneɪ(ə)n] .
they found in combination .
 他们 成立 在 组合 .

这两种情况都不是到处都能看到的，而它们同时出现的情况就更少见了。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] ,
In the first place , we would say ,
 在 这 第一的 地方 , 我们 会 说 ,
 首先, 我们会说,

[pʊt][jɔ:(r); jə(r)][ˈmænjuskript][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ˈkeəf(ə)l][ænd; ənd][rɪˈspɒnsəb(ə)l] [ˈpɑ:tɪz] .
put your manuscript in the hands of careful and responsible parties .
放 你的 手稿 在 这 双手 的 小心 和 负责的 各方 :
将您的稿件交给谨慎负责的人。

[aɪ ˈti:] [ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˈtreʒə(r)] ,
It is your treasure ,
它 是 你的 宝藏 ,
这是你的宝贝,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈkænɒt] [əˈfʊ:d] [tu:; tə] [ɪnˈtrʌst] [aɪ ˈti:][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [nɒt] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [seɪf] [plɛs] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ ˈti:] ,
and you cannot afford to entrust it to those who will not provide a safe place for it ,
和 你 不能 买得起 到 委托 它 到 那些 WHO 将要 不是 提供 一个 安全的 地方 为了 它 ,
你不能把它托付给那些不能为它提供安全场所的人。

[ænd; ənd] [gɑ:d] [ænd; ənd] [wɒt] [ˈəʊvə(r)][aɪ ˈti:][frɒm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
and guard and watch over it from beginning to end .
和 警卫 和 手表 超过 它 从 开始 到 结尾 :
从始至终守护它、看守它。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [plɛs] , [tʃu:z] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] [hu:] [ɪz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][dʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜ:k] .
In the second place, choose a printer who is accustomed to genealogical work .
在 这 第二 地方 , 选择 一个 打印机 WHO 是 习惯 到 家谱 工作 :
其次, 选择一位习惯于家谱工作的印刷商。

[ðɪs] [ɪz][ˈɔ:lweɪz] [ˈprefrəb(ə)l] .
This is always preferable .
这 是 总是 优选 :
这始终是最佳选择。

[ˈəʊnli] [ðʌs] [kæn; kən][wi:; wi] [əbˈteɪn][ðə; ði] [fəˈsɪlətɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈaʊə(r)] [bʊk] [dɪˈzɜ:vs] .
Only thus can we obtain the facilities and the experience our book deserves .
仅有的 因此 能 我们 获得 这 设施 和 这 经验 我们的 书 值得 :
只有这样, 我们才能获得我们的书应有的资源和经验。

[wen] [ðə; ði][ˈmænjuskript][ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ˈprɪntərz] [ˌʌnˈtreɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˈkju:liə(r)][kaɪnd] .
When the manuscript is in the hands of printers untrained to the peculiar kind .
什么时候 这 手稿 是 在 这 双手 的 打印机 未经训练的 到 这 奇特 种类 [ɒv; əv] [wɜ:k] [ˈni:dɪd] ,
of work needed ,
的 工作 需要 ,
当手稿落入未经专业培训、不熟悉这种特殊印刷工艺的印刷工手中时,

[wʌn][ɒv; əv] [tu:] [rɪˈzʌlts] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈɒləʊz] .
one of two results generally follows .
一 的 二 结果 一般来说 跟随 :
通常会出现以下两种结果之一。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ɪnˈækjərət] [ɪn][ˈmætə(r)][ænd; ənd] .
The book is inaccurate in matter and .
这 书 是 不准确 在 事情 和
这本书内容不准确,

[ˈslʌv(ə)nli][ɪn] [əˈpriərəns] , [ɔː(r)][wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][ɪnˈsɪst] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk]
slovenly in appearance , or we may have to insist that much of the work
邋遢的 在 外貌 , 或者 我们 可能 有 到 坚持 那 很多 的 这 工作
[biː; bi] [dʌn] [ˈəʊvə(r)] .
be done over .
是 完毕 超过 .

如果外观邋遢, 我们可能不得不坚持要求他们返工。

[ə; eɪ][ˈprɪntə(r)][ˈɒf(ə)n] [treɪnz] [hɪmˈself][æt; ət][ˈaʊə(r)] [ɪkˈspens] , [hɪz; ɪz] [bɪl] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][faː(r)] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
A printer often trains himself at our expense , his bill piling up far above his
一个 打印机 经常 火车 他自己 在 我们的 费用 , 他的 账单 桩 向上 远的 多于 他的
[ˈestɪmət; ˈestɪmənt] ,
estimate ,
估计 ,

印刷工人经常自学, 费用却由我们承担, 导致他的账单远远超出预估。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ˈkʊmz] [fɔːθ] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [æn; ən] [ʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈæmətəriʃ; ˈæmətʃəriʃ] [tʌtʃ]
while the book comes forth at last with an unmistakably amateurish touch
尽管 这 书 来 前进 在 最后的 和 一个 毫无疑问 业余的 触碰
[ˈevriweə(r)] [əˈpærənt] .
everywhere apparent .
到处 明显 .

然而, 这本书最终面世时, 处处都透着明显的业余气息。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][nʊt] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [dʒiːniˈælədʒi] .
But it is not sufficient to choose a printer accustomed to genealogies .
但 它 是 不是 充足的 到 选择 一个 打印机 习惯 到 家谱 .
但仅仅选择一位擅长印刷家谱的印刷商是不够的。

[wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [jˈiəz] ,
We know of some who have done this kind of work for many years ,
我们 知道 的 一些 WHO 有 完毕 这 种类 的 工作 为了 许多 年 ,
我们认识一些人, 他们从事这类工作已经很多年了。

[jet] [ˈskeəsli] [ˈevə(r)][hæv; həv] [dʌn] [,aɪ ˈtiː] [wel] .
yet scarcely ever have done it well .
然而 几乎 曾经 有 完毕 它 出色地 .
然而, 他们几乎从未真正做好过。

[ðəə(r)] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈretʃɪd] [teɪst] ,
Their books are many , but in wretched taste ,
他们的 图书 是 许多 , 但 在 可怜 品尝 ,
他们的书籍很多, 但品味低俗。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈvɒljʊ:mz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] - [ˈmeɪkərz] [ɑːt] .
some of the volumes being a disgrace to the book - maker's art .
一些 的 这 卷 存在 一个 耻辱 到 这 书 - 制造商的 艺术 .
其中一些书籍简直是对书籍制作艺术的侮辱。

[,dʒiːniˈælədʒi][ɪz] [ˈwɜːðɪ] [ɒv; əv][ˈbetə(r)] [θɪŋz] !
Genealogy is worthy of better things !
家谱 是 值得 的 更好的 事物 !
家谱值得拥有更好的东西!

[tʃuːz] [ə; eɪ][ˈprɪntə(r)][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [teɪst] [ænd; ənd][ɪnˈθɜːziæzəm] ,
Choose a printer and publisher who has taste and enthusiasm ,
选择 一个 打印机 和 出版商 WHO 有 品尝 和 热情 ,
选择一家有品味和热情的印刷商和出版商。

[huː] [ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːt] [tuː; tə] [tʃiːp] [məˈtɪəriəl] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [taɪp] ,
who is unwilling to resort to cheap material , ordinary type ,
WHO 是 不情愿 到 采取 到 便宜的 材料 , 普通的 类型 ,
不愿使用廉价材料、普通字体的人

[ænd; ənd] ['keələs] ['leɪbə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['waɪdə(r)]['mɑ:dʒɪn][ɒv; əv]['prɒfɪt][ɒn][hɪz; ɪz]
and **careless** **labor** **for** **the** **sake** **of** **a** **wider** **margin** **of** **profit** **on** **his**
和 粗心 劳动 为了 这 清酒 的 一个 更广泛 利润 的 利润 在 他的
['kɒntrækt; kən'trækt] .
contract :
合同 :

为了在合同中获得更大的利润空间，他采取了粗心大意的劳动方式。

[aɪ'ti:][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [raɪt] [mæn] .
It is not difficult to select the right man .
它 是 不是 难的 到 选择 这 正确的 男人 :

挑选合适的人并不难。

[ɪg'zæmɪn] ['sæmpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] - [wɜ:k] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪv] ,
Examine samples of his book - work , and see if all are attractive ,
检查 样品 的 他的 书 - 工作 , 和 看 如果全部 是 吸引人的 ,
[ənd; ənd] [sɪ:] [ɪf] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] [ə'træktɪv] ,
查阅他出版的书籍样本，看看是否都引人入胜。

[ðə; ði] [ləʊɪst] - [praɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] ['rɪdɪnz] .
the lowest - priced as well as the expensive editions .
这 最低 - 定价 作为 出色地 作为 这 昂贵的 版本 :

包括价格最低的版本和价格最高的版本。

[ɪf] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [mæn] ,
If he is the right man ,
如果 他 是 这 正确的 男人 ,

如果他就是合适的人选，

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] ['eksələns] [wɪl] [ə'prɪə(r)] [ɪn][ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .
a touch of taste and excellence will appear in all his work .
一个 触碰 的 品尝 和 卓越 将要 出现 在 全部 他的 工作 :

他的所有作品都将展现出品味和卓越品质。

[.æsə'teɪn] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)] , [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] [pru:f] - ['ri:dɪŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'si:v] .
Ascertain , if possible , the character of proof - reading you will receive .
探明 , 如果 可能的 , 这 特点 的 证明 - 阅读 你 将要 收到 :

尽可能确定您将收到的校对质量如何。

[ðə; ði] [ɔ:θə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [wɪl] [ri:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pru:fs] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]
The author , of course , will read his own proofs , but even if he is an
这 作者 , 的 课程 , 将要 读 他的 自己的 证明 , 但 甚至 如果 他 是 一个
[ɪk'spiəriənst] ['raɪtə(r)] ,
experienced writer ,
经验丰富的 作家 ,

作者当然会校对自己的稿件，但即便他是一位经验丰富的作家，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kærid] ['sevrəl] [bʊks] [θru:] [ðə; ði] [pres] ,
and has carried several books through the press ,
和 有 携带 一些 图书 通过 这 按 ,

并已出版过多部书籍。

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [seɪvd] ['meni] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [baɪ] [gʊd] [pru:f] - ['ri:dɪŋ] .
he will be saved many a mistake by good proof - reading .
他 将要 是 已保存 许多 一个 错误 经过 好的 证明 - 阅读 :

良好的校对能帮他避免很多错误。

[aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪə(r)][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪ] [hæz; həz][wʌns] [pɑ:st]
It is a peculiar fact that a mistake which our own eye has once passed
它 是 一个 奇特 事实 那 一个 错误 哪个 我们的 自己的 眼睛 有 一次 通过了
[əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænjuskript][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ['aʊə(r)][nəʊtɪs] ['meni] [taɪmz] .
over in the manuscript is likely to escape our notice many times .
超过 在 这 手稿 是 可能 到 逃脱 我们的 注意 许多 时代 :

一个奇怪的现象是，我们自己曾经在手稿中忽略的错误，很可能多次都会被我们忽略。

[bʌt; bət][ðə; ði]
But the
但 这

但是

[,pi: 'dʒi: -]
[Pg 60]
[页 -]

[第60页]

[freʃ] [aɪ] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜ:t] [pru:f] - ['ri:də(r)] , [vɜ:st] [ɪn][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:k] , [wɪl] [dɪ'tekt] ['meni]
fresh eye of an expert proof - reader , versed in genealogical work , will detect many
新鲜的 眼睛 的 一个 专家 证明 - 读者 , 精通 在 家谱 工作 , 将要 探测 许多
[ɒv; əv] [ði:z] [mɪ'sterks] ,
of these mistakes ,
的 这些 错误 ,

一位精通家谱研究的专业校对人员，如果用全新的视角审视，就能发现其中许多错误。

[ænd; ɐnd][wi:; wi] [wɪl] [faɪnd] [ɑ: 'selvz] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ]
and we will find ourselves deeply indebted to his habit of questioning
和 我们 将要 寻找 我们自己 深 负债累累 到 他的 习惯 的 提问
['daʊtf(ə)l] [pɔɪnts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [,ri:kən,sɪdə'reɪʃn] .
doubtful points for our reconsideration .
疑 积分 为了 我们的 重新考虑 .

我们将深深感激他总是质疑可疑之处，以便我们重新思考的习惯。

[ɪf] [ðə; ði]['ri:də(r)][ɪz][nɒt] [hɪm'self][æn; ən]['ekspɜ:t][,dʒi:ni'ælədʒɪst] , [ɔ:(r)][ɪz] ['prɪntɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:st] [wɜ:k] ,
If the reader is not himself an expert genealogist , or is printing his first work ,
如果 这 读者 是 不是 他自己 一个 专家 系谱学家 , 或者 是 印刷 他的 第一的 工作 ,
如果读者本身并非系谱学专家，或者这是他第一次发表作品，

[ðə; ði] ['sɜ:vɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pru:f] - ['ri:də(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [mɔ:(r)][,ɪndɪ'spensəb(ə)l] .
the services of the right kind of proof - reader are still more indispensable .
这 服务 的 这 正确的 种类 的 证明 - 读者 是 仍然 更多的 必不可少 .
合适的校对人员的服务仍然不可或缺。

[bʌt; bət] , [ɪn][fækt] ,
But , in fact ,
但 , 在 事实 ,

但事实上，

[ɔ:l] ['raɪtə] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɑ:dʒli] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪntə(r)][ænd; ɐnd] [pru:f] - ['ri:də(r)][fɔ:(r); fə(r)]
all writers are largely dependent upon the printer and proof - reader for
全部 作家 是 很大程度上 依赖 之上 这 打印机 和 证明 - 读者 为了
[ðə; ði][,sɪstə'mætɪk] ['kæriɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] [stɑɪl] [ɒv; əv] [,pʌŋktʃu'eɪʃn] ,
the systematic carrying out of a correct style of punctuation ,
这 系统 携带 出去 的 一个 正确的 风格 的 标点 ,
所有作者在很大程度上都依赖印刷商和校对人员来系统地执行正确的标点符号格式。

[,kæpɪtəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ɐnd] ['spelɪŋ] .
capitalization and spelling .
资本化 和 拼写 .

注意大小写和拼写。

[haʊ] ['sætɪsfɑɪɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [wɪtʃ] [rɪ'si:vz] ['ekspɜ:t] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] !
How satisfying is the book which receives expert attention in all these details !
如何 令人满意 是 这 书 哪个 接收 专家 注意力 在 全部 这些 细节 !
这本书在各个细节上都体现了专家的关注，真是令人满意！

['faɪnəli] , [tʃu:z] [ə; eɪ]['prɪntə(r)][ænd; ɐnd] ['pʌblɪʃə(r)] [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [bʊk] - ['merkɪŋ] ['dʒi:niəs] .
Finally , choose a printer and publisher who is a book - making genius .
最后 , 选择 一个 打印机 和 出版商 WHO 是 一个 书 - 制作 天才 .
最后，选择一位在图书制作方面堪称天才的印刷商和出版商。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈprɪntə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][best] [səˈdʒestʃənz] [fɔ:(r); fə(r)] [stɑɪl]
The author is dependent upon the printer for the best suggestions for style
这 作者 是 依赖 之上 这 打印机 为了 这 最好的 建议 为了 风格
[ɒv; əv] [bʊk] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪts][ɒv; əv][kɒst][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɒn] .
of book within the limits of cost decided upon .
的 书 之内 这 限制 的 成本 决定 之上 :

作者需要依靠印刷商在既定预算范围内提供最佳的书籍装帧建议。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ˈmɑ:stəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [bʊks] [hu:] ,
There are masters of the art of making books who ,
那里 是 大师 的 这 艺术 的 制作 图书 WHO ,
有一些书籍制作大师, 他们

[ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:nɪd] [ðə; ði] [ˈɔ:θərz] [maɪnd][æz; əz][tu:; tə][praɪs] ,
having learned the author's mind as to price ,
拥有 学习 这 作者的 头脑 作为 到 价格 ;
了解了作者对价格的看法后,

[hæv; həv][æn; ən][əˈbɪləti][ˈɔ:lməʊst] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ˈdʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] [səˈdʒestɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɜ:fɪkt]
have an ability almost amounting to genius for suggesting the perfect
有 一个 能力 几乎 金额 到 天才 为了 建议 这 完美的
[θɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmɪt] [nemd] .
thing within the limit named .
事物 之内 这 限制 命名 :

在限定范围内提出完美建议的能力几乎堪称天才。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səˈdʒest] [æ; ən][aɪˈdi:əl]
They have the character of the work in mind , and they suggest an ideal
他们 有 这 特点 的 这 工作 在 头脑 ; 和 他们 建议 一个 理想的
[kɒmbɪˈneɪ(ə)n][ɒv; əv] [taɪp] ,
combination of type ,
组合 的 类型 ;

他们充分考虑了作品的风格, 并提出了一种理想的字体组合。

[saɪz][ɒv; əv][peɪdʒ] , [ɪˌlʌsˈtreʃən] , [ˈpeɪpə(r)] , [ˈmɑ:dʒɪnz][ænd; ənd] [stɑɪl] [ɒv; əv][ˈkʌvə(r)] .
size of page , illustrations , paper , margins and style of cover .
尺寸 的 页 ; 插图 ; 纸 ; 边距 和 风格 的 覆盖 :

页面尺寸、插图、纸张、页边距和封面样式。

[sʌt] [bʊk] - [mˈeɪkəz] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈredɪli] [ˈrekəɡˈnaɪzd][baɪ][ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [tɜ:n] [aʊt] .
Such book - makers are readily recognized by the books they turn out .
这样的 书 - 制造商 是 容易 认可 经过 这 图书 他们 转动 出去 :

这类出版商很容易通过他们出版的书籍来辨认出来。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˈkænɒt] [du:; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tu:; tə] [ˈfɒləʊ] [ðeə(r)] [səˈdʒestʃənz] .
The author cannot do better than to follow their suggestions .
这 作者 不能 做 更好的 比 到 跟随 他们的 建议 :

作者最好的做法就是采纳他们的建议。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] ,
In a word ,
在 一个 单词 ;

总之,

[let][jɔ:(r); jə(r)][ˌdʒi:niˈælədʒi] [əˈpiə(r)] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [əˈtræktɪv] [dres] [wɪt] [ju:; jʊ] [fi:l] [ju:; jʊ][kæn; kən]
let your genealogy appear in the most attractive dress which you feel you can
让 你的 家谱 出现 在 这 最多 吸引人的 裙子 哪个 你 感觉 你 能
[əˈfɔ:d] , [ænd; ənd]
afford , and
买得起 ; 和

让你的家谱以你力所能及的最吸引人的方式呈现,

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [əˈfʊːd] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈʌnˈskɒləli] [ɔː(r)]
you ought to feel that you can not afford anything which is unscholarly or
你 应该 到 感觉 那 你 能 不是 买得起 任何事物 哪个 是 不学术的 或者
[ʌnˈsartli] .
unsightly .
难看的 .

你应该觉得，任何不雅或难看的东西你都买不起。

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈplezə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] ,
Do you want a book which will give you pleasure to the end of time ,
做 你 想 一个 书 哪个 将要 给 你 乐趣 到 这 结尾 的 时间 ,
你想要一本能让你永远享受阅读乐趣的书吗？

[ɔː(r)][wʌn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ˈkænɒt] [hænd][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [wɪˈðəʊt] [æən; ən][əˈpɒlədʒi] ?
or one which you cannot hand to a friend without an apology ?
或者 一 哪个 你 不能 手 到 一个 朋友 没有 一个 道歉 ?
或者，是那种你不好意思交给朋友的东西？

[wiː; wi] [rɪˈpiːt] [əˈgen] [ðə; ði][ˈmæksɪm] , [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fʊː(r); fə(r)]
We repeat again the maxim , that the stage of printing is no place for
我们 重复 再次 这 格言 , 那 这 阶段 的 印刷 是 不 地方 为了
[ˌɪndʒuˈdɪʃəs] [rˈkɒnəmi] !
injudicious economy !
不明智的 经济 !

我们再次重申这条格言：印刷环节绝不能浪费资源！

[hæv; həv][wiː; wi][ˈeni] " [ˈpræktɪkl] [help] " [tuː; tə][ˈɒfə(r)][ɪn] [ðɪs] [ˈtʃæptə(r)] ?
Have we any " practical help " to offer in this chapter ?
有 我们 任何 " 实际的 帮助 " 到 提供 在 这 章 ?
本章我们能提供一些“实用建议”吗？

[jes] , [diə(r)][ˈriːdə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪˈzaɪə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈprɪntərz] [ˈsɜːvɪs] [ˌhiəˈɪn] [dɪˈskraɪbd] ,
Yes , dear reader , if you desire the kind of printer's service herein described ,
是的 , 亲爱的 读者 , 如果 你 欲望 这 种类 的 打印机的 服务 在此处 描述 ,
是的，亲爱的读者，如果您需要本文所述的印刷服务，

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] .
it is offered to you by the publishers of this little book .
它 是 提供 到 你 经过 这 出版商 的 这 小的 书 .
这是本书出版商向您提供的。

[let] [ðə; ði][ˈriːdə(r)][ˈsætɪsfai][hɪmˈself][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv] [ˈwɜːkmənʃɪp] [baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
Let the reader satisfy himself as to the quality of workmanship by examining
让 这 读者 满足 他自己 作为 到 这 质量 的 做工 经过 检查
[ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [beə(r)][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [pres] .
the books which bear the stamp of The Grafton Press .
这 图书 哪个 熊 这 邮票 的 这 格拉夫顿 按 .

读者可以通过查阅带有格拉夫顿出版社印章的书籍来确认其制作质量。

[ɪf] [ðiːz] [duː; də][nɒt] [tel] [ðə; ði][ˈstoːri] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] .
If these do not tell the story , nothing can .
如果 这些 做 不是 告诉 这 故事 , 没有什么 能 .
如果这些都不能说明问题，那就没有什么能说明了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [test][ɪn] [ˈevri] [keɪs] .
This is the true test in every case .
这 是 这 真的 测试 在 每一个 案件 .
这才是真正考验。

[wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [haʊˈevə(r)] ,
We may add , however ,
我们 可能 添加 , 然而 ,

不过, 我们还可以补充一点:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪˈstæblɪft] [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɡrɑːftən] [pres]
that the Genealogical Department established in connection with The Grafton Press
那 这 家谱 部门 已确立的 在 联系 和 这 格拉夫顿 按
[wɒz; wəz] [ˈɔːɡənəɪzd] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [brɪŋ] [təˈɡeðə(r)] [ðə; ði] [ˈekspɜːt] [ˌsiː ˈəʊ - ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈnesəsəri] [ɪn]
was organized expressly to bring together the expert co - operation necessary in
曾是 组织 明确地 到 带来 一起 这 专家 合作 - 手术 必要的 在
[ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [lɪft] [ˈevri] [ˈfiːtə(r)] [ɒv; əv] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈhaɪə(r)] [ˈstændəd] [ɒv; əv]
order to lift every feature of genealogical work to a higher standard of
命令 到 举起 每一个 特征 的 家谱 工作 到 一个 更高 标准 的
[ˈeksələns] [ðæn; ðən] [naʊ] [ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈveɪlz] .
excellence than now generally prevails .
卓越 比 现在 一般来说 占上风 .

与格拉夫顿出版社相关的家谱部门的成立, 其目的就是为了汇集必要的专家合作, 将家谱工作的各个方面提升到比现在普遍存在的更高水平。

[ðə; ði] [ˌsuːpəˈvɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːtmənt] [ɪkˈstendz; ek-] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˈprɪntɪŋ] [dʌn]
The supervision of this department extends to all the genealogical printing done
这 监督 的 这 部门 扩展 到 全部 这 家谱 印刷 完毕
[baɪ] [ðə; ði] [ˈɡrɑːftən] [pres] .
by The Grafton Press .
经过 这 格拉夫顿 按 .

该部门的监管范围涵盖格拉夫顿出版社的所有家谱印刷品。

[ɪn] [səbˈmɪtɪŋ] [ˈmænjʊskɪpts] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈestɪmeɪts] [ɒv; əv] [kɒst] [ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] ,
In submitting manuscripts in order to obtain estimates of cost of printing ,
在 提交 手稿 在 命令 到 获得 估算 的 成本 的 印刷 ,
[ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ɪkˈspektɪd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɡɪv(ə)n] .
a general idea of the style expected should be given .
一个 一般的 主意 的 这 风格 预期的 应该 是 给定 .

应该给出预期风格的大致概念。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪɡˈzɑːmp(ə)l] , [let] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [nəʊn] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [θriː] [kaɪndz] [ɒv; əv]
For example, let it be known which of the following three kinds of
为了 例子 , 让 它 是 已知 哪个 的 这 下列的 三 种类 的
[bʊk] [ɪz] [dɪˈzaɪəd] :
book is desired :
书 是 想要的 :

例如, 假设已知读者想要以下三种书籍中的哪一种:

[fɜːst] , [ðə; ði] [ɪˈlæbəɪət] [ˈvɒljʊ:m] ,
First, the elaborate volume ,
第一的 , 这 精心制作的 体积 ,

首先, 是这本精美的书籍,

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hu:m] [ðə; ði] [ˈaɪtəm] [ɒv; əv] [ɪkˈspens] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt]
made for those for whom the item of expense is not an important
制成 为了 那些 为了 谁 这 物品 的 费用 是 不是 一个 重要的
[kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .
consideration .
考虑 .

专为那些不太在意开支的人士而设计。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['sʌmptʃuəs] , " [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

This book is sumptuous , " a thing of
这 书 是 豪华 , " 一个 事物 的

这本书精美绝伦, “是一件.....”

[,pi: 'dʒi:] -]

[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

['bju:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒɔɪ][fə'evə(r)] .

beauty and a joy forever .
美丽 和 一个 喜悦 永远 .

美丽与喜悦永存。

" [,aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɒn] [faɪn] [hænd] - [meɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [mə'rɒkəʊ] ['baɪndɪŋ] ,
" It is printed on fine hand - made paper , with a handsome morocco binding ,
" 它 是 打印 在 美好的 手 - 制成 纸 , 和 一个 英俊的 摩洛哥 结合 ,

“它采用上等手工纸印刷, 并配以精美的摩洛哥皮装帧。”

[ænd; ənd] [ɪ,ləs'treʃən] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [best] ['prəʊsesɪz] .

and illustrations by the very best processes .
和 插图 经过 这 非常 最好的 流程 .

以及通过最佳工艺制作的插图。

['sekənd] , [ðə; ði] [ləʊ] - [praɪst] [bʊk] , ['veri] [pleɪn][ænd; ənd] ['strɪktli] ['bɪznəslaɪk] .

Second , the low - priced book , very plain and strictly businesslike .
第二 , 这 低的 - 定价 书 , 非常 清楚的 和 严格 商业化 .

其次, 这本价格低廉的书非常朴素, 内容也完全是商务性质的。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][æz; əz]['ju:sf(ə)l][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] , [bʌt; bət][ðə; ði][kɒst][ɪz] [kept] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪməm] .

It is as useful as the first , but the cost is kept down to the minimum .
它 是 作为 有用 作为 这 第一的 , 但 这 成本 是 保留 向下 到 这 最低限度 .

它和第一个一样实用, 但成本却降到了最低。

[jet] , [ɔ:l'ðəʊ] [pleɪn] , [,aɪ 'ti:] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [teɪst] .

Yet , although plain , it is good , and in good taste .
然而 , 虽然 清楚的 , 它 是 好的 , 和 在 好的 品尝 .

虽然味道朴素, 但味道不错, 很有品味。

[θɜ:d] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [br'twi:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tu:] .

Third , the book which has a place between the other two .
第三 , 这 书 哪个 有 一个 地方 之间 这 其他 二 .

第三, 这本书介于前两本书之间。

['sɜ:vɪsəb(ə)l] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɒdərət] [kɒst] ,

Serviceable and of moderate cost ,
可用 和 的 缓和 成本 ,

实用且价格适中

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [meɪd] ['veri] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] ['sɒlɪd][,sætɪs'fæk(ə)n]['dʒʊərəɪŋ][ðə; ði] [j'ɪəz] [tu:; tə]

it is made very attractive and will give solid satisfaction during the years to
它 是 制成 非常 吸引人的 和 将要 给 坚硬的 满意 期间 这 年 到

[kʌm] .

come .
来 .

它外观非常吸引人, 在未来的几年里都能带来实实在在的满足感。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] ['tʃəʊzn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][keɪsɪz] . [[sɪks]]

This is the book chosen in the great majority of cases . [6]
这 是 这 书 选定 在 这 伟大的 多数 的 案例 . [6]

这是绝大多数情况下选择的书。[6]

[ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][leɪd] [daʊn] [ɪn] [ðɪs] ['tʃæptə(r)] .
All - important are the principles laid down in this chapter .
全部 - 重要的 是 这 原则 铺设 向下 在 这 章 :

本章阐述的原则至关重要。

[let] [ðə; ði]['ri:də(r)] [rɪ'gɑ:d] [hɪz; ɪz][,dʒi:niə'lədʒɪkl] [wɜ:k] [æz; əz][æn; ən] ['ɒfsprɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [hi; hi] **Let the reader regard his genealogical work as an offspring to whom he**
让 这 读者 看待 他的 家谱 工作 作为 一个 后代 到 谁 他
[əʊz] [ɔ:l][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][fənd] ['peərənt] .
owes all the care of a fond parent .
欠款 全部 这 关心 的 一个 喜爱 父母 :

读者应当将自己的家谱研究视为子女，并像慈爱的父母一样悉心照料。

[aɪ 'ti:l][ɪz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] .
It is a question of proper clothes for the child .
它 是 一个 问题 的 恰当的 衣服 为了 这 孩子 :

这是关于孩子穿什么衣服的问题。

[ɔ:l] [ðɪs] ['hævɪŋ] [bi:n] [dɪ'saɪdɪd][ɒn] ,
All this having been decided on ,
全部 这 拥有 到过 决定 在 :

这一切决定都已做出，

[ə'hʌðə(r)]['dju:ti] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [waɪl] [hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [,trænsfə'meɪʃ(ə)n] **another duty confronts the author while his work is in process of transformation**
其他 责任 面对 这 作者 尽管 他的 工作 是 在 过程 的 转型
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['mænɪjuskɪpt][tu:; tə][ə; eɪ] [bʊk] .
from a manuscript to a book .
从 一个 手稿 到 一个 书 :

作者在作品从手稿变成书籍的过程中，还面临着另一项责任。

[hi:; hi][nɒt]['əʊnli][hæz; həz] [pru:fz] [tu:; tə] [ri:d] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][æn; ən]['ɪndɛks][tu:; tə] [meɪk] ,
He not only has proofs to read , but also an index to make ,
他 不是 仅有的 有 证明 到 读 , 但 还 一个 指数 到 制作 ,
[ə; eɪ] [bɒk] .
from a manuscript to a book .
从 一个 手稿 到 一个 书 :

他不仅要校对校样，还要编制索引。

[ɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .
or to have made for him .
或者 到 有 制成 为了 他 :

或者让人为他制作。

[wi:; wi] [seɪ] ['hʌθɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪndɛks][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]['pleɪsɪz] ;
We say nothing of an index of general subjects and places ;
我们 说 没有什么 的 一个 指数 的 一般的 主题 和 地方 ;

我们不谈一般主题和地点的索引；

[bʌt; bət][æn; ən]['ɪndɛks][ɒv; əv] [nems] [ɪz][,ɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] **but an index of names is indispensable in order to make the contents of**
但 一个 指数 的 姓名 是 必不可少 在 命令 到 制作 这 内容 的
[ə; eɪ][,dʒi:niə'lədʒɪkl] [wɜ:k] [ək'sesəb(ə)l] .
a genealogical work accessible .
一个 家谱 工作 可访问 :

但是，为了便于查阅族谱著作的内容，姓名索引是必不可少的。

[ɪf] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɪz][ə; eɪ] " [klæn] " [,dʒi:ni'ælədʒi] , [tu:] ['ɪndɛksɪz][ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld]
If the work is a " clan " genealogy , two indexes are called
如果 这 工作 是 一个 " 氏族 " 家谱 , 二 索引 是 称为

如果这部作品是一部“氏族”谱系学著作，则需要两个索引。

[fɔː(r); fə(r)] , [wʌn][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [p'ɜːsənz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['sɜːneɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][dɪ'vəʊtɪd]
for , **one devoted to persons bearing the common surname** , **the other devoted**
为了 , 一 奉献 到 人 轴承 这 常见的 姓 , 这 其他 奉献
[tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['sɜːr,nem] .
to those of other surnames .
到 那些 的 其他 姓氏 .

其中一本专门收录拥有共同姓氏的人，另一本则收录拥有其他姓氏的人。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] " [ðə; ði] [smɪθ] ['fæməli] " [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][wʌn]['ɪndeks] ,
For example , **in " The Smith Family " we would have one index** ,
为了 例子 , 在 " 这 史密斯 家庭 " 我们 会 有 一 指数 ,
例如，在《史密斯一家》中，我们会有一个索引，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [smɪθs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ˌælfə'betɪkli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðəə(r)][bæp'tɪzməl]
in which all the Smiths are arranged alphabetically according to their baptismal
在 哪个 全部 这 史密斯 是 安排 按字母顺序 根据 到 他们的 洗礼
[nems] .
names .
姓名 .

其中所有史密斯都按洗礼名的字母顺序排列。

[ðə; ði][dʒenə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [brɪ'ɒŋd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ʃəʊn] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl]
The generation to which each individual belonged should be shown by a small
这 一代 到 哪个 每个 个人 属于 应该 是 所示 经过 一个 小的
[ˌærəbɪk][ˈfɪɡə(r)][ˈɑːftə(r)][hɪz; ɪz][bæp'tɪzməl] [neɪm] .
Arabic figure after his baptismal name .
阿拉伯 数字 后 他的 洗礼 姓名 .

每个人的洗礼名后应加一个小阿拉伯数字，表示其所属世代。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ˈɪndeks] [ɪn'k'luːdz] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
The other index includes all the other persons mentioned in the book ,
这 其他 指数 包括 全部 这 其他 人 提及 在 这 书 ,
另一个索引包含了书中提到的所有其他人物。

[wɪð] [æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːr,nem] .
with an alphabetical arrangement of the different surnames .
和 一个 按字母顺序排列 安排 的 这 不同的 姓氏 .
按姓氏字母顺序排列。

[ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [smɪθ] [d'ɔːtəz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndeks] .
The husbands and children of Smith daughters are found in this index .
这 丈夫们 和 孩子们 的 史密斯 女儿们 是 成立 在 这 指数 .
本索引中收录了史密斯女儿们的丈夫和子女的信息。

[ðə; ði]['ɪndeks][kæn; kən][biː; bi] [brɪ'ɡʌn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][peɪdʒ] - [pruːfs] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][hænd] .
The index can be begun as soon as the page - proofs are in hand .
这 指数 能 是 开始 作为 很快 作为 这 页 - 证明 是 在 手 .
一旦拿到校样，就可以开始编制索引了。

[iːtʃ] [neɪm] , [wɪð] [ɪts][peɪdʒ]['nʌmbə(r)] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['seprət] [slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)]
Each name , with its page number , is generally written on a separate slip of paper
每个 姓名 , 和 它是 页 数字 , 是 一般来说 书面 在 一个 分离 滑 的 纸
,
,
,

每个名字及其页码通常写在单独的纸条上。

[ɔːl][ðə; ði] [nems] ['ʌndə(r)][wʌn]['letə(r)] ['biːɪŋ] [kept] [tə'geðə(r)] .
all the names under one letter being kept together .
全部 这 姓名 在下面 一 信 存在 保留 一起 .
所有以同一字母开头的名字都放在一起。

[wen] [ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)] ['rit(ə)n] , [ðə; ði] [nems] ['ʌndə(r)] " [ə; eɪ] " [kæn; kən][bi:; bi] [ri:ə'reindʒd] [laɪk][ə; eɪ]
When all are written , the names under " A " can be rearranged like a
什么时候全部 是 书面 , 这 姓名 在下面 " 一个 " 能 是 重新排列 喜欢 一个
[kɑ:d][ˈkætəlbɒɡ] ,
card catalog ,
卡片 目录 ,

当所有名字都写完后, 可以像卡片目录一样重新排列“A”下的名字。

[ə'kɔ:drɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌælfə'betɪkl] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] , [θɜ:d] [ænd; ənd] [fɔ:θ] ['letəz] [ɪn]
according to the alphabetical order of the second , third and fourth letters in
根据 到 这 按字母顺序排列 命令 的 这 第二 , 第三 和 第四 信件 在
[i:tʃ] [neɪm] ,
each name ,
每个 姓名 ,

根据每个名字中第二、第三和第四个字母的字母顺序,

[ænd; ənd] [wen] [ɪn]['prɒpə(r)][ˈɔ:də(r)] [meɪ] [bi:; bi]['peɪstɪd][ə'pɒn] [ˈi:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪntə(r)] .
and when in proper order may be pasted upon sheets for the printer .
和 什么时候 在 恰当的 命令 可能 是 粘贴 之上 纸张 为了 这 打印机 .

按正确顺序排列后, 即可粘贴到纸张上供打印机使用。

[səʊ][wi:; wi][kən'tɪnju:] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['letəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] .
So we continue through all the letters of the alphabet .
所以 我们 继续 通过 全部 这 信件 的 这 字母 .

于是我们继续把字母表里的所有字母都念一遍。

[ˈfʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注:

[[sɪks]] [ə'dres] , [ɒn][ɔ:l] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði]['gɹɑ:ftən] [pres] , [dʒi:niə'lɒdʒɪkl][ænd; ənd]
[6] **Address , on all questions of printing , The Grafton Press , Genealogical and**
[6] 地址 , 在 全部 问题 的 印刷 , 这 格拉夫顿 按 , 家谱 和
[ˌbaɪə'græfɪkl] [dɪ'pɑ:tmənt] ,
Biographical Department ,
传记 部门 ,

[6] 所有印刷相关问题, 请联系格拉夫顿出版社系谱和传记部。

- [fɪfθ] ['ævənju:] , [nju:] [jɔ:k] ['sɪti] .
70 Fifth Avenue , New York City .
- 第五 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第五大道70号。

['estɪmeɪts] ['gɪv(ə)n][ɒn]['eni][kaɪnd][ɒv; əv]['mænjuskɹɪpt] , [dʒi:niə'lɒdʒɪkl] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][ɔ:(r)] [ˌbaɪə'græfɪkl] ,
Estimates given on any kind of manuscript , genealogical , historical or biographical ,
估算 给定 在 任何 种类 的 手稿 , 家谱 , 历史 或者 传记 ,
['weðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [tʃɑ:t] , [ˈpæmflet] [ɔ:(r)][ˈvɒljʊ:m] .
whether for chart , pamphlet or volume .
无论 为了 图表 , 小册子 或者 体积 .

任何手稿, 无论是家谱、历史还是传记, 无论是图表、小册子还是书籍, 均可提供估价。

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['estɪmeɪts] , [ˈspesəmən] [ɒv; əv] [taɪp] - ['peɪdʒɪz] , ['peɪpə(r)] , [ˈbaɪndɪŋ][ænd; ənd] [ɪ,ləs'trefən]
Along with estimates , specimens of type - pages , paper , binding and illustrations
沿着 和 估算 , 标本 的 类型 - 页面 , 纸 , 结合 和 插图
[wɪl] [bi:; bi] [ˈtʃɪəfəli] [səb'mɪtɪd] [wen] [dɪ'zəɪəd] .
will be cheerfully submitted when desired .
将要 是 愉快地 提交 什么时候 想要的 .

如有需要, 我们将乐意提供估价单、活页样本、纸张样本、装订样本和插图样本。

[sevn]
VII
七

第七章

['pʌblɪʃɪŋ]
PUBLISHING
出版

出版

[ðə; ði][fɜ:st]['kɒpi][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊk] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [krɪsp][ænd; ənd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]
The first copy of our book has come in , crisp and fresh from the
这 第一的 复制 的 我们的 书 有 来 在 , 脆 和 新鲜的 从 这
['baɪndəz] .
binder's .
活页夹的 :

我们的书的第一本样书已经到了，崭新锃亮，刚从装订厂出来。

[wɒt] [ə; eɪ] [drɪ'laɪt] , [wɒt] [ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [tɜ:n] [ɪts] ['həʊlsəm] ['peɪdʒɪz] !
What a delight , what a feast to the eye , as we turn its wholesome pages !
什么 一个 喜 , 什么 一个 盛宴 到 这 眼睛 , 作为 我们 转动 它是 健康 页面 !

翻阅这健康向上的篇章，真是令人愉悦，赏心悦目！

[nʌn] [kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][dʒɔ:ɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊə(r)] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪk'spɪəriənst] .
None can imagine the joy of this hour — it must be experienced .
没有任何 能 想象 这 喜悦 的 这 小时 — 它 必须 是 经验丰富的 :

没有人能想象这一刻的喜悦——它必须亲身体验。

[aɪ 'ti:]['nevə(r)][feɪlɪz] [ju: 'es] .
It never fails us .
它 绝不 失败 我们 :

它从未让我们失望。

[tru:] , [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi]['vet(ə)rənz] , [hu:] [hæv; həv] [si:n] ['meni] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] ; [nevəðə'les] ,
True , we may be veterans , who have seen many a campaign ; nevertheless ,
真的 , 我们 可能 是 退伍军人 , WHO 有 已见 许多 一个 活动 ; 尽管如此 ,

没错，我们可能是身经百战的老兵；然而，

[i:tʃ] [nju:] ['bæt(ə)l] [θɪrɪl] [ju: 'es] [ə'freʃ] .
each new battle thrills us afresh .
每个 新的 战斗 刺激 我们 重新 :

每一场新的战斗都让我们感到无比激动。

[ɪz][hɜ:(r); hə(r)] [fɪfθ] [beɪb] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [brɪ'kæz; brɪ'kɒz][fɪ:; fɪ][hæz; həz][hæd; həd][fɔ:(r)]
Is her fifth babe nothing to the mother , because she has had four
是 她 第五 宝贝 没有什么 到 这 母亲 , 因为 她 有 有 四
['tʃɪldrən] ?
children ?
孩子们 ?

难道因为她已经有了四个孩子，她的第五个孩子就对这位母亲来说毫无意义吗？

[dʒʌst][ɑ:sk][hɜ:(r); hə(r)] , [dɪə(r)]['ri:də(r)] !
Just ask her , dear reader !
只是 问 她 , 亲爱的 读者 !

亲爱的读者，你直接问她就行了！

[ænd; ənd][səʊ][ɪz][aɪ'ti:] [wɪð] [ðə; ði][dʒɔɪ][pʊ; əv] ['heɪlɪŋ] ['aʊə(r)]['leɪtɪst] - [bɔ:n] , [freɪ] [frəm; frəm][ðə; ði]
And so is it with the joy of hailing our latest - born , fresh from the
和 所以 是 它 和 这 喜悦 的 欢呼 我们的 最新的 - 出生 , 新鲜的 从 这
[pres] - [ru:m] [ænd; ənd]['baɪndəri] !
press - room and bindery !
按 - 房间 和 装订厂 !

我们同样满怀喜悦地向大家介绍我们最新诞生的作品， 它刚刚从印刷车间和装订车间出来！

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [ðə; ði]['ri:də(r)] [br'gɪnz] [tu:; tə] [saɪ] .
But already the reader begins to sigh .
但 已经 这 读者 开始 到 叹 .

但读者已经开始叹息了。

" [naʊ] , [æt; ət][lɑ:st] , " [hi:; hi][kraɪz] , " [ai][hæv; həv] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [sen'seɪʃən] [ðæt][maɪ] [bʊk]
" Now , at last , he cries , I have exhausted the sensations that my book
" 现在 , 在 最后的 , " 他 哭泣 , " 我 有 筋疲力尽的 这 感觉 那 我的 书
[kæn; kən] [gɪv] !
can give !
能 给 !

“现在，终于，”他喊道，“我已经耗尽了我的书所能带给我的所有感觉！”

" [frend] , [spi:k] [nɒt][səʊ]['heɪstɪli] .
" Friend , speak not so hastily .
" 朋友 , 说话 不是 所以 草草 .

朋友，请不要这么仓促说话。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][pʊ; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ?
Have you forgotten the great joy of publishing ?
有 你 被遗忘的 这 伟大的 喜悦 的 出版 ?

你是否忘记了出版的巨大乐趣？

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [pʊ; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [br'fɔ:(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] ?
the excitement of getting the book before the public ?
这 激动 的 获得 这 书 前 这 民众 ?

比公众更早拿到这本书的兴奋感？

[ðə; ði] ['swi:tnəs] [pʊ; əv][ðə; ði] ['hɑ:ti] [kən,grætʃə'lei(ə)nz][pʊ; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['feləʊ] - ['wɜ:kəz] ?
the sweetness of the hearty congratulations of friends and fellow - workers ?
这 甜味 的 这 爽朗 恭喜! 的 朋友们 和 同伴 - 工人 ?

来自朋友和同事的衷心祝贺的甜蜜滋味？

[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [pʊ; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [pres] [n'əʊtɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [rɪ'vju:z] ?
the delight of reading the press notices and the book reviews ?
这 喜 的 阅读 这 按 通知 和 这 书 评论 ?

阅读新闻稿和书评的乐趣是什么？

[ðə; ði] ['plezə(r)] [pʊ; əv] [rɪ'si:vɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] ['pʌblɪʃərz] [smaɪl][ænd; ənd] ['hændʃeɪk] [æz; əz][hi:; hi] [telz]
the pleasure of receiving your publisher's smile and handshake as he tells
这 乐趣 的 接收 你的 出版商的 微笑 和 握手 作为 他 讲述
[ju:; jʊ] [haʊ] [wel] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['selɪŋ] ?
you how well the book is selling ?
你 如何 出色地 这 书 是 销售 ?

当出版商微笑着与你握手，告诉你书卖得有多好时，那种喜悦是什么？

[ðə; ði] [di:p] [sætɪs'fæk(ə)n][pʊ; əv] ['bæŋkɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [tʃeks] [wɪt] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:ts]
the deep satisfaction of banking the goodly checks which accompany his reports
这 深的 满意 的 银行业 这 很好 检查 哪个 陪伴 他的 报告
[pʊ; əv] ['seɪlz] ?
of sales ?
的 销售量 ?

收到销售报告附带的丰厚支票时，他是不是感到无比满足？

[ðə; ði][məʊst][səb'stænʃ(ə)l] [fru:ts] [ɒv; əv][ʼaʊə(r)][ʼleɪbə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [stɪl] [ʌn'teɪstɪd] [wen] [ʼaʊə(r)] [bʊk]
The most substantial fruits of our labor are still untasted when our book
这 最多 重大的 水果 的 我们的 劳动 是 仍然 未尝过的 什么时候 我们的 书
['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ,
comes from the press ,
来 从 这 按 ,

当我们的书从印刷厂出来时，我们辛勤劳动最丰硕的成果还未尝到。

[ænd; ʌnd][ɪn][ʼɔ:də(r)] [ðæt] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [baɪ][ðə; ði]
and in order that these may be enjoyed to the full by the
和 在 命令 那 这些 可能 是 享受 到 这 满的 经过 这
[fɔ:l] [baɪ][ðə; ði]
为了让这些都能被.....充分享受

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 65**]
[页 -]

[第65页]

[ʼri:də(r)][wi:; wi][ʼɒfə(r)][hɪm][ðə; ði] [ʼpræktɪkl] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ʼkləʊzɪŋ][ʼtʃæptə(r)] .
reader we offer him the practical suggestions of this closing chapter .
读者 我们 提供 他 这 实际的 建议 的 这 结束 章 .
[ʼrɪ:əlaɪzd]
读者朋友们，我们在此向你们提供本章最后一章的实用建议。

[wi:; wi] [ə'sju:m] [ðæt] [ðə; ði] [ʼgɑ:mənts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʼɒfsprɪŋ] , [əb'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ʼprɪntə(r)] ,
We assume that the garments of his offspring , obtained from the printer ,
我们 认为 那 这 服装 的 他的 后代 , 获得 从 这 打印机 ,
[frɒm; frəm][ðə; ði]
我们假设他后代的衣物是从印刷商那里获得的，

[ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
are all that they should be .
是 全部 那 他们 应该 是 .
[ʃʊd; ʃəd]
一切都如它们应有的那样。

[ʼʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [ʼplezəz] [ɒv; əv] [ʼpʌblɪʃɪŋ] [kæn; kən][ʼnevə(r)][bi:; bi][ʼri:əlaɪzd] .
Otherwise , the pleasures of publishing can never be realized .
否则 , 这 快乐 的 出版 能 绝不 是 已实现 .
[ʼpʌblɪʃɪŋ]
否则，出版的乐趣就永远无法体会。

[ʼnaɪðə(r)][ʼaʊə(r)] [frendz] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [rɪ'vju:ə(r)] , [nɔ:(r)][ðə; ði] [greɪt] [ʼpʌblɪk] , [wɪl] [ɪn'θɜ:z] [ʼəʊvə(r)]
Neither our friends , nor the reviewer , nor the great public , will enthuse over
两者都不 我们的 朋友们 , 也不 这 评论员 , 也不 这 伟大的 民众 , 将要 鼓起勇气 超过
[ə; eɪ] [ʼʃæbi] [bʊk] .
a shabby book .
一个 破旧 书 .
[ʼəʊvə(r)]
无论是我们的朋友、评论家还是广大读者，都不会对一本粗制滥造的书感到兴奋。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做？

[bʌt; bət][ðə; ði][ʼri:də(r)][ɒv; əv] [ði:z] [ʼpeɪdʒɪz] , [wi:; wi] [trʌst] , [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ʼnaɪsli]
But the reader of these pages , we trust , will have had his work nicely
但 这 读者 的 这些 页面 , 我们 相信 , 将要 有 有 他的 工作 很好
[ʼprɪntɪd] .
printed .
打印 .
[ʼnaɪsli]
但我们相信，阅读本文的读者，他的作品将会得到精美的印刷。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ʼredi] [tu:; tə] [ʼmɑ:kɪt] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,
He is now ready to market his book ,
他 是 现在 准备好 到 市场 他的 书 ,
[ʼmɑ:kɪt]
他现在准备开始推销他的书了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzaɪr] [ðə; ði][ədˈvaɪs][ɒv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [æz; əz][tuː; tə] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .
and he desires the advice of experience as to ways and means .
和 他 欲望 这 建议 的 经验 作为 到 方式 和 方法 .

他希望得到有经验人士的建议，以了解具体的方法和途径。

[fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [tʃuːz] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] .
First of all, choose a publisher .
第一的 的 全部 , 选择 一个 出版商 .

首先，选择一家出版社。

[hæv; həv][ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [gʊd] ['stændɪŋ] , ['fɜːnɪʃə(r)] [ɒv; əv] ['eksələnt] [bʊks]
Have the imprint of a firm of good standing, furnishers of excellent books
有 这 印记 的 一个 公司 的 好的 常设 , 家具商 的 出色的 图书
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
to the public ,
到 这 民众 ,

具有信誉良好的公司的标志，向公众提供优质书籍，

[əˈpɒn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈvɒljʊːm] .
upon the title - page of your volume .
之上 这 标题 - 页 的 你的 体积 .

在您的卷册扉页上。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvɑːntɪdʒ] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪkˈspekt] [tuː; tə]
This will be found to be a great advantage even if the author expects to
这 将要 是 成立 到 是 一个 伟大的 优势 甚至 如果 这 作者 预期 到
[pʊʃ] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .
push and sell his own work .
推 和 卖 他的 自己的 工作 .

即使作者希望推销自己的作品，这也会被认为是一个巨大的优势。

[ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
In the second place ,
在 这 第二 地方 ,

其次，

[əˈreɪndʒ] [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃə(r)] [tuː; tə][lɪst][ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)]
arrange if possible with the publisher to list and handle the book for
安排 如果 可能的 和 这 出版商 到 列表 和 处理 这 书 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

如果可能，请与出版社协商，让他们帮你上架和处理图书事宜。

[θruː] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][ˈlaɪbrəri] [treɪd] .
through the book and library trade .
通过 这 书 和 图书馆 贸易 .

通过图书和图书馆贸易。

[hæv; həv][hɪm][pʊt][,aɪˈtiː][əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['kætələɡz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] ['fɜːnɪʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Have him put it upon his catalogues, which are regularly furnished to the
有 他 放 它 之上 他的 产品目录 , 哪个 是 经常 提供 到 这
[ˈbʊkselə(r)] .
booksellers .
书店 .

让他把这个内容添加到他定期提供给书商的商品目录中。

[nəʊ][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][kæn; kən] [wel] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [hɪmˈself] .
No individual can well attempt to handle this end of the business himself .
不 个人 能 出色地 试图 到 处理 这 结尾 的 这 商业 他自己 .

任何个人都无法独自妥善处理这方面的业务。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ][ə'baʊt][,aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][did] ,
He does not know how to go about it , and if he did ,
他 做 不是 知道 如何 到 去 关于 它 ; 和 如果 他 做过 ;
他不知道该怎么做，即使他知道，

[ðə; ði] ['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] [ɒv; əv] [mə,nɪpju'leɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['kɒstli] [ɪf] [set] [ʌp][ɪn] [kə'nekʃn]
the necessary machinery of manipulation would be too costly if set up in connection
这 必要的 机械 的 操纵 会 是 也 昂贵 如果 放 向上 在 联系
[wɪð] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [bʊk] .
with a single book .
和 一个 单身的 书 .

如果为了一个单独的书籍而建立必要的操控机制，成本会太高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] [hæz; hæz] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [ɔːl'redi] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But the publisher has this machinery already working in the interest of his
但 这 出版商 有 这 机械 已经 在职的 在 这 兴趣 的 他的
[ˈʌðə(r)] [bʊks] ,
other books ,
其他 图书 ,

但出版商已经利用这套机制来推广他的其他书籍了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈəʊnli] [niːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaʊəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪst][ɪn][ˈɔːdə(r)][tuː; tə] [ɡɪv] [,aɪ 'tiː][ðə; ði]
and he only needs to take ours on his list in order to give it the
和 他 仅有的 需求 到 拿 我们的 在 他的 列表 在 命令 到 给 它 这
['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [pʌb'ɪsəti] .
benefit of extensive publicity .
益处 的 广泛的 宣传 .

他只需要把我们的网站列入他的名单，就能让它获得广泛的宣传。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg 66**]
[页 -]

[第66页]

[ˈʌðə(r)] [θɪŋz] ['biːɪŋ] ['iːkwəl] ,
Other things being equal ,
其他 事物 存在 平等的 ,

其他条件相同的情况下，

[tʃuːz] [ə; eɪ] ['pʌblɪʃə(r)] [huː] [ɪz][ləʊ'keɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [bʊk] [ænd; ənd] ['lɪtərəri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
choose a publisher who is located in the great book and literary centre of the
选择 一个 出版商 WHO 是 位于 在 这 伟大的 书 和 文学 中心 的 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

选择一家位于该国重要的图书和文学中心的出版社。

[nəʊ] [daʊt] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][mɔː(r)][ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti]
No doubt the cost of printing and publishing is a trifle more in a large city
不 怀疑 这 成本 的 印刷 和 出版 是 一个 琐事 更多的 在 一个 大的 城市
,
:
,

毫无疑问，大城市的印刷出版成本会略高一些。

[weə(r)] [rents][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] , [ðæn; ðən][ɪn] ['kʌntri] [ɔː(r)][ˈsemi] - ['kʌntri] ['pleɪsɪz] .
where rents are high , than in country or semi - country places .
在哪里 租金 是 高的 , 比 在 国家 或者 半 - 国家 地方 .

租金高的地方，比如城市，比乡村或半乡村地区要高。

[ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪˈtiː][ɪz] [wɜːθ] [waɪl] .
Nevertheless , it is worth while .
尽管如此 , 它是值得 尽管 :

然而, 这仍然值得。

[ðə; ði] [preˈstiːʒ] [wɪtʃ] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ɒv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə]
The prestige which goes with the right place of publication is a satisfaction to
这 声望 哪个 去 和 这 正确的 地方 的 发布 是 一个 满意 到

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][səbˈstænʃ(ə)l] [help][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
the author and a substantial help to his book .
这 作者 和 一个 重大的 帮助 到 他的 书 .

在合适的刊物上发表作品所带来的声望, 既能让作者感到满足, 也能对他的书起到很大的帮助。

[baɪ][ɔːl] [miːnz] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] ,
By all means , if possible ,
经过 全部 方法 , 如果 可能的 ,

务必尽可能地,

[kəˈmɪt] [ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [hændz] .
commit the printing and the publishing of your book to the same hands .
犯罪 这 印刷 和 这 出版 的 你的 书 到 这 相同的 双手 .

将书籍的印刷和出版交给同一人负责。

[waɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [stiːl] [ɪn][ˈprəʊses][ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] ,
While the book is still in process of making ,
尽管 这 书 是 仍然 在 过程 的 制作 ,

虽然这本书还在制作过程中,

[ðə; ði][plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪˈtiː][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] .
the plans for bringing it before the public should be arranged .
这 计划 为了 带来 它 前 这 民众 应该 是 安排 .

应该安排好向公众展示该成果的计划。

[prɪˈlɪmɪnəri] [əˈnaʊnsmənts] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ,
Preliminary announcements can be made ,
初步的 公告 能 是 制成 ,

可以先发布初步公告,

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][kæn; kən][biː; bi][pʊt] [ˈɪntuː] [ˈkætələgz] [wɪtʃ] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [mɪs] [ɪf] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]
and it can be put into catalogues which it would miss if placed in the
和 它 能 是 放 进入 产品目录 哪个 它 会 错过 如果 放置 在 这
[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] [ˈəʊnli][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈprɪntɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
hands of a publisher only after the printing had been done .
双手 的 一个 出版商 仅有的 后 这 印刷 有 到过 完毕 .

而且, 如果印刷完成后才交给出版商, 就无法将其放入目录中。

[ˈlɪtərəri] [nəʊts] , [ˈsəːkjələːs] , [rɪˈvjuː] [slɪps] ,
Literary notes , circulars , review slips ,
文学 笔记 , 通告 , 审查 滑倒 ,

文学笔记、通告、复习单

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌpærəfəˈneɪliə] [ɒv; əv][ɪts] [əˈnaʊnsmənt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpʌblɪk][kæn; kən] [ðʌs] [biː; bi]
and all the paraphernalia of its announcement to the public can thus be
和 全部 这 用具 的 它是 公告 到 这 民众 能 因此 是

[prɪˈpeəd] ,
prepared ,
准备 ,

这样一来, 向公众发布公告的所有相关事宜都可以准备就绪。

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][bi:; bi] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kæm'peɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] ['kɒmz]
and all be ready for the campaign as soon as the book comes
和 全部 是 准备好 为了 这 活动 作为 很快 作为 这 书 来
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
from the press .
从 这 按 .

等书出版后，所有人都要做好竞选准备。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɔɪnt] .
This is a very important point .
这 是 一个 非常 重要的 观点 .

这一点非常重要。

[,dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ks] [[ʊd; jəd][bi:; bi] [kə'mɪtrɪd] [tu:; tə] ['pʌblɪʃəz] [hu:] [hæv; həv] [ɔ:'redi] [hæd; həd]
Genealogical works should be committed to publishers who have already had
家谱 作品 应该 是 坚定的 到 出版商 WHO 有 已经 有
[ɪk'sprɪəriəns] [ə'lɒŋ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l][laɪn] .
experience along this special line .
经验 沿着 这 特别的 线 .

家谱著作应该委托给那些在这方面已经有经验的出版社。

[ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [wɜ:ks] [drɪ'pendz] ['veri] ['lɑ:dʒli] [ə'pɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ɒv; əv]
The sale of genealogical works depends very largely upon a special kind of
这 销售 的 家谱 作品 取决于 非常 很大程度上 之上 一个 特别的 种类 的
['sə:kjuləraɪz] [wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pə'tɪkjələli]
circularizing which will bring them to the attention of those particularly
循环化 哪个 将要 带来 他们 到 这 注意力 的 那些 特别
['ɪntrəstɪd] — ['pʌblɪk] [laɪbrerɪən] ,
interested — public librarians ,
感兴趣的 — 民众 图书管理员 ,

家谱著作的销售很大程度上取决于一种特殊的宣传推广方式，这种方式能够让那些特别感兴趣的人——公共图书馆员——注意到这些著作。

[hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd][,dʒi:niə'lɒdʒɪkl] [sə'saɪətɪz] , [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] [kə'lektər] .
historical and genealogical societies , and special collectors .
历史 和 家谱 社会 , 和 特别的 收藏家 .

历史和家谱学会，以及特殊收藏家。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [bi:; bi][ə; eɪ] " [klæn] " [ɔ:(r)] " ['ɡrɑ:ftən] " [,dʒi:ni'ælədʒi] ,
And whether the book be a " clan " or " Grafton " genealogy ,
和 无论 这 书 是 一个 " 氏族 " 或者 " 格拉夫顿 " 家谱 ,
无论是“氏族”谱系还是“格拉夫顿”谱系，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [hu:] [wɪl] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [əʊn] [aɪ'ti:] , [ɒn]
there are many who will be anxious to own it , on
那里 是 许多 WHO 将要 是 焦虑的 到 自己的 它 , 在
很多人都渴望拥有它，

[[,pi: 'dʒi:] -]
[**Pg 67**]
[页 -]

[第67页]

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['dɪstənt] ['traɪb(ə)l] [kə'nekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] ['əʊnli][baɪ]
account of distant tribal connections , and who can be reached only by
帐户 的 遥远 部落 连接 , 和 WHO 能 是 达到 仅有的 经过
[ðə; ði]['prɒpə(r)] ['meθədz] .
the proper methods .
这 恰当的 方法 .

涉及遥远部落联系，只能通过适当的方法联系到他们。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒuːˈdɪʃəs][ˈædvətaɪzɪŋ][meɪ][pruːv][ə; eɪ][ˈpeɪɪŋ][ɪnˈvestmənt] .
A little judicious advertising may prove a paying investment .
一个 小的 明智的 广告 可能 证明 一个 付费 投资 .

适度的广告宣传或许能带来丰厚的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ðɪs][ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ɪz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][dɪˈpendənt][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpʌblɪʃə(r)] .
For this the author is altogether dependent upon his publisher .
为了 这 这 作者 是 共 依赖 之上 他的 出版商 .

在这方面，作者完全依赖于他的出版商。

[hiː; hi][huː][ˈɪgnərəntli][plʌndʒ][ɪntuː][ðə; ði][ˈlʌkʃəri][pʊ; əv][ˈædvətaɪzɪŋ][meɪ][ˈredɪli][sɪŋk][ə; eɪ][lɑːdʒ]
He who ignorantly plunges into the luxury of advertising may readily sink a large
他 WHO 无知地 暴跌 进入 这 奢华 的 广告 可能 容易 下沉 一个 大的
[ˈfɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

那些不加思考就贸然投入广告奢侈品的人，很容易就会损失一大笔钱。

[wɪˈðəʊt][rɪˈtʃːnz] , [ɪn][ə; eɪ][ˈveri][ʃɔːt][taɪm] .
without returns , in a very short time .
没有 返回 , 在 一个 非常 短的 时间 .

无退货，极短时间内即可完成。

[ɔː(r)][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ðæt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][ɪnˈvest][wɪl][ɔːl][biː; bi][θrəʊn][əˈweɪ] .
Or the little that he has to invest will all be thrown away .
或者 这 小的 那 他 有 到 投资 将要 全部 是 抛掷 离开 .

否则他仅有的一点投资也会全部付诸东流。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪkˈspɪəriənst][ˈpʌblɪʃə(r)][ɪz][laɪk][æn; ən][əʊld][fɒks][ðæt][hæz; həz][ˈlɜːnɪd][ðə; ði][weɪz]
But the experienced publisher is like an old fox that has learned the ways
但 这 经验丰富的 出版商 是 喜欢 一个 老的 狐狸 那 有 学习 这 方式
[pʊ; əv][haʊndz][ænd; ənd][ˈhʌntəz][ænd; ənd][ɪz][nɒt][ˈiːzəli][kɔːt] .
of hounds and hunters and is not easily caught .
的 猎犬 和 猎人 和 是 不是 容易地 捕捉 .

但经验丰富的出版商就像一只老狐狸，它学会了猎犬和猎人的伎俩，不容易被抓住。

[sʌtʃ][ə; eɪ][ˈpʌblɪʃə(r)][nəʊz][ðə; ði][best][ˈmiːdiəmz] , [weə(r)][ə; eɪ][ˈmɒdɪst][ˈnəʊtɪs][ˈɔːlməʊst][ˈɔːlweɪz]
Such a publisher knows the best mediums , where a modest notice almost always
这样的 一个 出版商 知道 这 最好的 媒介 , 在哪里 一个 谦虚的 注意 几乎 总是
[brɪŋz][gʊd][rɪˈtʃːnz] ,
brings good returns ,
带来 好的 返回 ,

这样的出版商深谙最佳宣传渠道，在这些渠道上，即使是少量的宣传也几乎总能带来丰厚的回报。

[ænd; ənd][wʌn][ˈkænɒt][duː; də][ˈbetə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][riːp][ðə; ði][fruːts][pʊ; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈspɪəriəns] .
and one cannot do better than to reap the fruits of his experience .
和 一 不能 做 更好的 比 到 收割 这 水果 的 他的 经验 .

最好的做法莫过于收获自己的经验成果。

[ɪf][ðə; ði][ˈriːdə(r)][drɪˈzeɪr][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][əʊn][hænd][ɪn][ðə; ði][wɜːk][pʊ; əv][ˈpʌblɪʃɪŋ] ,
If the reader desires to try his own hand in the work of publishing ,
如果 这 读者 欲望 到 尝试 他的 自己的 手 在 这 工作 的 出版 ,

如果读者想要尝试自己从事出版工作，

[wiː; wi][wɪ][hɪm][wel] ,
we wish him well ,
我们 希望 他 出色地 ,

我们祝他一切顺利。

[ænd; ənd][əd'vaɪz][hɪm][ðæt][ðə; ði]['əʊnli][wei][ɪn][wɪtʃ][hiː; hi][meɪ][həʊp][tuː; tə]['riːəlaɪz]['seɪlz][ɪz][baɪ]
and advise him that the only way in which he may hope to realize sales is by
和 建议 他 那 这 仅有的 方式 在 哪个 他 可能 希望 到 意识到 销售量 是 经过
['kæriɪŋ][aʊt],
carrying out ,
携带 出去 ,

并建议他，他要想实现销售目标，唯一的办法就是采取以下措施：

[æz; əz][wel][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən], [ðə; ði]['regjələ(r)]['meθədʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪʃə(r)].
as well as he can , the regular methods of the publisher .
作为 出色地 作为 他 能 , 这 常规的 方法 的 这 出版商 .
他尽其所能，采用出版商的常规方法。

[ðə; ði][truːθ], [haʊ'evə(r)], [ɪz][ðæt][ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ˈkænɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self],
The truth , however , is that the author cannot expect to do for himself ,
这 真相 , 然而 , 是 那 这 作者 不能 预计 到 做 为了 他自己 ,
然而，事实是，作者不能指望自己做到这一切。

['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈmɒdɪst][wei], [mʌtʃ][wɪtʃ][ðə; ði][ɪk'spiəriənst][ˈpʌblɪʃə(r)][dʌz][fɔː(r); fə(r)][hɪm].
even in a modest way , much which the experienced publisher does for him .
甚至 在 一个 谦虚的 方式 , 很多 哪个 这 经验丰富的 出版商 做 为了 他 .
即使只是以一种谦逊的方式，这位经验丰富的出版商也为他做了很多。

[ðə; ði][ˈævənjuːs][tuː; tə][ðə; ði][bʊk][treɪd], [ðə; ði][bʊk][rɪ'vjuːə(r)], [ænd; ənd][ˈðeəfɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]
The avenues to the book trade , the book reviewer , and therefore to the
这 途径 到 这 书 贸易 , 这 书 评论员 , 和 所以 到 这
['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk],
general public ,
一般的 民众 ,

通往图书贸易、书评家以及最终通往广大读者的途径，

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈriːəli][əʊpən][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][juː 'es][huː][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˈpʌblɪʃəz] — [æz; əz][wiː; wi]
are not really open to any of us who are not publishers — as we
是 不是 真的 打开 到 任何 的 我们 WHO 是 不是 出版商 — 作为 我们
[kæn; kən][suːn][lɜːn][baɪ][ˈmeɪkɪŋ][ðə; ði][ə'tempt][tuː; tə]['træv(ə)l],
can soon learn by making the attempt to travel ,
能 很快 学习 经过 制作 这 试图 到 旅行 ,

对于我们这些非出版商来说，这些地方其实并不开放——我们只要尝试去旅行就会很快明白这一点。

[ʌn'paɪlətɪd], [ɪn][ðɪːz][də'rekʃ(ə)nz].
unpiloted , in these directions .
无人驾驶 , 在 这些 方向 .

无人驾驶，朝这些方向飞去。

[ðə; ði]['əʊnli][dʒiːni'ælədʒɪst][huː][meɪ][həʊp][fɔː(r); fə(r)][ˈeni][ˈmeʒə(r)][ɒv; əv][faɪ'næn(ə)l][sək'ses][baɪ]
The only genealogist who may hope for any measure of financial success by
这 仅有的 系谱学家 WHO 可能 希望 为了 任何 措施 的 金融的 成功 经过
[hɪz; ɪz][əʊn][ˈefəts],
his own efforts ,
他的 自己的 努力 ,

唯一一位可能凭借自身努力获得一定经济成功的系谱学家，

[ɪz][ðə; ði][ˈɔːθə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]"[klæn]"[dʒiːni'ælədʒi][huː][hæz; həz][ˌsɪstə'mætɪkli]
is the author of a " clan " genealogy who has systematically
是 这 作者 的 一个 " 氏族 " 家谱 WHO 有 系统地

是一位系统地撰写“氏族”谱系的作者

[ˈgæðəd] [ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] " [traɪb]
gathered the names and addresses of the living representatives of the " tribe
聚集 这 姓名 和 地址 的 这 活的 代表 的 这 " 部落
" [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪkˈsplɔɪts] .
" **his book exploits** .
" 他的 书 漏洞 .

他收集了书中描述的“部落”的在世代表的姓名和地址。

[ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi][ˈsə:kjʊləraɪz] , [ænd; ənd] [əˈpi:lɪd] [tu:; tə][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ˈfæməli][praɪd]
These may be circularized , and appealed to on the ground of family pride
这些 可能 是 循环 , 和 上诉 到 在 这 地面 的 家庭 自豪
[ænd; ənd][ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] .
and of fair play .
和 的 公平的 玩 .

这些事情可能会被公开，并以家族荣誉和公平竞争为由进行申诉。

[ðə; ði] [li:st] [ðeɪ] [kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hɪˈstɔ:riən] [hu:] [hæz; həz] [tɔɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]
The least they can do for a historian who has toiled for their
这 至少 他们 能 做 为了 一个 历史学家 WHO 有 辛勤劳作 为了 他们的
[ˈglɔ:ri][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][ˈkɒpi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] .
glory is to take a copy of his book .
荣耀 是 到 拿 一个 复制 的 他的 书 .

对于一位为他们赢得荣耀而辛勤工作的历史学家，他们至少应该买一本他的书来表示感谢。

[ðə; ði][plæn] [ˈkɒmənlɪ] [əˈdɒptɪd] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [sʌt] [wɜ:ks] " [səbˈskɪp](ə)n] [bʊks] " [frəm; frəm]
The plan commonly adopted is to make such works " subscription books " from
这 计划 通常 已采用 是 到 制作 这样的 作品 " 订阅 图书 " 从
[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

通常的做法是从一开始就将这类作品制作成“订阅书籍”。

[ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ˈfɪksɪz][ə; eɪ][praɪs][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌfɔ:θˈkʌmɪŋ] [ˈvɒlju:m][ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][sendz]
The author fixes a price for his forthcoming volume and as he sends
这 作者 修复 一个 价格 为了 他的 即将推出 体积 和 作为 他 发送
[ˈletəz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪ](ə)n] [tu:; tə] [ˈlɪvɪŋ] [ˌreprɪˈzentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,
letters for information to living representatives of the tribe ,
信件 为了 信息 到 活的 代表 的 这 部落 ,

作者为即将出版的书籍定下了价格，并开始给部落的在世代表写信征求意见。

[hi:; hi][ɪnˈvaɪts; ˈɪnvaɪts][ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bʊk] .
he invites a subscription to his book .
他 邀请 一个 订阅 到 他的 书 .
他邀请读者订阅他的书。

[bʌt; bət] [ˈweðə(r)] [ðɪ:z] [səbˈskɪp]nɪz] [hæv; həv][ɔ:(r)][hæv; həv][nɒt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]
But whether these subscriptions have or have not covered the cost of
但 无论 这些 订阅 有 或者 有 不是 涵盖 这 成本 的
[prəˈdʌk](ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈredi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈprɪntə(r)] ,
production by the time the book is ready for the printer ,
生产 经过 这 时间 这 书 是 准备好 为了 这 打印机 ,

但是，这些订阅收入是否足以支付书籍付印时的生产成本，目前还不得而知。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [nɒt] [si:k] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz][ɔ:l][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈpra:fɪts] [wɪtʃ] [kæn; kən]
why should the author not seek to realize all the additional profits which can
为什么 应该 这 作者 不是 寻找 到 意识到 全部 这 额外的 利润 哪个 能
[bi:; bi] [sɪˈkjʊəd] [θru:] [ðə; ði][ˈregjələ(r)] [ˈtʃæn(ə)lz] ,
be secured through the regular channels ,
是 安全 通过 这 常规的 频道 ,

作者为何不寻求通过正规渠道获得所有额外利润呢？

[ˈeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃə(r)] ?
aided by a publisher ?
协助 经过 一个 出版商 ?

有出版商协助吗？

[ðə; ði] [ˈsɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [pres] [kæn; kən][biː; bi] [sɪˈkjʊəd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ɒv; əv]
The services of The Grafton Press can be secured as the publishers of
这 服务 的 这 格拉夫顿 按 能 是 安全 作为 这 出版商 的
[ˈeni] [ɡʊd] [ˌdʒiːniˈælədʒi] ,
any good genealogy ,
任何 好的 家谱 ,

任何优秀的家谱都可以委托格拉夫顿出版社出版。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [kəˈpæsɪtɪz] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈmen](ə)nd] .
as well as in all the other capacities hitherto mentioned .
作为 出色地 作为 在 全部 这 其他 容量 迄今为止 提及 .

以及此前提到的所有其他职务。

[ˈprɒbəbli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈnekʃn] [wʊd] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːəl][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs]
Probably such a connection would approach as near to the ideal set forth in this
大概 这样的 一个 联系 会 方法 作为 靠近 到 这 理想的 放 前进 在 这
[ˈtʃæptə(r)][æz; əz][ˈeni] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɒsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] .
chapter as any which it would be possible to make .
章 作为 任何 哪个 它 会 是 可能的 到 制作 .

这样的联系或许是最接近本章所阐述的理想状态的联系。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][rest] ,
Added to all the rest ,
额外 到 全部 这 休息 ,

加上其他所有东西，

[aɪˈtiː] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [sɪˈkjʊə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːti] [ˌsiː ˈəʊ] - [ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [fɜːm]
it certainly would secure the hearty co - operation of an experienced firm
它 当然 会 安全的 这 爽朗 合作 - 手术 的 一个 经验丰富的 公司
[wɪtʃ] [ˌpuʃɪz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ˌdʒiːniˈælədʒɪst] [wɪð] [ˈspeʃ(ə)l] [ziːl] [ænd; ɛnd][ɪnˈθjuːziæzəm] .
which pushes the works of genealogists with special zeal and enthusiasm .
哪个 推动 这 作品 的 系谱学家 和 特别的 热情 和 热情 .

这肯定会得到一家经验丰富的公司的鼎力合作，该公司以特别的热情和积极的态度推动系谱学家的工作。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] " [klæn] " [ˌdʒiːniˈælədʒi] [wɪl] [biː; bi] [ˈtʃɪəfəli] [əˈsjuːmd] [æt; ət][ˈeni] [steɪdʒ]
The publishing of a " clan " genealogy will be cheerfully assumed at any stage
这 出版 的 一个 " 氏族 " 家谱 将要 是 愉快地 假定 在 任何 阶段
[ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃ(ə)n] .
in the production .
在 这 生产 .

在制作过程中的任何阶段，我们都会欣然接受出版“家族”族谱的想法。

[ɪf] [dɪˈzaɪəd] , [ðə; ði] " [səbˈskɪpʃ(ə)n] " [ˈfiːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ˈteɪkən][ɪn][hænd] ,
If desired , the " subscription " feature will be taken in hand ,
如果 想要的 , 这 " 订阅 " 特征 将要 是 已采取 在 手 ,

如有需要，我们将启用“订阅”功能。

[ænd; ɛnd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [bɪˈɡɪnz] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
and that as soon as the author begins his work .
和 那 作为 很快 作为 这 作者 开始 他的 工作 .

而且，作者一旦开始创作，情况就是如此。

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] ['hændld] [ðɪs] ['fi:tʃə(r)] ['djʊərəɪŋ][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] ['ɔ:θəɪp] ,
Or if he has handled this feature during the progress of authorship ,
或者 如果 他 有 处理 这 特征 期间 这 进步 的 作者身份 ,
或者如果他在创作过程中已经处理过这个功能,

['evri] ['efət] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['prɑ:fɪts][frəm; frəm][ə; eɪ]['prɒpə(r)]
every effort will be made to realize the further profits from a proper
每一个 努力 将要 是 制成 到 意识到 这 更远 利润 从 一个 恰当的
[ɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
introduction of the book to the public .
介绍 的 这 书 到 这 民众 .
我们将尽一切努力，通过向公众恰当地介绍这本书，实现更大的利润。

[ðə; ði] ['sɜ:vɪs] ['rendəd] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['eɪdʒənts] ['mɪəli] ,
The service rendered may be in the capacity of publishing agents merely ,
这 服务 渲染 可能 是 在 这 容量 的 出版 代理人 仅仅 ,
所提供的服务可能仅仅是作为出版代理，

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑ:tnəʃɪp] [ə'reɪndʒmənt] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔ:θərz]
or that of a kind of partnership arrangement in connection with the author's
或者 那 的 一个 种类 的 合伙 安排 在 联系 和 这 作者的
[bʊk] ;
book ;
书 ;
或者与作者的书籍相关的某种合伙安排；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:k] [ɪn] ['kwestʃən] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [tʃɑ:t] , [ə; eɪ] ['pæmflet] , [ə; eɪ] ['vɒlju:m] ,
and the work in question may be a chart , a pamphlet , a volume ,
和 这 工作 在 问题 可能 是 一个 图表 , 一个 小册子 , 一个 体积 ,
而所讨论的作品可以是图表、小册子、书籍等。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [wɜ:k] [ɒv; əv] [stɪl] ['lɑ:dʒə(r)] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] .
or a work of still larger proportions .
或者 一个 工作 的 仍然 更大的 比例 .
或者规模更大的作品。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɪz][tu:; tə][,si: 'əʊ] - ['ɒpəreɪt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]['wɜ:kə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv]
The desire is to co - operate so as to give the worker all the fruits of
这 欲望 是 到 合作 - 操作 所以 作为 到 给 这 工人 全部 这 水果 的
[hɪz; ɪz] [tɔɪl] ,
his toil ,
他的 辛劳 ,
其目的是为了合作，使工人获得其辛勤劳动的全部成果。

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)][tu:; tə][hɪm] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:fɪts] [wɪtʃ] [ðə; ði][best] ['bɪznəs] ['meθədz] [kæn; kən]
and secure to him all the profits which the best business methods can
和 安全的 到 他 全部 这 利润 哪个 这 最好的 商业 方法 能
['ri:əlaɪz] . [['sevən]]
realize . [**7**]
意识到 : [7]
并确保他获得通过最佳商业方法所能实现的全部利润。[7]

['meni] ['rɪdər] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɒspekt] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl]
Many readers will be glad to know what the general prospect is for the sale
许多 读者 将要 是 高兴的 到 知道 什么 这 一般的 前景 是 为了 这 销售
[ɒv; əv][,dʒɪ:niə'lədʒɪkl] [wɜ:ks] .
of genealogical works .
的 家谱 作品 .
许多读者会很高兴了解家谱著作的销售前景如何。

[ɪn][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [ɪˈmi:diət] [ˈseɪlz] , [ˈsʌtʃ] [ˈbʊks] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˌʌnˈlaɪk][ˈʌðə(r)z] :
In the matter of immediate sales , such books are not unlike others :
在这事情 的 即时 销售量 , 这样的 图书 是 不是 与此不同 其他的 :

就短期销售而言, 这类书籍与其他书籍并无太大区别:

[sʌm; səm][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn][ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [sel] [mɔ:(r)] [ˈsləʊli] .
some have a good run and others sell more slowly .
一些 有 一个 好的 跑步 和 其他的 卖 更多的 缓慢地 .
有些产品销售火爆, 有些则销售缓慢。

[nɔ:(r)][kæn; kən][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ɔ:(r)] [ˈpʌblɪə(r)] [bi:; bi][ˈsɜ:t(ə)n][ɪn] [ədˈvɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Nor can the author or publisher be certain in advance of the fate of a
也不 能 这 作者 或者 出版商 是 肯定 在 进步 的 这 命运 的 一个
[bʊk] .
book .
书 .

作者和出版商也无法预先确定一本书的命运。

[ðə; ði][ˈfeɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ɪz][ə; eɪ][prɪˈkju:liə(r)] [θɪŋ] ,
The favor of the public is a peculiar thing ,
这 偏爱 的 这 民众 是 一个 奇特 事物 ,
公众的喜爱是一件很奇特的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkwɒləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈpɒpjələ(r)][ɪz] [ˈfri:kwəntli] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)]
and the quality which makes a book popular is frequently beyond the power
和 这 质量 哪个 制作 一个 书 受欢迎的 是 频繁地 超过 这 力量
[ɒv; əv][əˈnæləsɪs][ɔ:(r)][ðə; ði][ken][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈprɒfɪt] .
of analysis or the ken of the prophet .
的 分析 或者 这 肯 的 这 先知 .

而使一本书受欢迎的品质, 往往超出了分析的能力范围, 也超出了先知的理解范围。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] " [klæn] " [dʒi:niˈælədʒi] , [mʌtʃ] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði][saɪz][ɒv; əv][ðə; ði] " [traɪb] ,
In the case of " clan " genealogies , much depends upon the size of the " tribe ,
在 这 案件 的 " 氏族 " 家谱 , 很多 取决于 之上 这 尺寸 的 这 " 部落 ,
就“氏族”谱系而言, 很大程度上取决于“部落”的规模。

" [ɪts][faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈsɜ:kəmstənsɪz] , [dɪˈgri:] [ɒv; əv][ˈfæməli][praɪd] , [ænd; ənd][ˈprɒpə(r)][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪn]
" its financial circumstances , degree of family pride , and proper education in
" 它是 金融的 情况 , 程度 的 家庭 自豪 , 和 恰当的 教育 在
[ə; eɪ][dʒi:niəˈlɒdʒɪkl][dəˈrekʃ(ə)n] .
a genealogical direction .
一个 家谱 方向 .

“其经济状况、家族自豪感以及在家族谱系方向上的适当教育。

[ðə; ði][rest] [dɪˈpendz] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈɔ:θə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪə(r)] — [əˈpɒn][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt]
The rest depends upon the author and the publisher — upon the employment
这 休息 取决于 之上 这 作者 和 这 出版商 — 之上 这 就业
其余的则取决于作者和出版商——取决于雇佣关系。

[ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθədʒ] [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [ðə; ði][kleɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
of the right methods in presenting the claims of the book .
的 这 正确的 方法 在 呈现 这 索赔 的 这 书 .
以正确的方式阐述本书的观点。

[bʌt; bət][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] ,
But in general , and in the long run ,
但 在 一般的 , 和 在 这 长的 跑步 ,
但总的来说, 从长远来看,

[aɪˈtiː][ɪz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ˈskeəsli] [əˈnʌðə(r)][kaɪnd][əv; əv] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ]
it is undoubtedly true that there is scarcely another kind of book which enjoys the
它 是 无疑 真的 那 那里 是 几乎 其他 种类 的 书 哪个 享受 这
[ˈpɜːmənənt] [ˌpɒpjʊˈlærəti][ænd; ənd] [ˈmɑːkɪtəbl] [ˈkærəktə(r)][əv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] .
permanent popularity and marketable character of the genealogical work .
永恒的 人气 和 适销对路 特点 的 这 家谱 工作 .

毫无疑问，几乎没有其他类型的书籍能像家谱著作那样享有持久的受欢迎程度和市场价格。
[ɪˈmiːdiətli] [ˈɑːftə(r)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] , [ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [əv; əv] [ˈmeni] " [səbˈskɪrɪpʃ(ə)n] " [ˌdʒiːniˈælədʒi] ,
Immediately after publication , in the case of many " subscription " genealogies ,
立即地 后 发布 , 在 这 案件 的 许多 " 订阅 " 家谱 ,
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
许多“订阅式”家谱出版后不久，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːs] [əv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈiːəz] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] , [ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] .
or in the course of a few years , in most cases , the book is at a premium .
或者 在 这 课程 的 一个 很少 年 , 在 最多 案例 , 这 书 是 在 一个 优质的 .
[ˈtreʒə(r)] [æz; əz][taɪm]
或者几年之内，大多数情况下，这本书的价格就会飙升。

[aɪˈtiː] [dʌz] [nɒt] [get] [aʊt][əv; əv] [dert] , [laɪk] [bʊks] [ɒn][ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] ,
It does not get out of date , like books on other subjects ,
它 做 不是 得到 出去 的 日期 , 喜欢 图书 在 其他 主题 ,
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
它不像其他学科的书籍那样会过时。

[bʌt; bət] [brɪˈkʌmz] [mɔː(r)][drɪˈzæɪərəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ɔːˈθɒrəti] [ænd; ənd] [ˈtreʒə(r)] [æz; əz][taɪm]
but becomes more desirable as a historical authority and treasure as time
但 变成 更多的 理想 作为 一个 历史 权威 和 宝藏 作为 时间
[ˈpaːsɪz] .
passes .
通过 .
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
但随着时间的推移，它作为历史权威和珍贵文物变得越来越有价值。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][drɪˈmɑːnd][fɔː(r); fə(r)][aɪˈtiː] [ˈfɪftɪ] , [ˈsev(ə)ntɪ] - [faɪv] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈiːəz]
There will be a demand for it fifty , seventy - five , or a hundred years
那里 将要 是 一个 要求 为了 它 五十 , 七十 - 五 , 或者 一个 百 年
[hens] .
hence .
因此 .
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
五十年后、七十五年后、一百年后，它仍然会有需求。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ɪkˈspɪəriəns] [hæz; hæz] [ʃəʊn] .
This is what experience has shown .
这 是 什么 经验 有 所示 .
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
经验表明，事实的确如此。

[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːks] [kəmˈpaɪld][ɒn][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)lz][set] [fɔːθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] ,
Genealogical works compiled on the principles set forth in this little book ,
家谱 作品 编译 在 这 原则 放 前进 在 这 小的 书 ,
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
根据这本小册子阐述的原则编纂的家谱著作，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈpɜːmənənt] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][ˈvæljuː] [wɪtʃ] [kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi] [ˈfeɪkən] ,
with a permanent historical value which can never be shaken ,
和 一个 永恒的 历史 价值 哪个 能 绝不 是 摇晃 ,
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
具有不可撼动的永久历史价值，

[brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [ðə; ðɪ] [pruːfs] [əv; əv][ðeə(r)] [ˈstetmənts] , [wɪl] [ˈnevə(r)] [luːz] [ðeə(r)]
because they set forth the proofs of their statements , will never lose their
因为 他们 放 前进 这 证明 的 他们的 声明 , 将要 绝不 失去 他们的
[ˈmɑːkɪtəbl] [ˈvæljuː] .
marketable value .
适销对路 价值 .
[ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [wɜːk] ,
因为它们提供了证明其论点的证据，所以永远不会失去市场价格。

[ˈprɒpəti] [ˈraɪts] [ɪn] [sʌtʃ] [wɜːks] [baɪ] [ˈkɒpraɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒpraɪt] [rɪˈnjʊəl] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [sɪˈkjʊəd]
Property rights in such works by copyright and copyright renewals should be secured
财产 权利 在 这样的 作品 经过 版权 和 版权 续约 应该 是 安全
[baɪ][ðəə(r)] [ˈɔːθəz] .
by their authors .
经过 他们的 作者 .

作者应通过版权和版权续展来保障此类作品的财产权。

[ðə; ði][dɪˈmɑːnd] [wɪl] [lɑːst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [əˈmɛrɪkənz] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv]
The demand will last so long as Americans take an interest in the question of
这 要求 将要 最后的 所以 长的 作为 美国人 拿 一个 兴趣 在 这 问题 的
[ðəə(r)] [ˈænsɛstri] ,
their ancestry ,
他们的 祖先 ,

只要美国人对自己的祖先问题感兴趣，这种需求就会持续下去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [wɪl] [ɪnˈkriːs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɒpɪz] [bɪˈkʌm] [skeəs] .
and the price will increase as the copies become scarce .
和 这 价格 将要 增加 作为 这 副本 变得 稀少 .

随着存世量减少，价格也会上涨。

[ɪn] [kənˈkluːʒn] [wiː; wi] [wɪl] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)][hæz; həz][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [ˈteɪstɪd] [ɔːl][ðə; ði]
In conclusion we will suppose that the reader has at length tasted all the
在 结论 我们 将要 认为 那 这 读者 有 在 长度 尝过 全部 这
[dɪˈlaɪts] [ɒv; əv] [rɪˈsɜːtʃ] ,
delights of research ,
美味 的 研究 ,

总之，我们假设读者已经充分体验到了科研的所有乐趣。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ɒv; əv][ˈænsɛstəz; ˈænsəstəz] .
all the excitement of the discovery of ancestors .
全部 这 激动 的 这 发现 的 祖先 .

发现祖先的那种激动人心的感觉。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [ˈplezə(r)] [ɒv; əv] [kəmˈpaɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡrɑːftən][dʒiːniˈælədʒi] ,
He has experienced the pleasure of compiling a Grafton genealogy ,
他 有 经验丰富的 这 乐趣 的 编译 一个 格拉夫顿 家谱 ,

他体验到了编纂格拉夫顿家族族谱的乐趣，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmænʃuskɹɪpt] [steɪt] [ˈɪntuː] [ðæt] [ɒv; əv]
and the joy of seeing it pass from the manuscript state into that of
和 这 喜悦 的 看到 它 经过 从 这 手稿 状态 进入 那 的
[ðə; ði] [ˈprɪntɪd] [ˈvɒljʊːm] .
the printed volume .
这 打印 体积 .

看着手稿变成印刷成书，那种喜悦之情难以言表。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmfz] [ɒv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [ˈpʌblɪʃɪŋ] , [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ɒv; əv]
The triumphs of successful publishing , the delight of
这 胜利 的 成功的 出版 , 这 喜 的

成功出版的喜悦

[ˈriːdɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvjuːz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈriːləɪzɪŋ; ˈriːləɪzɪŋ][ə; eɪ][ˈfeə(r)][ˈprɒfɪt][ɒn]
reading the reviews and the satisfaction of realizing a fair profit on
阅读 这 评论 和 这 满意 的 意识到 一个 公平的 利润 在
[ðə; ði] [ˈseɪlz] ,
the sales ,
这 销售量 ,

阅读评论以及实现合理销售利润的满足感，

[hæv; həv][ɔːl] [biːn] [hɪz; ɪz] .
have all been his .
有 全部 到过 他的 .

这些都是他的。

[ænd; ənd] [naʊ] [pəˈhæps] [hiː; hi] [saɪz] [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnz] [bʌt; bət][ðə; ði]
And now perhaps he sighs as he thinks that nothing remains but the
和 现在 也许 他 叹息 作为 他 思考 那 没有什么 遗迹 但 这
[ˌremɪˈnɪsɪns] [ɒv; əv][pɑːst][ɪnˈdʒɔɪmənt] .
reminiscence of past enjoyment .
怀旧 的 过去的 享受 .

现在，他或许会叹息，因为他觉得一切都已成过往的快乐回忆。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ˈɒfə(r)][ðə; ði][ˈriːdə(r)][əˈnʌðə(r)] [səˈdʒestʃən] .
But here we offer the reader another suggestion .
但 这里 我们 提供 这 读者 其他 建议 .

但我们在此向读者提出另一项建议。

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ɔːl] [ðəʊz] [ˈplezəz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ][rɪˈæləti] , [ænd; ənd]
Would he have all those pleasures and delights once more a reality , and
会 他 有 全部 那些 快乐 和 美味 一次 更多的 一个 现实 , 和
[nɒt] [ˈmiəli] [ə; eɪ] [ˈmeməri] ?
not merely a memory ?
不是 仅仅 一个 记忆 ?

他会再次拥有那些快乐和愉悦，而不仅仅停留在回忆中吗？

[ðen] [let] [hɪm] [bɪˈɡɪn] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [stɑːt] [əˈnʌðə(r)][ˌdʒiːniˈælədʒi] !
Then let him begin again at the beginning , and start another genealogy !
然后 让 他 开始 再次 在 这 开始 , 和 开始 其他 家谱 !

那就让他从头开始，重新开始编纂家谱吧！

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [ɪz] [ˈfɪnɪʃt] [let] [hɪm] [stɑːt] [ə; eɪ] [θɜːd] [wʌn] !
And when that is finished let him start a third one !
和 什么时候 那 是 完成的 让 他 开始 一个 第三 一 !

等这个结束了，就让他开始第三个吧！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈprɒspekt] !
What a glorious prospect !
什么 一个 辉煌 前景 !

多么美好的前景啊！

[ˈædɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [əˈtʃiːvmənt] [ðeə(r)][ɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði]
Added to all the joy and excitement of each achievement there is also the
额外 到 全部 这 喜悦 和 激动 的 每个 成就 那里 是 还 这
[ˈprɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv] [tʃeks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈseɪlz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɜːk] — [tuː] ,
prospect of a little stream of checks from the sales of each work — two ,
前景 的 一个 小的 溪流 的 检查 从 这 销售量 的 每个 工作 — 二 ,

除了每项成就带来的喜悦和兴奋之外，还有从每部作品的销售中获得一笔可观的支票收入的前景——两份支票，

[θriː] , [fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv] [striːmz] [ɪnˈsted] [ɒv; əv][wʌn] !
three , four or five streams instead of one !
三 , 四 或者 五 溪流 反而 的 一 !

而不是一条溪流，而是三条、四条或五条！

[ˈfʊtnəʊt] :
FOOTNOTE :
脚注 :

脚注：

[ˈseɪən]] [kərəˈspɒndəns] [ɪz][ɪnˈvaɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒiːniˈælədʒi] , [smɔːl] [ɔː(r)]
[7] **Correspondence is invited with all who have a genealogy , small or**
[7] 一致 是 受邀 和 全部 WHO 有 一个 家谱 , 小的 或者
[prɪˈtenʃəs] ,
pretentious ,
装腔作势 ,

[7] 欢迎所有拥有家谱的人与我们联系，无论家谱大小。

[ˈaɪðə(r)][ɪn][hænd] , [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] , [ɔː(r)][ɪn] [ˈprɒspekt] .
either in hand , in preparation , or in prospect .
任何一个 在 手 , 在 准备 , 或者 在 前景 .

无论是已经到手、正在准备还是即将推出。

[əˈdres] , [ðə; ði][ˈɡrɑːftən] [pres] , [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ænd; ənd] [ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [dɪˈpɑːtmənt] , - [fɪfθ]
Address , The Grafton Press , Genealogical and Biographical Department , 70 Fifth
地址 , 这 格拉夫顿 按 , 家谱 和 传记 部门 , - 第五
[ˈævənjuː] , [njuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
Avenue , New York City .
大街 , 新的 约克 城市 .

地址：格拉夫顿出版社，家谱和传记部，纽约市第五大道70号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

